Pañcarakṣā I

1v. *namo buddhay-a.*
namo dharmay-a.
namo sangghay-a.
enedkeg-ün keleber. ma-haa saqasra pramardan-a naama ma-haa yana suutra. töbed-ün keleber.

2r. *theg pa čhen po'i stong čhen po rab tu ǰoms pa žes bya ba'i mdo. mongyolči-labasu. yeke kölgen-ü yeke mingyan yirtinčü-yi*[1] *mayad daruqui neretü sudur.*
qamuy burqan bodistw-nar-a mörgümü bi.
eyin kemen minu sonosuysan nigen čay-tur ilaǰu tegüs nögčigsen burqan raǰagriqa[2] *balyasun-u gadarigud ayula-yin emüneǰi eteged. burqan-u yaǰar. asuru sayin üǰekü metü erdini modu-tu oi-dur. mingyan qoyar ǰayun tabin ayay-qa tegimlig-üd-[ün].*

2v. *yeke*[1] *quwaray-ud-luya nigen-e bükün-i*[2] *eyin uqaydaqui.*
amin qabiy-a-tu saributari kiged. a. q. maqa modgalwani[3]*. amin qabiy-a-tu maqa kašabi*[4]*. a. q. kaya kašabi*[4]*. [a. q. agni kašibi.*[5]*] amin q. urubila kašibi*[4]*. a. q. awaǰatakoodani*[6]*. a. q. nandiki. a. q. maqa katayani. a. q. bakuli*[7]*. a. q. basbi a. q. kostali. a. q. wagisai*[8]*. [a. q. ašuaǰi.] a. q. subuti. a. q. subaqu. a. q. anirudi*[9]*. a. q. inwadi a. q. ananda kiged. edeger terigüten mingyan qoyar ǰayun tabin ayay-qa tegimlig-üd-luya*[10] *qamtu bülügei*[11]*.*
tere čay-tur wayidisi qatun-u köbegün magada ulus-un eǰen aǰatasaturu qayan. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan kiged. ayay-qa tegimlig-üd-ün quwaray-ud-i degel qubčas binwad idegen. oron debüsker ebečin-dür kereglekü em kiged. kereg.

3r. *ǰaray-ud-iyar ergün kündülen (?) takin tabiy-lan bülüge*[1]*.*
tere čay-tur basa yaǰar ber yekede ködölüged. egüled ber yekede čiyulǰu čay busu-yin kei qui boluyad. [yeke egülen-eče ⟨yeke⟩ mündür kiged.] yeke qur-a ber oroǰu. tngri ber künggerisün[2] *dongyuduyad yal gilbelgen čekilǰeǰü. bügüde arban ǰüg-tür yeke kimuray bolǰu. qab qara yeke qarangyui*[3] *boluyad. odud ber ülü üǰegden naran saran ber gerelkü*[4] *gilbelkü geyigülkü gegen duliyan ügei bolbai. tendeče wayisali balya-sun-dur tere metü yeke ayul bolbasu wayisali balyasun-dakin ǰarim-ud ličawi-nuyud-un qoton*[5]*-dur aqu busu ber balyad-un arad-tur adas čidkü buti-nar orobai. busu ber qotod*[5]*-un silteged-ün ǰalayus-tur sayayčin-dur. noyad-tur yeke. noyad-tur. nököd-tür.*

2r. [1] *-gi* [2] *raǰagaqa*

2v. [1] H 3504 *yekes* [2] *bükü-gi e. u. amin qabiy-a-tu saributari kiged* [3] *modgalwani* [4] *basib* [5] H 3504 *nandi kašibi (?)* [6] *adikontani* H 3504 *anǰata koodani* [7] *bakuli. a. q.* H 3504 *basbi* [8] *agisi (?)* [9] H 3504 *anirudi. a. q. iriwati (?)* [10] *takimliy-ud ud-luya* [11] *bülüge*

[2] *künggisün* [3] *qarangyu* [4] *geregülkü* [5] *qotad*

boyul-dur. sibegčin-dür. üilečin-düi. ǰarudasun-dur. tabiyčid-tur. ada čidkür[6] *oroǰu. wayisali ulus-tur. bükün toyin simnanča*[7] *ubasi ubasanča-nuyud ber ayuǰu ǰüdeǰü mengdeǰü*[8]*. quyiqa siriǰü degegsi qanduǰu uyilan gegsen(?)*[9]*. burqan-dur nom-tur bursang quwaray-ud-tur mörgübei. ali tere nigen nigen biraman bayaliy-ud-ača burqan-u.*

3v. *sasin-i ilede ülü bisiregčid*[1]*. tedeger biraman-nuyud bayaliy-ud. nigen nigen aqu sirua tngri*[1a]*-dür mörgübei. nigen nigen aqu qormusta tngri*[1a]*-dür. nigen nigen aqu yirtinčü*[2] *sakiyčid maqarača-nuyud-tur mörgübei. nigen nigen aqu makiswari-dur. mani-badiri-dur burna-badiri-dur. qarini-dur. naran saran kiged graq-nuyud-tur. odud-tur. ayulas-tur. oi-dur. em-üd-tür. modud-tur. möred nayud bulay subay yuruyan čügerem kiged. čayiti oron-dur mörgüǰü bürün. ba bürin*[3] *ene metü qour-tu ayul-tu oron-ača ker ken*[4] *tonilqun*[5]*-i kemen enelün yasalun abai.*
tendece ilaǰu tegüs nögčigsen kümün-eče deged. asuru ariqui nidün-iyer teden-ü[6] *teyin bükü-yi*[7] *üǰebei. üǰeǰü bürün. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan [yurban mingyan yeke mingyan iǰayur yirtinčü-yi*[2] *dayun-iyar serigülün tngri*[1a] *kümün asuri-nar-luya nigen-e yirtinčü-yi süsülgegülǰü čiyulyaqui tere metü]riti qubilyan[i] ilede*[8] *üiledkü-yi ilede üiledbei.*
tendeče sab yirtinčü-yin eǰen siru-a kiged. braqmakay-un tngri[1a]*-ner tngri*[1a]*-ner-ün erketü qormusta kiged. yučin yurban tngri*[1a]*-yin yaǰar-un tngri*[1a]*-ner-ün dörben maqarača tngri*[1a] *kiged. dörben.*

4r. *maqaračas*[1a]*-un ayimay-un tngri*[1]*-ner. qorin nayiman yeke*[2a] *čidkü-ün küregen-i terigülegčid kiged. yučin qoyar yeke aurya-tan čidkü-ün qarini köbegüd-iyer-iyen nököd-iyer-iyen nigen-e. degedü öngge čirai-tan. söni nögčigsen-dür. imayta ariyun gadarigud ayula-yi*[2] *öber-ün öber-ün öngge-yin küčün kiged. yeke gerel-iyer geyigülǰü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü tere ǰüg odču*[3]*. oduyad burqan-u köl-tür terigüber-iyen mörgüǰü. nigen ǰüg bayiǰu*[4]*. nigen kelen-iyer nigen dayun-iyar. nigen ayalyu-bar ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i silüg-üd-iyer ilede maytabai.*
masida gilbelkü altan metü. dergel sara-yin gerel-dür[5] *adali. čoy-tu wayisirawani metü čing batu. erdinis-un yarqu-yin oron buyu či.*
arslan-dur ǰayan-dur adali yabudal-tu soytanggi ǰayan-dur adali daruyatu. önggelegsen čambu mören-u altan ba. altan ayula-dur ba adali buyu či.
olan odud-iyar küriyelegülügsen. kkir[6] *ügei oytaryui-daki saran metü. sirawang quwaray-ud-un dumda inu. laksan-iyar čimegdegsen buyu či.*
tngri[1]*-ner-lüge nigen-e. ene yirtinčü-yi*[7] *čidayči arsi-da itegen irebei.*
kümün-e tusa bolyaqu-yin.

---

[6] *čidkü* [7] *siba-yanča* [8] *mendeǰü* [9] *gegeyegen*

3v. [1] *bisiregčin* [1a] *tengri* [2] *yirtinčü-gi* [3] *bürün ba. bürün ene metü* [4] *kerken (?)* [5] *tonilqui* [6] *tedeni* [7] *bükü-gi* [8] *ilede üiledbei ber* (ante *riti* omissa hic inserta sequuntur usque ad *nigen-e*, post quod) *süsülgegülǰü quriyan čiyulyaqui. tere metü riti qubilyan ilede üiledkü ilede üiledbei*

4r. [1a] *maqarančad-un* [1] *tengri* [2a] *yekes* [2] *ayulayigi* [3] *odbai* [4] *-tür bayibai* [5] *delger saran naran-u gerel-dür adali* [6] *kir* [7] *-gi*

4v. *tulada. sakiqu-yin čay inu bolǰu amui.*

uridu burqan-nuyud-un nomlaysan. yeke mingyan-i daruqui sudur kemebesü. ïriyelegülügsen[1a] *ayula-dur kürtele. ǰabsar bariqu-yin degedü buyu*[1].

mörgümü bi[2] *boyda bayatur čimada. mörgümü bi*[2] *degedü boyda čimada. yeke ǰayči nom-un qan*[3] *čimada alayaban qamtudqaǰu mörgümü bi*[2].

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qurumudqan[4] *sem sayuǰu. dörben maqaračayud-tur ǰarliy bolur-un. yekes qad*[5] *a ali tanu nököd minu quwaray-ud-tur qour irgen sedkikü yosutu busu bui. tere yayun-u tula kemebesü. ada-ča kümün-ü ene rtinčü-dür burqan törökü nom-i sayitur nomlaqui quwaray-ud-i sayitur bütügeï*[6] *boluyu.*

egün-dür[6a] *ene üre-yi*[7] *sačubasu. burqan ilaǰu tegüs nögčigsen bratikabud-un qat-nuyud sirawang-nuyud. yirtinčü-dür törökü boluyu. teden-e edeger yirtinčüki[n-e] buyan-u ündüsün-i egüskebesü. yučin yurban tngri*[8]*-ner-eče aliba tngri*[8]*-ün ayimay-tur törökü boluyad. dörben*[9] *ayimay čerig-üd-iyer dörben tüb-tur ketü čakrawarti*[10] *qayan ber bolǰu. dalai-yin kiǰayar-tur kürtele yeke delekei-yin ǰörikei-dür nom-un töröber. qan oron-i bariqu boluyad. teden-i*[11] *basa.*

5r. *bayatur ǰirüketü degedü bei-e bildar-tu maqa (?) nagni bügesün yeke küčün ya*[1] *bükü-tü činadus-un čerig-i masida daruyči doloyan erdini-tu mingyan köbegün ökü boluyu.*

tegüber ta üčügüken[2] *kičiyel-iyer abasu. ene yirtinčü-dür teyimü yosutan-dur ökü ülü bolumui. kemen ǰarliy bolbasu. tendeče wayisirawani maqarača sayuysan urin-ačayan bosču. degedü degel-iyen nigen mörü*[3]*-dür qombiǰu barayun ebüdüg-ün ndal-iyar yaǰar-tur sögüdčü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü tere ǰüg kü-yin alayaban qamtudqaǰu bürün. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen bei.*

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a bidan-dur balyasun keyid čečeglig-üd üligei (?) ügei lu qarsi serigün dabqur ger kiged qayaly-a ger ürügen kirügen kiged-i. üjeskülenq-tü eb ǰüül sayin kib unǰilyan kiged. qonggos-iyar subud tour-iyar toyurin tourlayad. küütür kiǰis-ün[4] *ünis butarayulǰu čečeg-üd-i sačuysan yeke sayin kyit*[6] *orod an-u bui.*

tendece bida ǰayun mingyan qatud-iyar küriyelegülǰü. tabun[5] *küsekü ǰiryalang-dur üsügsen ǰiryalang-iyar ǰiryaǰu aysan-iyar. serel ügei bolǰu ünidegsen-ü*[7] *tulada.*

5v. *ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a nököd bidan-u idegen umdan*[1] *-ün. arban ǰüg-tür belčiǰü. eregtei ba. qatuytai ba köbegüged-ün ba. ökid-ün ba. ögsed-ün ba. kegeliten-ü*[2] *ba. aduyusun-u töröl-dür törögsed ber amitan-u ge čirayi*[3] *buliyad. künügeǰü todqoridču amin-ača anggičirayul-un üüledčügüi.*

4v. [1a] *küriyelegsen* [1] *bariqui degedü bui* [2] *ba (?)* [3] *qayan* [4] *qurumqan* [5] H3504 *an* [6] *bütegekü* [6a] *-ü* [7] *-gi* [8] *tengri* [9] *tedeger qad ber dörben* [10] *čakirwart eden-ü köbegün*

5r. [1] *qamuy* [2] *üčüken* [3] *mören* [4] *-ün ünür butarayulǰu. sečeg-üd-i sačuysan yeke n kyit* [5] H 3504 *tabun* [7] *onoiduysan-u*

5v. [1] *umdayan* [2] *kegeli-dekin-ü* [3] *čiraigi*

ilaǰu[4] *tegüs nögčigsen burqan-u ilede dörben ayimay quwaray-ud-un emüne bida*[5] *öber-ün öber-ün nököd-ün*[6] *yosun kiged belges-i ǰiyaǰu ögsügei. ken-ü nököd-ün ende bolbasu. tende tere maqarača*[7] *degedü suburyatu körüg-i egüdčü. ebedčin kümün-[i] tere maqaračad*[8] *ner-e-dür (?). öber-ün yar-iyar öber-e öber-e ünür-tü küǰi tüleged. yaǰar-tur usay (?) čečeg-i*[10] *delgen sačuǰu. ǰula sitayaǰu. tere suburyan-dur takil üüledtekü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a minu nököd. čidkün-ün adas-a adalaydabasu belge[s] inu eyin boluyu. ürgülǰi inegeǰü*[9] *ayuqu boluyu. ügüleǰü keleleǰü kilinglayu. basa ber umtaraqu boluyu. ese büges ü qadqulaǰu ebeddüyü. nasuda degegsi üǰeǰü. odun-i dayan suyuliyu*[11]*. söni-yi*[10] *masi tayalayu. [nasuda] silgüd-ün qayilayu. tegündür tarni-yin baday minu bui.*

6r. *yirtinčü-yin itegel sonosun soyurq-a.*

satya tidan sidi susidi satyi amari ariyi bali maqa bali čambi istambi čatali arkani markani[1] *kakani karati karanggi qari binggali minggali*[2] *timinggalini timinggali suwaq-a.*

minu tarni-yin üges bütükü boltuyai.

yeke qayan wayisirawani-yin nere kiged. erke küčün suu ǰali-bar qamuy amitan engke esen boltuyai suwaq-a.

tendeče dirtirastiri maqarača sayuysan sayurin-ačayan bosču. degedü degel-iyen nigen mörü-dür qombiǰu. barayun ebüdüg-ün mandal-iyar yaǰar-tur sögüdčü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü. tere jüg-tür bükü-yin alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öcibei.

ilaju tegüs nögčigsen burqan a minu nököd gandaris-un adas-a adalaydabasu belge inu[4] *eyin boluyu. dayulaqu boluyad büǰiyü. čimeg-i*[5] *ber tayalaqu boluyu. qomuyalǰaqui ügei ünen-i ügüleyü. ineged basa ber kilingleyü. umdasuyad nidün ber ulariǰu ürgülǰi*[6] *qalayun-a kürteǰü. nidüben ber ülü negeyü. buruyu qanduǰu kebteyü. tegün-dür tarniyin baday minu buyu.*

yirtinčü-yin itegel sonosun soyurq-a.

satya tidan arki narki winarki

6v. *gunarki (?) bandi barati čabali waki wakini akini nakini baquli bagi bagandali waši waša wartini suwaq-a.*

yeke qayan dirtirastiri-yin ner-e kiged. erke küčün suu ǰalibar bi ba qamuy amitan-u ada todqar kiged qamuy qour kürgegdekün-eče tonilqu boltuyai suwaq-a.

tendece wirudaki maqarača sayuysan sayurin-ačayan bosču. degedü degel-iyen nigen mörü-dür-iyen qombiǰu. barayun ebüdüg-ün mandal-iyar yaǰar-tur sögüǰü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü. tere ǰüg-tür bükü-yin alayaban qamtudqaǰu burqan-a mörgüged eyin kemen öčibei. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a minu nököd kumbandi[1]*-yin adas-a. adalaydabasu belge*[2] *inu*[3] *eyin boluyu. masi umdasqulang*

---

[4] *ayay-qa tegimlig ilaǰu* [5] *bidan-u* [7] *maqaračad* [8] *-un* [9] *inigeǰü* [10] *-gi* [11] *ǰidküyü*

6r. [1] H 3504 *agni magni* [2] H 3504 *munggali* [4] *yosun belges inu* H 3504 *belges inu* [5] *čimeg-gi* [6] *üliǰü ürgülǰü (?)*

6v. [1] *birid kumbandi* [2] H 3504 *belges* [3] *minu*

kürteyü. alyasangyui ber üǰekü boluyu. niyur inu ulayan üǰegdeyü. aturiǰu köser-e kebteyü.

čirai mayui boluyad töröyü. üsün kimusud[4] urtu bolǰu. kirteǰü[5] ber mayui ünüsteyü. balamud[6] qudal ügüleyü. tegün-dür tarni-yin baday minu bui.

yirtinčü-yin itegel[6] sonosun soyurq-a.

satya tidan[8] kaka kami karali[9] karali kalimi [kalili] karaliki karaki katini karali karali karaki kašini karati kali[ni] kamini widali widiyi widiyi sawanga (?) šamavati [šami] šamini suwa-ha-a.

yeke qayan

7r. *wirudaki-yin nere kiged. erke küčün suu ǰali-bar bi[1] ba qamuy amitan-u qamuy ayul-tu ada todqor-nuyud amurliqu boltuyai suwaq-a.*

tendeče wirubaksi maqarača sayuysan sayurin-ačayan bosču. degedü degel-iyen nigen mörü-dür qombiǰu. barayun ebüdüg-ün mandal-iyar yaǰar-tur sögüdčü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiya bükü tere ǰüg-tür bükü-yin alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgüǰü. eyin keme öčibei. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a minu nököd luus subarni[2]-yin adas-a adalaydabasu belges[3] inu eyin boluyu.

ǰoyudču bürün. ongyoliyu. bei-e inu ber küüten boluyu. kölerüged[4] kögesün silusun čuburiyu. basa basa ber umdarayu. öngge-tü boluyad bayatursiyu[5]. tegünčilen silgüdčü güyüyü. basa kimusud[6]-iyan ber üǰegülüyü[7]. yaǰar-tur aǰu üüleyü. tegün-dür tarni-yin baday minu buyu[8]. yirtinčü-yin itegel sonosun soyurq-a.

satya tidan karnigamini kragamani kragasi kinigrasi krigrasasi krosurusi krosurumi (?). krukke krukakami. krugi agali nagali samugali kaqumi qumi aluki kalamiki kalali iri miri diri arugawati suwa-ha-a.

yeke qayan wirubaksi-yin ner-e kiged

7v. *erke küčün suu ǰali-bar bi nököd-iyer-iyen nigen-e. qamuy amitan ber engke esen boltuyai suwaq-a.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tere čay-tur. qamuy čiyuluysad quwarayud-un emüne arslan-u dayun dayudaǰu. bi arban küčün-dür tegüsüged. dörben ayul-ügei-iyer ayul-ügei buyu bi. čiyuluysad-un dotor-a sürüg-ün manglai-dur adali. arslan-u dayun-i ayui yekede ünen-iyer dayudamui. saru[1]-a-yin kürdün-i[2] orčiyulumui. ayimay küčün kölgen bükü-tü simnu-si yayčayar muqabai bi.

qamuy amitan-i sakiqu-yin tulada. qamuy-iyar arwis-i minu sonosudqun.

satya tidan. asanggi kongawati bal-a-wati bala niragoši suri bari baǰarang gami wčir-a dhari stambi čambi dista sari wiraǰi wigasi. wara gra brabati aruni dharamayukti (?) diši bigusti suwa-ha-a.

tegünčilen iregsen-ü nere kiged. erke küčün yeke suu ǰali-bar bi nököd-iyer-iyen qamuy amitan-luy-a nigen-e. engke esen boltuyai suwaq-a.

---

[4] *kimud* [5] *kirtüǰü* [6] *balamad* [7] *itegel-i* [8] *siyad yata idan* [9] *kalani*

7r. [1] *minu* [2] *suburni* [3] *yosun belges* H 3504 *belges* [4] *kölörüged* [5] *b. buyu* [6] *kimusun* [7] *üǰügülüyü* [8] *bui*

7v. [1] *siru-a* = H 3504 [2] *-i-kü*

dörben ǰüg-ün yirtinčü-yi sakiyčid. burqan-u ǰarliy-i sonosču ayuǰu ǰüdeǰü mangtaǰu alayaban qamtudqaǰu bayibai.

iregsed ele butinar büqüde ayuǰu sučiǰu dančirǰu[3] kimuralduǰu. arban ǰüg-tür buruyuilan yeke dayun siyun aldabai.

maqarača

8r. *-nuyud tegüni uqaǰu yurban niyuča-yi[1] ünen-iyer ügülebei. a yayiqamsiy arwis yeke arwis [yeke] mingyan-i mayad daruqui. burqan-u nomlaysan tegüni sonosču butinar ǰüdebei. adalidqabasu badaraqui yal kiged. küniǰid-ün tosun-iyar qataysan ildü[2] ba kiryayur-un ir metü arwis-i gotam-a sayitur nomlaydabai. čidayči-yin[3] sayitur nomlaysan ǰarliy-i tegüni ken ese bisirebesü. tegünü yekemed köbegüd-i siru-a[4] qaruyar-iyar ečülgeyü. yal-i sayitur sitayaǰu degere doora (?) dörben ǰüg-tür-i yal mandal-un usun-i sačuǰu. arbai kiged čayan kiǰi-yi[1]. tosun-u ǰirüken-lüge qoliǰu. yal-un dotor-a tüsürtekü. sayitur nomlaysan egüni sonosču. ker be ötter ese talbibasu. tosun kiǰi[6] yal-dur tüsürügsen metü. büqüde teyin büged tülegdekün. čidküd -[un] aldal-iyar ayuyuldaǰu. amuyulang-i[1] olqu ülü boluyu.*

tegünü barayun qabirya-dur yeke küǰügün ber boluyu. čidküd-ün ebečin[7]-e kürteǰü. alaya mariy-a-tan ber boluyu. adakawati kemegdekü ordu-dur. keǰiy-e ber odqu ülü boluyu. aldar-tu neretü kuberi-yin ger-[i] ber üǰekü ülü boluyu. olan butinar-un čiyuluysan-dur. oron sayurin ber[8] ülü boluyu. olan čidküd-ün

8v. *mandal-un idegen uuyan[1]-ačayan anggičirayuldayu. maqa saqasra bramardana[2] sudur-i ked ba čidküd ese dayulabasu. tegün-dür wčir bariyči kilingleǰü oroi-yi[3] anu qayarayuluyu. masi serigün kiryayur-un ir-iyer. tegünü kelen-i oytaluyu. masi qurča meses-iyer qabar čikin-i anu ber oytaluyu. kiryayur-un ir-tu kürdün-iyer ekin-[i] anu qayaluyu. temür-iyer bütügsen aluya-bar tegünü ǰirüken-i ǰančiyu. qalayun čisun ögsed ber aman-ača inu čuburiyu[4]. arwis-un kinal-tu salm-a (?) ber nasuda sansar-tur yabuqun. orčilang-un tögerigei[5] kürdün-dür tende büged orčiǰu yabuqun[6]. čoy-tu ǰibqulang-tu maqarača-nuyud odču bürün. dörben ǰüg-tür. nom-un quyay-iyar. quyaylaǰu. sayin dabčang-ud-tur-iyan sayubai.*

doruna ǰüg-tür dirtirastiri. emüne ǰüg-tür wirudaki. örüne ǰüg-tür wirubaksi. umara ǰüg-tür kuberi. yeke qad-i oduyuluyad sača badaran bükü[7] čoy-tu ǰibqulang-iyar tere čay-tur qamuy-i medegči. köke oytaryui-dur qaliǰu bürün. siru-a-yin qubilyaysan [qarsi-yin] wčir-tu oron-dur sayubai. tendeče siru-a kiged yeke siru-a alayaban qamtudqan[8] mörgüǰü bürün. čoytu altan ayula ba. dörüm-e[9] altan-dur adali. delgemel linqu-a čečeg metü ba.

9r. *čečeglegsen[1] sala modun-u qayan metü. naran-dur ba adali. dergel[2] saran-dur olan odud-iyar küriyelegülügsen metü. čidayči-yin altan öngge-tü bei-e-dür. laksas*

---

[3] *dangčir-ju*

8r. [1] *-gi* [2] *üldü* [3] *čidayčin* [4] *-yin* H 3504 *esrua* [6] *čayan kiǰi* [7] *ebedčin* [8] *ber olqu*

8v. [1] *uyan* [2] *saqasira biramardani* [3] *-gi* [4] *čiburiyu* [5] *čidküd-ün tögörigei* [6] *yabuqun boluyu* [7] *bükü* [8] *qamtudqaǰu* [9] *torma (?)*

9r. [1] *čečelegsen* [2] *delger*

belges-iyer sayitur küregeleǰü amui. yirtinčü-yin ebüge siru-a. yirtinčü-yin ǰula-yi[3] *sayitur maytaǰu. yirtinčü-yin itegel-ün ilede yirtinčü-yi*[3] *sakiyčid-ta eyin ügülebei. yirtinčü-[y]i sakiyčid a*[4] *nököd tanu soyil (?) suryal ese kürteǰügüi. egün-eče duyuluysan burqan-nuyud brati[e]kabud-nuyud ber törökü boluyu. sirawag*[5]*-nuyud ber egün-eče töröyü. tngri*[6]*-ner ber törökü boluyu. ǰiryuyan wid sastir-i egüdügülügsen biraman-nuyud ber egün-eče töröyü yeke qubitan arsi-nar kiged. toyin biraman ber egün-eče boluyu.*

tanu kičiyel[7]*-ün üčüken-iyer kümün amitan-i ǰobamui. siru-a-yin üge-yi*[8] *sonosču yirtinčü-[yi] sakiyčid üge ügüleriin yeke siru-a tegünčilen buyu. [tegünčilen buyu]. yeke čidayči a. ba*[9] *sümer*[10] *agula-yi*[3] *ködelgeǰü. yaǰar delekei-yi*[3] *orčiyulǰu ber qočurli ügei dalai-nuyud-i teyin büged sirgegülün*[11] *üüledsügei. ese ebderegsen batu salm-a ber. naran saran ba daki kei-nügüd*[12]*-i. qamuy odud-i ber bügüde-yi*[13] *küliin uyan üüledsügei ba*[14]*. ked ba masida urilan yirtinčü-dekin-e tusa*

9 v. *ülü boluyči. tede ele qamuy bügüde-yi*[1] *arban ǰüg-i buu üǰügülsügei.*

tngri[2]*-ner-lüge nigen-e ene yirtinčü. butinar-un siltayan-dur doroyidamui. butinar kümün amitan-i dayariǰu künügeǰü ǰobayamui. ked ber em kiged tarni ba. arwis tarni-yi*[3] *daban üüledügči tegün-dür tegün-i daruyči. degedü tarni-yi*[3] *üǰegülsügei*[4]*. arwis tarni-yi*[3] *dabayči nököd-i qamuy-ača ǰasay-iyar kesegerün. yirtinčü-yin itegel-ün emüne. sayitur čiyulyaǰu iregülsügei.*

ked ba butinar-un mandal-dur nomlaysan egüni ülü sonosuyči. siru-a-yin qubilyaysan sudur-iyar tegünü eregüs-i ügülei e kemen. burqan-u köl-dür mörgüǰü.

nigen nigen-iyen üǰeǰü. altan mönggün widuri[6]*. qas kiged. tegünčilen subud ba. musaraki asm-a-garbi terigüten. doloyan erdinis-iyer*[7] *čimegdegsen uran-a sayitur ǰokiyaydaysan.*

altan öngge-tü mingyan gegesü-tü[8]*. qubilyan-iyar oytaryui-dur oduyči. dörben terged-ün dotora. maqarača-nuyud tende sayuǰu bürün. butinar-un čiyulyan-dur odurun. delekei yaǰar-i čečeg kiged. altan qumakin-i*[9] *ber dügürgebei. küǰügün-dür anu qabtasulaǰu. uyurya salma ber küliǰü. yeke mingyan-u bei-e-ber čidküd raksas-nuyud-i daruyči. siru-a-yin yirtinčü-dür*

10 r. *kürtele. qamuy tngri*[1]*-ner-e sedkigdegsen. maqa saqasra*[2] *bramardani*[3] *egüni degedü sudur-i sonosqa.*

bidan-u oduysan ǰüg-tür-i. qamuy butinar-i iregülüdkün kemen. čidküd-ün küregen-i terigülegčid-i. dörben ǰüg-tür-i ilebei[5] *bügüde-[yi]. wayisirawani-yin üge-yi*[6] *sonosču. čidküd-[ün] küregen-i terigülegčid odču dörben ǰüg-tür-i. [čidküd-te] qatayuta tungyabai. čidayči qorin naiman butinar gandarwi*[7]*-ača boluysan adas-nuyud doruna ǰüg-ün örgül-dür. bükün ele sudur-un salm-a-yin. tabun külil-iyer küligdekün. butinar namayi*[8] *sonosudqun.*

[3] *-gi* [4] *i* [5] *sirawang* [6] *tengri* [7] *kečiged* [8] *-igi* [9] *yeke čidayči bi tegünčilen buyu*

čidayči qorin naiman butinar[9]*. kumbandi-ača boluysan adas-nuyud emüne ǰüg-ün örgül-dür. bükün ele sudur-un salm-a-yin. tabun külil-iyer küligdekün. butinar namayi*[8] *sonosudqun.*

čidayči qorin naiman butinar. luus-ača boluysan adas-nuyud. örüne ǰüg-ün örgül-dür. bükün ele sudur-un salm-a-yin. tabun külil-iyer küligdekün. butinar namayi[8] *sonosudqun.*

čidayči qorin naiman butinar. yaksas-ača boluysan adas-nuyud. umar-a ǰüg-ün örgül-dür. bükün ele sudur-un salm-a-yin. tabun külil-iyer küligdekün. butinar namayi[8] *sonosudqun.*

kuberi[10]*-yin aqamad köbegün inu. kümün kölge-tü sančayčayi (?)*[11] *tegünü dergede orčin*

10 v. *bükü. ǰirun külti čidküd-i tabun külil-iyer küliǰü. sudur-un salm-a-bar tatabai*[1]*.*

tegünü kü[2] *nögüge*[1] *köbegün anu*[3] *čanaki kemen aldarsiysan. tegünü dergede orčin bükü. ǰirun külti čidküd-i tabun külil-iyer küliǰü. sudur-un salm-a-bar tatabai*[1]*.*

tegünü kü[2] *yutayar köbegün inu maqa-grasa*[4] *neretü-yin tegünü dergede orčin bükü. ǰirun külti čidküd-i tabun külil-iyer küliǰü. sudur-un salm-a-bar tatabai*[1]*.*

tegünü kü[2] *dötüger köbegün inu kalasa-udari neretü-yin. tegünü dergede orčin [bükü] ǰirun külti čidküd-i. tabun külil-iyer küliǰü. sudur-un salm-a-bar tatabai*[1]*. yeke erketü yeke tngri*[5]*. yeke küčütü dörben yar-tu. tegünü dergede orčin bükü. ǰiran*[6] *külti čidküd-i. tabun külil-iyer küliǰü. sudur-un salm-a-bar tatabai*[7]*.*

butinar[8] *daruqui ayula-dur. qamuy butinar ireǰü. qamuy arwis yarqu-yin oron. ene arwis-[i] qamuy-iyar sedkiyü. dayusqari-ügei*[9] *qatayu kinal-i*[10]*. qamuy burqan-nuyud nomlaysan-iyar. ünen kündülekü ber gotam-i*[11] *[ali] qamuy-iyar tegüni itegel baribai. bultaril-ügei dayan oroldуyad. ügei-e yaryaydaqučayai bügüdeger.*

tendeče qurum-ud-un tediü-dür-i. butinar bügüdeger irebei. ayulas kiged ergi[12] *keǰes-tür. nayud kiged yeke [dalai-dur]. möred usud*[13] *ölüng-dür. uyilyan-dur aqun*

11 r. *bügüde*[1]*. čečeg ǰimislig qarsin*[2]*-dur. sangram ba daki ariyui*[3]*-dur. čayiti orod kiged balyad*[4]*-tur. ken tere modud-un dergede bükün balyad-un qayalyas-a kiged balyad-tur. ulus irgen kiged qotod-tur. qayan-u qarsin*[2] *tur. qayalya[n]-dur ordu*[5] *qarsin-dur. aqun bügüde. mandal ba daki üküdel-dür. tegünčilen tngri*[6]*-ner-ün kyit*[7]*-tur. ǰabsar yaǰar qoyusun ger-tür. qoyusun balyasun čöl yaǰar-tur. ked ba čidküd deger-e door-a. dörben ǰüg kiged jübkis-eče. arwis-un salm-a ber iregüldegsen. mingyan külti yaksas-nuyud. qosmalǰin kenggerge kiged. ǰarim-ud tögörig kenggerge deled[t]ün. biba čuyur ǰes kenggerge-lüge yeke küčütü dayun yaryaǰu. eldeb nayadun egesig-iyer dayun büǰig*[8] *kiged-i üüledčü. qormusta saraswati binduwaǰa*[9] *kiged. braǰa-bati. mandal-i kiged. lokita-aksi*[10]*. kimawanti kiged burnaki čandan-a*[11] *kiged kamasiristi*[12]*.*

[9] *butinar-a* [10] *čidayči qorin buti-nar kuberi* [11] *sanča-gi*

[mani] kanta kiged nigen-deki. amitan-u degedü baysi inu tngri[6]-yin köbegün mandal-i ünür idegči kiged čitirasini. kümün-ü qan inu[13] činarsabi tegünčilen bančasiki kemegdekü naran-u gerel kiged dumburi. sayilaba daki asibutiri. qotola-yin möri[14] ba wasundari (?). atawaki ba. daki somani sučiranggi[15] kiged udaramuki

11v. *bančala ganda sumuki kemegdekün. čerig küregen kölgeten. tngris[1] luus kiged. gandarwi[2] čidküd raksas-nuyud asuri. yurban edür[3] yalǰayurayuluyčid. tegünčilen dörben edür[3] külǰin öggügčid ken tere yirtinčü-dekin-i künügegčid. doysin čidküd raksas-nuyud qotola dörben ǰüg-eče ireǰü. tabun külil-iyer küligdegseger yirtinčü-yin itegel-ün [ilede] alayaban qamtudqaǰu eyin ügülebei.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba.

teden-ü emüne güyügčid yeke[4] bei-e-ten čidküd butinar. doysin kiling-ten dörben yar-tan. olan köl-ten ba. nigen köl-ten dörben köl-ten ba. qoyar költen. door-a niyurtan. deger-e köl-ten. nigen terigün-dür olan beyeten. nigen bei-e-dür dörben terigüten. ǰarimduq bei-e-dür olan nidüten. nigen nidün-dür[5] arban qoyar kebeliten. temegen elǰigen ǰayan terigüten ergügsen[6] yar-tan. bökiyigsen terigüten. mes-e sidüten. mes-e yar-tan. mese költen. raksas[7]-nuyud. ulayan ǰes üsün kiged sidüten. ulayan ǰes yar kiged nidüten. ulayan ǰes aluq-a költen. ulayan ǰes qabar kiged amatan. qotola yar köl anu badaraqui-tan. kümün-ü bei-e-ber ayčid. soqur bögütür yurban

12r. *kögemei[1]-ten. ebsiyekü amatan. mayui nidüten. matar-un bars-un dürsü-ten. üǰesi ügei bei-e-ten. tamturaqai [amatan. unǰiyaysan] urultan. mörikü sidüten kilinglegsen[2] dürsü-ten. yeke kebeliten. qumayan čikiten[3]. [unǰiyaysan čikin ba.] čikin ügegüten[4]. urtu čikiten. yar kiged qabarun üǰügür urtu-tan. qatanggir urtu bei-e-ten. urtu üsüten. sayin čimegten. narin köl-ten. narin qoyulai-tan. mayui ünürten. qumaya kegeliten[5]. matar-tur adali kesigüten. nüdügür ba. aluq-a metü kegeliten[5]. deger-e nidüten. yeke čikiten. sirbeyigsen masi ulayan üsüten. yeke terigüten. numun küčüten. qatanggir bögütür qumaya kegeliten[5]. ködelgeǰü sümir[6] ayulayin orgil-i čoysiysan[7] yal qur-a-yi[8] oroyuluyčid mod. ayulas kiged gürüs ba. egüled-ün čoyča metü önggeten. labai kögürge[9] qosmalǰin kenggerge. üčüken kenggergeten. kumbandis yeke qoyulai-tan. elǰigen dayutan ayuqu dayun-i yaryayčid. qara sira kiged köke noyod. al sira yal metü sira noyod. ildün[10]-dür ǰegün-dür adali üsüten. ulayan čisuniyar budurysan ükügsed kümün-i ergüǰü iden iden güyügčid. ulayan yar-tan. qurča sidüten. urul-iyan čisubar budurysad[11]. bei-e-yin ǰarim-i idegdegsed. böger-e[12] ǰirüken*

12v. *gedel-iyer bütükü-ben[1] teyin büged dügürgegsed. silbi bulčing-iyan idegdegsed. ilǰirqayi[2] ba daki amitan-u. köl yarun küčün-i buliyčid. qokimai yasun bei-e-ber olan amitan-i ayuyuluyčid. čisun-iyar masida dügürgegsen. dayusqari ügei qorobar*

[13] *anu* [14] *öri* [15] *sumar sučakar-ni* H 3504 *sumani sučirakini*

11v. [1] *tengri* [2] *gandari* [3] *ödür* [4] *yekes* [5] *nidütü* [6] *örgügsen* [7] *yaksas*

12r. [1] *kögemeyi* [2] *masi kilinglegsen* [3] *čikiten ba* [4] *ügegüten. urtu yartan. urtu* [5] *kebeliten* [6] *sümbür* [7] *čoysasiysan* H 3504 *ačansiysan (?)* [8] *-gi* [9] *kegürge* [10] *ildü* [11] *bütügsed* [12] H 3504 *kuber-a*

12v. [1] *bügüdeben* [2] *ilǰirqai-gi*

sürčigsen. kümün-ü arasun-i bariǰu qotola ǰüg-üd-tür güyügčid. qotod balyad[3]-un qayaly-a kiged ger-eče ger-tür sačuǰu. kei sira silüsün kiged-i dörben ǰüg-tür kimurayuluyčid. tere metü tende maqarača-nuyud-un yeke ayul-tan adas-nuyud. iregsed[4] ele tede bügüde-yi. arwis-un salm-a-bar tataydaysad. mörgümü ba. boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba.

qotod[5] balyad ulus-tur. qayan-u qarsis[6]-tur yaburyčid öngge buliyčid[7] doysin čidküd-üd[13]. čisun uuyčin[8]. nigüleskü ügei-ten. yekede ayuyuluyči[9]. yeke bei-e-ten. yeke küčüten. yeke dayutan. arban küǰügüten. mingyan nidüten. yeke amatan. ulayan nidüten. olan nököd-lüge nigen-e. ayuqu metü yar-tayan meses[10]-ten. moyai-yin salm-a bariysad[11]. dörben yar-tayan[12] yal bariysad. yartayan mes-e[10] kiged berige bariysad. yartayan wčir ǰida bariysad. masi qadaqui (?)-a bolyalduǰu. qotola ǰügtekin-i ayuyuluyčid. doysin čidküd-ün

13r. *oron-dur bükün süsülügsen[1] kökiyebe[2] bügüde. kümün-ü ene [yirtinčü-dür. ere em-e busud-i ber barayčid. qalayun miqa] čisun-dur endegüreǰü. teyin büged amuralduqui bei-e-ten. arslan bars (?) morin maki ba. üker temegen elǰigen ǰayan-u ba bei-e-dur adali. činu-a eriyen bars ötöge[3]. noqai üneken imayan ba. mis[4] quluyan-a bečin dürsütü. kers yaqai solungy-a ba. ǰiyasun yasutu menekei dürsüten. nigen nigen qaliyun bei-e-ten. kerige kegügei sira sibayun. qara[5] qaǰir qarčayai timinggil kiged. tayus yalayun kegürǰigen-e ba. toyuruyun[6] ba daki sibayud-un [ayimay]. ǰarim-ud takiy-a-[yin] bei-e-ber. čidküd kümün-e üǰegdeǰü. subarni sibayun-u dürsü-ber olan amitan-i ayuyuluyu. ǰarim-ud takiy-a[7] elǰigen-ü bei-e-ber kümün terigüten. ǰarim-ud meses-iyer ǰobayuluyu. bei-e-eče anggičiraysan-i üǰegdeyü. masida kimuraǰu tačiyaquyi[8] küseyü. gedesün-ü erikes-i qamuy-ača oroǰu serege ber masida qadquǰu. amitan-i ǰobayan üüledugčid. dayusqari ügei ayur-iyan yaryaǰu. edeger amitan-i qalariyuluyu. amitan-u öngge kedüi bükü ber[9] eldeb bei-e-yi[8] üǰegülügčid. ǰarim-ud anu ayula ergügsed. ǰarim-ud ildün kürdün bariysad. ǰayun mingyan toyatan[10].*

13v. *aman qatayutu berike ber ayuyuluyčid. uyuydaysan nidüten. mayui čiraitan. quyurqai sidü-ten. raksas-nuyud oytaldaysan qabar čikiten. oytaldaysan keleten. sarisun niyur-tan. yar köl-iyen oytaldaysan. terigüben oytaldaysan. raksas-nuyud masida qayaly-a eriǰü. kilinče-ten öngge čirayi[1] buliyčid. kümün töröl-ten-ü bei-e-dür. masi narin adas-i üǰegdeyü. üsün-ü ǰayura ba üies-tür. tegünčilen yaras-un amasundur ber. arwis-un salm-a-da[2] tatayuluǰu. iregüldegsed[3] ele tede bügüde. mörgümü ba boyda bayatur čimada mörgümü ba degedü boyda čimada[4] alayaban qamtudqaǰu [mörgümü ba]. nom-un qayan čimada mörgümü ba.*

ayulas-un qayan sümir-e[4] tegünčilen orčin[6] bükü čakirwar[7]. gadarigud ayula kiged. asandari qimawanta[8] gandamada ayula-dur ba. [čitiragubti kiged bandaba.

[3] *balyasud-un* [4] *iregsen* [5] *qotad* [6] *qarsi* [7] *buliyči* [8] H 3504 *uuyčin* [9] *ayuyuluyčid* [10] *meses* = H 3504 [11] *bariysan* [12] *yartan* [13] *-ün*

13r. [1] *süsülügsed* [2] *köki yenbe* [3] *ötege* [4] *mi* [5] H 3504 *sira (?)* [6] *toyurayun* [7] *-yin* [8] *-gi* [9] *-ner* [10] *dayutan (?)*

13v. [1] *čirai-gi* [2] *salma-tan (?)* [3] *iregüldegsen* [4] *mörgümü ba* [5] *anu sümbür ayula ba* [6] H 3504 *qorčin* [7] H 3504 *čakrawar* [8] *isantiri kimawant gandamadan*

alata-yin qoyar ayulas-tur ba] siri baruata[9]*-yin orgil-dur ba. busu ber masi öndür-e bultayildurysan*[10]*. qamuγ tedeger ele ayula[s]-tur. aqun ele tngri*[11] *arsi-nuγud. tede bügüdeger ülü tayalan. ayuqui sedkil-iyer yasalbai. mingγan külti tngri*[11]*-ner ba. ǰaγun külti tngri*[11]*-nügüd*[12]*. tngri*[11]*-yin ökis (?)*[13] *yeke qubi-tan. alaγaban masida qamtudqabai. wemačitari kiged raqu. biragalti*[14] *ber tende irebei. mingγan külti asuri-nar kiged. ǰaγun külti asuri-nuγud ba.*

14r. *teden-ü ökin anu qubilγatan bügüdeger [ber] alaγaban qamtudqabai. subiratisti*[1] *kiged sagari. luus-un qaγan ayu*[2] *manasi. anawa-tabti*[3] *luus-un qaγan*[2] *nandi uba-nandi qoyaγula. wakšu-nadi wčir-a-mati. [gangga] sindu sagari sibaγun-u qan subarni yeke dalai-yi*[4] *qudquγčid. mingγan*[5] *külti luus-ud*[6] *ba. ǰaγun külti luus-ud*[6] *bügüde. teden-ü ökin yeke qubitan masida alaγaban qamtudqabai. naran saran qoyaγulan ber. odud-iyar sayitur küriyelegülügsen. ang ulus-taki suwarna-busbi. magada ulus-taki bisaki. harukači ulus-taki kabili. kosal ulus-taki birabutaki. badiri ulus-taki sučiromi*[7]*. mal ulus-taki wasundari. bančal ulus-taki wibisani. aswaǰi ulus-taki lokita-aksi. awanta ulus-taki binggali. wayidisi ulus-taki kabili-aksi. watsi ulus-taki kumba-udari. surati ulus-taki tirkili. gandar ulus-taki bramar-dani*[8]*. kambu ulus-taki suri-a-mitiri. edeger ügülegsen arban dörben yeke ulus-taki čidküd-un [yeke yaks-a wčir-a-bani nom sakiyči birabundari (?) kabili wisnu] sudarasani. bindola kalas-a-udari. kumbari ünen-i bariyči. bančaki kiged činarasabi yeke yaksa makiswari. dörben yar-tu yeke küčütü. bayatur čerig-tü masida nomuγad-qayči*

14v. *yeke auγa-tu. yeke küčütü yama kiged yamaduti nököd-tü. čerig-tü simnus-ud. külti yaksas ǰarudasud-i*[1] *bariyči. tere yakš-a qarini kemegdeyü. ayimay čerig-tü saritani. em-e čidkür giri-dari. yeke čoytai ayuγuluγči bei-e-ten. qariti kemen ber aldarsiγsan. doγsin kilingtei čandali*[2]*. tabun ǰaγun [köbegüd] küriyelegülügsen kümün-i göbsigči qara gergetei. linqu-a kiged linqu-a bükü-tei*[3]*. busba*[4]*-danti kiged. wayisali elǰigen čikitei raksas čandan-a kiged wisnuli. singq-a*[5]*-binggala. binggali kunǰari kiged. naga-danti. doγsin aryatai. giri-mitiri em-e raksas badir-a-danti braqamali (?)*[6] *kiged wisnuli. qala-qala čidkür ba. widutaka kiged raksas-nuγud qotolayar numun sumun bariǰu. kümün üker morin göröged-i ideǰü. amin-iyan teǰi-yegčid. qotola ǰüg-üd-tür giγügčid. masida ködelgeǰü. ene delekei*[7] *oi mod[-i] ber qubirayulǰu ayulas-i qamuγ-ača ködelgeǰü. amitan-i künügen üiledügčid nigen nigen čiγululčaǰu arwis-iyar tataǰu iregül(?)-degsed ber. mörgümü ba boγda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boγda čimada alaγaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qaγan čimada mörgümü ba. yirtinčü-yin itegel-ün ilede teden-i čiγulǰu iregdeǰü. tendeče wayisiraγani maqarača yirtinčü-yin itegel-e eyin öčibei. nadur ümetü ǰüg-ün*

---

[9] *barwatai* [10] *bultayidurysan* [11] *tengri* [12] *nuγud* [13] *ökid* [14] *biralagati*

14r. [1] *subiratisti* [2] *qan anu* [3] *akiabati* [4] *-gi* [5] *mingγan qoyar* [6] *luusun* [7] *sučirmai* [8] *biramardani*

14v. [1] *ǰarudasutu* [2] *čindali* [3] *bükütei* [4] *busuba* [5] *giri* [6] *biraqamali (?)* [7] *-gi*

15r. *örgül-dür. qaγan-u oron bolγan qubilγaγdaγsan sedkil-dür ǰokistu adaka-wati. tegüber adakawati-yin eǰen büγü bi. [qamuγ] tngri*[1]*-ner-e sedkigdegsen*[2]*. qaγan balγasun adakawati qataγun öndür qoriγatu. qamuγ erdini*[3]*-iyer čimegtü büγü. arban ǰiryuγan ber-e büγü. öndür inu imaγta altan-iyar egüdügsen dörben ǰüg-teki nekegčin dutum-dur wčir bariγči čidküd-nuγud (!) toγurin küregelen*[4] *bariǰu (?). yartaγan qubilγan meseten*[5]*. tere qaγan-u qarsi-yin egüdügsen dörben qaγalγas inu. nigen-i alta*[6]*-bar egüdügsen. nögüge-yi mönggü*[7]*-ber egüdügsen γutaγar [inu]qas qaγalγ-a ber. dötüger-[i] erdini-ber nayiraγuluγsan buyu. tere balγasun-u dotor-a delgeregsen čečeg-ten čečeglig-ün dotor-a inu wiman qarsi ger. doloγan erdini*[8]*-iyer uran-a egüdügsen. eldeb erdinis modun-dur eldeb-iyer dongγuduγči*[8] *sibaγuγad buyu eldeb čečeg-üd-i ǰergeleǰü. eldeb sayin ünür sürčigsen büγü. čimegsen yaksas ökid*[9]*-iyer nayadun dayun-iyar küǰigülkü degedü ǰiryalang-iyar ǰiryaldumui. tede*[10] *butinar-un mandal-dur ab ali čiγuluγsad bügüde. qamuγ degedü düris-tür tegüsügsen*[11]*. nom-i tayalaγči nom-iyar yabuγči. amitan-a qour ülü üledügči büγü*[12]*. idegen umdan ǰutaraγsad. dayusqari ügei busu töröl-ten nom-i ülü tayalan nom-iyar ülü yabuγči. tedeger amitan-i*

15v. *künügeǰü. eldeb kereg-iyen erir-ün. qamuγ-ača dörben ǰüg üǰeyü. balγa-sun-u qaγalγas-un dergede ǰimis-tu tün čečeglig-tür ǰaγun mingγan külti toγatan. yaksas raksas butinar tede bügüde-yi*[1] *sudur-un salm-a-bar tataǰu iregülsügei. qaγan-u qarsi-[yin] dumda inu nom-un*[2] *qaγan-u oron boluγsan. serigün nayud-iyar küriyele-gülǰü. čindan*[3] *oi-iyar toγuriγuluγsan. qamuγ-ača orčin arban ǰiryuγan ber-e doru-na (?)*[4] *qubilγaγsan. dabqur keyid bui. nigen inu alta*[5]*-bar bütügsen. nögüge-[yi] mönggü-ber egüdügsen. γutaγar-[i] widuriy-a*[6] *erdini ber. dötüger inu ariγun qas buyu. tabtaγar ulaγan subud-iyar. ǰiryuduγar asma-garbi. doloduγar musaraki-bar egü-dügsen. naimaduγar doloγan erdini-ber bütügsen buyu*[7]*.*

ǰaγun mingγan qatud ber. ger dutum-dur čiγululčaǰu naqd. eldeb unǰiγuluγsan takil kiged olan ǰüül eldeb čimegdegsen. olan ǰüül[8] *nayadun dayun kiged. uralaqui üles-tür merged bui.*

tere metü masida bayasqulang-iyar. ǰiryaǰu[9] *sanaqui (?) sedkil-iyer. tende bi ber darasun kiged. küsekü ǰiryalang-ud-iyar soγtaγsan-iyar. nököd minu ǰüg ǰüg bitüǰü. arban ǰüg-tekin-i ayuγuluγu. ere ba taki em-[e] kümün-i tegünčilen niγun kiged ökiked-i. omai-dakin-i ebden üliedüγü. aduγusun-u töröl-ten-i*[10] *künügeǰü. odun kiged naran saran ba. doγsin graq nuγud ber qour üliedüγü*

16r. *tariγan toγusun üre ǰimis. čečeg em idegen umdaγan kiged. kümün-ü ölǰei qutuγ-i [ülü] boluγu. degedü-yi*[1] *ber door-a-du bolγaγu. yirtinčü-dür gem-[i] üile-dügči. čeriglekü kereldükü kilinglekü tülekü ebdekü alaqui yaqčaγulqui. tede butinar-ača boluγsan bui. niγuγad üǰegülün*[3] *üliedüγü. qariγulun üledčü barilduγuluγu. ayuγulun üledčü üǰen üliedüγü. dayisun bolqui-yi*[4] *ber üǰegülüγü*[4a]*. mayui ǰegüdün-i*

15r. [1] *tengri-yin* [2] *sedkigsen* [3] *erdenis* = H 3504 [4] *küriyelen* [5] *-ten bui* [6] *altan* [7] *nögüge mönggün* [8] *dongγuduγči* [9] *ökin* [10] *tende* [11] *-ü* [12] *boluγu*

15v. [1] *-gi* [2] *nom-tu* [3] *čindan-u* [4] *oron* [5] *altan* [6] *wayiduri* [7] *bui* [8] *ǰüül ǰüül* [9] H 3504 *ǰidaǰu* [10] *-i ber* = H 3504

16r. [1] *-gi* [3] *üǰügülün* [4] *ber bolqui ber* [4a] *üǰügülüγü*

üǰegülüged[5]*. umtaraysan-dur küniigen ǰobayuluyu. egüdün-dür bayiǰu. inčidčü. sügeǰü yardaǰu ideyü. amaray üri sedün-ü bei-e-yi*[1] *üǰegülǰü*[6] *aryatan ügüleyü. üǰeskülenǰ-tei ökiken-ü bei-e-ber. amuralduqui üile-dür tayalayuluyu. naran kiged odun-u bei-e ba. sara-yin körüg bei-e-yi*[1] *üǰegülüyü*[4a]*. kei ayungyan-[a] unaqui odun-u düri ber. amin-dur qour kürgen üiledüyü. [unaqui] odud-un ayimay metüs*[7]*. ayuyuluyči noqai üneken ba. eldeb-iyer qubilǰu modun kiged. ese büǰesü takil-un oron-dur üǰegdeyü. you-a*[8] *ǰalayus-un bei-e-ber. bedereǰü tergen-u dayun ber*[9] *yaryayu. oron kiged mör orom-ud-tur. busu busu orom-i üǰegdeyü. qoton-u ba daki kyid-un qayalyan-i*[10]*. tedeger yeke adas-nuyud nekeǰü abču*[11] *bürün. amin bei-e-yi qamuy mayui mör-nuyud-tur ayuyuluyu*

16 v. *busu busu bei-e-yi*[1] *üǰegülüyü*[2]*. busu busu dayun yaryaǰu. busu busu ebečin-u ǰüül-i. bei-e-dür bükü*[1] *üǰegülüyü*[2]*. qamuy ebečin-ü belges-i taduru buruyu*[1] *üǰegülüyü*[2]*. kedüi bükü yirtinčü-dekin-ü čirayi*[3]*. bügüde-yi*[4] *qola tasqaru (?) üǰegülügčid*[5]*-i. arwis-un salm-a-bar tatayuldaysan-iyar. tede qotolayar ende irebei.*

tendeče wayisirawani yeke qayan bosču alayaban qamtudqaǰu köl-dür kürdün belge-tü. takil-un altan modud[6] *metü. yirtinčü-yi*[1] *geyigülün üiledügči. yeke čidayči yal-dur adali. dayusqari-ügei qatayu arwis-tan. ǰirun dörben mingyan čidküd-üd. ümetü ǰüg-ün örgül-dür bükün. ümetü ǰüg-tekin-e qour üiledüyü. yirtinčü-yin itegel-ün ilede teden-i*[7] *kesegekü-yi*[1] *ügülesügei bi.*

satya tidan[8] *kadga kadgi. kadgi wičaksani čakri raǰani čandiri*[9] *čabali bali*[10] *barwati. kar-a agri kutila kara agri eka (?) akši waragawati sarang kawati (?) čitira kanti.*

bi [ba] qamuy amitan-luya nigen-e ümetü ǰüg-tür engke esen boltuyai suwaq-a.

siru-a kiged qormusta. yirtinčü-[yi] sakiyčid ba. makiswari čidküd-ün küregen-i terigülegčid. köbegüd-[11]*iyer-iyen nigen-e qarini ber minu öggügsen čečeg [küǰi] kiged. ene tülesi-yi*[1] *abudqun. teden-ü*[12] *qatayučil-tu kičiyenggü kiged. erke küčün čoy ǰalibar. qamuy ebedčin*[13] *ebderelgülkü*

17 r. *boltuyai. bi [qamuy] amitan-luya nigen-e. qamuy ayul qour ada bügüde-eče. engke esen boltuyai suwaq-a.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba.

tendeče yeke qayan dirtirastiri[1] *bosču. alayaban qamtudqan bökeyiǰü*[2] *delgeregsen čečeg-üd-tür adali. asuru sayin kalabingka-yin dayutu. kekügei ba daki tayus-un dayun-iyar. kögürge ba daki luus-un dayun metü. yeke čidayči*[3] *aǰirun dörben mingyan toyatan yaksas raksas kiged gandaris. doruna-tu ǰüg-ün örgül-dür bükün. doruna ǰüg*[4]*-tekin-e qour üiledüyü. yirtinčü-yin itegel-ün ilede teden-i kesegekü-yi*[5] *ügülesügei bi.*

---

[5] *üǰügülüged* [6] *üǰügülǰü* [7] *metü* [8] *yoya (?)* [9] *dayubar* [10] *qayaly-a-gi* [11] *umǰu*

16 v. [1] *-gi* [2] *üǰügülüyü* [3] *čirai-gi* [4] *bügüdei* [5] *üǰügülügčid* [6] *modun* [7] *-ü* [8] *siyad yata idan* [9] *čandaki* [10] *wima* [11] *köbegün* [13] *-i*

17 r. [1] *diritirastiri* [2] *bököyiǰü* [3] *či* [4] *ǰüg-ün* [5] *-gi*

satya tidan[6] *darani darani. barad wančani*[7] *banǰani bar-a-banǰani widamani kamaburuši šakali sarati sarawati suladari suladarini suddačarini gošawati sar-a agre santi.*

bi ba qamuy amitan-luya nigen-e. dorun-a ǰüg-ün örgül-dür. engke esen boltuyai suwaq-a.

siru-a kiged qormusta. yirtinčü-yi[5] *sakiyčid ba makiswari. čidküd-ün küregen-i terigülegčid. köbegüd-lüge*[8] *nigen-e qarini ber minu öggügsen čečeg küǰi kiged. ene tülesi-[yi]*

17 v. *abudqun. teden-ü qatayučil-tu kičiyenggü kiged. erke küčün kiged čoy ǰalibar. qamuy ebedčid-i ebderegülkü boltuyai bi.*

qamuy ayul kiged qour ada bügüde-eče[1]*. engke esen boltuyai suwaq-a.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba[2]*.*

qamuy-i medegči qamuy-i üǰegči qamuy kelelegčin-i masida ebdegči. qamuy sesig-i[3] *tasulun üiledügči. qamuy yirtinčüs-i uduriduyčin. ǰirun dörben mingyan toyatan*[5] *kumbandi birid butanis. emüne ǰüg-ün örgül-dür aǰu. tede bükün-e qour-i üiledüyü. yirtinčüs(?)-ün*[6] *itegel-ün ilede. teden-i kesegekü-yi*[7] *ügülesügei bi.*

satya tidan[8]*. šati sarawati kanti karawati kingkasi kiriwati [kingkarati] kimbati. darani wardani bumi*[9] *darani dabani wibumi darani qimawati čoyoti šacarani mala agri.*

bi ba qamuy amitan-luya nigen-e. emün-e ǰüg-ün örgül-dür engke esen boltuyai suwaq-a.

siru-a kiged qormusta. yirtinčü-[yi] sakiyčid ba makiswari. čidküd-ün küregen-i terigülegčid. köbegün-lüge nigen-e qarini ber. minu öggügsen čečeg küǰi kiged ene tülesi-yi[3] *abudqun. teden-u qatayučil-tu kičiyenggü kiged. erke küčün kiged čoy ǰali-bar. qamuy ebedčid*[10]*-i ebderegülkü boltuyai bi.*

18 r. *qamuy*[1] *ayul kiged qour ada bügüde-eče*[2]*. engke esen boltuyai suwaq-a.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaǰu mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba.

tendeče yeke qayan wirubaksi ber bosču alayaban qamtudqaǰu bürün. yeke egülen. yeke arslan. yeke-yin yeke. yeke dalai. yeke kelelegči. yeke bayatur. yeke buly-a-yi[3] *yeke-de ebdegči ǰirun dörben mingyan toyatan luus kiged. subarni čidküd-üd. örüne ǰüg-ün örgül-dür bükün. tede bükün-e qour-i üiledüyü. yirtinčü-yin itegel-ün ilede. teden-i kesegekü-yi*[4] *ügülesügei bi.*

satya tidan[5] *duwani bala agri wara agri bala wati balini wisangki wiwasi sakari kari kabali čandali karini iraǰani widarani wiramani*[6] *anǰali.*

bi ba qamuy amitan-luya nigen-e. örüne ǰüg-ün örgül-dür. engke esen boltuyai suwaq-a.

---

[6] *siyad yata idan* [7] *bradusani* [8] *köbegün-luya*

17 v. [1] *bügüdeče* [2] *ba. tendeče yeke qayan wirudaki ber alayaban qamtudqan bosču* [3] *-gi* [5] *toyotan* [6] *yirtinčü* [7] *kesegekü-gi* [8] *siyad yata idan* [9] *čanda bumi* [10] *ebedčin*

18 r. [1] *-yin* [2] *bügüdeče* [3] *bulayai-gi (?)* [4] *-gi* [5] *siyad yata idan* [6] *wirdarani wiraqamuni*

siru-a kiged qormusta. yirtinčü-[yi] sakiyčid ba. makiswari čidküd-un küregen-i terigülegčid. köbegüd[7]*-lüge nigen-e qarini ber. minu öggügsen čečeg küji kiged. ene tülesi-[yi] abudqun. teden-u qatayučil-tu kičiyenggüi kiged. erke küčün čoy jalibar. qamuy ebedčid-i ebderegülkü*[8] *boltuyai bi.*

qamuy ayul kiged qour ada bügüde-eče engke esen boltuyai suwaq-a.

18 v. *mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada alayaban qamtudqaju mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba.*

tendece siru-a [kiged] yeke siru-a ber. alayaban qamtudqan bosču bürün. ariyui[1] *ugiyaydaysan ariluysan. qamuy wid sastir-nuyud-i duyuluysan. amitan-i bayasqayči otačin-u qayan qamuy yirtinčü-dekin-i emčilegči*[2]*. ked ba čidküd raksas-nuyud dörben jüg kiged jubkis-tur ba. deger-e door-a dumda ba. oytaryui-dur bükün adas-nuyud. yirtinčü-yin itegel-ün ilede. teden-i kesegekü-yi*[3] *ügülesügei bi.*

satya tidan[4] *bra-ham-i brahama-a gosi bra-ham-a suwari wčir-i wčir-a gošdi (?). bačar dari istiri sari ačali aračali arani isani arani ti šuri war-a agra bra-bati sarawati.*

bi ba qamuy amitan-luy-a nigen-e. qotala jüg[5] *jubkis-tur. engke esen boltuyai suwaq-a.*

siru-a kiged qormusta yirtinčü-[yi] sakiyčid ba [makiswari. čidküd-ün küregen-i terigülegčid. köbegüd-lüge] nigen-e qarini ber. minu öggügsen čečeg küji kiged. ene tülesi-[yi] abudqun. teden-ü qatayučil-tu kičiyenggüi kiged. erke küčün [kiged] čoy jalibar[6]*. qamuy ebedčid-i ebderegülkü*[7] *boltuyai. bi qamuy ayul kiged. qamuy qour ada bügüde-eče engke esen boltuyai suwaq-a.*

kei-eče boluysan. sir-ača

19 r. *boluysan. silüsün-eče boluysan. quriyaysan-ača boluysan. qamuy ebedčin-i ebderegülkü boltuyai. bi qamuy ayul kiged. qamuy qour ada bügüde-eče engke esen boltuyai suwaq-a.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqaju mörgümü ba. nom-un qayan čimada mörgümü ba[1]*. tendeče ilaju tegüs nögčigsen burqan eyin kemen sedkir-ün. ilaju tegüs nögčigsen burqan nuyud kemebesü. yayča qayan-u tulada yirtinčü-dür törökü busu bui.*

tegünčilen yayča qoton balyasun ba[2]*. yayča ulus irgen ba. yayča ger kiged. yayča amitan-u tulada ba. burqan-nuyud yirtinčü-dür törökü busu bui. tngri*[3]*-lüge nigen-e. yirtinčü-yin simnus-luya nigen-e. siru-a-lüge nigen-e. toyin biraman-luya nigen-e. törölkiten*[4]*-ü tngri kümün asuri narun tusa-yin tulada. ilaju tegüs nögčigsen burqan-nuyud yirtinčü-dür töröyü.*

tegüni ber adalidqabasu merged-ün manglai boluysan. otačilaqui-dur masida kičiyegči. otačid-ta medegdekü masida suruysan mergen otači bolbasu ele. yayča

[7] *köbegün* [8] *ebderegülkü*

18 v. [1] *ariyun* [2] *emlegčin a* [3] *keesegekü* [4] *siyad idan* [5] *qotola jüg-ün* [6] *čoy jali-bar* = H 3504 [7] *ebedčin-i ebderegülkü*

19 r. [1] *ba. maqasaqasira biramardani sudur nögüge bölüg* [2] *bi (?)* [3] *tengri-luya* [4] *törölten-ü tengri*

qayan-u yayča ulus-un tulada. ese boluysan-ača terigüleju. yayča amitan-dur kürtele boluysan busu-dur[5] *adali bolai.*

tere yayun-u tulada kemebesü. ali jüg-tür ilaju tegüs nögčigsen burqan-nuyud

19 v. *bükü tere jüg-üd-tür bükün kümün-e kümün busud teyin büged künügen*[1] *ülü sedkiyü. bi ber wayisali balyasun qamiya bükü. tere jüg-tür odču. wayisali yeke balyasun-daki neng olan amitan-u qamuy-a*[2] *tusa üüledüged. burqan-u üüleyi*[3] *ber üüledügsen bolqu kemen sedkibei.*

tendeče ilaju tegüs nögčigsen burqan manayar erte-yin čay-tur kars-a kiged. šamdab[4] *degel-iyen emüsčü batir ayayaban bariju. mingyan qoyar jayun tabin ayay-qa tegimlig-üd-luya nigen-e. gadarigud ayulan-ača bayuju odbasu. tere čay-tur sab yirtinčü-yin ejen siru-a [tngri] tabun jayud-ta tngri*[5]*-nerün sükür*[6]*-i abču. ilaju tegüs nögčigsen burqan-u barayun eteged bürin bariju. ilaju tegüs nögčigsen burqan-a següder bolyan*[7] *bayibai.*

tngri[8]*-ner-ün degedü qormusta ber. tngri*[8]*-ner-ün tabun jayud-ta tngri*[5]*-nerün sükür*[6]*-i abču. ilaju tegüs nögčigsen burqan-u jegün eteged bürin bariju. ilaju tegüs nögčigsen burqan-a següder bolyan bayibai.*

dörben maqarača tngri[9]*-ner ber. nigen*[11] *büri anu tabuyad jayud-ta tngri*[5]*-nerün sükür*[6]*-i abču. ilaju tegüs nögčigsen burqan-u qoyina bürin bariju. ilaju tegüs nögčigsen-e següder bolyan bayibai.*

tngri[8]*-yin köbegün makiswari ba. qorin naiman yeke čidküd-ün küreged*[12]*-i terigülegčid ba. yučin qoyar yeke*

20 r. *auya-tan čidküd-[üd] ba. qarini tabun jayun köbegüd nököd-iyer-iyen nigen-e ber. jüg jüg-eče tngri*[1]*-nerün sükür-nügüd-i abču. sirawai*[2] *quwaray-ud-tur kürin bariju. següder bolyan bayibai.*

tere metü kür[3] *ayar-tur kündülel takil-iyar takiyulju. ilaju tegüs nögčigsen burqan ayay-qa tegimlig-üd-ün quwaray-ud-luya nigen-e gadarigud ayulan-ača bayuju wayisali yeke balyasun qamiy-a bükü. tere jüg-tür odbasu. wayisali balyasun-daki ličavi*[5]*-nuyud. ilaju tegüs nögčigsen burqan-i qolača*[6] *bütüngenedbei*[7]*.*

ülemji you-a iijeskülleng-tü. ünen süsüldekü yosutu. amurliysan erketü. amurliysan sedkil-tü. nomuyaduysan erketü. nomuyaduysan sedkil-tü. usqal nomuqan. degedü amurliysan-u činay-a kürügsen-i oluysan. alqasal-ügei erke-ten-i jügeledgegülügsen. yeke jayan metü masida nomuyaduysan. tunumal (?) nayur metü bulunggir-ügei boluyad. asuru ariyun yeke eres-ün yučin qoyar laksas-iyar beyeben you-a-da čimegdegsen. nayan narin čimeg-üd-iyer you-a-da čečeglegsen sala modun-u qayan metü bei-e inu. bügüde-eče uran-a nayirayuluysan. naran tngri[1]*-dür adali gerel-ün tour-i qamuy-ača yaryaju. qarangyui söni yal*[8]*-nuyud-un orgil-dur. yayiqamsiy-a*

[5] *busud-tur*

19 v. [1] *künügeged* [2] *qamiy-a (?)* [3] *-gi* [4] *samdabas* H 3504 *samdab* [5] *jayun tediii tengri* [6] *sikür* [7] *bolyaju* [8] *tengri* [11] *nijeged* [12] *čidküd-ün küriyeged*

20 r. [1] *tengri* [2] *-un* [3] *-iyer (?)* [5] *ličai* [6] *masi qolača* [7] *budungyadbai (?)* = H 3504 [8] *yal* (m²) *duun*

20 v. *badaraqui yeke yal-un čoyča metü. ilaǰu tegüs nögčigsen-ü altan bei-e inu yeke altan ayula metü geyiǰü kilülǰü*[1] *kilbelǰü*[1] *naran bükü-yi*[2] *nai qolača üǰebei. üǰeged*[3] *sača wayisali balyasun-u ličawi-nuyud. burqan-a sedkil-iyen süsülǰü bürün.*

tedeger ele süsülügsed bügüdeger. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan wayisali balyasun-u ali mör-iyer irekü bügesü. tere möri ariγun-a arčiǰu. ariγun usun sačuǰu. arčiǰu sügürčü čečeg-üd sačuǰu kib-un unǰilγa kiged. qonggos elgüǰü. sükür tuγ banǰid eldeb-iyer čimeǰü. eldeb küǰis tüleǰü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiγ-a bükü. tere ǰüg-tür odču. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u köl-dür terigüber-iyen unan mörgübei. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan mingγan talaγtu kürdün belge-tü linqu-a čečeg-ün ǰirüken-dür adali ǰüglen erte urida-ača uran-a sayitur üüledügsen. belges-iyer delgeregsen nirai köbegü merkü[5] *(?) boluγad. naran-u gerel-eče ber ülekü*[6] *gerel-tü boluγsan. ǰayun mingγan olan gerel-nügüd-i qamuγ-a kkir*[7]*-ügei γar-iyar tede ličawis-un terigün-i inu biliǰü*[8] *bosqaγuluγad soyurqal ǰarliγ bolurun. buu ayudqun buu ayudqun. ürüged-e ürürgekü*[9] *sedkil-iyen toda bariǰu*[10]*. tan-dur büged eyin ireǰü amui bi. qamuγ amitan-a ber tusa kiged ǰiryalang-un*

21 r. *tulada. deger-e-ügei belge bilig-i ilede duγulǰu amui bi. kemen ǰarliγ boluγad. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan wayisali yeke balyasun-dur oroǰu. edür*[1]*-un dumdatu müče-dür egüden-ü bosaγ-a-yi* [2]*köl-iyer giskiǰü. dörben ǰüg qaliya*[3] *üǰeǰü. altan öngge-tü γar-iyan sunǰu. degedü degel-iyen*[4] *ǰasaju ǰarliγ bolur-un. qoyina irekü čaγ-tur toyin ba šimnanca*[4a] *ba. ubasi ba. ubasanča daki ked ba bügesü. tegünčilen iregsen*[5a] *kiǰi-yin üre-yin tediüken seril-dür takil üüledüged. maqa saqasra bramardan-i*[5] *arwis-un erketei qamuγ adas-ača tonilγan üüledügči ene. nom-un ǰüül gangga müren-u qumaki-yin toγatan tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud-un. burqan-u mudur anu boluγsan egüni baribasu ba. toγtayabasu ba. uribasu ba. nomlabasu ba. qotala-yi*[7] *duγulan üüledbesü. teden-e kesig ebedčin. qaldaqui ebedčin ayuγuldaqui*[8] *künügegdekü bulalduqui*[9] *kereldükü temeceldükü küligdekü kelen aman barilduqui. ai-ača olgiqui kiged. nigül-tü mayui*[10] *ǰobalang-tu üüles-e ülü čidaydayad. qamuγ künügegčid bügüde ilaγun ülü čidayu. teyin kemen [ǰarliγ boluγ-san-dur. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan]-a sab yirtinčü-yin eǰen sirua eyin kemen öčibei*[11]*. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a*

21 v. *maqa sahasra bramardan-i*[1] *neretü arwis-un erketei qamuγ adas-ača tonilγan üüledügči. nom-un ǰüül gangga mören-ü qumaki-yin toγatan. tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud-un. burqan-u tere mudur inu ali bui kemen öčibesü.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan sab yirtinčü-yin eǰen inu siru-a-da eyin kemen ǰarliγ bolur-un. siru-a tegün-ü tulada či ünen-iyer sayitur sonosču. üye-dür-iyen bari.

---

20 v. [1] *kilülčeǰü* [2] *-gi* [3] *üǰüged* [5] *köbegürmekü (?)* [6] *ilekü* [7] *yaryaγči kir* [8] *ličai-sudi terigün-i anu bileǰü* [9] *ürügen ürürgekü* H 3504 *ürügekü* [10] *bayiǰu*

21 r. [1] *ödür* [2] *bosayai-gi* [3] H 3504 *qala-yin* [4] *degelei-yin (?)* [4a] *sibayanča* [5a] *-ü* [5] *saqasira biramardani* [7] *qotola-igi* [8] *ayayuldaqui* [9] *bulyuduqui* [10] *mayu* [11] *öčimü*

21 v. [1] *saqasira biramardani*

čimada nomlaǰu ögsügei bi. ayaγ-qa tegimlig a tegünčilen buyu. kemen öčiǰü. sab yirtinčü-yin eǰen inu siru-a tngri[2] *ilaǰu tegüs nögčigsen-ü ǰarliγ-i [esergü] sonosur-un. tegün-e ilaǰu tegüs nögčigsen burqan eyin kemen nomlabai. satya tidan*[3] *ačali mačali sara mačali bira kariti warni brakiriti nirgoši.*

samanta muki istiri istawari wigušta sabati bragalani saranggawasi sar-a-suti saranggawati wisarang bayati bali maqa bali maqanirbasi suwaq-a.

tegün-dür eyin kemen ügülegdekü bei-e-dür[4] *yadayadu daradqui kiged. amurliγsan oron. ülekü üǰekü γurban samadi dörben riti köl. dörben ünen-iyer tebčikü. dörben duradqui ür-e ayulqui*[5]*. dörben diyan. qutuγ-tanu dörben ünen. tabun erketen. tabun küčün. ǰiryuγan dayan duradqui. doloγan bodi üyes (?). naiman bölüg qutuγ-tanu mör. yisün jüül ǰerge-ber tegsi oruldun*

22 r. *aqui. tegünčilen iregsen-ü arban küčün. teyin büged duγuluγsan arban nigen orod. siltayan*[1]*-ača boluγsan. arban qoyar ǰüül*[2] *nom-ud arban qoyar düri-tü nom-un kürdün. arban ǰiryuγan ayur γarqui ürübkikü-yi*[3] *dayan duradqui. ese qoliduγsan (?) arban naiman burqan-u*[4] *nom. döčin qoyar üsüg*[5]*-üd ede kemebesü. siru-a maq-a saqasra bramardani*[6] *kemegdekü. arwis-un erketei qamuγ adas-ača tonilγaγči sudur. gangga mören-ü qumaki-yin toγatan. tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud-un. burqan-u mudur burqan-i bütügegči. nom-i bütügegči. bursang quwarag-[ud]-i bütügegči. siru-a-yi*[3] *bütügegči. qormusta-yi*[3] *bütügegči. yirtinčü sakiγči-yi*[3] *bütügegči. iswari-[yi] bütügegči ünen-i bütügegči. möri bütügegči. siltayan-ača barilduǰu boluγsan-i bütügegči. sar-a-yi*[8] *bütügegči. naran-i bütügegči. graq-i bütügegči. odud-i bütügegči buyu.*

satya tidan[9] *sali kasini widarani wara agira sari amarasani amoogawati sičani kali nakali kasika wati barani bara karakašaki samanta brabati sara akara brabati istambani istamba brabati bačir-a-dari suwa-ha-a.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tere čaγ-tur edeger silüg-üd-i nomlabai

22 v. *ene ba daki busu yirtinčü-dür ba. tngri*[1]*-ner-dür ba daki qamiγa ber bolbasu. kümün-u degedü tngri*[1]*-yin tngri*[1]*. burqan-luγa dengse sačalalduγči*[2]*.*

erdini qamiγ-a ber ügei. tegüber egüni erdinis-ün degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer engke esen bolqu boltuγai.

barimtatu tačiyangγui-ača anggiǰiraγsan ükül-ügei ese egüdügsen-i medegsen-iyer tere sikemüni masida nekebei. egüdügsen busu amurliγsan [ükül]-ügei rasiγan.

tere [nom]-luγa tenggegči[3]*. ada ken ber ügei. tegüber egün-i erdinis-ün degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.*

tenggekü[4] *alin-i küsebesü yosubar üǰügülügči burqan-u deger-e ügei yabudal-i nasuda bütügegči. wčir-tur adali qoyar ügei mör-i üǰegülügči*[5]*. tere diyan-luγa sačalal-duγči*[2] *[busud] bui busu.*

---

[2] *tengri* [3] *siyad yata idan* [4] *bei-e-tü* [5] *ayulqui-gi*

22 r. [1] *kiged barilduqui-ača siltayan boluγsan* [4] *jüül nom-un arban düri-tü nom-un kürdün. ǰiryuγan ayur* = H 3504 [3] *-gi* [4] *-i* [5] *süsüg* [6] *saqasira biramardani* [8] *saran-i* [9] *siyad yata idan*

22 v. [1] *tengri* [2] *sačulalduγči* [3] *tengčegči* [4] *tengsikü-e* [5] *üǰügülügči*

tegüber egüni erdinis-ün degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada. engke esen bolqu boltuγai.

sayisiyaγdaγsan[6] naiman yeke budgali. teden-i dörben qos budgali kemen ügülegdegsen. adalidqal-ügei yeke arsi teden-i budgalis-i sayibar oduγsan öglige-yin oron kemen nomlabai.

tegün-e ögbesü ači üre yeke bolqu inu sayin tariyan-u yaǰar-tur ür-e sačuγsan metü. egüni quwaraγ erdini degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

ken tere čing sedkil-iyer masi kičiyeǰü. gotam toyin-u sasin-dur oroldun

23 r. *üüledügči tegün-dür rasiyan-i[1] olon bariǰu. qarangγui-yi[2] arilγaǰu. nirwan-u qutuγ-i oluγči.*

tegüber quwaraγ erdini-[yi] degedü kemen nomlabai. enen ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

ene üǰel-dür barilduγuluγad sača. saγsabad[3]-tu törü yabudal kiged. qoriǰu ebderekü üǰel-ün sečeg[4] kiged. γurban niswanis bügüde-yi[5] nigen-e dekin-e.

tarqaγaǰu[6] qutuγ-tanu[7] ünen-i üǰegči. tegüber quwaraγ erdini-yi[2] degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

bei-e[8] kelen kiged. tegünčilen sedkil-iyer ba. gurban ǰüül-tü nigül-i keǰiye ber ülü üüledün. qalaγar üüledbesü ber niγun ülü bučaγči. tedeger teyimü üǰel-i ülü bariqu-yin tulada.

tegüber quwaraγ erdini-yi[2] degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

yambar yaǰar-tur qadquγsan indirakil qadasun-i. dörben ǰüg-ün kei-e ülü kündülegdekü[9] metü qutuγ-tanu degedü ünen mör-i üǰegsen. qutuγ-tanu[10] budgalis-un quwaraγ-ud tegünčilen bui.

tegüber quwaraγ[11] erdini-yi[2] degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

gün narin bilig-iyer sayitur üǰegüldegsen. qutuγ-tanu ünen-i ked ba. bisilγaγad. bei-e-ben ber ögkü-yi[12] duran-dur ayuluγči tedeger ayul[13] ǰobalang-luγa učiralduqui. keǰiye ber ülü boluγu. tegüber quwaraγ erdini-yi[2] degedü kemen nomlabai. ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

23 v. *yambar γal kei-e masida buturaγuldaǰu sönügegsen-i[1] [abču] toγalaγdaqu-ügei metü. tegünčilen qamuγ-a barilduγulqui-[yi] masida talbiγdaqui[2]. burqan-u köbegüd nököčeldükü[3]-ügei-dür[4] oduγu.*

tegüber quwaraγ erdeni-yi[5] degedü kemen nomlabai.

ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

yabuqun ülü yabuqun aliba amitan. tede bügüdeger ada amuγulang-tan boltuγai.

---

[6] *masida sayisiyaγdaγsan*

23 r. [1] *oroldu̇ju rasiyan-u* [2] *-gi* [3] *čaγsabad* [4] *sesig* [5] *bügüdei nigetei-dür tarqaǰu* [6] *tarqaǰu* [7] *-tani* [8] *beyen* [9] *kündülegdekü* [10] xyll. *qurta (?)*, MSS *qutuγtan-u* [11] *quwaraγ-ud* [12] *ögkü* [13] *naiman*

23 v. [1] *-u toγalaγdaqui* [2] *talbiγsad-ta* [3] *üǰegüldekü* [4] *-tu-i (?)* [5] *-gi*

tngri[6] kümün-e takiγdaqu[i] yosutu degedü baγsi burqan-a mörgümü. ada engke esen bolqu boltuγai.

yabuqun ülü yabuqun aliba amitan[7]. tede bügüdeger ada amuγulang-tan boltuγai. tngri[6] kümün-e takiγdaqui yosutu tačiyangγui-ügei amurliγsan nom-dur mörgümü. ada engke esen bolqu boltuγai[8].

yabuqun ülü yabuqun aliba amitan tede bügüdeger ada amuγulang-tan boltuγai. tngri[6] kümün-e takiγdaqu-i yosutu quriyaγsad-un degedü quwaraγ-ud-tur mörgümü[9]. ada engke esen bolqu boltuγai.

ked ba butinar ada čiγuluγsad[10] ba delekei-dür ba. daki oγtarγui-dur büküün. nasu amitan-a asaraqui sedkil-ten bolǰu bürün. edür[11] söni nasuda nom-iyar yabuqun[12] boltuγai.

ali tere ilaγuγsan dayin-i[13] daruγsan-u ünen-iyer ba ülemǰi ünen-i ügüleǰü. qudal-ügei-yin ene ünen-iyer ada engke esen bolqu boltuγai.

ene edür bügüdeger yeke ayul-ača tonilqu boltuγai. suwaq-a.

satya tidan[14] diri didiri bala nirgoši bala sari sarawati[ga] istuti [bratusti] barabuta[15] amari

24 r. *ara nirgoši sarawati ačuwati balawati šura brabati saranggami survanggami surya nirgoši suwaq-a.*

yeke siru-a ene maqa saqasir-a bramardani neretü arwis-un erketei qamuγ adas-ača masida tonilγaγči sudur-i gangga mören-ü qumaki-yin toγatan. tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud-un. burqan-u mudur. burqan-u oron. nom-un oron. bursang quwaraγ-ud-un oron. siru-a-yin oron. qormusta-yin oron. virtinčü[2] sakiγčid-un oron. iswari-yin oron. yeke arsi-yin oron. bodi-yin oron. nidün-ü oron. siltayan-u oron. ǰüg-ün oron. üǰegügülkü-yin oron buyu.

burqan-nuγud-ta ilede duγulǰu burqan boluγsan buyu. sirawag-nuγud[3]-ta kürtegsed. siru-a-da qutuγ orosiγuldaγsad[4] qormusta-da masida sayisiyaγdaγsan. yirtinčü[2] sakiγčid-ta takiγdaγsan [iswari-da mörgügdegsen. qamuγ tngri-ner-e qamuγ-a takiγdaγsan] yogačaris-a sayisiyaγdaγsan. merged-te ilede bayasqaγdaγsan. arsi-nar-a masida sayisiyaγdaγsan. siru-a-nuγud-ta masida čimegdegsen. tngri[5]-ner-e ilede maγtaγsan ukiyaγad ariγun üüledügsen. dörben üǰayur-tan yirtinčü-dekin-[e] bayasqaγdaγsan. qamuγ burqan-nuγud-ta yabuγdaqui oron aqu bratikabud-un čečeglig aqu. arsi-narun oron aqu. sirawag[5]-nuγud-un maγad yarqui aqu. yogačaris-un sitügen aqu. bodi ǰüg-üd-[iin] nom-un[6] yarqui oron aqu. niswanis-i ebdegči. ečineki

24 v. *niswanis-un ebedčin-i[1] yaγaγči. qutuγ-tanu mör-i qamuγ-a[2] üǰegülügči. tonilqu[3]-yin qayalγas-i negegči. qoriǰu ebderekü üǰel-i ebdegči. omuγ-un ayula-yi[4] masida embüregülügči sansar[5]-un dalai-yi[6] sirgegülügči. sansar[5]-un dalai-dur unaγsad qamuγ amitan-i getülgegči. simnus-un salm-a-yi[6] tasuluγči. simnus-un nököd-i*

---

[6] *tengri* [7] *-u* [8] *ada . . . boltuγai* (bis) [9] + *bi* [10] *čiγuluγsan* [11] *ödür* [12] *yabuqu* [13] *dayisun-i* [14] *siyad yata idan* [15] *brabuta brabti*

24 r. [2] *-gi* [3] *sirawang-ud-ta* [4] *-γsan* [5] *tengri* [6] *-ud-un*

24 v. [1] *niswanisun a ebedčin-i* [2] *-eče* [3] *tonilγaqu* [4] *-igi* [5] *sangsar* [6] *-gi*

ayuyuluyči. simnus-un nilbusun-i kegelgegči. niswanis-un čerig-eče getülgegči. orčilang-un ger-eče yaryaǰu. nirwan-u balyasun-dur oroyuluyči buyu.

satya tidan[7] *kadgi kadgi [kadgi] gosi uušodani sarati bara (?) bati wibula brabi sang karšani wikaršani wiša agirawati šutta (?) sadani warana wati wisawi wibusani wisanggami bašubati busbagarbi*[8]*.*

bi ba qamuy amitan-u qamuy ayul ada todqar kiged üliï amuyuldaqun bügüdeče engke esen boltuyai suwaq-a.

maqa saqasira bramardani[9] *kemegdekü arwis-un erketei qamuy adas-ača tonilyayči ene sudur gangga mören-u qumaki-yin toyatan tegünčilen iregsen ayay-qa tegimlig ünen tegüs duyuluysan burqan-nuyud-un. burqan-u mudur buyu*[11]*. ene mudur-iyar tamayalaǰu tngri*[12] *kümün asuri-nar-luya nigen-e yirtinčü-dekis. deger-e-ügei nirwan-u balyasun-dur oroyu. alin-[u] tulada erten-u duyuluysan bodi qutuy-i [ilede] duyuluysan burqan-nuyud. bratikabud sirawag*[13]*-nuyud*[14]*-ta. ečige eke-ten baysi metü[s] yekes-e takiǰu kündüleǰü [ariyun] yabudal-iyar yabuǰu saysabad*[15] *sakiyad. öglige[-yi] abču nigüleskiï sedkil-tü-yin baramid-i sayitur dügürgeged. bodi qutuy-i*

25 r. *sayitur bütügeǰü. simnus-i moquyan üiledbei. tendeče sab yirtinčü-yin eǰen esru-a*[1]*. tngri*[2]*-ner-ün erketü qormusta. dörben maqarača tngri*[2]*-ner-lüge nigen-e. nigen ügeber nigen sedkil-iyer nigen dayun-iyar. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgüǰü öčirun.*

ai-a yayiqamsiy arwis yeke arwis. maqa saqasira bramardani[3]*. burqan-u ene mudur-iyar dörben ǰüg-ün amitan-i sakir-un. ali mudur-iyar tamayalabasu ele. qamuy butinar-i ayuyuluyči maq-a saqasir-a bramardani*[3] *sudur-un tamay-a-yi*[4] *yuyun öčimüi ba*[5]*. ked ba kümün masida urilayad*[6]*. ene sasin-i üliï bisirekün-[i]. teden-[ü] siru-a-[yin] qubilyaysan. arwis-un ǰasay-iyar iregülsügei kemen qormusta oroi-bar-iyar (?) abču bürün. yirtinčü sakiyčid-i tamayalan üiledbei*[7]*.*

satya tidan[8] *kalaminggi*[9] *(?) brati čuuta giri čamari (?) sunamati*[10] *sara agra brabati qangsa gamini malini quli miquli miquli miquli miquli miquli. qaqang qaqang qaqang qaqang. muqu sudani wara agra wati qastini niwača ra mati čandali čarami wara saniwani (?) čara čarayi suwaq-a.*

maqa saqasir-a bramardani[3] *neretü arwis-un erketei. egüni nomlaysan čay-tur. ene yurban mingyan yeke mingyan yirtinčü ǰiryuyan ǰüül-iyer ködelbei. masida ködelbei. qamuy-ača ködelbei. qamuy-ača masida ködelbei. dörben ǰüg-ün čidküd raksas buti bisači kiged bügüdeger yeke dayun aldaǰu. ai [a]*

25 v. *ǰobalang ai-a yasiyun*[1]*-[i] qokirabai. ali ba butinar-un aimay-un ülemǰi masida qokirabai. bida butinar-un ayimay-ud qamuy-[ača] ene erkesiyegdekü*[2] *butinar ele bügüdeče*[3] *ödür erke-ügei dayisutu boluysan-iyar. köser-e yaǰar-tur sayuǰu*

[7] *siyad yata idan* [8] *+ sukiyastu mama* [9] *biramardani* [11] *bui* [12] *tengri* [13] *sirawang* [14] *-nuyud. burqan-nuyud-ta bratikabud-ta sirawang-nuyud-* [15] *čaysabad*

25 r. [1] *siru-a tengri* [2] *tengri* [3] *biramardani* [4] *-gi* [5] *bi* [6] *urilyayad* [7] *üledbe bi* [8] *siyad yata idan* [9] *kalingga* [10] *simagamati*

25 v. [1] *yosiyun* [2] *-bei* [3] *bügüdeče ene*

bürün. sintaraqui ber masida sintaraǰu. masida kürben tegülebei. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan. ene yeke delekei-[yi] ilede wčir bolyan qubilyaydaǰu. tede bügüdeger dörben ǰüg-tür dutayabai. tendeče dörben maqarača tngri[4]*-ner dörben ǰüg-tür badaran*[5] *bükü yal-un čoyčas*[6] *bolyan qubilyabasu qotolayar qamuy-ača köke oytaryui-dur güiyüldübei. tendeče sab yirtinčü-yin eǰen siru-a köke oytaryui-yi*[7] *temür bolyan ilede qubilyabasu. qotolayar doloyan tala modun*[8] *doruna köke oytaryui-dur güyüldübei. tendeče tngri*[9]*-neriün erketü qormusta ildü*[10] *sumun ǰida. šakti oqur ǰida. yeke sumun. mod ayulas-un qur-a-yi*[11] *ilede qubilyaǰu oroyulbai. tere čay-tur sab yirtinčü-de[če] qamuy-ača čiyulǰu iregsen tabun ǰayun mingyan čidküd-[üd] arwis tarni-yin qaruyar-a daruydaǰu. kesig ebečin-e kürteǰü tenčirčü mungdaniǰu bürün. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u qoyar köl-dür terigüber-[iyer]-iyen unaǰu öčirün. a gotam toyin kemebesü. qamuy amitan-a tusa-yi*[7] *sedkigči nigüleskü sedkil-tü buyu či. gotam toyin a ba bürün-i. aburan soyurqa.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tedeger čidküd-te. asaraqui mayidari sedkil-i tegsi kürgeǰü surtayun-u sitügen-i bariyulur-un.

ba mudur-i talbibasu ele. eke-yi[12] *alaysad qamiya odqui.*

26 r. *ečige-yi*[1] *alaysad*[2]*. qamiy-a odqui. arqan-ud-i alaysad qamiy-a odqui. quwaray-ud-i qubiyaysad qamiy-a odqui. urin sedkil-iyer burqan-u beyedeče čisun yaryaysad qamiy-a odqui. tegün-dür odsuyai. arčika modun-u köbege metü. terigüben doloyan anggida qayaraydaqu[n]. čidküd-ün ebedčin-e kürtejü alay mariyatan bolqu boltuyai.*

ali ene ilayuysan-u nomlaysan. maqa saqasir-a bramardani arwis-un qayan-i[3] *dababasu ele. küsel-iyer anu buu bütütügei. tere čay-tur wayisali yeke balyasun-dur. qamuy kesig ebečin yaldaqui ebedčin*[4]*. ayul ada todqar*[5] *kiged. qamuy kimuralduqun bügüde tasurabai. čidküd raksas kümün ba kümün busu bügüdeger öber-ün öber-ün oron dayan tarqabai. wayisali*[6] *ulus-taki ličawi-nuyud ber. qamuy ebedčin*[4] *ada todqar-ača küinggeǰü. qamuy ǰiryalang-ud-tur ünen-iyer tegüsčü. burqan-i medeǰü süsüülüged. nom-i medeǰü süsülüged. bursang quwaray-i medeǰü süsülüged. nasu ürgülǰi tasural ügegüi-e yurban erdenis-e*[7] *takil tabiy-i üüledkü-[yi] ilede tayalaqui yeke bayasqulang-tan bolbai. yalayun toti [šerege] kekügei tayus. anggir külen-i čiyayčiyang (?) terigüten. sibayud-un ayimay bügüdeger. sonosqui-a sayin dayun yaryaǰu. kinaris tngri*[8]*-yin ökid metü. bei-e-dür ada todqor*[5]*-ügei bolbai. erdinis-un čimeg-üd-[iyer yayubar]*[9] *ese ködelgeged bügedtele nakisbai. kögürge labai. qosmalǰin kenggerge čoyor terigüten*

26 v. *-eče ber yambar oron-dur ǰokiyaydaysan metü ǰüg ǰüg-eče dayun yarbai. tadim-a bilu-a nimiti niyagoroda asigun balaks-a*[1] *kabinata*[2] *udumbar sal tal tamala tilaka čamba kiged. mod bügüdeče sayin ünür masida yarbai. ǰayun mingyan*

[4] *maqaranča tengri* [5] *budaran* [6] *yeke čoyča* [7] *-gi* [8] *tede doloyan terge modun* [9] *tengri* [10] *üldü* [11] *qour-a-gi* [12] *-igi*

26 r. [1] *-igi* [2] H 3504 *alaysan* [3] *-i ba* [4] *ebečin* [5] *todqor* [6] *-yin* [7] *-ün* [8] *tengri* [9] *yeke ǰebe ber (?)*

26 v. [1] *biliksan* [2] *kabinta (= kapittha?)*

tngri[3]*-ner ber ooi ooi kemekü dayun yaryaǰu köke oytaryui-ača čečeg-ün qurabar*[4] *ilede oroyulbai. kümün-eče busud-un ünür ber yirtinčü-dür töröbei. tendeče dörben maqarača*[5] *tngri*[3]*-ner alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a ked ba surtayun-u sitügen saysabad-i abču karsa emüsügsen. ene maqa saqasir-a bramadran*[6]*-i sudur-un erketei qamuy ada todqar-ača tonilyayči burqan-u mudur nom-un ǰüül egüni bariǰu. toytayaǰu [uriǰu] nomlaǰu qotala-yi*[7] *dotoraγan oroγulun üüledüged. bičiǰü ǰanggidču abču yabubasu. tegündür. kesig ebedčin*[8] *yaldaqui ebedčin*[8] *kiged. ayul ada todqar*[9] *kemürkü čau (?). keregür barayur. külikü temečekü bayilduqui*[10]*-ača. olgiqui-dur kürtele. tedeger nigül-tü mayui ǰobalang-tu üüles kürtekü ülü boluyad. teyin büged künügegdekün bügüdeče yarqu*[11] *ülekü boluyu. ulus irgen-[i] ǰabsar-i-dun ǰanggidun*[12] *küsebesü ariγun-a ugiyaǰu. yurban ǰüül čaγan idegen-i ideǰü. tabun ǰüül-tü mayui idegen-i tebčiǰü. kümün-ü qamuy surtayun-u sitügen*[13]*-i sayitur sakiǰu. qamuy amitan-a tegsi sača sedkil*

27 r. *egüskeǰü. masida čimegsen degel kiged čimeg-tür tegüsüged. tere kümün siltegen qoton balyasun irgen orqon*[1] *yurbalǰin belčir kiged. keyid-un ǰančirqai*[2] *ilǰirqai-yin čoγčas-i arilyaǰu. qayan-u qarsi-yin orčin dumdatu yaǰad*[4]*-tur usay čečeg-üd-i delgen sačuǰu. eldeb kiǰis-i masida tülegdekü dörben ǰüg-tür ariγun-a ugiyaǰu. čimegdegsen dörben ökid-i. yar-tur mes-e bariysad. dörben čang kiged dörben erdini qumaγan-dur. ünür-tür*[5] *(!) usun kiged. čečeg ǰimis-iyer düγürgejü talbiydaqui. manaγar-si-yin čay-tur. naran uryuqui-luγa nigen-e. arwis tarni-yi*[6] *uriǰu ene sudur-i ber basa basa uriydaqui. bičiǰü ber yeke suburγan-u ba yeke modun-u ba yeke tuy-un üǰügür-e ba. bügesü öndür-e elgiǰü eldeb čečeg kiged. eldeb kiǰis-iyer ǰarim sara-dur kürtele. takiydaqui. edür*[7] *büri arwis tarni-yi*[6] *niǰeged ta (?) uriydaqui. teyin ele kibesü. ulus irgen sayitur tonilqu künggekü boluyu.*

tegüncilen kü siltegen qoton balyasun irgen orqon. ordu qarsi-yin orčin. oron süm-e ger. ayui ger. tariyan yaǰar üüleči[8] *ger. mod ǰimis. ölüng (?) sangram üker kiged. aduγusun-u qariyatan ǰančirqai*[2] *ilǰirqai. -nuγud-i arilyaǰu bürün. kadira modun kiged čibuγan modun-dur yal sitaǰu. yaǰar-tur usay čečeg-üd-i delgen sačuǰu qayalγa ger-ün barayun ǰegün eteged-eče eldeb kiǰis-i tüleǰü. qamuy üres-tür tosun sürčiǰü. dörben ǰüg-tür sačuyad*

27 v. *yal-dur ber uyurdaqui. egüden-dür eldeb önggeten*[1] *utasun-iyar tourlaǰu*[2] *aduγusun töröl-ten-i yaryaǰu. basabar oroγuldaqui. arwis tarni-bar uriǰu. bičig-iyer bičiǰü ba. ese bügesü ǰanggidču öndür deger-e elgiǰü takil üüledtekü. ebedčin kümün-ü emüne burqan-u körüg-[i] ba. burqan-u saril-i ba öndür dabčang ba. iseri*[3]*-dür talbiǰu siru-a-yin körüg-i*[4] *ba. qormusta-yin körüg-i*[4] *ba. dörben maqarača-yin körüg-i*[4] *ba. ese bügesü dörben mudur-tur kiǰu talbiydaqui. eldeb čečeg kiged eldeb*

[3] *tengri* [4] *qura-igi* [5] *maqaranča (?)* [6] *biramardani* [7] *qotalai-gi* [8] *ebečin* [9] *todqor* [10] *bayiγuldaqui* [11] *yariqu* [12] *janggildun* [13] *sitegen*

27 r. [1] *orqan* [2] *jalčirqai (?)* [4] *yaǰar* [5] *-tü* [6] *arwis-un tarni-gi* [7] *ödür* [8] *ülemǰi*

27 v. [1] *önggetü* [2] *torlaǰu* [3] *iswari (?)* [4] *-gi*

kiǰis-iyer[5] *siru-a qormusta dörben maqarača makiswari. čidkü-un küregen-i terigülegčid maqa nagni (?) kiged. qarini terigüten-ü neres-iyer yurban erdinis-e*[6] *takil üüledtekü. teden-ü erke küčün kiged suu ǰali-bar bi ba qamuy amitan-luγa nigen-e engke esen boltuyai.*

namayi[7] *sakin üüledtekü. qamuy ebedčin*[8]*-eče tonilqu boltuyai. ebedčin*[8] *kümün idegen-dür umdayan-dur em-dür ber ene arwis-i uriǰu ögdekü.*

duγulduysan burqan. [burqan] boluysan-dur yirtinčü sakiγčid dörben ǰüg-eče abču ireǰü. dörben sabas-i (?) sayibar oduysan-a lab baribasu. küčün-iyer nigen bolγan qubilyaydaysan degedü tenggerlig tere saba ber. rasiyan-dur adali em-üd-i uduriγulsun yar-tur-iyan abuysan bügesü. tere ünen üge-yin küčün-iyer em-üd rasiyan bolqu boltuyai.

tegünčilen qarini qatun tngri[9]*. tngri*[9]*-nerün ed anu*[10] *arur-a-yi*[4] *abču. uduriγulsun-a lab öggügsen. rasiyan-dur adali em-üd. tere ünen üge-yin küčün-iyer.*

28 r. *ebedčiten*[1]*-ü ebedčin*[2]*-i arilyaju. qamuy gem-üd buliyči. em-üd*[3] *rasiyan bolqu boltuyai.*

wibasi burqan-u čoγ ǰalibar. siki burqan-u küčün-iyer. wisbabu[4] *burqan-u ünen üge-ber karkasundi burqan*[5] *diyan-iyar. kanakamuni-yin belge bilig-iyer kasib burqan-u qubilyan-iyar sakialig-ud-un arslan-[u] kičiyenggü-ber em-üd*[3] *rasiyan bolqu boltuyai.*

ebedčin[2] *kümün-i doruna qanduγulǰu em-üd-i tegün-e ögdekü.*

tere čay-tur ene arwis-i alayan-dur talbiǰu. uriydaqui.

satya tidan kati[6] *kati kata wikati wimali wilambi bali balawati. čantiri čarni amarita nirgosi suwaq-a.*

kei-eče boluysan sir-eče boluysan silusun-ača boluysan ba daki quriyaysan-ača boluysan. qamuy ebedčid-i masida daruǰu. nadur nasu engke esen boltuyai.

qab[7] *kiged witar-tur*[8] *qabsalduysan üüles-tür. ere ba daki em-e kümün bolbasu. nigen edür söni bačay bariǰu ariγun-a sayitur ugiyaǰu. čimeǰü yaǰar-tur usay čečeg-üd-i delgen sačuǰu eldeb kiǰis tüleǰü. kadir-a*[9] *čibuγan qoyar ǰüül modun-u yal-i tüleǰü. qamuy üres-i dörben ǰüg-tür sačuyad yal-un dotor-a ber sačuydaqui. qamuy ündüsün kiged. qamuy čečeg-üd-i*[10] *eldeb önggetü eriyen utasun-dur elgiǰü bürün. ildü-dür ba. serege-dür ba. ǰida-dur ba. sumun-dur ba bügesü uyaǰu. eldeb ünür-tü usun qoliǰu yeke qumaγan-u.*

28 v. *dotor-a düsürčü. qab sib-e kürdegsen tegüni tere utasun-iyar uyaǰu. qumaγan-daki usun-iyar ugiyaydaqui. utasun-i ber ildün-iyer oytalǰu. yal-un dotor-a uyurdaqui maqa saqasira bramardani*[1] *ene sudur-i ber uriǰu bürün. ked ba burqan kiged bratikabud. burqan-nuγud-un sirawag*[2] *quwaray-ud ba. siru-a qormusta kiged yirtinčü sakiγčid. čidkü-[un küregen]-i terigülegčid ba. iswari tegünčilen yeke küčütü maqa nagni köbegüd-lüge nigen-e qarini. teden-ü küčün kiged čoγ ǰali-bar witar-un üüles tasuraqu boltuyai.*

[5] *küǰisi-iyer* [6] *-ün* [7] *namai* [8] *ebečin* [9] *tengri* [10] *anu nerun (?)*

28 r. [1] *ebečiten* [2] *ebečin* [3] *-üd-ün* [4] *bisbabu* [5] *-u* [6] *siyad yata idan* [7] *qad* [8] *witar-tu* [9] *kadir-a kiged čibayan* [10] *-üd-iyer*

28 v. [1] *biramardani* [2] *sirawang*

almas erdinis-i[3] *nebtelümüi*[4]. *yal-iyar modun-i tülekiii. kei-iyer egüled-i butara-yulqui. naran-iyar oi-yi*[5] *qatayulqui. tede üner üge-yin küčün-iyer witar-un üüles tülegdeküi bolturyai.*

küji kiged eldeb čečeg-iyer qamuy kilinče-nügüd-i[6] *mayad tarqaturyai.*

tadyata-a qumai qumai[7] *kakali kakali karali karali čuqiwani*[8] *čawali qaragi qarini*[9] *šawari santi brasanti suwaq-a.*

dawani suwaq-a. bra-dawani suwaq-a. gandari suwaq-a. balanggini suwaq-a. sarwa kakorda witada čindani suwaq-a.

qamuy tngri[10]*-ner ene arwis tarni-bar bi ba qamuy amitan-u qab witar em tarni qoro kiged. qoliysan qoro bügüde-yi*[11] *tasulbai. ebdebei*[12] *doroyidayulbai. činadus-i darubai suwaq-a. kügemei*[13] *kiged küjügün qani ebedčin*[14]*. čikiq-a*[15] *(?) sayiyajin julyuraqui kiged qoro idegen-eče tonilsuyai. kemen küsegčid ariyun-[a]. sayitur ugiyayad. sayitur čimeji sayin oron-dur sayuju.*

29 r. *ene arwis-i*[1] *uriydaqui qamuy burqad*[2]*-nuyud-un (!) čoy jaliba*[3]*. qamuy bratikabud-un daki čoy jaliba*[3]*. qamuy arqat-nuyud-un*[4] *küčün ba. qamuy tarni bariyčid-un küčün-iyer. saributari-yin bilig-iyer. maqa modgalwani-yin qubilyan-iyar. anirudi-yin nidün-iyer. kasibi-yin bisilyaysan erdem-iyer. kondini-yin urida oluysan-iyar. ananda-yin olan*[5] *sonosuysan-iyar. siru-a-yin asaraqui sedkil-iyer. qormusta tngri*[6]*-yin erke-ber. yirtinčü sakiyčid-un ulus-[iyar]. makiswari-yin küčün-iyer. küregen terigülegčid-un bayaturqaqui-bar. qarini-yin jibqulang-tu qubilyan-iyar. teden-ü küčün kiged čoy jali-bar. qoro nadur qoro-ügei boltuyai.*

qoro-ügei qoros-i ebdegči. tarni-yin üges inu edeger bui.

satya tidan[7] *qari kisi nakili wikiri amari antari bandari kataki kiyuri qasi qasi qasi kasi kasi kasi karanggi marugaqani suwaq-a. mumuksu suwaq-a. qili suwaq-a. mili suwaq-a. čikiqan(?)-a yara küjügün kiged. qabanggui kiged daki. sayiqajiyad boyoma jayalaqui-luya doloyan-i ülemji masida ebdebei. tačiyangyui kiged urin munggay ede yurban. yirtinčü-yin qoro bui. tegüs ilayuysan burqan-a qoro-ügei. burqan-u čoy jali-bar qoro-yi*[8] *ebdebei.*

tačiyanggui kiged urin munggay. ede yurban. yirtinčü-yin qoro bui. tegüs ilayuysan nom-dur qoro-ügei. nom-un čoy jali-bar qoro-yi[8] *ebdebei.*

tačiyangyui kiged. urin

29 v. *munggay. ede gurban yirtinčü-yin qoro bui. tegüs ilayuysan quwaray-ud-tur qoro-ügei. quwaray-ud-un čoy-jali-bar qoro-yi*[1] *ebdebei.*

yajar qoro-yin eke inu buyu. yajar qoro-yin ečige ber bolai. ene üner üge-yin teden-iyer qoro nadur ügei boltuyai.

qoro yajar-un dotora odtuyai. düğüreng sab-a-dur qoro odtuyai suwaq-a.

tendeče basa kemüür čimur keregür barayur. temečeldüküi barilduqui (?) činadus-un čerig kiged. qamuy dayisun-ača yarsuyai kemebesü. angqa urida suburyan-

[3] *erdeni-gi* [4] *nebtelküi* [5] *-gi* [6] *kilinča-nuyud-i* [7] *qumi qumi* [8] *čukini* [9] *qarini sawari* [10] *tengri* [11] *bügüde-igi* [12] *ebdeküi* [13] *kügemegei* [14] *ebečin* [15] *čiqiqa (?)*

29 r. [1] *tarni-gi* [2] *burqan* [3] *-bar* [4] *araqat-un-nuyud-un* [5] *-i* [6] *tengri* [7] *siyad yata idan* [8] *-gi*

29 v. [1] *-gi*

dur takil tabiy üüledčü. maqa saqasir-a bramardani[2] *arwis-un erketei egüni ber uriydaqui.*

burqan doroyidayulbai simnus-i nom doroyidayulbai. nom busu-yi[1]*. quwaray-ud doroyidayulbai ters-üd-i. doroyidayuluyu qormusta asuri-nar-i. [asuri-nar] doro-yidayuluyu sara-yi*[3]*. garudi yeke dalai mören-i*[4]*. yal doroyidayulumui tülegen-i. yal-i usun*[5] *doroyidayulumui. masida doroyidayulumui kei egüled-i. almas-[iyar] erdinis-i nebtelümüi. tngri*[6]*-ner üner aju amui. yajar ber üner-iyer orosiysan bui. burqan ber daki nom ber üner. [üner] ilayuyu qudal busu.*

satya tidan[7] *amirti agira busbi baqu bali widarani (?) sarwa arta sadani abaračiti dara darani guqi-a-wati*[8] *gotami gupta mati čambani suwaq-a. bara čambani suwaq-a. bala bira bančani suwaq-a. čayi suwaq-a. wičayi suwaq-a. čai-a wicayi suwaq-a.*

qamuy esergüleldükün-eče masida

30 r. *uyilabai*[1] *(?). qamuy kilinčed*[2] *doroyidabai suwaq-a.*

tendeče qamuy-i medegči baysi edeger silüg-üd-i nomlabai.

aksobi geyigülügči awalokiti-iswari[3] *erdini gereltei nemimeru*[4] *amitab-a wčir-a kiged*[5] *neres-i nasu*[6] *baribasu ele. ayuqui*[7] *ülü bolun daruydaqui. ülü boluyu.*

ked ba küčün böke yeketen ede naiman-u neres-i dayan ejelegülkü-yin tulada masida uribasu tegüni[8] *büged. idegen erin*[9] *(?) bolyabasu ele. tegünü bei-e-dür yal qoro mese-de kürtekü ülü boluyu.*

ker ber tegün-dür qour üüledügči ükügülügčid-[ün] dergede aju irtu meses[10]*-iyer joriju kürügsen-dür. ariya awalokita-iswari*[3]*-yi*[11] *dayan duradbasu ele. tedeger meses keseg keseg quyuraju unayu.*

ker ber meses-i bariqu bolbasu ber. yar inu quyuraju yajar-tur unaqu boluyad. urida üüledügsen üile-yin ači üre-[eče] anggida tegünü bei-e-dür üčügüken ber kürkü ülü boluyu.

tendeče bürin tngri[12]*-ner qamtudču edeger silüg-iyer öčir-ün.*

kijaylal ü[ge]gei yabudal-tu burqan čimada mörgümü. üner-[i] masida üjügülün[13] *čidayči čimada mörgümü. ene edür*[14] *ende üner-dür asuyai bida. manu qamuy üüles ači üre-tü bolturyai.*

tendeče basa siru-a yeke esiru-a[15]*. bosču alayaban qamtudqaju bürün. maq-a saqasir-a bramardani*[16] *sayitur nomlaysan ene arwis-i nirai köbegüked-te tusa bolya-qui arwis*[17] *[tarni] ügülesügei bi.*

ken angqa urida čambudiwib-tur arwis-tarni-yi[11]

30 v. *sayitur nomlaju. geyigülün üüledügsen nom-un qayan. burqan bayatur-a mörgümü bi. ilangyui-a ülegsen*[1] *nom-ud-tur [ba]. quraysad*[2]*-un degedü quwaray-ud*[3] *kiged burqan-u köl-dür mörgüjü. siru-a eyin kemen öčibei.*

[2] *biramardani* [3] *-igi* [4] *-u* [5] *basa usun* = H 3504 [6] *tengri* [7] *siyad yata idan* [8] *wartani*

30 r. [1] *üiledbei (?)* H 3504 *üljebei (?)* [2] *kilinčesüd* [3] *awalokita-swari* [4] *nimi miru* H 3504 *envamaqu (?)* [5] *kiged-ün* [6] *nasuda* [7] *ayuqu* [8] *tegüni-gi* [9] *itegel aran (?)* [10] *mesesi* [11] *-gi* [12] *tengri* [13] *üjügülügči* [14] *ödür* [15] *siru-a* [16] *biramardani* [17] *-i*

30 v. [1] *ülegsed-ün* [2] *quriyaysad* [3] *-ud-un*

ked ba burqan kiged. bratikabud burqan-u sirawag[4] *quwaray-nuyud arsi-nuyud ba yirtincü sakiyčid. kediii bükün tede tngri*[5]*-ner bügüde-ger kümün-ü yirtinčü-dür imayta egün-eče törögsen bui. čidayči a omai-dakin-i buliyči. yaksas raksas-nuyud ede bui. maqarača*[6]*-nuyud-ta ülü üjegdeyü. üjegülün ber ülü čidayu. ken-dür köbegün ülü bayiqui ba. ken-ü omai-dur ülü toyraqui. er-e em-e qamtudurysan-dur-i. erke-ten-i*[7] *tengčiregül-ün üüledčü. ilǰirqai ögegesün nilyusun (?) köbegüken-ü ür-e-yi*[8] *ebdegči. omai*[9] *doroysi ködelgeǰü ülü yaryan todqariduyči teden-ü neres-i ügülesügei bi.*

yirtinčü-yin itegel[10] *sonosun soyurq-a. mančuki kiged margarači. iskandi*[11]*. abasmari mustiki. mataraki kiged čamiki. tačiyal-tu kamini iri-wati. butani kiged. matarnandi. mukamandi kiged alambi kemegdekün. bügüde-di*[10a] *sakuni ba. tegünčilen kantabani. mukamandi kiged alambi kemegdekün. bügüde-ger yaǰar-tur yaburyčid bui. tedeger arban tabun adas-nuyud niraiqadi ayuyulun üüledüyü. kerkiǰü niraiqadi bariysan-u belges bei-e-yi*[12] *inu ügülesügei.*

mančuki ada-da bariydaysan bügesü. nidün-iyer masida orčiyuluyu. margaračida bariydaysan bügesü. ülemǰi masida bögelǰiyü. iskandida bariydaysan bügesü[13]*. köbegüken egem-iyen ködelgeyü. abasmari adada bariydaysan bügesü.*

31r. *körben körben dayudayad kögesün silusun čuburiyu. mustiki-da masida bariydabasu. niduryaban*[1] *adquǰu ülü delgeyü. matiri-ki-da*[2] *bariydaysan bügesü. inegeged basa ber dayudayu. čamiki-da teyin büged bariydabasu kökö-yi*[3] *ülü tayalayu. tačiyal-tu kamini-da bariydabasu oron-dur umtaraǰu üüleyü. iriwati-da bariydaysan bügesü*[4] *kelen-iyen [sidü-ber] ǰayuyu. butanida bariydaysan ele bolbasu. qayilaǰu dayun siyun yaryayu. matarnandi-da bariydabasu ele*[5]*. busu busu öngge-tü boluyu. sakuni-da bariydaysan bolbasu. mayui üniistekü boluyu. kantabani-da bariydaysan bolbasu. qoyulai-ban*[6] *boyuydayu. mukamandida bariydaysan bolbasu. qalayučaǰu doroysida*[7] *sayuyu. alambida bariydaysan bolbasu. ǰoyudqui*[8] *ongyuliqui boluyu. kerkiǰü niraiqadi ayuyulqui. teden-u bei-e-yi*[9] *ügülesügei.*

mančuki ükeriin bei-e-ber. margarači görögesün metü-iyer. iskandi köbegüken-ü beyeber. abasmari ünegen-ü beyeber. mustiki kerige-yin bei-e-ber. matarki[10] *imayan-u düisü*[11]*-ber. čamiki*[12] *morin-u bei-e-ber. kami-ni wčir-un bei-e-ber. iriwati noqai-yin bei-e-ber. butani yaqai-yin bei-e-ber. matarnandi mis-un bei-e-ber. sakuni sibayun-u bei-e-ber. kantabani takiya-yin bei-e-ber. mukamandi sir-a sibayun-u bei-e-ber. alambi örme*[13] *qulaya-yin bei-e-ber. edeger niraiqadi ayuyuluyu*[14]*. niraiqadi edeger čisu-tan niraiqadi ayuyulun*[15] *üüledügčid-[i] sudur-un salm-a-bar tatayulǰu. teden-i*[16] *ada*

31v. *iregülsügei*[1] *kemen. čidküd-ün yeke [küregen-i] terigülegči. gandarwi čandani*[2]*. nere-tü-de. bičig tamay-a-yi*[3] *ögčü*[4]*. ileǰü arban tabun doysin qatayu. tedeger adas-i iregül kemen bariyulsun ǰarubai teden-i*[5]*: tedeber tabun külil-iyer*

---

[4] *sirawang* [5] *tengri* [6] *maqaranča* [7] *erketei* [8] *ürei-gi* [9] *-gi* [10a] H 3504 *matiranči (?)* [10] *itegel-i* [11] *iskanda* [12] *-e-igi* [13] *bolbasu*

31r. [1] *nuduryaban* [2] *matirakada* [3] *köke-igi* [4] *bolbasu* [5] *ele bolbasu* [6] *-ban masida* [7] *doyaysida (?)* [8] *ǰiyudqui* [9] *-gi* [10] *mantanggi* [11] *bei-e-ber* [12] (bis) [13] *urm-a (?)* [15] *ayuyulun nirayiqad* [16] *teden-ü*

31v. [1] *örgüsügei (?)* [2] *čitar* [3] *-igi* [4] *tegün-e ögčü* [5] *teden-ü*

küliǰü iregülbei. teden-i mön kšan-dur. tendeče yirtinčü-yin itegel-e [yeke] siru-a alayaban qamtudqaǰu öčibei[6]*.*

amitan-u ür-e-yi[7] *ebdegči. edeger butinar-i iregülbei. yirtinčü-yin itegel-un ilede. eden-ü eregüyi*[8] *[eregülsügei] bi. ked ba köbegün ülü törökiii ked ba törögsed-i bayiyulsuyai kemebesü. sini-[yin] naiman arban dörben-e bačay bariǰu. degedü nom-dur itegeǰü. suburyan-i*[9] *sayitur takiydaqui. ugiyayad sayitur čimeǰü. tere ǰüg-tür čayan kiǰi sačuǰu. čečeg küǰis-iyer čimegdekiii. tabun öngge-tü utasun-iyar qatayun orčin toyuriyulǰu. ǰarim söni boltala tende aǰu. oroi-dur čayan kiǰi talbiǰu. siru-a-da*[10] *masida üüledügsen. siru-a*[11] *qubilyaydaysan kemen ügülegdekiii.*

arban qoyar od-tur kürtele üčügüked-te[12] *tusa boluyči. siru-a-yin qubilyaysan sudur-un ene arwis-i ken dababasu arčaka modun-u köböge*[13] *(?) metü terigün anu doloyan anggi qayarayu.*

satya tidan[14] *anggi anggi banggi [banggi] bawani inanati winanati. mulari giri gawari šawari garuni šaruni girigabari*[15] *lobori losari ročani rošani šicani [aqalabi] anggani alabi*[16]*. talabi bir-a-karšani suwa-ha-a*[17]*.*

omai-dur amuyulang-iyar aǰu büriin. erketen ünen-iyer undurqu boltuyai.

omai-dur [aqu] amuyulang-tan bolǰu. törögsed ber ebderekii buu boltuyai.

32r. *omai-dur amuyulang-iyar aqu bolǰu. čay-un ǰerge-ber bolqu boltuyai.*

eldeb öngge-ten[1] *utasun kiged. ese ebderegsen. čayan kiǰi-yi*[2]*. eden-i sakiyan kemen nomlabai.*

niraiqad egüri egüriǰekü boltuyai.

tendeče qamuy-i medegči baysi. ene arwis tarni-yi[3] *nomlabai. omai-dur ibegel-ten*[4] *bolqu bolǰu. niraiqad engke esen bolqu boltuyai.*

satya tidan[6] *bodi bodi. maqa bodi boda anumata [balini] balkuli. šikša šikša sarawati sagali dura sadi duragami šurabrabati šura bati*[7] *[bagi baga] bagini niwarani suwaq-a.*

tendeče nasuda čisun idegčid[8]*. arban tabun tedeger adas-nuyud. yirtinčü-yin itegel-e mörgüǰü. alayaban qamtudqaǰu eyin*[9] *öčibei.*

qoton siltegen keyid-tur. qamiy-a ber bügesü sayitur nomlaydaysan. ene sudur bükü tere oron-dur köbegüked ükükü ülü[10] *boluyu.*

yeke čidayči[11] *a či ker bolbasu. dayan adali oroldu[su]yai bi. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgümü. siru-a-dur mörgümü. arwis tarnis-un üges bütükü boltuyai.*

bütükü boltuyai.

arwis tarni-bar getülgekü boltuyai. siru-a-yi[2] *dayan sedkikü boltuyai suwaq-a.*

tendeče wayisirawani maqarača[13] *degedü degel-iyen nigen mörü-dür qombiǰu alaya-ban qamtudqaǰu ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig*

---

[6] *eyin kemen öčibei* [7] *-gi* [8] *eregüügi ügülesügei* [9] *-u* [10] *-da bi* [11] *siru-a-da* [12] *üčügüken-de* [13] *köbegen* [14] *siyad yata idan* [15] *giriluburi* [16] *alabi anggani alabi talabi* [17] *suwaq-a*

32r. [1] *önggetü* [2] *-gi* [3] *arwis-i tarni-gi* [4] *ibegegten* [6] *siyad yata idan* [7] *surawati yigi* [8] *idegči* [9] *eyin kemen* [10] *ba ülü* [11] *čidayčin* [13] *maqaranča*

3

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a ked ba sirawag[14]*-nuγud maqa saqasir-a bramardani*[15] *ene sudur-i baribasu ba toγta[γa]basu ba. nomlabasu ba. uribasu ba. qotala-yi*[16] *dotoraγan oroγulun üüledügčid. tedeger*

32 v. *ene*[1] *sonosqui-dur kiǰiyeged. suburγan-i takirun kiǰiyegdekü. sini-yin naiman arban dörben arban tabun-u edür*[2] *suburγan-dur yeke takil-i üüledčü arwis tarni-yi uriyaγdaqui. sine-yin naiman-dur dörben maqarača*[3]*-nuγud-un nököd anu. maqarača*[3]*-nuγud-un emüne tegüni sedkiǰü. ner-e-yi*[4] *anu ber urimui. arban dörben-dür dörben maqarača*[3]*-nuγud-un emüne tegüni sedkiǰü. ner-e-yi*[6] *anu ber urimui. arban tabun-dur dörben maqarača-nuγud öbesüd-iyen sedkiǰü. nere-yi*[6] *anu ber urimui. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ked ba. sirawag*[7]*-nuγud maqa saqasra bramardani*[8] *ene sudur-i baribasu. toγtaγabasu*[9]*. nomlabasu. uribasu. qotola-yi*[10] *dotoraban oroγulun üüledügči. tere qamuγ amitan*[11] *butinar-i nigülesüged tusa-yi*[12] *üüledügči buyu. tere ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen-e bida dörben maqarača-nuγud ber tegün-e degel qubčas idegen uuγan*[13] *oron debisker ebedčin-dur kereglekü*[14] *em terigüten kereg ǰaraγ-i dutal-ügei bolγasuγai. qamuγ amitan-a ber kündülegdekü takiγdaqui boluγu. qad noyad-ta ba kündülegdekü degǰilegdekü takiγdaqui boluγu. busu ber ters-üd-te ba toγin biraman čariki bariwaračaki*[15] *kiged. amaraγ ba. amaraγ busud-un dotor-a abasu ber takiγdaqui boluγu. bisirel-ten tedeger iǰaγur-tanu köbegüd ba. iǰaγur-tanu ökid ba. ariγun-a ugiyaǰu. beye ariγun boluγsan-dur degel čimeg oron debüsker asuru ariγun sayin-iyar čimegdekü. mayui oron-i ülü erin. mayui oron-daki amaraγ-ud-i ülü sitün. mayui oron-dur bükün-i ber ülü maγtan. ked ba*

33 r. *butinar-un adas-a bariγdaγsan-u*[1] *emüne ene maqa saqasir-a bramardani*[2] *suduri tungγabasu ele. tegüni dörben maqarača-nuγud sakiǰu. ibegeǰü niγun*[3] *üüledkü boluγu. aγaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a tere metü-iyer maqa saqasir-a bramardani*[2] *ene sudur yeke küčütü büged bolai. ked ba öberün ger-tür-iyen nigen edür ba. nigen söni ba. ünen-iyer sayitur sedkibesü ele. tegün-dür nigen on*[4]*-dur kürtele. kümün busud γou*[5] *qaγalγ-a eribesü ülü oluγu. qamuγ butinar-un aγimaγ-a (?) sögüdtekü yosutu boluγu. ked ba maqa saqasir-a bramardani*[2] *ene sudur-i bariqu*[6] *kereglegči. tere kümün*[7] *dörben maqarača tngri*[8]*-ner niγur-iyan ber üǰegülkü ele bolbasu. busu düri-yi[n] yaksas raksas-nuγud-[i] daki*[8a] *ügületele [yaγun].*

tere yaγun-u tula kemebesü. amitan-a[9] *tusa-yin tulada. yirtinčü-dür ked ba. arwis tarni-yi*[10] *üüledügči[n teden-eče ber]*[11]*. ene arwis*[12] *tarni-yin üges*[13] *inu. neng degedü manglai boluγsan. ilangγui-a ülegsen ünen degedü. gün narin aγui yeke üliger-ügei orolduqui-a berke. busud-luγa yerünggei busu-yin tulada bolai. nom-un mudur ber ene kü bui.*

---

[14] *sirawang* [15] *biramardani* [16] *-igi*

32 v. [1] *olan* [2] *ödür* [3] *maqaranča* [4] *nerei* [6] *nere-igi* [7] *sirawang* [8] *saqasira* [12] *tusa-igi* [13] *uγan (?)* *biramardani* [9] *toγtabasu* [10] *qotola-igi* [11] *amitan-a*

[14] *kereglekü* [15] *bariwarača*

33 r. [1] *-i* [2] *biramardani* [3] *niγun (?)* [4] *od-tur* [5] *čölb-e* [6] *bariqui-gi* [7] *kümün-e* [8a] *dakiyaγun* [8] *tengri* [9] *-i* [10] *-gi* [11] *-yin tendeče* [12] *arwisi* [13] *üges ügülekü*

tendeče mingγan nidütü qormusta tngri[8]*-nerün qaγan saǰi-yin*[14] *eǰen. alaγaban qamtudqan*[15] *mörgüǰü bürün. yirtinčü-yin itegel-[e] eyin öčibei. qamuγ yirtinčü-dekin-[i] tusa-yi*[16] *üüledügči. ene arwis-i sayitur nomlabai. tarni-tu em-[i] ǰokiyaqui arwis tarni-yi*[10] *ügülesügei bi.*

33 v. *sirsa čečeg aba marga kataka-yin ür-e kiged agaru. čilaγun-u öngger mita*[1] *orod-un sukari čai-a*[2] *markati. baribibala. kiged war-a sambar-a*[3] *samakata karma-busa ba. čindan navartaka kusti kiged. akambatira*[4] *kadambara ba. bariyanggu kiged, oročan-a barka čaγan kiǰi-yin üre altan kükür. qadin qabtasun gürgüm kisai. nabčin bükü-tü. warnaka. eden-i qoliγsan muqaliγ. qamuγ adas-ača tonilγaγči buyu. qamuγ budinar qubisqui-dur. nidün-dür anu tegüni sürčibesü. tegüber butinar ayungγa kiged. gilbelgen-ü sumun-a kürtegsed toniluγu. yeke modi*[5] *kiged. tegünčilen [yeke] suburγad-tur sürčibesü. tere oron-i üǰegsen tere kümün. butinar-ača ayuqu ülü boluγu. tende butinar aqui ülü bolun. qour üüledügčid busud ber ülükü kügürge*[6] *kenggerge labai kiged. üčügüken kenggeres-dür ber sürčiǰü. teden-ü dayun inu qamiγ-a sonosdaqui bolbasu. butinarun ayimaγ-ud ayuqu-i boluγu. balγasun-dur*[7] *niskü siba[γu]-γud-un. ǰigüd*[8]*-tür anu sürčibesü. busu ǰüg kiged yaǰar-tur*[9]*. tere sibayun qamuγ-a bükü oron-dur butinar aqu ülü boluγu. qour üüledügčid busud ber ülükü bolγan nayur kiged čügerem-dür ba. qab*[10] *qamuγa ber daki sačubasu. tende nigen*[11] *ber-e toγuriqui-dur. engke esen amurlingγui boluγu. činadu dayisun-u dotor-a oroǰu. irtü meses tustaqui-dur-i. bei-e-yin qotola*[12] *ǰüg-tür sürčibesü. kilbar-a büged tonilqu boluγu. kögömei*[13] *kiged. qortiγ ebedčin-dür namursun kiged čikiqa uryuγsan-dur qour-tan-a*[14]*.*

34 r. *ǰayuγdaγsan-dur ba. qorudaγsan*[1]*-dur uubasu ba. daki sürčigsen*[2]*-iyer toniluγu. bei-e-dür tegüni sürčibesü*[3] *ele. qamuγ qab ǰilwi-yi*[4] *tasulǰu. qamuγ temečel-dükü-eče toniluγad. qan*[5] *kümün-ü ǰasaγ-ača [toniluγu]. esen bütügsed ber bütüǰü. erke ügegün erketen boluγu. köbegün ügegün köbegütü*[6] *bolǰu. ed ügegün ed tawar-i oluγu. widyadari buluγ-a inaru. egün-dür arwis-i bütügeγü. aduγusun-u töröl-i abuγsad-ta ba. modud-un üre ǰimis-tur ba. widyadaris-un qutuγ-i oluγsad-ta ba. ene kü amurlingγui üüle-yi*[7] *üüledtüγü*[8]*. egün-dür tarni-yin üges bui. adalidqabasu qor-musta-yin ǰarliγ metü. satya tidan*[9] *akirami wigarami buuta gosi buutanggami daqani dadari dari*[10] *dari dadini nikumi kukumi ka ka ka ka. saranggami čandiri čabali qalimi qali qarini suwaq-a.*

qamuγ ǰüg ǰubkis-ača engke esen bolqu minu boltuγai suwaq-a. qamuγ kilinče-nügüd[11] *amurliqu boltuγai suwaq-a.*

tendeče siru-a kiged qormusta yirtinčü sakiγčid kiged makiswari. čidkü-dün küregen-i terigülegčid. köbegüd-lüge nigen-e qarini ber alaγaban sayitur qamtudqaǰu nigen dayun-iyar eyin[13] *öčibei.*

---

[14] *sasin-i* [15] *qamtudqaǰu* [16] *tusai-gi*

33 v. [1] *önggermite* [2] *sukari čaria* [3] *sakira* [4] *akamatatira ba* [5] *yekes mod* [6] *yeke kügürge qosmaljin kenggerge* [7] *balayad-tur* [8] *ǰigüd ǰigür* [9] *yaǰar-tu-gi* [10] *anu (?)* *qab* [11] *yeke* [12] *qotala* [13] *kögemei* [14] *qortuγ ǰauruγdasun*

34 r. [1] *qoruγdaγsan* [2] *surčiγsan* [3] *surčibasu* [4] *-gi* [5] *qaγan* [6] *köbegün-tü* [7] *-igi* [8] *üüledüγü* [9] *siyad yata idan* [10] *wari dari* [11] *kilinča-nuγud* [13] *eyin kemen*

mingyan naran-dur adali geyigülügči. dergel[14] *saran metü gegegen gerel-tü. kümün tngri-yin*[15] *yirtinčü-dür. čimadur adali ai-ügei.*

sayitur sedkiǰü sayitur nayirayuluysan. yaksas raksas-nuyud-i daruysan. ulus irgen-e tonilyayči kemegdekü. arwis

34 v. *tarni-bar ulus-i sakiysan.*

maqa saqasra bramardani[1] *neretü. yeke qad-un*[2] *manggal yarqu-yin oron. qadqulduqun-ača teyin büged ilayuyči. qamuy dayisun-i daruyči. yeke mingyan yirtinčü-dür. sakiyan-u degedü sudur bui*[3]*.*

mörgümü ba boyda bayatur čimada. mörgümü ba degedü boyda čimada. alayaban qamtudqan[4] *mörgüǰü bürün. tende ken e büged ülü üǰegden odbai.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan üde čay-tur. dotor-a ünen ayuluysan-ačayan bosču. ayay-qa tegimlig-üd-tür ǰarliy bolurun. ayay-qa tegimlig-üd a maqa saqasra bramardani[1] *neretü*[5] *ene sudur-i abudqun baridqun (?) uridqun*[6]*. nomladqun qotala-yi*[7] *dotoraban oroyulun üüledkün. tere kemebesü tngri*[8] *kümün-lüge nigen-e yirtinčüdekin-e egüri qola-yin sayin tus-a kiged. amuyulang ǰiryalang kürtekü ber aqu[i] boluyu. ayay-qa tegimlig-[üd a] ked ba minu toyin titsi-ner maqa saqasra bramardani*[1] *[ene] sudurun üüles-iyer. qokimai modun-dur ber sakiqu[i] utasun-i uyabasu. tegün-eče nabčin čečeg ǰimis-ud yarqui ele bolbasu. medekü bilig-tü bei-e-dür daki ügületele yayun.*

uridu üüle-yin ači ür-e ken-e ber yaday-a ügei bolai. teyin kemen ǰarliy boluysan-dur ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a. tedeger ayay-qa tegimlig-üd eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan nomlaysan. tabun yeke sudur-nuyud-i eyin uqaydaqui. maqa saqasra bramardani[1]*. maqa mayuri. maqa bratisari maqa sitawani.*

35 r. *maqa mandir-a anudari kiged buyu.*

ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan[1]*. tabun ǰüül idegen-i teḅčiǰü. egün-i abudqun. kemen ber nomla[ya]yad ger-eče qarču binwad idegen-dür dulduyidqun kemen ber nomlaǰu bülügei. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a tabun ǰüül idegen-lüge ese qoličalduysan idegen čügeken egünčilen tabun ǰüül idegen-lüge qoličalduysan idegen inu olan-u tulada. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan*[2] *tegün-dür ba bürin kerkiǰü qadayalan yabuydaqui. teyin kemen öčibesü ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tedeger ayay-qa tegimlig-üd-tür eyin kemen ǰarliy bolurun. ayay-qa tegimlig-üd a tegünü tulada ked ba. maqa saqasra bramardani*[3] *ene sudur-i bariyči*[4] *kümün oli-ügei erdini neretü tarni-yi*[5] *öber-iyen sakiyulqu-yin tulada baridqun. tere binwad idegen-i abqui čay-tur [idegen-dür] ülü ǰokiqui-ügei sedkil*[6] *egüsgegdekü. tabun ǰüül idegen-lüge qoličalduysan binwad-i ber tabun ǰüül idegen-lüge ese qoličalduysan kemen sedkiǰü. qamuy egüdügsen-i möngke busu kemen sedkikü*[7]*. möngke busu-yi*[8] *ǰobalang kemen sedkikü. ǰobalang-i*[5] *bi ügei kemekü sedkil-i egüsgegdekü. tabun ǰüül idegen*

---

[14] *delger* [15] *tengri-tü*

34 v. [1] *saqasira biramardani* [2] *yaksas qatun (?) ada* [3] *degedü sudur bui* (bis) [4] *qamtudqaju* [5] *degedü neretü* [6] *aburyad bariyad uriyad nomlayad* [7] *-igi* [8] *tengri*

35 r. [1] *burqan tede tabun* [2] *burqan-a* [3] *saqasira biramardani* [4] *-d* [5] *-gi* [6] *-i* [7] *sedkigdekü* [8] *-igi*

qamiy-a bui. tabun ǰüül idegen kenügei bui. ken tabun ǰüül idegen-i idemüi. amitan-ügei amitan qamiy-a bui. amitan ǰoriydaqui üǰegdekü-ügei buyu. tegündür tabun

35 v. *ǰüül idegen-lüge qoličalduysan sedkil-i ülü egüsgegdekü. naiman sini arban dörben arban tabun-dur öber-iyen sakiqu-yi*[1] *üüledčü. sayitur ugiyaǰu masida čimegsen. qan iǰayur-tu-yin ökin-i nigen edür söni-yin idegen-[i] ülü idegül-ün tabun saysabad*[2] *bariysan ulayan utasun-i dörben dabqur tamuyulǰu. tere tarni-yi*[3] *bariyči. arwis tarni -[yi] duradun sedkiǰü. tere utasun-dur ǰanggiyas-un janggidču bürün. tere utasun-i sini mes-e-ber oytalǰu tüleǰü bürün. erdini-yin saba ba ese büged temür saba-daki bolqu kü usun-iyar dügürgeǰü. čečeg-iyer dügüreng ǰergeleǰü. eldeb küǰi[s] tüleǰü. tere sabayin dotor-[a]-ača tere utasun-i ǰiči ǰalyalduǰu ese qartala ene arwis-i ügülegdekü. tegüni ber yar-tur uyaǰu ene üge-yi*[5] *ügülegdekü. biraman-nuyud önggeregülün sedkiǰü. itegel sakialiy-ud-un arslan-a sirigubti bayan qoro qoliysan binwad idegen-i ögbesü. teyin-eče tegüni abču bürün. uduriyulsun qoro-ügei bolyaǰu idebei. ene ünen ügeyin ünen-iyer idegen rasiyan bolqu boltuyai.*

ked ba tngri[6]*-ner wibasi burqan-a siki kiged wisbabu burqan tegünčilen karkasundi burqan-a. süsülügsen yeke küčüten tngri*[6]*-ner. čoy-tu kanakamuni kasib-tur ba. sakialig-ud-un ber tere arslan-a. masi süsüg-tü tngri*[6]*-nerun erketü. siru-a qormusta istirayastaris-un*[7] *erketü yirtinčü-yi*[3] *sakiyči dörbegüle. mani badiri kiged. makiswari. maqa-kali raksas tegünčilen doysin qatayu čandali. minu čečeg küǰi*[8] *kiged ene tülesi-yi*[3]

36 r. *abudqun. takiydaysan-iyar [ta] qanǰu bürün. minu idegen-i ariyun bolyadqun (?) tabun idegen-lüge qoli[d]čalduysan-i ber nadur ülü qoličayulun soyurq-a.*

ene tabun idegen-dür qoličalduysan. qamuy idegen-i idesügei. qamuy üresün čiyulyan-dur.

yaǰarun amatan küčün oroysan. qoličalduysan qamuy idegen-i nadur ülü qoličayulun soyurq-a.

yambar oytalǰu tülegsen utasun. tere metü ǰiči ǰalyalduqu bolbasu. qoličalduysan idegen-i tegünčilen nadur ülü qoličayulun soyurq-a.

satya tidan[1] *kakam-i kaka kaka kakam-i šimi*[2] *[šimi] [šiqumi] šinggari šimi šimi suwasti suwasti suwasti suwasti mam-a sarwa satwananča šanti šanti šara angra.*

tabun idegen-lüge qoličalduysan-i ber yambar ese qoličalduysan idegen metü ked ba. utasun-i [tülegsen metü] tere metü ünen-i bolyan soyurq-a.

satya tidan[1] *kalaki*[3] *ǩalani*[4] *balani karuta*[5] *alayi kalumi agani sangkramani*[6] *suwaq-a.*

burqan wibasi siki kiged. wisbabu sayibar oduysan burqan karkasundi kanakamuni. kasib sikamuni gotam[7]*. ayul ügegün teden-e itegemüi bi. kümün-ü degedü tede*

---

35 v. [1] *sakiqui-gi* [2] *čaysabad* [3] *-gi* [5] *ügei-gi* [6] *tengri* [7] *strayastrisun* [8] *küǰis*

36 r. [1] *siyad yata idan* [2] *sisimi* [3] *kalani* [4] *kalali* [5] *karuni* [6] *sanggamani* [7] *gotam-a*

ɣan-u beyes-tür. čečeg kiged küǰis-ün takil-iyar takisuɣai. bey-e kelen kiged
u ariɣun sedkil-iyer. tede bügüde-e öndür idegen odumui[8] bi. riti qubilɣan yekede
ɣer burqan-nuɣud-ta. ken tere ilede masida süsüg büküi-ten. tedeger tngri[9]-ner
en sedkil-iyen masida bayasču. asuru ariɣun sedkil-iyer nasu[10] namayi[11] ba qamuɣ
'an-i sakin soyurq-a.
ilaǰu tegüs nögčigsen burqan teyin kemen ǰarliɣ boluɣsan-dur. tedeger ayaɣ-qa
nlig-üd bisiren bayasču ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ǰarliɣ-i iled-e[12] maɣtabai.
ɣtu yeke mingɣan yirtinčü-yi maɣad daruqui neretü sudur.
tegüsbe.

tumui [9] *tengri* [10] *nasu-da* [11] *namai* [12] *iled-te*

1v. *namo buddhaɣ-a.*
namo dharmaɣ-a.
namo sangghaɣ-a.
endkeg-un[1] keleber. ma-ha-a mayur-i vidya-rajñi nam-a maq-a yan-a sutr-a[2]. töbed-un keleber.

2r. *rigs sngags kyi rgyalmo rma bya čhen mo[3]. mongolčilabasu arwis-un erketei yeke tayus[4].*
nögčigsen irege edükü[5] edüged-ün bükü qamuɣ burqan bodistw-nar kiged qutuɣ-tan sirawag[6] bratikabud-ta mörgümü bi. burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaraɣ-ud-tur mörgümü bi. ünen tegüs duɣuluɣsan doloɣan burqan-nuɣud-luɣ-a nigen-e sirawag[6]-nuɣud-un quwaraɣ-ud-tur mörgümü bi. yirtinčü-deki arqat-nuɣud-tur mörgümü bi. mayidari

2v. *terigüten bodistw-nar-a mörgümü bi. anagam-ud-tur mörgümü bi. sakrdagam-ud-tur mörgümü bi. sortaban-nuɣud-tur mörgümü bi. yirtinčü-dür ünen-iyer oduɣsad-ta mörgümü bi. ünen-iyer oroldɣsad-ta mörgümü bi. teden-e mörgüǰü bürün. arwis-yin erketei maq-a mayuri egüni ügelesügei bi. nadur tere arwis tarni bütükü boltuɣai. ked ba butinar-un ayimaɣ yaǰar-tur yabuqun. köke oɣtaryui-tur yabuqun. usun-dur yabuqun. tngri[1]-nügüd. luus-nuɣud. asuri-nuɣud. maruti-nuɣud. garudi-nuɣud. gandari-nuɣud. kinari-nuɣud. maqoraki-nuɣud. yaksas[2]-nuɣud. raksas-nuɣud. birid-nügüd. bisači-nuɣud. buti-nügüd[3] kumbandi-nügüd. butani-nuɣud. katabutani-nuɣud. iskandi-nuɣud. udmandi(?)[4]-nuɣud. čai-a-nuɣud. abasmari-nuɣud. ostaraki-nuɣud. bügüdeger namayi[5] sonosudqun[6]. butinar-un ayimaɣ-ud öngge čirai idesiten[7]. omai i... čisun i... quruɣu tosun i... miqa i... ögekün i... čimügen[8] i... amin*

3r. *idesiten[1]. sačuli i... erike i... [törögsen-i idesiten] üniür i... küǰi i... čečeg i... iir-e i... tariɣan i... tülesi i... ögesün i... quɣiqalaɣsan(?)-i i... sigesün i... bilegür i... nilbusun i... [silüsün idesiten]. nisun i... burtaɣ-i i... bögeljisün[2]-i i... čuburiqui-yi i... maɣui sedkil-ten. doɣsin sedkil-ten. qataɣu sedkil-ten. busud-un amin-i buliyčid[3]. bügüdeger namayi[4] sonosudqun[5]. arwis-un erketei maqa mayuri egüni ügülesügei. ünür čečeg küǰi kiged. sačuli-[yi] ber ögsügei.*

1v. [1] *enedkeg* [2] *maqa maiɣuri vidy-a raǰni-a nam-a maq-a yan-a sudur-a* [3] *rigs snags-a irgalmo irmabs čen mo i ses biyab-a teg pa čen boi imdo* [4] *tayus neretü yeke kölgen sudur* [5] *ödükü* [6] *sirawang*

2v. [1] *tengri* [2] *yaksa* [3] *-nuɣud* [4] *udmadi* [5] *namai-gi* [6] *sonosuɣad (?)* [7] *buliyčin* [8] *čimegen i. törögsedi i.*

3r. [1] *buliyčin* [2] *bögeljigsen-i* [3] *buliyčin* [4] *namai* [5] *sonosuɣad (?)*

nadur mayui sedkil-ten. doysin sedkil-ten. qatayu sedkil-ten. busud-un amin-i buliyčid. öngge čirai buligčid. adas bügüdeger busu anggida odudqun. amurlingyui sedkil-ten asaraqui sedkil-ten. sayin sedkil-ten namayi sonosudqun. burqan nom bursang quwaray-ud-tur süsüg-ten namayi sonosudqun. eyin uqaydaqui. kali karali kumbandi[6] sangkini kamala aksi

3v. *qarini qarikesi sirimati qari binggali[1] lambi. bira[2] lambi [lamba] udari[3] kalabasi kabila[4] darini kalas-a udari. yama duti yama raksasi. buta girasani kiged ta. čečeg küji üniir kiged. ene sačuli-yi[5] ber ögsügei bi abču bürün. biba qamuy amitan-i qamuy ayul kiged ada todqar-nuyud-ača sakituyai. jayun on amiduraqu bolju. jayun namuri üjekü boltuyai.*

nadur arwis tarni-yin üges bütükü boltuyai suwaq-a.

eyin kemen minu sonosuysan nigen čay-tur. ilaju tegüs nögčigsen burqan sirawast balyasun[6]-daki čit köbegün-u jimislig anata-bindaki bayan-u qotala-yi[7] bayasqaqui sangram-dur. ayay-qa tegimlig-üd-ün[8] yeke quwaray-ud-luya nigen-e sayun bülüge. tere čay-tur sirawast balyasun-daki čit köbegün-ü čečeglig anata-bindaki bayan-u qotola-yi[7] bayasqaqui sangram-dur. suwati neretü ayay-qa tegimlig. üčüken jalayu ider čay-tayan büged degedü nom[9] winai-dur oroju. ger-tečegen yarču egüri ese bolju. üsümbed[10] boluyad bügetele. egüri ese boluysan-dur-iyan quwaray-ud-un qalayun usun-i qalayudqaqu-yin tulada. modun serkir-un nigen ögsen-i modun-u jabsar-ača nigen qar-a qorotu yeke moyai yarču barayun köl-ün yeke erekei-[yi] jayuydaju. bei-e-ben manaraju

4r. *yajar-tur unaju. kögesün-iyer bögeljijü nidün-iyen čayiljaju kebtegsen-dür. amin qabii-a-tu ananda suwati[2] ayay-qa tegimlig-i kündü ebečin-e kürteju ebedün joban[1] yajar-tur unaju. kögesün-iyer bögeljijü nidün-iyen čayiljaju kebten bükü-yi üjebei. üjeged kü yayaran yayaran. ilaju tegüs nögčigsen burqan qamiya bükü tere jüg-tür ödter odču. ilaju tegüs nögčigsen burqan-u köl-dür terigüber-iyen mörgüjü. nigen jüg-tür bayibai. nigen jüg-tür bayiju. ilaju tegüs nögčigsen burqan-a amin qabiy-a-tu ananda eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig ilaju tegüs nögčigsen burqan a sirawast balyasundaki čit köbegün-u čečeglig anata-bindaki bayan-u qotola-yi[3] bayasqaqui sangram-dur. ende suwati neretü üčüken jalayu ider-tür kürügsen nigen ayay-qa tegimlig oyir-a degedü nom winai-dur oroju. ger-teče[gen] yarču toyin bolju. egüri ese boluyad bügetele üsümbed[4] bolju ber egüri ese boluysan[5]*

4v. *tere toyin quwaray-ud-un qalayun usun-i qalayudqaqu-yin tula-da. modun serkir-ün nigen ögsen modun-u jabsar-ača yeke qar-a moyai yarču ireju barayun köl-un erekei-yi[1] jayuju bei-e-ben manaraydaju yajar-tur unaju kögesün-iyer bögeljin nidün-iyen čayiljaju kebten buyu. ayay-qa tegimlig ilaju tegüs nögčigsen burqan a*

---

[6] *kulumuni*

3v. [1] *winggali* [2] *bra* [3] *uttari* [4] *kalabala* [5] *-gi* [6] *balayasun* [7] *qotalai-gi* [8] *tegimlig* [9] *nom-un* [10] *usumbad*

4r. [1] *jaban* [2] *suwasti* [3] *qotalai-gi* [4] *usumbad* [5] *boluyad*

4v. [1] *erekei-gi*

tegün-i ker kijü aburaqu[2] bi kemen öčibesü. ilaju tegüs nögčigsen burqan amin qabii-a-tu ananda-dur eyin kemen jarliy bolur-un. ananda tegünčilen iregsen-u jarlig-iyar či odču bür-ün. arwis-un erke-tei maqa mayuri egün-iyer tngri[3]-yin adača. luu-yin a... asuri-yin a... maruti-[yin] a... garudi-yin a... gandarwi[4]-yin a... kinari-yin a... maqoraki-yin a... yaksas-un a... raksas-un a... birid-un a... bisači-yin a... buti-yin a... kumbandi-yin a... butani-yin a... katabutani-yin a... iskandi-yin a... udmandi-yin a... čai-a-yin a... abasmari-yin

5r. *a... ostaraki-yin a... [odud-un adača]. ükügülügčin-eče. urbayuluyčin-ača. qab sib-eče. alaysayuluyčin-ača. witar-ača. sedkil yegüdgegülügčin-eče. tügirgen döliyeken-eče. mayui-ača idegsen-eče. mayui-ača bögeljigsen-eče. mayui següder-eče. mayui-ača üjegsen-eče. mayui-ača bičigsen-ača. mayui-ača alquysan-eče. doromjilayda-qui-ača. nigen edür[1]-ün kesig ebečin-eče. qoyar edür[1]-ün. yurban edür[1]-ün. dörben edür[1]-ün. doloyan edür[1]-ün. jarim sara-yin. nigen sara-yin. edür čin-u qurum jayuraki kiged. egüri urtu[2]-yin kesig ebečin-eče. türgen kesig ebečin-eče. butinar-un kesig ebečin-eče. kümün-ü kesig ebečin-eče. kümün busu-yin kesig ebečin-eče. kei-eče boluysan. sir-ača boluysan. silüsün-eče boluysan. quriyaysan-ača boluysan kiged. qamuy kesig ebečin bügüdeče suwati toyin-i sakin üiled. niyun aburan ejelen ibegen amurliyul-un. engke esen bolyan. eregü-yi tar[qa]yan. mese-yi[3]*

5v. *tarqayan[1]. qoro[2]-yi ebden. qoro[2]-yi taralyan[1]. yajar-i jabsarid-un. yajar-i külin üiled. ekin ebedkü[3]-[yi] ügei bolyaju. jarim qaltas ebedkü. örü[4] boljiqui[5]. nidün ebečin. qabar e... aman e... qoyulai e... kügemei e... čikin e... sidün e... jirüken e... qabiry-a e... niriyun e... kegeli e... qačar e... dabsay e... törökü oron e... masida törökü oron e... büselegür[6] e... yui-a e... silbi e... yar e... köl e... gesigün e... üyes ebečin kiged-i ügei bolyan. söni-yin engke kiged. edür -ün engke. edür[7] düli-yin engke esen-i ba. edür[7] söni-yin qamuy engke esen-i qamuy burqan-nuyud nadur ögtügei.*

tadyata idi vidi kidi. kidi midi midi midi dumba. adi adi. gadi durgadi qarini waguḍi. bašu bišačini. yarugai aroqani aroqani. ila mila. ili mili kili. tili tili. mili mili. timi timi. dumbi dumbi. dudumbi. itti mitti wistabani[9] wistabati abili[10] wimali qulu qulu ašumuki kili kili. maqa kili. bara kirna kisi kulu kulu wabbulu wabbulu. kolu kolu. qulu qulu. baqulu baqulu. bosadumba dodumba[11] dumadumba. golay-a vilay-a bari[12] vilay-a. bišu[13]

6r. *bišu. kili kili. kili kili. kili kili. kili kili. kili kili[1]. mili (10)[2]. tili (10). čulu (10). muqu (10). mulu (10). qu (10). ba (10)[3]. pa (10)[3]. čala (10). dama damani. taba tabani. čuwala čuwalani. bača bačani. dundubi garčani warsani. isbotani tabani [tabani]. bačani bačani. qarini qarini[4]. kambani mardani*

---

[2] *aburaqui* [3] *tengri* [4] *gandari*

5r. [1] *ödür* [2] *urti* [3] *mesesi-gi*

5v. [1] *tarqan* [2] *qoroi-gi* [3] *ebedkü* [4] *üre* [5] *bolčuqui* [6] *büselegür* [7] *ödür* [9] *wistati* [10] *čambani* [11] *dodumba dumba* [12] *bariya* [13] *wisu*

6r. [1] *kili* (11) [2] *mili* (8) [3] *ba* (20) [4] *karini*

mandi. mandiki [yi] ksamunggari[5] makari [šakari] šargari. karkari šawari [čuwalani]. čuwala čuwalani duma dumani. duma dumbani. su kusumi golay-a wilay-a bari wilay a.

tngri[6]-ner qamuγ-a qur-a oroγul ili kisi suwaq-a. asaraqui sedkil-tü buyu bi dirtirastiri-da. ayirawani[7]-da ba asaraqui sedkil-tü buyu bi. asaraqui sedkil-tü buyu bi. wirubaksi-da. karsna[8] gautam kiged luus-un qaγan. mani-da ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. wasuki[9] dandabadi luus kiged-tür ba. burna badiri-da

6v. *ber nasuda. ken tere nandi ubanandi luus-nuγud. öngge kiged aldar čab-tur tegüsügsen [b]riti qubilγantu boluγad. asuri kiged. tngri[1]-neriin qadquldurγan-[i] ber čidaγčin[2]. anawatabti luu[3] kiged. waruni-da ba. mandaraki[4]-da asaraqui sedkil-tü čidaγčin[2]. anawatabti luu[3] kiged. waruni-da ba. mandaraki[4]-da asaraqui sedkil-tü buyu bi. taksaki kiged anandi-da ba. tegünčilen wasumuki-dur ber abaračiti-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. [čitwasuti-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi]. maqa manasi (?)-dur[5] nasu turγaru manasi-dur ber tegünčilen kii kaliki kiged. abalali[6]-dur ba daki sirmanir[7]-dur ber tediii muka kiged. mani-dur ba. bundarig[8] kiged. disamabati-dur ba. karkotaki kiged. sangkabali[9]-da ba. kambali kiged. aswatari kemegdekün. tede[10] ele luus-un qad-tur-i[11] asaraqui sedkil-tü buyu bi. sakiti kiged kumbiri-dur [ba] tegünčilen [kü] sučiromi(?)[12]-dur ba. uruga adi bati kiged kali[13]-dur ba. arsi-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. tegünčilen buran[14]-a karni-da ba. sakatamuki-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. kolaki[15]-dur ba. sunandi[16]-dur watsa[17] butir-tur ber nasuda bi ilabatir-i-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. lamburaki-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. ked ba luus-nuγud kiged ken[18] ba (?) lamburaki-dur ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. ked ba luus-nuγud kiged ken[18] ba (?) busud. [tegünčilen] kümüün-ü degedü ba. yeke luu margari[19] (?)-dur ba. mučilindi kemen aldarsiγsan*

7r. *ked ba. luus yaǰar-tur yabuγčid. tegünčilen usun-dur aγčid ber[1]. ked ba oγtaryui-dur yabuγčid. ked ba sümir[2] ayula-dur dulduyidduγčid. nigen terigütü ba. daki qoyar terigütü. teden-e[3] nasu asaraqui sedkil-tü buyu bi. köl ügegün-dür [ber] asaraqui sedkil-tü buyu bi. qoyar köl-ten-dür ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. dörben köl-ten-dür ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. olan köl-ten-dür ber asaraqui sedkil-tü buyu bi. köl ügegün nadur qour buu üüled. qoyar köl-ten nadur qour buu üüled. dörben köl-ten nadur qour buu üüled. olan köl-ten nadur qour buu üüled. ked ba usun-dur dulduyidduγsan (?) luus-tur asaraqui sedkil-tü buyu. [ked ba yaǰar-tur dulduyiduγsan butinar-a asaraqui sedkil-tü buyu] bi. ked ba yaǰar-tur aγči qamuγ amitan[4]. teden-dür asaraqui sedkil-tü buyu bi. qamuγ amitan kiged. qamuγ sedkil-ten. qamuγ butinar bügüdeger ber. imayta amuγulang-tan bolturγai. bügüdeger ebečin ügei bolǰu. qamuγ-iyar sayin-i üǰekü bolturγai. yayun ber gem eregü ülü bolun[5]. asaraqui sedkil-dür orosin aǰu. qoro-yi[6] masida amurliγulsuγai. sakiyad sayitur eǰelen. tegünčilen masida ibegen*

[5] *kasamang* [6] *tengri* [7] *arawani* [8] *kirisna* [9] *wasubi*

6v. [1] *tengri* [2] *čidaγči* [3] *anaua tabtiluus* [4] *mandiraki* [5] *-dur ber* [6] *ab ali* [7] *ba bügüde-dür ba daki siraminur-dur* [8] *dadi muka . . . bundirig* [9] *sangkali bida ba* [10] *tedele* [11] *-i aburida* [12] *surčirumti* [13] *alin* [14] *burqan (?)* [15] *em kolaki* [16] *daki sunandi* [17] *wats badira* [18] *kümüün* [19] *margali*

7r. [1] *ba* [2] *sümbür* [3] *-u* [4] *amitan-i* [5] *bolum* [6] *qoro-igi*

7v. *üüledsügei. burqan-dur mörgümü. duγuluγsan⟨-a⟩ mörgümü[1]. toniluγčin-a mörgümü. amurliγsan-a mörgümü. amurliγčin-a mörgümü. teyin büged toniluγsan-a mörgümü[2]. ked ba biraman-nuγud nigül-tü nom-ud-i tarqaγaγsan teden-e ber mörgümü.*

tede bügüdeger sakituγai namayi[3]. qamuγ ayul qamuγ ada todqar. qaldaqui ebečin kiged. qamuγ bulqalduqun[4] (?). qamuγ kölčin. qamuγ ebečin. qamuγ adas kiged. qamuγ qoro bügüde-eče sakituγai. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü bolturγai.

ananda erte urida kimawata ayula-yin emüneči eteged suwarana awabas neretü tayus sibayun-u qan bolǰu bülüge. tere tayus arwis-un erketei maqa mayuri-[yin] ene tarni-yi ber manayarsi engke amuγulang-tu bolun üüledčü edür[5]-e engke. amuγulang-iyar abai. üde engke amuγulang-tu bolun üüledčü. söni-de[6] engke amuγulang-iyar abai. burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaraγ-ud-tur mörgümü bi.

arwis-un erketei maqa mayuri-dur mörgümü bi. tadiata qu qu. qu qu. qu qu. naga li li li. dumba li li li. a li li li. naga li li li. quy-a quy-a. wiǰa wiǰa. tusu tusu. gulu gulu. gu čičini čičini. agula ila mila ili mila. tili mila. [ili tili. mila] ili mitti.

8r. *tili mitti. ili tili mitti. dumbi sudumbi. tusu tusu. gulay-a wilay-a ča-bal-a[1]. wimala ittiri bittiri[2]. rittiri namo budanan. čili kisi. godo-kika-nan. namo arqatan qala dala. tngri[3]-ner qamuγ arban ǰüg-üd-tür qur-a oroγul. burqan-nuγud-ta mörgümü bi suwaq-a.*

tere tayus busu nigen čaγ-tur. arwis-un erketei maqa mayuri egüni[4] sakiqui ber engke amuγulang-tu bolγaqui(?)-yi[5] ülü üüledün. oi-daki olan ǰalayu borǰin tayus-luγa nigen-e. bayasqulang-tu-ača bayasqulang-[tu]-dur. ariγui[6]-ača ariγui[6]-dur. ayula-yin ölge[7]-eče ayulas-un ölge[8]-dür oduγad[9]. qoturan sinedte sinuqayiran masida soγtaǰu tenčirčü osuldaǰu serel ügei boluγsan-iyar nigen ayulayin qabčaγai-dur orobasu. tende tegün-dür erte qola-ača esergülǰegči dayisun bolulčaγsan künügegči boluγsan čola qayalγ-a erigčid čandalčin-u köbegüked. tayus-un uriγabar baribai. tere ülü ǰokil-duqu(?)-yin dotor-a oduγsan-dur. ǰiči basa duradqui sedkil-i olǰu. arwis-un erketei maqa mayuri egüni duradbai. burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaraγ-ud-tur mörgümü bi.

arwis-un erketei maqa mayuri-dur mörgümü bi.

tadiata qu qu. qu qu. qu qu.

8v. *naga li li li. dumba li li li. na li li li. naga lu lu lu[1]. quy-a quy-a. wiǰa wiǰa. tusu tusu. gulu gulu. qu čičini čičini nagalu [nagalu]. ila mila. ili mila. tili mila [mitti]. ili tili[2]. ila [tili] mitti. tili mitti. dumbi[3] sudumbi. tosu tosu. qolay-a wilay-a. čabala wimala ittiri. bittiri[4] rittiri. namo budanan čili kisi godo-qika-nan. namo arqatan. qala dala. tngri[5]-ner arban ǰüg-üd-tür qura oroγul. burqan-nuγud-tur mörgümü bi. suwaq-a.*

7v. [1] *toniluγsan-a mörgümü. toniluγčin-a* [2] *mörgümü. toniluγčin-a mörgümü. ked namaigi* [4] *bolγuldun (?)* [5] *ödür* [6] *du*

8r. [1] *čambala* [2] *wittiri* [3] *tengri* [4] *egün-ü* [5] *-gi* [6] *ariγun* [7] *ölgei* [8] *ölges* [9] *oduγad oduγad*

8v. [1] *li li li* [2] *tili mila* [3] *tili mitti. ili tili mitti.* [4] *wittiri* [5] *tengri-ner qamuγ arban*

tendeče tere tayus tere ǰobalang-ača tonilǰu. engke esen amuɣulang-iyar öber-ün yaǰar-tur-iyan kürčü. edeger arwis tarni-yi[6] *ügülebei.*

burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaraɣ-ud-tur mörgümü bi. tayus-un qayan suwarna awabasi-da mörgümü bi. [arwis-un erketei maqa maɣuri-dur mörgümü bi].

tadyata siddi susiddi[7] *močani mokšani mukti wimukti. amali wimali nirmali. andari bandari. manggali manggali. kiranyi kiranyi-a garbi ratni*[8] *ratna garbi badiri subadiri samanta badiri siri badiri sarwa arta sadani baram-a arta sadani sarwa anarta brašamani sarwa manggala. sadani sadani. sarwa amanggala badani wisuddi*[9] *manasi manasi maqa manasi adbuddi (?)*[10] *addi adbuddi mukti wimukti. močani mokšani. ačuyuti arači wirači wasutani*[11]*. amali bimali (?)*

9r. *amarati*[1] *amari amarani. braqm-i braqm-a [maq-a] suwari buurani buurna manorati amirita*[2] *sančawani siri badiri čandiri čandir-a brabi suryi*[3] *suri-a kanti wita*[4] *bayi suwarna suwarna brabi braqma gosi braqm-a čusti sarwa tara*[5]*-a brati*[6] *qati raksa raksa mang suwaq-a.*

qamuɣ burqan-nuɣud-ta mörgümü bi. bi ba qamuɣ amitan [engke esen bolqu boltuɣai]. ǰayun on amiduraqu bolǰu ǰayun namur üǰekü boltuɣai[7]*. tadiata quči suči guči muči suwaq-a.*

ananda tere čaɣ-un suwarna awabas neretü tayus-un qayan boluɣsan tegüni busu nigen aquɣu (?) kemen sedkibesü teyin ülü sedkigdekü. tere yayun-u tula kemebesü. ananda tere čaɣ-tur tayus qayan suwarna awabas neretü boluluɣa. ananda arwis-un erketei maqa mayuri-yin ene ǰirüken-i ber ügülesügei. tadyata ili mitti tili mitti. ili tili mitti. tili mili mili tili. tili mitti. wili mili mitti. wili mili mili tili mitti. tili [tili]. mili mili. timi[9] *timi*[9]*. dumba sudumba tumba. suwača čiri kisiya*[10] *binna [da] mitti namo buddanan čili kisi bratamuli itiqara lokita*[11] *muli dumba sudumba kutti kumatti kukunatti tili kunčanatti (?). adakawati-dur tngri*[12]*-ner qamuɣ-ača yisün sara ba arban sara-dur qura oroɣultuɣai. ili mili. kili.*

9v. *mili [kili mili]. kitu muli*[1]*. dudumbi*[2] *[sudumodi] dalimi santu batti busa-batti. busar-a busar-a. dana mastaraki. narkala narkalimi narkaliki*[3] *narkari magosi. kara-a*[4] *makili itti sunčali tumbi sutumbi atti natti. branatti ananatti anamuli anamukali.*

tngri[5]*-ner qamuɣ-ača sini usun-u qur-a-yi*[6] *oruɣultuɣai. narayani barayani qari tali kuntali ili misti. kili*[7] *misti. kili tili misti. ilimi diramida-yin edeger arwis-un üges bütükü boltuɣai suwaqa.*

ananda ene kemebesü arwis-un erketei maqa mayuri ǰirüken buyu. ananda arwis-un erketei maqa mayuri egümi balɣasun-dur bükü-dür ber duran-dur ayuldaqui (?). aranyatan bükü-dür ba. mör-tür ba. mör tügerigsen-dür ba. qayan-u qarsi-dur.

---

[6] *-gi* [7] *suu siddi* [8] *ratna-gi* [9] *wasuwati* [10] *adbudi adi adbudi* [11] *wasudari*

9r. [1] *amirti* [2] *amirta* [3] *suri* [4] *bata baya* [5] *tira* [6] *abrati* [7] *boltuɣai. engke esen bolqu boltuɣai* [8] *nomlasuɣai* [9] *timi* [10] *kisiya ki* [11] *lokata* [12] *tengri*

9v. [1] *muni* [2] *dudumbi sudumba* [3] *narkali ki narkali ki* [4] *karma kili midi* [5] *tengri* [6] *-gi* [7] (Codicis Z 130 folium 48—49 deest. Lacuna hic incipit).

buliyan qulaɣai-yin dotor-a ba. ɣal-un dotor-a ba. usun-u dotor-a ba. dayisun-u dotor-a ba. esergülegčid dayi-sud-un dotor-a ba. čiɣuluɣsad-un dotor-a ba. temečel-dükü-dür ba. moɣai-a erüsdegsen-dür ba. qoro idegsed-tür ba. qamuɣ ayul čiɣuluɣsan-dur ba bügesü duran-dur-iyan ayuldaqui. kei-eče boluɣsan. sir-ača boluɣsan. silüsün-eče boluɣsan. quriyaɣsan-ača boluɣsan. dörben ǰayun dörben ǰüül ebečin-eče aliba ǰüül-tü ebečin kürtegsen-dür ba. enelge-gen (?) boluɣsan čaɣ-tur ber. masida duran-dur-iyan

10r. *ayuldaqui. tere yayun-u tula kemebesü. ananda alaɣdaqui yosutan-i eregülegsen-iyer toniluɣu (?). eregülegdekü yosutan-i qaldaɣsan-iyar. qaldaqun yosutan-i ɣayilaɣsan-iyer. ɣayilaɣdaqun yosutan-i soyin ügülegsen-iyer. soyin ügülegdekün yosutan-i quyiq-a siregülügsen-iyer. quyiq-a siregülkü yosutan-i tedü kü ödü tonilqu boluɣu. tegünü qamuɣ ebečin ber arilqu boluɣu. ananda arwis tarni-yin edeger üges-i ber duran-dur-iyan ayuldaqui.*

tadiata kili mili. čili mili. kili mili. kitu (?) muli. susati busati busubati buta biti. busarini butarani. kabatti kabanataka. muli iti suwari. tumbi tumbi tumbi tumbi tutumbi briyankari awatti bariwatti (?).

tngri-ner qamuɣ-ača sini usutu qura oroɣuldaqui.

namo bagawati ittittaya gutu qiki-a indra (?) gomisikaya briyankiri kaya ašani bašani babani kuli kabila mitti. ili mitti.

burqan ilaǰu tegüs nögčigsen-e mörgümü bi. mantir-a-yin üges bütükü boltuɣai suwaqa.

ananda tegünčilen iregsen-ü nomlaɣsan arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakin üüled. sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliɣul-un engke esen bolɣan. eregü-yi tarqayan. mese-yi tarqayan. qoro-yi ebden. qoro-yi taralɣan.

10v. *yaǰar-i ǰabsaridun yaǰar-i külin üüled. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namur-i üǰekü boltuɣai.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakiɣulun üüledürün. niɣuɣad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliɣulun engke esen bolɣan. eregüyi tarqayan. mese-yi tarqayan. qoro-yi ebden. qoro-yi taralɣan. yaǰar-i ǰabsaridun. yaǰar-i külin üüledügsed-tür. teyin büged künügekü-yin tulada iregsen tngri ba. tngri-yin qatun ba. tngri-yin köbegün ba. tngri-yin ökin ba. ötegü tngri ba. ötegü qatun tngri ba. tngri-yin nököd ba. tngri-yin ökid ba.

luu ba. luu-yin qatun ba. luu-yin köbegün ba. luu-yin ökin ba. ötegü luu ba. ötegü qatun luu ba. luu-yin nököd ba. luu-yin ökid ba.

asuri ba asuri-yin qatun ba. asuri-yin köbegün ba. asuri-yin ökin ba. ötegü asuri ba. ötegü qatun asuri ba. asuri-yin nököd ba. asuri-yin ökid ba.

maruti ba. maruti-yin qatun ba. maruti-yin köbegün ba. maruti-yin ökin ba. ötegü maruti ba. ötegü qatun maruti ba. maruti-yin nököd ba. maruti-yin ökid ba.

garudi ba. garudi-yin qatun ba. garudi ⟨-yin⟩ köbegün ba. garudi ⟨-yin⟩ ökin ba. ötegü garudi ba. ötegü qatun.

11r. *garudi ba. garudi-yin nököd ba. garudi-yin ökid ba.*

gandarwi ba. gandarwi-yin qatun ba. gandarwi-yin köbegün ba. gandarwi-yin ökin ba. ötegü gandarwi ba. ötegü qatun gandarwi ba. gandarwi-yin nököd ba. gandarwi-yin ökid ba.

kinari ba. kinari-yin qatun ba. kinari-yin köbegün ba. kinari-yin ökin ba. ötegü kinari ba. ötegü qatun kinari ba. kinari-yin nököd ba. kinari-yin ökid ba.

maqoraki ba. maqoraki-yin qatun ba. maqoraki-yin köbegün ba. maqoraki-yin ökin ba. ötegü maqoraki ba. ötegü qatun maqoraki ba. maqoraki-yin nököd ba. maqoraki-yin ökid ba.

yaksa ba. yaksa-yin qatun ba. yaksa-yin köbegün ba. yaksa-yin ökin ba. ötegü yaksa ba. ötegü qatun yaksa ba. yaksa-yin nököd ba. yaksa-yin ökid ba.

raksas ba. raksas-un qatun ba. raksas-un köbegün ba. raksas-un ökin ba. ötegü raksas ba. ötegü qatun raksas ba. raksas-un nököd ba. raksas-un ökid ba.

birid ba. birid qatun ba. birid-un köbegün ba. birid-un ökin ba. ötegü birid ba. ötegü qatun birid ba. birid-un nököd ba. birid-un ökid ba.

bisači ba. bisači-yin qatun ba. bisači-yin köbegün ba. bisači-yin ökin ba.

11v. *ötegü bisači ba. ötegü qatun bisači ba. bisači-yin nököd ba. bisači-yin ökid ba.*

buti ba. buti-yin qatun ba. buti-yin köbegün ba. buti-yin ökin ba. ötegü buti ba. ötegü qatun buti ba. buti-yin nököd ba. buti-yin ökid ba.

kumbandi ba. kumbandi-yin qatun ba. kumbandi-yin köbegün ba. kumbandi-yin ökin ba. ötegü kumbandi ba. ötegü qatun kumbandi ba. kumbandi-yin nököd ba. kumbandi-yin ökid ba.

butani ba. butani-yin qatun ba. butani-yin köbegün ba. butani-yin ökin ba. ötegü butani ba. ötegü qatun butani ba. butani-yin nököd ba. butani-yin ökid ba..

katabutani ba. katabutani-yin qatun ba. katabutani-yin köbegün ba. katabutani-yin ökin ba. ötegü katabutani ba. ötegü qatun katabutani ba. katabutani-yin nököd ba. katabutani-yin ökid ba.

iskandi ba. iskandi-yin qatun ba. iskandi-yin köbegün ba. iskandi-yin ökin ba. ötegü iskandi ba. ötegü qatun iskandi ba. iskandi-yin nököd ba. iskandi-yin ökid ba.

udmandi ba[1]*. udmandi-yin qatun ba. udmandi-yin köbegün ba. udmandi-yin ökin ba. ötegü*[2] *udmandi ba. ötegü qatun udmandi ba. udmandi-yin nököd ba. udmandi-yin ökid ba.*

čay-a ba. čay-a-yin qatun ba.

12r. *čay-a-yin köbegün ba. čay-a-yin ökin ba. ötegü*[1] *čay-a ba. ötegü*[1] *qatun čay-a ba. čay-a-yin nököd ba. čay-a-yin ökid ba.*

abasmari ba. abasmari-yin qatun ba. abasmari-yin köbegün ba. abasmari-yin ökin ba. ötegü[1] *abasmari ba. ötegü*[1] *qatun abasmari ba. abasmari-yin nököd ba. abasmari-yin ökid ba.*

ostaraki ba. ostaraki-yin qatun ba. ostaraki-yin köbegün ba. ostaraki-yin ökin ba. ötegü[1] *ostaraki ba. ötegü*[1] *qatun ostaraki ba. ostaraki-yin nököd ba. ostaraki-yin ökid ba.*

čola qayalya erin irekü nigeken-i[2] *ber bi tngri*[3]*-lüge nigen-e. simnus*[4]*-luya nigen-e. siru-a-luya nigen-e. toyin biraman amitan-luγ-a nigen-e. tngri*[3] *kümün asuri-nar-luya*

11v. [1] (Incipit textus codicis Z 130 post lacunam) [2] *ötögü*

12r. [1] *ötögü* [2] *-u* [3] *tengri* [4] *simnu*

nigen-e. yirtinčü-dür ese üǰebei[5]*. čola qayaly-a-yi*[6] *eriün irebesü ber. čola qayaly-a ülü oluγu. tngri*[3] *tngri*[3]*-nere čiγuldaqui oron-i luus luus-a čiγuldaqui oron-i. asuri asuri-nar -a čiγuldaqui oron-i. marutis marutis-a čiγuldaqui oron-i. garudis garudis-a čiγuldaqui oron-i. gandaris gandaris-a čiγuldaqui oron-i. kinaris kinaris-a čiγuldaqui oron-i. maqorakis maqorakis-a čiγuldaqui oron-i. yaksas yaksas-a čiγuldaqui oron-i. raksas.*

12v. *raksas-a čiγuldaqui oron-i. birid birid-a čiγuldaqui oron-i. bisačis bisačis-a čiγuldaqui oron-i. buti-nar buti-nar-a čiγuldaqui oron-i. kumbandi kumbandi-nar-a čiγuldaqui oron-i. buranis butanis-a čiγuldaqui oron-i. katabutanis katabutanis-a čiγuldaqui oron-i. iskandi iskandis-a čiγuldaqui oron-i. udmandis udmandis-a čiγuldaqui oron-i. čay-a-nuγud čayas-un čiγuldaqui oron-i. abasmari abasmaris-un čiγuldaqui oron-i. ostarakis ostarakis-a čiγuldaqui oron-i. ülü kürteyü.*

ked ba arwis-un erketei maqa mayuri-yi[1] *dababasu tegünü oroi inu arčika modun-u köbege metü doloγan anggi qayarayu. ene arwis*[2] *tarni-yi*[1] *ber tere duran-dur-iyan ayuldaqui.*

tadyata ili mili. kili mili. kindumbi mukti sumukti. nada nada nada sunada degedü ada-kawati-dur tngri[4]*-ner qur-a oroγul-tuγai. ara bar a godo qika*[5] *[godo qika] ili mili. bičilika uduka nuduka (?) dunduka kaua tuka kaua tuka kitutuka [kitutuka] ili mili. tili mili. samantata kiritua qulu qulu. qili*[6] *qili*[6]*. mili mili. bili bili. kili kili. šarsyan waršam čala čala čulu čula. čili čili. čutu čutu. čiti čiti. siki siki. itti bitti*[7]*. ki ki ki ki. čuqu čuqu. čuqu čuqu.*

13r. *čuqu čuqu. čuqu čuqu. čuqu čuqu. čuqu čuqu. qara [qara] qarani. čambi bračambi. sarva tusta-nam sarva tusta br-a-tusta-na čambimi bir-a-čambini. namayi*[1a] *sakin üüled. niγuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliγulun engke esen bolγan. eregü-yi*[1] *tarqaγan meseyi*[2] *tarqaγan. qoro-yi*[3] *ebden qoro-yi*[3] *taralγan. yaǰar-i ǰabsaridun yaǰar-i küülin üüledügei*[4]*. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namur*[5] *üjekü boltuγai.*

tadyata čitira [čitir-a] muli čitira čitir-a mali. qili qili mali[6]*. bili bala. mali kuru kuru. waru waru či. wiri kiri kiri*[7]*. [n]aru suru. suru suru. muru muru. qamuγ burqan-nuγud-un čoγ ǰalibar urilγaqui kiged. ülemǰi urilγaqun-u qoro kiged aryaγa-yin qoro. ündüsün-ü qoro. idegen-ü qoro-yi darubai. masida darubai. suru suruki war-a*[8] *waraki. waranggi*[9] *winay winay. wiri [wiri] qiri. ünen tegüs duγuluγsan doloγan burqan-nuγud sirawag*[10] *quwaraγ-ud-luγ-a nigen-e*[10a] *čoγ-ǰali-bar qoro*[11]*-yi darubai. qoro*[11]*-yi mayad darubai. qoro*[11] *ügei bui. ila mila. ili mila*[12]*. tili tili mila. tili mila. tiq-a duq-a. tilimatima. dum-a dum-a. bim-a*[13] *dum-a dusu kumba kumba sugumba su[gu]mba dumba samadumba adi [nadi].*

5 *irebei* 6 *-igi*

12v. [1] *-gi* [2] *arwisun* [3] *kandumbi* [4] *tengri* [5] *bragodoqiki* [6] *kili* [7] *witti*

13r. [1] *-gi* [1a] *namai* [2] *mesei* [3] *qoroigi* [4] *üüledtügei* [5] *namuri* [6] *čitira čitira čittiri mali qala qala mali bali mali* [7] *kabi kabi naru maru suru suru* [8] *wara ki* [9] *waranggi wiki* [10] *sirawang* [10a] *nigen-e- yin (?)* [11] *qoroi* [12] *mili* [13] *wima*

13v. *tilana kučanadi. ili kisi. qamuγ amitan-dur asaraqui sedkil-tü bükü-yin tulada bi. tngri-ner yisün saras ba. arban saras qamuγ jüg-tür qur-a oroγultuγai. bušari bušati šavarini budarini budarini kiwati kiwattaka. muli iti. šawari tumbi tudumbi. brijanggari awatti bariwati.*

tngri[1]*-ner qamuγ-ača sini usun-u qur*[2]*-a-yi oroγultuγai. namo baga-wati indira-gomi-sikaya itti-tay-a godo-qikay-a birwanggari kay-a ali tali kuntali [kuntali] atti natti. kumatti ašani bašani*[3] *bakani kuli brati kuli. burqan ilaju tegüs nögčigsed-te mörgümü bi suwaqa.*

ilaγuγsan wibasi ašoka modun-u door-a. siki ilaγuγsan bundarig modun-u door-a. wisbabu itegel sala modun-u door-a. karkasundi biraman sirsa modun-u door-a. burqan kanakamuni udumbar modun-u door-a. kasib burqan niyagrodha-yin door-a. degedü gotam sikamuni aswa[n]ta[4] *(?) modun-u oyir-a dergede odču bürün. qutuγ-i oluγsan yeke qubilyan-i oluγsan*[5]*. tedeger burqan-nuγud-ta ilede bisiregsed. ked ba tngri*[1]*-ner tede-ger tngri*[1]*-ner bisiren bayasqui sedkil-iyer nasuda engke esen amurliyulqu*[6] *boltuγai.*

tadyata ili mili. kili mili. kili wili. kili kili. buli udura sudumudi

14r. *busar a busara. tuqu karanči*[1] *karanča. muli iti sattra li iti*[2] *satta kuntali kuntali. narayani barayani. baši-a-ni baši-a-ni bašini kabala-wastu-ni iru*[3] *bisi diramida*[4] *tarni-yin üges bütükü boltuγai suwaq-a.*

ananda edeger yeke em-üd[5]*-i sab yirtinčü-yin eǰen sirua. tngri*[6]*-ner-ün erketü qormusta. dörben maqarača*[7] *kiged. qorin naiman küregen-i terigülegčid inu*[8] *ügülegsen buyu. ananda ked ba edeger yeke em-üd*[9] *ner-e-yi bariyči teden-dür ked ba. nigen kedün masida urilaqui sedkil-iyer irebesü. arčaka modun-u köbege metü oroi inu doloγan anggida qaγarayu.*

tadyata kirti muli warumuli eranda muli samanta muli nada nadi nada. nadi nadi nadi kus a nadi natti natti[10]*. iti*[11] *miti baru. aradaka maradaka ili kisi. čili kisi [čili] kisi čili. godo-qikaya.*[12] *uttun tay-a [bina mita. uttum-a bina mita. uttum-a] kanta*

burqan-nuγud-ta mörgümü bi.

qoγar köl-ten-dür engke esen boltuγai. dörben köl-ten-dür engke esen boltuγai. mör-tür oroγsan[13] *engke esen bolǰu. qariǰu irekün ber engke esen boltuγai. söni engke esen. edür engke esen. edür düli ber engke esen bolǰu. qamuγ-ača tan-dur engke*

14v. *esen boltuγai. teden-e mayui üüles bolqu buu boltuγai. edür*[1] *bügüde öljei-tü bolui*[2]*. odud bügüde nomuqan sayin buyu. burqan-nuγud bügüde yeke qubilγatu araqatnuγud bügüde čuburil baraγsan. ene ünen üge-yin ünen-iyer. qamuγ-ača engke esenbolqu boltuγai.*

tegünčilen iregsen-ü nomlaγsan arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer namayi[3] *sakin üüled niγuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliyulun engke esen bolγan. eregü-yi*[4] *tarqaγan. mese-yi*[5] *tarqaγan. qoro*[6]*-yi ebden. qoro-yi*[7] *taralγan. γaǰar-i ǰabsaridun γaǰar-i küülin üüledtügei. ǰaγun on amiduraqu bolǰu ǰaγun namuri*[8] *üǰekü boltuγai.*

ananda ked ba. čidküd-ün dalai-dur aqun. yeke čidküd-üd (?) kiged ked ba sümir[9] *aγula-dur ked ba. busu aγulas-un qad-tur. čöl-nügüd-tür. yeke čöl-nügüd-tür. möred-tür. yeke möred-tür. em-tü γaǰad-tur. yeke em-tü γaǰad-tur. urusqal usun-dur aqun. naγud-tur. čegel-nügüd-tür. aγulas-un önggür*[10]*-tür. üküdel-nügüd-tür. dörbelǰin belčir-tür. yeke dörbelǰin belčir-tür. qotod*[11]*-tur. silteged-tür. qoriyad-tur. čečegligüd-tür. oi-dur. ariγun aγlaγ-ud-tur*[12]*. mör tur. mör busud-tur aqun yeke čidküd.*

15r. *-ud*[1] *ba. ananda ked ba adakawati-yin ordu qarsi-yin orčin bükü tedeger čidküd-üd*[1] *ba arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer namayi sakin üüled. niγuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliγulun engke esen bolγan. eregüγi*[2] *tarqaγan. meseγi*[3] *tarqaγan. qoro-yi ebden. qoro-yi taralγan*[4]*. γaǰar-i ǰabsaridun. γaǰar-i küülin üüledtügei. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.*

tadyata qiri qirini. čili čilini bramani bramani. moqani moqani. istambani čambani suwayami-buwi suwa-ha-a.

ananda doruna ⟨jüg-tür⟩ gandarisun qaγan diritistiri neretü qamuγ gandaris-un eǰen neng olan laksa gandarwi[5] *nököd-tü. gandaris-i*[6] *erkedegen oroγuluγči bui. ken tere dorun-a jüg-i*[7] *sakiǰu. sayitur ibegen üüledügči tere ber. köbegüd-iyer-iyen nigen-e. ači-nar-lar-iyan nigen-e. aqa degü-ner-ler-iyen*[8] *nigen-e. noyad-[lar]-iyar-iyan nigen-e. küregen terigülegčid*[9]*-[iyer]-iyen nigen-e. ǰarudasun-lar*[10]*-iyan nigen-e. elčid*[11]*-iyer-iyen nigen-e tabiγčid-iyer-iyan nigen-e. nököd-iyer-iyen nigen-e. arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi*[13]*. niγuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen.*

15v. *amurliγulun engke esen bolγan. eregüγi*[1] *tarqaγan. meseγi*[2] *tarqaγan. qoroγi*[3] *ebden qoro-yi*[3] *taralγan*[4]*. γaǰar-i ǰabsaridun. γaǰar-i küülin üüledtügei. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namur*[5] *üǰekü boltuγai.*

tadyata susuru susuru. sumuru sumuru. čučuru čučuru. čučuru čučuru. čuru čurumi suwaq-a.

ananda emüne jüg-tür kumbandis-un qaγan wirudaki[6] *neretü. qamuγ kumbandis-un eǰen. neng olan ǰaγun mingγan nököd-tü*[8]*. kumbandis-i erkedegen oroγuluγči bui. ken tere emün-e jüg-i*[9] *sakiǰu. [sayitur] ibegen üüledügči. tere ber köbegüd-iyer-iyen nigen-e. ači nar-lar-iyan nigen-e. aqa degü-ner-ler-iyen nigen-e. noyad-iyar-iyan nigen-e. küregen terigülegčid-ler-iyen nigen-e. ǰarudasun-lar-iyan nigen-e. elčid-iyer-iyen nigen-e. tabiγčid-iyar-iyan*[10] *nigen-e. nököd-iyer-iyen nigen-e. arwis-un erketei maqa mayuri*

13v. [1] *tengri* [2] *quraigi* [3] *wisani* [4] *aswat* [5] *oluγsad* [6] *amurliqu*

14r. [1] *karanči karanči karanča* [2] *sanata itti sa sayata* [3] *iru-a* [4] *diramida-yin* [5] *-dur* [6] *tengri* [7] *maqaranča* [8] *-un anu* [9] *-ud-un nerei* [10] *natti kusa natti* [11] *itti mitti* [12] *godohika* [13] *oroγsad*

14v. [1] *ödür* [2] *bolai* [3] *namai*

[4] *eregügi* [5] *mesei* [6] *qoroigi* [7] *qoroi tarqaγan* [8] *namuri* [9] *sümbür* [10] *ükegür (?)* [11] *qotad* [12] H 3504 *ariγui aγlaγui-ud-tur (?)*

15r. [1] *-un ba* [2] *eregügi* [3] *mesei-gi* [4] *qoroigi ebden qoroigi tarqaγan* [5] *laksas gandaritai* [6] *gandarisi* [7] *-gi* [8] *-iyer-iyen* [9] *terigülegčid-ner-iyen* [10] *-nar* [11] *ilčid* [13] *namai*

15v. [1] *eregügi* [2] *mesei* [3] *qoroi* [4] *tarqaγan* [5] *namuri* [6] *birudaki* [8] *kumbandi nököd-tü* [9] *-gi* [10] *talbiγčid-lar-iyan*

egün-iyer sakituyai namayi. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliyulun engke esen bolyan. eregüyi tarqayan. meseyi[2] tarqayan[11]. qoro-yi[3] ebden. qoro-yi[3] taralyan. yajar-i ǰabsaridun. yaǰar-i külin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun[12] namur-i üǰekü boltuyai.

tadyata wiluki wiluki amritagatani[13] warunawati somawati[14] winulalini.

16r. wiluni butiriki[1] čooču čiču suwa[2]-ha-a.

ananda örün-e ǰüg-tür luus-un qayan wirubaksi neretü. qamuy luus-un eǰen inu[3]. örün-e ǰüg-i sakiǰu. sayitur ibegen üüledügči tede[4] ber köbegüd-iyer-iyen [lüge] nigen-e. ači-[nar]-lar-iyan nigen-e. aqa degü-ner-ler-iyen nigen-e. noyad-iyar-iyan nigen-e. küregen terigülegčid-ler-iyen nigen-e. ǰarudasun-lar-iyan nigen-e. elčid-iyer-iyen nigen-e. tabiyčid-iyar-iyan nigen-e. nököd-iyer-iyen nigen-e. arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliyulun engke esen bolyan. eregü-yi[6] tarqayan. mese-yi[7] tarqayan. qoro-yi[8] ebden. qoro[9]-yi taralyan[10]. yaǰar-i ǰabsaridun. yaǰar-i külin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namur[11] üǰekü boltuyai.

tadyata widuri widuri widuri [widuri]. matti-ti matti-ti koti koti. widyumati[12] widyumati[12]. qu[13] (7). ru[14] (7). ču[15] (7). ča[16] (7). ču[17] suwaq-a.

ananda ümetü[18] ǰüg-tür čidküd-iin qayan wayisirawani neretü qamuy čidküd-iin eǰen

16v. aqu neng olan ǰayun mingyan čidküd-i[1] erkedegen oroyuluyči bui[2] ken tere ümetü[3] ǰüg-i[4] sakiǰu sayitur ibegegči. tere ber köbegüd-iyer-iyen nigen-e. ači-nar-lar-iyan nigen-e. aqa degü-ner-ler-iyen nigen-e. noyad-iyar-iyan nigen-e. küregen teri-gülegčid-ler-iyen nigen-e. ǰarudasun-lar-iyan nigen-e. elčid[6]-iyer-iyen nigen-e. tabiyčid-iyar[7]-iyan nigen-e. nököd-iyer-iyen nigen-e. arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[8]. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliyulun engke esen bolyan. eregüyi[9] tarqayan. mese-yi[10] tarqayan. qoro-yi[11] ebden. qoro-yi[11] taralyan. yaǰar-i ǰabsaridun. yaǰari külin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuyai.

tadyata suwaru suwari. širi širi. mati mati. qiri qiri. mati. biri miriri[12]. kiriri kiriri. bilu bilu[13]. bilu bilu. binggalu čulu čulu. qatam bisam[14]. wandu mati. niqatan wisam [mati mati] bandu mati suwa-ha-a[15].

dorun-a ǰüg-tür dirtistiri emüne ǰüg-tür wirudaki. örüne ǰüg-tür wirubaksi. umar-a ǰüg-tür wayisirawani edeger dörben yekes (?) qad[16] [kemen] aldarsiysan. yirtinčü sakiyčid. dörben ǰüg-i[4] ibegegčid bui. yeke čerig-ten. yeke küčüüten. činadu dayisun-i masida daruyči. busud-ta ülü daruydaqui

---

12 *ǰayun on namur-i* 13 *amitira gatani* 14 *sorawati*

16r. 1 *butariki* 2 *suwaq-a* 3 *anu* 4 *tere köbegüd* 6 *eregügi* 7 *mesei-gi* 8 *qoroi* 9 *qoroi-igi* 10 *tarqayan* 11 *namuri* 12 *widumati* 13 *qu* (8) 14 *ru* (8) 15 *ču* (8) 16 *či* (8) 17 *suu* 18 *emüne-tü ǰüg-tür*

16v. 1 *čidküd-ün nököd-i* 2 *buyu* 3 *ümütü (-mü- m²)* 4 *-gi* 5 *-lar-iyar-iyan* 6 *ilčid* 7 *-lar* 8 *namai-gi* 9 *eregü-gi* 10 *mesei* 11 *qoroi* 12 (bis) 13 *wilu wilu* 14 *wisam* 15 *suwaq-a* 16 *yekes qad*

17r. daruqui-a berke. qubilyatu boluyad gerel-tü. öngge-dür tegüsüged[1] aldar-tu. yeke qubilya-tu boluyad. asuri kiged tngri[2]-nerün qadqulduyan-dur ber qadqulduysad bui. tedeger ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[3]. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliyulun engke esen bolyan. eregüyi[4] tarqayan. meseyi[5] tarqayan. qoro-yi[6] ebden. qoro-yi[6] taralyan[7]. yaǰar-i ǰabsaridun. [yaǰar-i] külin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namur-i üǰekü boltuyai.

tadyata ili mili qili qili. kili kili. tili mili sili. wasi dumbi dudumbi. tngri[2]-ner qamuy-ača qur-a oroyul. qili mili dumbi dudumbi atti atti[8] [atti watti]. bram a duwatti.

[tngri-ner qamuy-ača dürkiren qur-a oroyul].

waršatu diu-a guda guda[9] yatana samantana adaka. wattayam[10] andi tandi andi tundi tutundi čukki čukki čučukki. bukki bukki. mukki mukki. iridi miridi. qiridi niridi biridi qiridi. qiri qiri. qili qili. qulu qulu. [gulu gulu. mulu mulu]. tuli tatali[11] suwaq-a.

ananda toytayaydaqui čimada. yeke čidküd-ün küregen-i terigülegčid-ün neres-i eyin uqaydaqui. wayisirawani-yin aqamad köbegüd[12](?) inu sančayi neretü. kümün kölge-tü. mitil ulus

17v. tur aǰu bürün. tngri[1]-ner-ün oron-i üǰegči[2] (?) bui. tere ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[3]. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliyulun engke esen bolyan. eregü-yi[4] tarqayan. meseyi[5] tarqayan. qoro-yi[6] ebden. qoro-yi[6] taralyan[7]. yaǰar-i ǰabsaridun. yaǰar-i külin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuyai.

tadyata ba[l]li balkali [bali] balkali. matanggi čandali burušani. wičilini goori[8]-ni gandar[w]i (?). matanggi čandali malini qili qili. agati gati goori[8] gan-dar[w]i (?) kostika abačari wiqari wiši šawati mačani qili [qili] mili kubiya suwa-ha-a.

batalibutar ulus-tur kirakučandi. sutul ulus-tur abaračiti. badirabur ulus-tur saili yaksa. man[aw]i yaksa utari ulus-tur. račagraq balyasun-dur wčir bariyči. gadarigud ayula-dur oron ǰasaysan. dalai-yin kiǰayar toruy[9] delekei-yi yurban-ta toyurin čidayči. yeke küčütü. yeke čoytu. arban bere-dur kürtele daruyči. wibul ayula-dur garudi yaksa. sititamug ayula-dur čitiragubti. bakuli yaks-a račagraq-dur. yeke baruyatu yeke küčütü kabilig balyasun-dur yaǰar-tan. kala ubakala [raksas][10] yeke čidayči sakialig-ud-un oki. burqan čidayči qamiya törögsen

18r. bügesü. wirayi oron-[dur] kalmasabadi. čirati ayula-dur makiswari. sirawast balyasun-dur birqas-biti. saki-a-tan (?) ulus-tur sagari. wayisali balyasun-dur wčir-a-ayudi. mali ulus-tur qari-binggali[1]. baranas balyasun-dur maqa-kali. čambi ulus-tur sudarsani. wisnu yaksa duwaraki-dur-i. duwarabali[2] ulus-tur waruni.

17r. 1 *tesüged* 2 *tengri* 3 *namai* 4 *eregügi* 5 *mesei-gi* 6 *qoroi* 7 *tarqayan* 8 *atti atti watti* 9 (ter) 10 *adakawattam* 11 *mili mili tuli tatali* 12 *köbegün*

17v. 1 *tengri* 2 *öggügči* 3 *namai* 4 *eregü-gi* 5 *mesei* 6 *qoroi* 7 *tarqayan* 8 *gori* 9 *doruna doruna (?)* 10 *qoyar yaksa*

18r. 1 *winggali* 2 *duwara-bala*

tamrabali[3] *(?) ulus-tur wibišani. muraki ulus-tur mardani. atawaki ulus-tur atawaki. baqudawaki [ulus tur] kabali (!). učani*[4] *(?) ulus-tur wasu-birati. rawanta*[5] *(?) ulus-tur wasu-bumi. barukači ulus-tur biruki. nanda-bur balyasun-dur manda-nandi. agir-a-udaki-dur maldari. amari-barwati-tur anandi. suwastu ulus-tur sukla-dastiri. manaswi*[6] *oron-dur dardanami. girinagar*[7] *balyasun-dur maqa-giri. waidisi*[8] *ulus-tur wasawi*[9]*. orokitaki*[10] *oron-[dur] yirtinčü-dür aldarsiysan kartika kumari winawatti*[11] *ulus-tur satabaqu. kalingga ulus-tur brqadirati (?). surugni ulus-tur duryodani. arčuni oi-dur aručuni*[12]*. gutabi*[13] *oron-dur mardani. malawi*[14] *ayula-dur girikuti. orokita asui*[15] *ulus-tur bitiri. sakali ulus-tur sarwa-badiri.*[16] *satirak*[17] *ulus tur balitaki. uduriγulsun ed-ün erketü buyu. ačitančaiyi ulus-tur kuta-tasturi*[18]*. wasati oron-dur wasubadiri*

18v. *saiwabur*[1] *balyasun-dur siui*[2] *yaksa. bisani*[3] *ulus-tur siwabadiri. indira-bur balyasun-dur indi⟨ra⟩. silabur balyasun-dur busba-kitu. darukabur balyasun-dur daruki. warni ulus-tur kabili. biraqmawati*[4] *ulus-tur manibadiri kiged. burnabadiri wardani balyasun-dur ayu. wabibumi ulus-tur wabili. lambiki ulus-tur kalaqa-biri-a. matur ulus-tur gardabiki lang-ka*[9] *balyasun-dur kala-sodari. suri-a biri-bu*[10] *yaksa. čiwanti*[14] *burnaki yaksa malai-a ayula-dur. kiral-i ayula-dur kinari. bundara ulus-tur migamali. baratista*[15] *ulus-tur kandaki. badanggiri*[16] *oron-dur sangkari. tiranggi-wati*[17]*-dur sukawani*[18] *(!). našiksu ulus-tur sundari. barukači oron-dur asanggi. nandiki-dur bitanandi. kiraqati-dur wiri*[19]*. lamba-udari kalingga-dur. koosal*[20] *ulus-tur maqabuči. suwasti qarsi-dur suwasti[ki]. baraqa*[21] *ulus-tur balaki. tadi iskandi-dur badira karni. sadbur balyasun-dur danawaki*

19r. *wairi-maki-dur bali yaksa. awant ulus-tur biri-a-darsani. gomardani ulus-tur sikandi. waidisi ulus-[tur] ančali-biria. čitirakari-dur wistitaki. tiribur balya-sun-dur makarandi*[1] *ikekaksi oron-dur wisa-laksi. udumbar ulus-tur gudaki. kosambi balyasun-dur anabogi. saddati*[3] *balyasun-dur wiročani. aqi-čatir-i-dur čaritaki. kanbili ulus-tur kabili. uda-čiqani ulus-tur bakuli. mandawi*[4] *ulus-tur burnaki yaksa. bančali ulus-tur naigamisi. račasa aqu-a-yi*[5] *birasabi. waruni-yin yaǰar-tur dirada-danu. yodayi*[6] *oron-dur burančayi*[7]*. kuruksitir-i-dur yaksa indari. tarar kuki [dur tarakuki]. čidküd yaksi kemegdekü ber tendekü. kala mikali ulus-[tur]*

---

[3] *balli* [4] H 3504 *učani* [5] *rawan-u*, H 3504 *rawanta* [6] *manasi* [7] *girinaggar* [8] *wayidisi* [9] *wasai* [10] *orokitai* [11] *winiwatti* [12] *arčuni* [13] *mandabi* (= H 3504) [14] *malai* [15] *asiki* [16] *badir* [17] *sutirak* [18] *daniswari (?)*

18v. [1] *siwabur* [2] *siwa* [3] *wisani* [4] *baraqawati* [5] *gandi* [6] *birančani* [7] *targubti* [8] *brabayagari (?)* [9] *langka* [10] *brabuu* [11] *sanidur* [12] *bandi* [13] *wičaki* [14] *wayiča-wati burna* [15] *biratistar* [16] *bidanggali* [17] *tarnigawati (?)* [18] *suwaki* [19] *bari* [20] *kosal* [21] *banawasti*

19r. [1] *makari andi* [3] *sandawati* [4] *mandaki* [5] *aqua-gi* (nota bene *-gi* pro *-yi* quasi esset suffixum accusativi) [6] *bidaki* [7] *buranči*

maquli. sid-arta wiyati-bati ayati-dur ayčid bui. surugni ulus-tur sida-batir-a. [sutul ulus-tur] sutul yaksa. singqa[8]*-bali ulus-tur ken tere. singq-a*[8] *wiyagar-a bala-bali qoyayula. koti-warsi-dur maqa-sini. tegünčilen nögüge inu burančayi. čamb[a]i ulus-tur busba-danti. giri-wirači ayula-dur magadi. goyoki-dur yaksa barwati. nagari oron-dur susini. sakita ulus-tur wirabaqu*[9]*. kakuti oron-dur*[10] *sukawaki. kosambi ulus-tur anai-a-si. badiraki oron-dur.*

19v. *badiraki. batali-butiri*[1] *oron-dur i butamuki neretü yaksa bui. kači ulus-tur ašoka. ambasti*[2] *ulus-tur katangkata. barukači oron-dur sidarta. ači-tan-čayi*[3] *oron-dur mandaka. nagar-a-udaki-dur munčakesa. sindaba*[4]*-dur manikanana. kabalig balyasun yaǰar-tur wikanta-gati neretü yaksa gandira kiged naikartika*[5] *yeke aldar-tu. subadiri*[6]*-dur. duwaraka kiged duruu-a mady-a maki-yin yaksas*[7]*-nuγud bui. sirabur*[8] *balyasun-dur wayirataka. marubumi yaǰar-tur čambaki. wirandakati-dur aldarsiy-san čidkür wikata yaksa ber tegünčilen kü waimaniki*[9]*-luγa nigen-e. diwašarmi*[10] *daradi oron-dur mandari. kasmir-un yaǰar-tur brabangkari. čitabur balyasun-dur čandaka. kasmir-un yaǰar-un ǰabsar-tur nutuγlaysan bančika neretü yaksa. tegün-ü tabun ǰayun köbegüd bui. [baruγa yeketü yeke küčütü bančika-yin] aqamad köbegün inu. kitad-un yaǰar-a nutuγlaǰu amui. sikanda aksi*[11] *neretü [yeke] yaksa. kosiki-dur aq-a degüner-iyen bui. kalingga ulus-tur ustir-a-bada. mandala asana ulus-tur mandal-a. kabusi-dur langka-iswari kaksi oron-dur mariči. kasi ulus-tur darma-bali baquli ulus-tur maqa-buča. čoytu wayisirawani-yin köbegün inu. qayan-u köbegün činaršabi. külti yaksas-nuγud-iyar küriyelegülǰü. kari ulus*

20r. *nutuγlaǰu amui. satagiri kiged. qimawati sindu dalai yaǰar-tan bui. tiribur balyasun*[1] *tirsula-bani. kalingga ulus-tur biramardani. diramidi ulus-tur bančalagandi. sinaqal-i yaǰar-tur daniswari. ⟨atawi⟩ulus-tur sukimuki. batiri ulus-tur kangkari. bundariki ulus-tur brasuwari*[2]*. maqabur ulus tur šarmili*[3]*. darada ulus-tur braban-čani. nandula ulus-tur binggali*[4]*. wačida ardani-dur wačida. kamadi*[5] *yaǰar-tur matali. butiri*[6] *wati ulus-tur subirabudi. kabasi ulus-tur nalakubar*[7]*. barata ulus-tur birasari. sakasta oron-dur sangkari. baqaliki ulus-tur wimačitari*[8]*. kataki ulus-tur binggali*[9]*. burnauarta*[10] *ulus-tur burnamuki. udiyani ulus-tur karali. kosala ulus-tur kumba-udara*[11]*. maru ulus-tur makar-a-duwači*[12]*. bokani yaǰar-tur čitirasini. ramati ulus-tur rawani. rasini yaǰar-tur binggali*[9]*. batik-a ulus-tur bir-a-darsani. raǰagraq balyasun-dur kumbiri. wibul ayula-dur yaǰar-tan ǰayun mingyan yaksa-nuγud. [olan] takil tabiγčid-tan bui. aqi-čitiri-dur gobal-a yaksa. alakabur-tur alaki yaksa. nandi balyasun-dur nandi yaksa. giramagosi-dur ayči maqa[buli]. diua awatabani-dur wayisirawani. öber-ün ayimay-i ibegegči külti yaksa-nuγud-iyar küregelegülüü*[13] *adakawati balyasun-dur ayči bui. tedeger ele*

---

[8] *suwaq-a* [9] *birabaqu* [10] *ulus-tur*

19v. [1] *butari* [2] *ambati oron* [3] *čay-a* [4] *saindai* [5] *nayakatika* [6] *subadari* [7] *yaksa* [8] *siraburi* [9] *wimaniki* (bis) *lüge* [10] *diu-a sami* [11] *inaksi (?)*

20r. [1] *balyasun-dur* [2] *birabasuwari* [3] *siramili* [4] *winggali* [5] *kamadu* [6] *butiri-wati* [7] *nalikubari* [8] *wimartiki* [9] *winggali* [10] *burna-warta* [11] *kumiba-udara* [12] *makarun (?)* [13] *küriyelegülǰü*

20 v. *yaksas-nuyud bügüde. yeke riti qubily-a-tu. yeke ayimay-tu. yeke küčütü. činadu dayisun-i masida daruyči. daruqui-a berke busud-ta ülü ilaydaqun. qubilyan tegüsügsen. gerel tegüsügsen. öngge čirayi[1] tegüsügsen ner-e tegüsügsen tngri[2] kiged asuri-narun qadqulduyan-dur ber qadqulduysad bui. yeke riti qubilyatan büged bui. tedeger ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[4]. niyuyad tedeger ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[4]. niyuyad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliyulun engke esen bolyan. eregü-yi[5]

abasmari-yin adača. ostaraki-yin adača. odum-u adača. lib-a-yin[1] *adača kiged. bügüdeče sayitur ibegen üületügei. öngge čirayi buliγči-ača. omai idesiten-eče. miqa[n] idesiten-eče. čisun idesiten-eče. quruγu*[2] *tosun idesiten-eče. ögekün idesiten-eče. čimügen idesiten-eče. törögsen-i idesiten-eče. amin buliγčin-ača. sačuli idesiten-eče. erike idesiten-eče. ünür idesiten-eče. küji idesiten-eče. čečeg idesiten-eče. üre idesiten-eče. tariyan idesiten-eče. tülesi idesiten-eče. ögesün idesiten-eče. quyiqalaγ-san-i idesiten-eče. tülesi idesiten-eče. ögesün idesiten-eče. quyiqalaγ-san-i idesiten eče. sigesün idesiten-eče. nilbusun idesiten-eče. sülüsün idesiten-eče. nisu idesiten-eče. bögelǰigsen-i idesiten-eče. bilegür idesiten-eče. burtaγ-i idesiten-eče. čuburiγsan-i idesiten kiged eče sakin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

üküγülüγčid-eče. urbaγuluγčid-ača qab sib-eče. alaγsayuluγčid-ača. tülesi-yin

23 v. *kereg ǰaraγ-ača. tülesi-eče. ebdegči-eče. ǰarudasun-ača. witar-ača. sedkil yegüdgegülüγčin-eče. tügirgen döliyeken-eče. mayui-ača idegsen-eče. mayui-ača bögelǰigsen-eče. mayui següder eče. mayui-ača üǰegsen-eče. mayui-ača bičigsen-eče. mayui-ača alquγsan-ača. doromǰilaγdaqui-ača. ayuγsan-ača. qan kümün-ü ayul-ača. buliyayan*[2] *qulaγan-u ayul-ača. γal-un ayul-ača usun-u ayul-ača. činadus dayisun*[3]*-[u] ayul-ača. ǰud-un ayul-ača. ayungγa-yin ayul-ača. čaγ busu-čar üküküi-yin ayul ača. γaǰar ködelküi-yin ayul-ača. danika-yin ayul-ača. doγsin aryatan-u ayul-ača. ülüǰokilduqun-u ayul ača. ükül-ün ayul kiged. qamuγ ayul kiged*[4]*-eče sakituγai namayi.*[5] *küǰügün qabangγui*[7] *ümene sayiγačiyad. bayandar qara qosiyun körtüngge*[6] *(?) namursun boγum-a kiged-ün ayul-ača sakituγai namayi*[5]*. ekin ebedküi ǰarim qaltas ebedküi. örüi*[8] *bolǰiqui. nidün ebečin. qabar ebečin. aman ebečin. qoγulai ebečin. ǰirüken ebečin. küγemei-eče. čikin ebečin. sidün ebečin. ǰirüken ebečin. qabiγ-a ebečin. niriγun ebečin. kegeli ebečin. [qačir ebečin]. dabsaγ ebečin. törökiü oron ebečin. masida törökiü*[9] *oron ebečin. γui-a ebečin. silbi ebečin. γar ebečin köl ebečin. kesigün ebečin. üyes ebečin kiged-i*

24 r. *ügei boltuγai*[1]*. kesig ebečin-i ügei boltuγai.*

nigen edür[2]*-ün. qoγar edür*[2]*-ün γurban edür*[2]*-ün. dörben edür*[2]*-ün. doloγan edür*[2]*-ün ǰarim sara-yin. nigen sara-yin. qoγar sara-yin edür*[2] *ǰaγur-a-yin. qurumqan ǰaγur-a-yin. egüri urtu-yin kesig ebečin. qataγu kesig ebečin buti-nar-un kesig ebečin. kümün-ü kesig ebečin. kümün busu-yin kesig ebečin. kei-eče boluγsan [ača]. sirača boluγsan-ača. silüsün-eče boluγsan-ača. quriyaγsan-ača [boluγsan-ača. mayui-ača idegsen]. ese singgegsen. qamuγ kölčin. qamuγ ebečin. qamuγ ada. qamuγ qoro. qamuγ nigül. qamuγ ǰobalang qamuγ ayul kiged. nadur ba. qamuγ amitan-dur ügei bolγatuγai suwa-ha-a*[3]*.*

ananda arban qoγar yeke qatun bisači-nuγud bui. ali tede bodistw-i[4] *eke-yin omai-dur oroγsan čaγ-tur ber sakiγad. törökiü čaγ boluγsan-dur ba. törögsen-u*

---

23 r. [1] *libai-yin* [2] *quriγu*

23 v. [2] *buliyan* [3] *-un dayisun* [4] *kiged-eče nuγud-ača (?)* [5] *namai* [6] *körtüge* [7] *qabangγu-gi* [8] *üre* [9] *törögülkiü*

24 r. [1] *bolγatuγai* [2] *ödür* [3] *suwaq-a* [4] *-yi*

qoγin-a ber sakiγčid bui. tede ber arban qoγar ali buγu kemebesü. eyin uqaγdaqui. lamba wilamba[5] *wiralambi*[6] *(?). olambi qariti qarikesi. qaribinggali kali karali. kambu-giribi*[7] *(?) kaki kalasodari kemegdekün. edeger arban qoγar yeke bisači-nuγud. qubilγatan gerel-ten. öngge čirai-tan aldar nereten. yeke riti-ten. tngri*[8] *kiged asuri-narun qadquldurγan*

24 v. *-dur qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi*[1]*. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

tegün-dür tarni-yin üges edeger buγu.

tadyata qari kari kuri. mali mili muli[2]*. madγanti*[3] *matti. manditiki. qulu (10). lu [lu lu lu]. midi*[4] *(10). siddi [siddi siddi siddi] sakituγai namayi*[1] *suwaq-a. suwasti suwasti suwasti suwasti engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.*

ananda miqa[n] čisun idegči kümün-e qour üiledügči. naiman yeke bisači-nuγud bui. ali tede bodistw-i[5] *eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber*[6] *sakiγad. törökiü čaγ boluγsan-dur ber. törögsen-ü qoγina ber sakiγčid bui. [tede ber] ali bui kemebesü eyin uqaγdaqui. madi madani mada-utkati ubamati*[7] *biriti očo-qarini asayi. girasani kemegdekün edeger naiman yeke bisači-nuγud. qubilγatan-[i] gerel-ten. öngge čirai-tan. aldar nere-ten. yeke riti-ten. tngri*[8] *kiged. asuri-narun qadquldurγan-dur [qadquldun] aγsad bui. tede-dür arwis-un [erketei] maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi*[1] *niγuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliγulun. engke esen bolγan. eregü-yi*[5]

25 r. *tarqaγan. mese-yi*[1] *tarqaγan. qoro*[2]*-yi ebden. qoro*[2]*-yi taralγan*[3]*. γaǰar-i ǰabsaridun. γaǰar-i küilin üületügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

tadyata qari kari kuri mali mili muli. matyati (?) matti manditiki. qulu (10). lu (5). midi (4). siddi (4) sakituγai namayi[4]*. suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.*

ananda čisun kiged miqan idegči kümün-i künügegči. doloγan yeke bisači-nuγud bui. ali tede bodistw-i[5] *eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiγad. törökiü čaγ boluγsan-dur ba. törögsen-u qoγina ber sakiγčid bui. tede ber ali bui kemebesü eyin uqaγdaqui. agra udika raksi tiki. čitir-a bisačiki burna badiri-yi*[5] *agni raksi*[6] *tiki mitirakaliki irsiwanditiki kemegdekün. edeger doloγan bisači-nuγud. qubilγatan gerel-ten öngge čirai-tan. aldar nere-ten.*

yeke riti-ten tngri[7] *kiged asuri-narun qadquldurγan-dur qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi*[4]*. ǰayun on amiduraqu bolǰu ǰayun namuri üǰekü boltuγai. tadyata qari kari*

---

[5] *bila-lbi (?)* [6] *biralambi* [7] *kambu qaribi* [8] *tengri*

24 v. [1] *namai* [2] *mili mili* [3] *mandanti* [4] *midi* (4) [5] *-gi* [6] *ba* [7] *uba manti* [8] *tengri*

25 r. [1] *mesei* [2] *qoroi* [3] *tarqaγan* [4] *namai* [5] *-gi* (ut *bodisung* legendum esse videatur) [6] *agni udgani raksa* [7] *tengri*

25 v. *kuri [kuri]. mali mili muli. madyati[1] matti (?) manditiki. qulu (10). lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi[2] suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.*

ananda ali tede bodistw-i[3] eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiyad. törökiii čay boluγsan-dur ba. törögsen-ü qoyina ber sakiyči tabun yeke raksas[4]-nuγud bui. tede[5] ber ali bui kemebesü. eyin uqaγdaqui. kunti nikunti. nandi wisnuli kabili kemegdekün. edeger tabun raksas-nuγud qubilγatan gerel-ten. öngge čirai-tan aldar nereten. yeke riti-ten. tngri[6] kiged asuri-narun qadqul-duγan-dur ber qadquldun aγsad nereten. yeke riti-ten. tngri[6] kiged asuri-narun qadqulduγan-dur ber qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[2]. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai. tadyata qari kari kuri. mali mili muli. madyati matti manditiki.

qulu (10). lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi[2] suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.

ananda čisun kiged miqan idegči kümün-i künügegči naiman yeke.

26 r. folium manu scriptum! *raksas-nuγud bui. ali tede bodistw-i[1] eke-yin omai oroγsan-dur ber sakiyad. törökiii čay boluγsan-dur ba. törögsen-u qoyina ber sakiyčid bui. tede ber ali bui kemebesü eyin uqaγdaqui. moqi susim-i kusaksi [kesini]. kamboči sumutiri[2]. lokitaksi karal-i kemegdekün. tedeger miqan čisun idegči. eregtei emegtei noγun[3] ökin-i buliγ-či. ǰirmusutu keyid kiged qoγusun keyid kiged. qarangγu-yin gegen-i dayan yabuγči. dayun yaryaγči kümün-ü öngge čirayi[4] buliγči. yeke üületen teden-dür nigülesügči. sedkil ügei kümün töröl-ten-i ayuγuluγči buyu. tedeger naiman yeke raksas-nuγud qubilγatan gerel-ten. öngge čirai-tan aldar nereten. yeke riti-ten. tngri[5] kiged asuri-narun qadqulduγan-dur qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi. ǰaγun on amiduraqu bolǰu ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.*

tadyata qari kari kuri mali mili muli madyati matti manditiki. qulu (12)[7]. lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi[6] suwaq-a suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.

26 v. *ananda arban yeke raksas-nuγud bui. ali tede bodistw-i[1] eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiyad. törökiii čay boluγsan-dur ba törögsen-ü qoyina ber sakiyčid bui. teden-i ber ali bui kemebesü. eyin uqaγdaqui qariti raksas. nandi raksas. binggali[2] raksas. sangkini[3] raksas. kaliki raksas. diu-a mitiri raksas. kumbandi raksas. kunta danstiri raksas. lambiki raksas. aqali (?) raksas. kemegdekün edeger. arban yeke raksas-nuγud. qubilγatan gerel-ten öngge čirai-tan[4] [aldar nereten]. yeke riti-ten tngri[5] kiged asuri narun qadqulduγan-dur ber qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[6].*

[[ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai. tadyata qari kari kuri. mali mili muli. madyati[7] matti manditiki.

---

25 v. [1] *manditi* [2] *namai* [3] *-gi* [4] *raksa* [5] *tedeni* [6] *tengri*

26 r. [1] *-gi* [2] *sumatari* [3] *-nuγud (?)* [4] *öngge čirai* [5] *tengri* [6] *namai* [7] *qulu* (10).

26 v. [1] *-gi* [2] *winggali* [3] *sanggali* [4] *čirayi* [5] *tengri* [6] *namai* [7] *matti*

qulu (10). lu (4). midi[8] (4). siddi (4)[9]. sakituγai namayi suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.]]

ananda arban qoyar yeke raksas-nuγud bui. ali tede bodistw-[i] eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiyad törökiii čay boluγsan-dur ba törögsen-u qoyina ber sakiyčid bui. tede ber ali bui kemebesü. eyin

27 r. *uqaγdaqui. anatiki[1] (?) raksas. samudiri[2] raksas. birnaqari[3] raksas widya-dari raksas. danurdari raksas. saktidari raksas. asidari raksas. qal-a-dari raksas. čakir-a-dari raksas. čakirawadi raksas. wibusani raksas kemegdekün[4] edeger arban qoyar yeke raksas-nuγud qubilγatan gerel-ten. öngge čirai-tan aldar nereten. yeke riti-ten. tngri[5] kiged asuri-narun qadqulduγan[[-dur ber qadquldun aγsad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[6] ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.]] tadyata qari kari kuri. mali mili muli. madyati matti manditiki.*

qulu (10). lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi[6] suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaq-a.

ananda arban qoyar eke-ner bui. ali tede bodistw-i eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiyad. törökiii čay boluγsan-dur ba. törögsen-u qoyin-a ber sakiyčid. ken tere amitan qour kürgekiii ayuγulun üüledügči. teyin büged künügen üüledügčid bui. teden-i ber ali bui kemebesü. eyin uqaγdaqui. biraqami (?) aru-udari[7] komari wisnuli.

27 v. *indiri waraqi. kobari wamayi (?) wayawi agniyi maqa kali kemegdekün. tedeber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.*

tadyata qari kari kuri. mali mili muli. madyati matti manditiki. qulu (10). lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi suwaq-a. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba. qamuγ amitan-dur suwaqa. ananda arawani raksas-un gergei ekačati neretei raksas. dalai-yin kiǰaγar-tur ayči čisun-u ünür-i ünüstebesü ele. nigen söni[1] naiman tümen ber-e yaǰar-tur kürügči bui. tere ber ali tede bodistw-i eke-yin omai-dur oroγsan-dur ba sakiyad. törökiii čay boluγsan-dur ba. törögsen-u qoyin-a ber sakiyu. tere ber arwis-un erketei maqa mayuri eyin-iyer sakituγai namayi. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.

tadyata qari kari kuri. mali mili muli. madyati matti manditiki. qulu (10). lu (4). midi (4). siddi (4). sakituγai namayi suwaqa. suwasti (4). engke esen boltuγai. nadur ba qamuγ amitan-dur suwaqa.

ananda[2] toγtaγaγdaqui

---

[8] *middi* [9] *siddi* (4). *sakituγai namai suwaq-a.* [[ ]] (bis. post haec sequitur raksararum catalogus, qui in xylographo nostro fol. 27 v in extremo fine incipit. quae hic in xylographo sequuntur, in ms. fol. 13 v in fine inveniuntur).

27 r. [1] *anatiki* [2] *urudiri* [3] *biranaqari* [4] (nomen duodecimum (= *Raudra*) deest). [[ ]] (bis. post haec sequitur *dhāraṇī*, quae in xylographo fol. 28 v in fine incipit. quae in xylographo usque ad finem extremum fol. 27 v sequuntur, in ms. desunt.) [5] *tengri* [6] *namai* [7] H 3504 *buraqmi aqu udari*

27 v. [1] H 3504 *suri (?)* [2] (continuatur textus in ms.)

28 r. *čimada. qatun raksas-un neres-i eyin uqaydaqui. kabali neretei raksas. badmi*[1]*n. r. . makisi n. r. . muruki*[2] *n. r. . nadiki n. r. . čuwalani n. r. . kalasi n. r. . wimali*[3] *n. r. . darani n. r. . qari čandiri n. r. . orokini n. r. . muriči n. r. . qutasani*[4] *n. r. . waruni n. r. . kali n. r. . kurunči n. r. . gula n. r. . qala n. r. . bala n. r. . garasani n. r. . karati n. r. . batanggi n. r. . binggali n. r. . bidura*[5] *n. r. . go[o]ri n. r. . gandari n. r. . kumbandi n. r. . karanggi n. r. . rawani n. r. . mardani*[6] *n. r. . ⟨asani n. r.⟩. garba qarini n. r. . urudika qarini n. r. . dantur-a n. r. . uttirasani n. r. . ⟨asati n. r. . biraqmani n. r. .⟩ tadiga-balini n. r. . wčir-dari*[7] *n. r. . sakanti n. r. . tabani n. r. . warsani n. r. . garčani n. r. . subotani*[8] *n. r. . widyotani n. r. . čanggami n. r. . ulkamuki n. r. . wasundara n.*

28 v. *r. . kalaratiri n. r. . yamaduti n. r. . ačala n. r. . amala n. r. . šabala n. r. . urdačati n. r. . satasirsi n. r. . satabaqu n. r. . satanitiri n. r. . gatani n. r. . mardani n. r. . marčari n. r. . sadaksari n. r. . čandi n. r. . nisačari n. r. . diwasa-čari*[1] *n. r. . manditika n. r. . korodana n. r. . wiqitani n. r. . asi-musala-dari n. r. . tirisulabani n. r. . karaladanti n. r. . manoramui n. r. . soma n. r. . čanda n. r. . čandali n. r. . danti n. r. . dantira n. r. . kadambi n. r. . nila n. r. . čitira n. r. . edeger dalan doloyan yeke raksas-nuyud. qubilyatan gerel-ten. öngge čirai-tan. aldar nere-ten. yeke riti-ten. tngri*[2] *kiged asuri-narun qadqulduyan-dur ber*[3] *qadquldun aysad bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi. ǰayun on amiduraqu bolju. ǰayun namuri üǰekü boltuyai.*

tadyata[4] *qili qili. mili mili. tadi badati. banggi (2). qili (4). mili (10). quru (10). čidi (4).*

29 r. *čidi (6). qikki (2)*[1]*. mikki (2). sori (!) (2). dara (2). qara (2)*[2]*. bara (2). čala (2). čulu (2). suwaq-a.*

qamuy burqan-nuyud-ta mörgümü bi. suwaq-a. bratikabud-ta suwaq-a. arqat-ta[3] *suwaq-a. mayidari bodistw maqasatw-dur suwaq-a. qamuy bodistw-dur suwaq-a. anagam-ud-tur suwaq-a. sakrdagam-ud-tur suwaq-a. sortaban-nuyud-tur suwaq-a. ünen-iyer oduysad-tur suwaq-a. ünen-iyer oroldurysad-tur suwaq-a. siru-a-[dur] suwaq-a. indir-i-[dur] suwaq-a. ubindiri-dur suwaq-a. bračabati-dur suwaq-a isani-dur suwaq-a. yal tngri-dür*[4] *suwaq-a. kei tngri*[5]*-dür suwaq-a. usun tngri*[5]*-dür suwaq-a. yam-a-dur suwaq-a. čidküd-ün yeke [küregen-i] terigülegči*[6] *wayisirawani-dur suwaq-a. gandaris-un eǰen diritistiri*[7]*-dur suwaq-a. kumbandis-un eǰen wirudaki-dur suwaq-a. luus-un eǰen wirubaksi-dur suwaq-a. tngri*[5]*-nügüd-tür suwaq-a. luus-nuyud-tur suwaq-a. asuri-nar-tur suwaq-a. marutis-tur suwaq-a. garudis-tur suwaq-a. gandaris-tur suwaq-a. kinaris-tur suwaq-a. maqorakis-tur suwaq-a. čidküd-tür suwaq-a. mangyus-[nuyud]-tur suwaq-a. birid-tur suwaq-a. bisači-nuyud-tur suwaq-a. butinar-tur suwaq-a.*

---

28 r. [1] *badabi* [2] *muriki* [3] *bimali* [4] *gutasanbi* [5] *widura* [6] *murdani* [7] *wčira-dari* [8] *subatani*

28 v. [1] *disačari* [2] *tengri* [3] *ba nadur qamuy amitan-dur suwaq-a. ananda arban yeke raksas-nuyud bui.* etc., (quae in xylographo fol. 26 v initio inveniuntur. post haec incipit *dhāraṇī tadyata*[4]).

29 r. [1] *sikki* [2] (2). *bara bara* (= H 3504) [3] *-nuyud-ta* [4] *yal tengri-ner-tur* [5] *tengri* [6] *terigülegčid* [7] *diritirastiri*

29 v. *kumbandis-tur suwaq-a. butanis-tur suwaq-a. katabutanis-tur suwaq-a. iskandis-tur suwaq-a. udmandis-tur suwaq-a. čai-a-nuyud-tur suwaq-a. abasmaris-tur suwaq-a. ostarakis-tur suwaq-a. naran saran-dur suwaq-a. urudaris-tur suwaq-a. yabuqui odud*[1]*-tur suwaq-a. graq-nuyud-tur suwaq-a. odud-tur suwaq-a. arsi-nuyud-tur*[3] *suwaq-a. törü yabudal-i bütügegsed-te suwaq-a. tarni bütügegsed-te suwaq-a. garudis-tur suwaq-a. gandaris-tur suwaq-a. qoro arilyayči-dur suwaq-a. ükül ügegüi-e-dür suwaq-a. munggarayuluyči-dur suwaq-a. kösigülügči-dür suwaq-a. čabinti-dur suwaq-a. dirmidi-dur*[4a] *suwaq-a. sawari-dur suwaq-a. ataru*[5]*-a-sawari-dur suwaq-a. čandali-dur suwaq-a. matanggi-dur suwaq-a. luus-un ǰirüken-dür suwaq-a. garudis*[6]*-tur (!) suwaq-a. manasi-dur suwaq-a. maqa manasi-dur suwaq-a. ǰiryuyan üsüy-tü-de suwaq-a. manibadiri-dur suwaq-a. burnabadiri-dur suwaq-a. qamuy-ača-sayin-a suwaq-a. qamuy-ača-yeke-sayin-a*[7] *suwaq-a. yeke tangyariy-tur suwaq-a. yeke saran-dur suwaq-a. bratisari-dur suwaq-a. maqa bratisari-dur suwaq-a. sitawani-dur suwaq-a. maqa sitawani-dur suwaq-a. berige*[8] *bariyčin-a suwaq-a. [yeke berige bariyčin-a suwaq-a]. mučilindi-dur suwaq-a. maqa mučilindi-dur suwaq-a. ilayun üiledügči-dür suwaq-a. amurliysan-a suwaq-a.*

30 r. *awia-karti*[1]*-dur suwaq-a. asu-a-kiridi-dur suwaq-a. yeke bariyči-dur suwaq-a. tarni-yin baday-ud-tur suwaq-a. busud-ta ülü ilaydaqui-dur suwaq-a. altan gereltü-de suwaq-a. tayus-un qayan-dur suwaq-a. arwis tarni-yin erketei maqa mayuri-dur suwaq-a. tayus-un kičigel-dür (?) suwaq-a. yeke arwis*[2]*. yeke mantira. yeke bratisari kiged ede yeke sakiyan*[3]*-iyar ükügülügči üiles-i daruyu. urbayuluyči üiles-i. qab*[4] *sib kiged alaysayuluyči-yi*[5] *witar*[6]*-nuyud-i sedkil yegüdgegülügčin-i. tügirgen döliyeken-i daruyu. iskandi udmandi čai-a abasmari ostaraki-[yi] daruyu. qadayasun-i ayuysad-i ǰabi-yin qoro kiged qoros-i daruyu. mayui-ača idegsen-i mayui-ača bögelǰigsen. qour-tu tiüdker-nügüd*[7]*-i. qour-tu üǰel-nügüd*[7]*-i. mayui-ača ǰaruysad-i mayui-ača alquysad*[8]*-i doromǰilaydaqun-i daruyu. nigen edür*[9]*-ün kesig ebečin-i. qoyar edür*[9]*-ün. yurban edür*[9]*-ün. dörben edür*[9]*-ün. doloyan edür*[9]*-ün. ǰarim sara-yin. nigen sara-yin. nigen edür*[10]*-či-yin qurumudqan čay-taki-yin. egüri urtu-yin kesig ebečin-i. qatayu kesig ebečin-i. kei-eče boluysan-i. sira-ača boluysan-i. silüsün-eče boluysan-i. quriyaysan-ača boluysan-i. kümün-ü kesig ebečin*[11]*-i. kümün busu-yin kesig ebečin*[11]*-i daruyu. qamuy kesig ebečin*[11]*-i.*

30 v. *daruyu. küǰügün qabangyui*[1]*. sayiyayčiyad ümenes (?). qara qosiyun körtüngge namursun boyum-a kiged-i daruyu.*

ekin ebedkiii. ǰarim qaldas ebedkiii örii[2] *bolǰiqui. nidün ebečin. qabar ebečin. aman ebečin. qoyulai ebečin. ǰirüken ebečin. küigemei ebečin. čikin ebečin. sidün ebečin. qabirya ebečin. niriyun ebečin. kebeli ebečin. qačar ebečin. dabsay ebečin. qoyitu qayalya ebečin. bayandar*[3] *ebečin. törökiii oron ebečin. masida törögülkiii oron*

---

29 v. [1] *odun* [3] *-ta* [4a] *dirami-dur* [5] *atarawa* [6] *garudis-un ǰirüken-dür* [7] *dur* [8] *berige yeke bariyči*

30 r. [1] *karuti* [2] *arwis-un yeke mantira* [3] *saqiyan* [4] *qob* [5] *-gi* [6] *witari* [7] *-nuyud* [8] *ilayuysad* [9] *ödür* [10] *ödür-ün qurumu dayan čay* H 3504 *ediii* [11] *ebedčin*

30 v. [1] *qabangyu* [2] *üre* [3] *bayandarči*

ebečin. yui-a ebečin. silbi ebečin. yar ebečin. köl ebečin. kesigün ebečin. üyes ebečin-i daruyu. qamuy ada [qamuy] qoro. qamuy ebečin-i daruyu. engke esen boltuyai. nadur ba qamuy amitan-a. söni engke kiged. edür[4] engke. edür[4] düli-yin engke esen-i ba. edür[4] söni-yin qamuy engke esen-i. qamuy burqan-nuyud nadur ögtügei.

burqan-dur mörgümü. duyuluysan-a mörgümü. toniluysan-a mörgümü. toniluyčin-a mörgümü. amurliysan-a mörgümü. amurliyčin-a mörgümü. teyin büged toniluysan[5]-a mörgümü. toniluyčin-a mörgümü bi. ked ba. biraman-nuyud nigül-tü nom-ud-i tarqayaysan (?) teden-e ber mörgümü. tede ber sakin üiletügei namayi[6]. ečige engke esen boltuyai. eke engke esen boltuyai. omai engke esen boltuyai. qoyar költen engke esen boltuyai. dörben költen engke esen boltuyai. olan költen engke esen boltuyai.

31r. *yurban iǰayur yirtinčü-dür qariy-a-tan qamuy amitan engke esen boltuyai suwaq-a.*

ananda toytayaydaqui čimada luus-un qad-un neres-i eyin uqaydaqui. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan luus-un qayan buyu. esrua luus-un qayan. yeke esrua[1] luus-un qayan. indiri luus-un qayan. maqindiri[2] luus-un qayan. ubindiri l. q. . samudari l. q. . samudara butiri l. q. . sagari l. q. . sagara butiri l. q. . makari[3] l. q. . nandi l. q. . ubanandi l. q. . nali l. q. . ubanali l. q. . udar[a]sani l. q. . wasuki l. q. . taksaki l. q. . sadangguli l. q. . aruni[4] l. q. . warumi l. q. . bandiraki[5] l. q. . sačangi[6] l. q. . sirimanti l. q. . sirikanti l. q. . siriwardani l. q. . siribadiri l. q. . abali l. q. . sabali l. q. . atibali[6a] (?) l. q. . salabi l. q. . abačaki l. q. . satabaqu l. q. . subaqu l. q. . sumiru l. q. . suryabrabi[7] l. q. . čandira-brabi l. q. . badirakanti l. q. . nandani l. q. . nardanu l. q. . kirčani (?) l. q. . mardani l. q. . bidyatani[8] l. q. . subotani l. q. . warsani luus-un

31v. *qayan. bimali[1] l. q. . alakasirsi[2] l. q. . bilikasirsi[3] l. q. . asuasirsi l. q. . goosirsi[4] l. q. . narasirsi (?) l. q. . margisirsi l. q. . sastisirsi[5] (?) l. q. . narasingga l. q. . ardira baliki l. q. . čanardani l. q. . čitiri l. q. . čitira-aksi l. q. . čitirasini l. q. . muči l. q. . namuči l. q. . mučilindi l. q. . rawani l. q. . rakiwi[6] l. q. . giri l. q. . giriko l. q. .[7] kirimi l. q. . ananti l. q. . kanaki l. q. . adaki (?) l. q. . qastikači l. q. . binggali[8] l. q. . bandaki l. q. . banduraki[9] l. q. . barnaki l. q. . ilabatiri l. q. . sangki l. q. . abalali l. q. . kali l. q. . ubakali l. q. . kiruki l. q. . lambuka l. q. . karami l. q. . amiratirti l. q. . manisuti[10] l. q. . sangka l. q. . angbiwaru l. q. . bandasuti[11] l. q. . diritirastiri l. q. . wirudaki l. q. . wirubaksi l. q. . wayisirawani l. q. . sakatamuki l. q. . čambayaki l. q. . gootam-i[13] l. q. . bančala l. q. . bančačudi[15] l. q. . baradayumni[14]*

---

[4] *ödür* [5] *toniluyči* [6] *namai*

31r. [1] *sirwa* [2] *maqa-indiri* [3] *makara* [4] *arun-yi* [5] *bandaraki* [6] *sarangi* [6a] H 3504 *mabili (?)* [7] *suryabirabi* [8] *widyotani*

31v. [1] *wimali* [2] *alikasirsi* [3] *wilikasirsi* [4] *gosirsi* [5] *qastar* [6] *rakawi* [7] *q. . lamburu luus-un qayan.* [8] *winggali* [9] *bandiraki* [10] *amkisuti* [11] *bandi-suti* [13] *gotami* [14] *baridi-yumni* [15] H 3504 *bančudi*

32r. *l. q. . bindu l. q. . ubabindu l. q. . aliki l. q. . kaliki l. q. . baliki l. q. . kinčani l. q. . kinčanaki kidčiki (?) l. q. . čudčiki[1] (?) l. q. . kirisna-gootam-i l. q. . manusi l. q. . amanusi l. q. . sumanusi l. q. . mulamanusi[2] l. q. . buruamanusi l. q. . utaramanusi[4] l. q. . matangga[5] l. q. . mandalaki l. q. . utami[6] l. q. . danturi l. q. . utaraki[7] l. q. . atawaki l. q. . walluki l. q. . alluka l. q. . uluka l. q. . qulluki (?) l. q. . ila l. q. . ilawarni l. q. . baliki l. q. . arabali l. q. . marabili l. q. . manasiwi[10] l. q. . kabili[11] l. q. . silabalaki[12] l. q. . udbala[ki] l. q. . karkotako l. q. . akaki l. q. . wardamani l. q. . moksaki l. q. . budikimoksaki[13] l. q. . budiki l. q. . kambala iswatari[14] l. q. . ili mili qoyar l. q. . nandi ubanandi qoyar l. q. . ačilini l. q. . ačuyuti[15] l. q. . atmani l. q. . maqasudarsani l. q. . barikali l. q. . barikati l. q. . sumuki l. q. . adarsamuki l. q. .*

32v. *bariti udgataki[1] l. q. . gandara l. q. . singali l. q. . dirimidi l. q. . bal-a-diu-a l. q. . narayani l. q. . kambali l. q. . bimi l. q. . wibisani l. q. . raksasi l. q. . siyanbaqu[2] l. q. . gangganadi l. q. . sindu l. q. . sidda[3] l. q. . waksu[4] l. q. . asua-tari l. q. . manggali l. q. . anawatabti l. q. . subratistiti l. q. . ayirawani l. q. . daranindara l. q. . nimindara l. q. . duyutin[dara] l. q. . [badiri l. q. . subadiri l. q. .] basubadira l. q. . balabadira l. q. . mani l. q. . manikanti l. q. . qoyar kalaki l. q. . qoyar bataki l. q. . qoyar lokitaki l. q. . qoyar siwitaki l. q. . mali[5] l. q. . ratna-mali[6] (?) l. q. . rakta mali l. q. . manikarni l. q. . watsi l. q. . basu[8] l. q. . badirabati l. q. . dundubi[8] l. q. . uba-dundubi l. q. . dundubisuwari l. q. . maniki l. q. . qoyar karsnaki[9] (?) l. q. . qoyar šuklaki l. q. . qoyar ubašuklaki l. q. .[10] qulluru luus-un qayan. tedeger luus-un qad kiged. busu ber ked ba ene delekei-yin.*

33r. *tögörigei[1]-dür čay čay-tur[2] dongyuduryči. čay čay-tur gilbelgen gilbelgegülügči. čay čay-tur qura oroyuluryči. čay čay-tur tariyan[3] jokirayuluryči. burqan-i iǰegsen. surtaqun-u sitügen-i bariysad. yurban itegel-i abuysad. garudi-yin ayul-ača. yal qumaki-yin ayul-ača. qayan[4] kümün-ü üile-yin ayul-ača. yaǰar ködelkü-yin ayul-ača. könggegsed (?) delekei-yi[4a] bariyčid[5]. erdini-yin yeke qarsi-dur sayuryčid. urtu nasutan. kalab oroyčid[6]. yeke erke ber aldarsiysan. yeke qubilyatan. yeke ed tawartan. olan nököd-ten. dayisun čerig-i[4a] masida ebdegči. qubilyatan gerel-ten. öngge čirai-tan aldar nereten. yeke riti-ten. tngri[7] kiged asuri-narun qadqulduyan-dur ber qadquldun aysad bui. tedeger luus qad köbegüd-iyer nigen-e. ačinar-lar-iyan nigen-e. aqa degü-ner-ler-iyen nigen-e. noyad-iyar-iyan nigen-e[8]. jarudasun-lar-iyan nigen-e. elčid-ler-iyen nigen-e.*

32r. [1] *čiuačaki ~ čidčaki* [2] *muli-manusi* [4] *utara-manusi* [5] *matanggali* [6] *uttami* [7] *uttaraki* [10] *manasi* [11] *kabali* [12] *sulabaliki* [13] *burumoksaki* [14] *kabala aswatari qoyar* [15] *ači-yuti*

32v. [1] *brati-udgati* [2] *siyabaqu* [3] *sida* [4] *waqsu* [5] *mali luusun luusun q.* [6] 3504 *ratna-mali* [8] *basu* [9] *karsaki* [10] *q. . qoyar suklaki luusun qayan*

33r. [1] *tögörigi mandal-dur* [2] *-tur luus kürkiren* [3] *jimis-i* [4] *qan* [4a] *-gi* [5] *bariyčid (?)* [6] *toruy ayčid* [7] *tengri* [8] *küregen terigülegčid-ler-iyer-iyen nigen-e* (inter *nigen-e* et *jarudasun*)

tabiyčid-lar-iyan nigen-e. nököd-iyer-iyen nigen-e. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituyai namayi[9]*. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuyai.*

ariyun boluysad-ta. ariyun ese boluysad-ta. soytaysad-ta. masi soytaysad-ta. yabuysad-ta. bayiysad-ta.

33 v. *sayuysad-ta. kebtegsed-te. untaysad-ta. serigsed-te. iregsed-te. ese iregsed-te. engke esen boltuyai.*

qayan kümün-ü ayul-ača. buliyan qulayan-u ayul-ača. yal-un ayul-ača. usun-u ayul-ača. ülü ǰokilduqu-yin ayul-ača. alaydaqu-yin ayul-ača. esergülčegčid dayisun-u ayul-ača. samsiyaydaqu-yin ayul-ača. dayisud[1]*-un ayul-ača. ǰud-un ayul-ača. čay busu ükül-ün ayul-ača. yaǰar ködelkü-yin ayul-ača. küliǰgekü-yin ayul-ača. doysin aryatan göröged-ün ayul-ača engke esen boltuyai nadur.*

tngri[1a]*-yin ayul-ača luu-yin ayul-ača. asuri-yin ayul-ača. maruti-yin ayul-ača. garudi-yin ayul-ača. gandarwi-yin*[2] *ayul-ača. kinari-yin*[3] *ayul-ača. maqoraki-yin ayul-ača. yaksa-yin ayul-ača. raksas-un ayul-ača. birid-un ayul-ača. bisači-yin ayul-ača. buti-yin ayul-ača. kusmandi-yin ayul-ača. butani-yin ayul-ača. katabutani-yin ayul-ača. iskandi-yin ayul-ača. udmandi-yin ayul-ača. čai-a-yin ayul-ača. abasmari-yin ayul-ača. ostaraki-yin ayul-ača engke esen bolqu boltuyai.*

ükügülügčid-eče. urbayuluyčid-ača. qab[5] *sib-eče alaysayuluyčid-ača. witar-ača sedkil yegüdgegülügči-eče. tügirgen döliyeken-eče. mayui-ača idegsen-eče. mayui-ača bögeljigsen-eče. qour-tu tüidker-eče. qour-tu üǰel-eče. mayui-ača bičigsen-eče.*

34 r. *mayui-ača alayuysan-ača doromǰilaydaqui-ača engke esen bolqu boltuyai.*

küǰügün qabangyui ümene (?) sayiyačiyad (?). qara qosiyun körtüngge namursun boyum-a-yin ayul kiged-eče. engke esen bolqu boltuyai. söni-yin engke ⟨esen⟩. ediir-ün engke ⟨esen⟩. ediir düili-yin engke esen-i ba. ediir[1] *söni-yin*[2] *engke esenqamuy burqan-nuyud nadur ögtügei.*

burqan-dur mörgümü. duyuluysan-a mörgümü. toniluysad[3]*-a mörgümü. toniluyčid*[4]*-a mörgümü. amurliysan-a mörgümü. amurliyčin-a mörgümü. teyin büged toniluysan-a mörgümü. toniluyčin-a mörgümü. ked ba biraman-nuyud nigül-tü nom-ud-i tarqaysan teden-e ber mörgümü. teden ber namayi*[5] *sakituyai. ibegetügei suwaq-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan wibasi burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu.

tadyata arati karati mati[6] *madiwardani awari šawari. turi turi čuri čuri. sawari barnasawari. quči*[7] *(8). kuči*[8] *(2). muči quči. suwaqa.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan siki burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu.

tadyata itti mitti kuri bikuri[9] *qili qili. mili mili. kitumuli ambari ambarawati*[10] *qandi.*

---

[9] *namai*

33 v. [1] *činadu dayisud* [1a] *nadur tengri* [2] *gandariin (?)* [3] *kinariin* [5] *qob*

34 r. [1] *ödür* [2] *-yin qamuy* [3] *toniluysad-ta* [4] *toniluyčid-ta* [5] *namai* [6] *matani* [7] *quči* (6) [8] *kuči* (2) [9] *wikuri* [10] *arbarawati dandi*

34 v. *suwari dumbi dudumbi. qili qili. kuči kuči. muči muči suwaq-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan wisbabu burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu.

tadyata mori mori. kiwatti. mandi mandi. tiki qari qari. kari kari kari kari. bali bali balini. tandini tandili šakandiri[1] *makati. tadi tadini širi*[2] *(6). suwa-ha-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan karkasundi burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu. tadyata qitti[3] *mitti kudi mudi. tudi mudi mudi. tudi tudi. adi dati datili. šakari čakari dakiri takiri. [kada]kančani kančanavati. suwari*[4] *wari wari. wari wari. wara wara. danti siddi suwaq-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan kanakamuni burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu. tadyata tattali. tali tali. tatali tali tatali[5]*. [tali]. wali wiri wičayi wičudari arači wirači wirača masi. mati mati. mali malini. mundi wimundi mundi siri mundi čuwali (4). badirawati siddi suwaq-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan kasib burqan ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaysan buyu.

tadyata andari bandari kandari. mandari kandari. čambu.

35 r. *čambu*[1] *madi (!) čambuwadi matti mandi tiki amari siddi qara (4). bašu*[2] *(7). badi*[3] *siddi suwaq-a.*

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i ünen tegüs duyuluysan šakiamuni burqan bi qamuy amitan-a[4] *tusa-yin tulada nomlamu⟨i⟩. dayan ber bayasulčamu-i.*

tadyata qili mili kili mili ili[mi]li. katali kitu wali adamali dabbi dadambi. anabi. dabbi dadabbu rurubbu kara kabbu busaraki busadi[5] *narakandi kamini kamarubani. kitili*[6] *čočaliki kambu daraki taruna taruna waddi*[7] *wasa wawati*[8] *tara taratti barani bubarani ru ru tara darani. barakaruti*[9] *danastiri mili tali itti qasi*[10] *awali tuwali*[11]*. kalingga watti wadi tiwi mukuli watti watta waki adatumi widatti dumbi.*

amuyulang-iyar arban ǰüg-üd-tür [tngri-ner] qura oroyultuyai.

ilaǰu tegüs nögčigsen-e mörgümü. yaǰar-i[12] *tayalaqui ber qur-a-yi*[13] *oroyulun sakituyai.*

ilaǰu tegüs nögčigsen-e mörgümü.

iri čayi adatti[14] *godoqikai-a biringgari-kai-a aruči*[15] *(4). nadi nadi wčir*[16]*-i wčir-i natta wčir-i natti udiyana bari [w]ali tali. kula tali narayani barayani baša bišyani isbarasani diramida*[17] *mantira-yin üges bütükü.*

35 v. *boltuyai suwaq-a.*

yambar bi tegünčilen iregsen dayan bayasulčan nomlaysan-iyar ayay-qa tegimlig ananda suwati toyin-i engke esen bolyaysan metü. tegünčilen sakituyai namayi[1] *ber qamuy amitan-i niyuyad. sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliyulun*

---

34 v. [1] *sakati* [2] *siri* (4) [3] *qiti muti* [4] *sawari* [5] *tutali*

35 r. [1] *čambuwadi* [2] *basu* (8) [3] *budi* [4] *-i* [5] *wusatti* [6] *itili* [7] *widiya* [8] *waritti* [9] *birakariti* [10] *idi* [11] *walika watti wadiki mukuli* [12] *yajarigi* [13] *quraigi* [14] *idittai* [15] *aruči arači arači* [16] *wačiri wačiri* [17] *-yin*

35 v. [1] *namai*

engke esen bolγan. eregü-yi[2] tarqaγan. mesesi tarqaγan. qoro-yi[3] ebden. qoro-yi[4] taralγan. γaǰar-i ǰabsaridun γaǰar-i küülin üületügei[5]. ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i mayidari bodistw ber nomlaǰu dayan ber bayasulčaγsan buyu. tadyata širi (3). badiri čuyuti čuyuti badiri qari (3). qarini danti suwari[6] sibi šula[n] banini bodi (5). satwi boddi bari čariniya[7] suwaq-a.

ananda arwis-un erke-tei maqa mayuri egüni sab yirtinčü-yin eǰen siru-a ber dayan bayasun ügülebei.

tadyata qili (4). mili (4). manili čanggari kiri (4). kirini kirikirini braqm[8]-a-yi burandiki ratn-a-karandaki widoqa (3) wibabusi[9] tara tara. qar-a[9a] qar-a. sara qal-a sara qal-a. qulu qulu. puru (3) suwaq-a. qoro-yi[3] darubai. qoro-yi[4] ünen-iyer darubai burqan[10]-(?)u čoγ ǰalibar qoro-yi[4] ünen-iyer darubai

36 r. *bratikabud-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. arqat-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. anagam-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1]. darubai sak[i]rdagam-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. sortaban-u čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. ünen-i ügülegči-yin čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. esru-a-yin tayaγ-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. qormus-ta-yin wčir-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. wisnu[2]-yin kürdün-ü čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. yam-a-yin berige-yin čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. yal-un tülekü[3]-yin čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. waruni-yin salma-yin čoγ ǰalibar qoro-yi darubai. asuri-narun arγa ǰali-yin čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. luus-un arwis-un čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. urudira ǰida[4]-yin čoγ ǰalibar qoro-yi[1] darubai. iskandi-yin[5] šakti-yin čoγ ǰalibar qoro-yi darubai. arwis-un erketei maqa mayuri-iyar qoro-yi[1] darubai. qoro-yi[1] mayad darubai.*

qoro γaǰar-un dotora orotuγai. engke esen boltuγai. bi qamuγ qoro-ača ǰida-sanaba[6] qoro-ača. qalaqala-yin qoro-ača. qara dabqučaγuluγsan qoro-ača. arγa-yin qoro-ača. iindüsiin-ü qoro-ača. idegen-ü qoro-ača. tataγsan-u qoro-ača. üǰekü-yin qoro-ača gilbelgen-u qoro-ača. egülen-ü qoro ača. moγai quluγana[7] kita.

36 v. *qoruqai. luta qoruqai. kanaba qoruqai. menekei son-a ǰügei watar-i[1] tira-wambuki qoruqai. tirilataki qoruqai kiged. tilar-un qoro-ača. garudi-yin qoro-ača. kümün-ü qoro-ača. kümün busu-yin qoro-ača. sesig-ün qoro-ača. em-ün qoro-ača. arwis-un qoro[2] kiged. qamuγ qoro[2] bügüdeče engke esen bolturai nadur. ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i tngri[3]-nerün erketü qormusta ber dayan bayasulčan ügülebe.*

tadyata čala čantuli mala čantuli čabiti čantuli. matani[4] gatani garasani qari[5] širi dayuti siri taru tarunabati siddi[6] qa-a qa-a singqi diti diti damati kuru kuru wasar-i wčir-i tuta tutasi čata čatasi wata watasi. sili sili[7]. mili mili kabili kabila. muli qa qi

---

[2] *eregügi* [3] *-igi* [4] *qoroigi tarqaγan* [5] *üüledtügei* [6] *sawari* [7] *čarini gi* [8] *biraman gi* [9] *baba busi* [9a] *qara* (4) [10] *burqan*

36 r. [1] *qoroigi* [2] *wisnu-a-yin* [3] *tülekü* [4] *čida-yin* [5] *-yin sakti-yin* (= H 3504) [6] seu *watsanaba (?)* [7] H 3504 *-yin*

36 v. [1] *witar-i* [2] *qoron (?)* [3] *tengri* [4] *mantuli* [5] *qariki* [6] *sinaqu (?) qa* (5) [7] *(seu qili qili (?))*

qu. urilaqui masida urilaqui bügüde-yi masida mungqaγurayulumui. yar köl gesiγün üγes-i bariγulumui. saqa tiridasiqi diwesu ustikini[8] surabati warti wčir-a wčir-a (5). batayi[9] suwaq-a.

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egüni dörben maqarača-nuγud ber dayan bayasun ügülebe.

tadyata čuwala čuwalana. taba taban-a. mata matan-a. dama daman-a. sara saran-a kiti kiti. kuti kuti muti muti. miti miti. biti biti. sara sara. mara mara. qara qara. tara tara. tiri tiri. ta (4)[10]. [du 4] ba (3)[11].

37 r. *ba ba. qala (5). siddi (5). suwasti (5). mama sarwasatwananča[1] suwaq-a.*

tügirgen[2] (?) döliyeken[2a]-eče. yama-yin elčin-eče. kalatiri[4]-ača. čaγ-un salm-a-ača. ükül-ün eǰen eregülekü-eče. siru-a[3] e. . qormusta e. . arsi-nar e. . tngri[5]-ner e. . luus e. . asuris e. . [marutis e. . garudis e. .] gandaris e. . kinaris e. . maqorakis e. . čidküd e. . raksas e. . birid e. . bisači[s] e. . butis e. . kumbandis e. . butanis e. . katabutanis e. . iskandis e. . udmandis e. . čayas e. . abasmaris e. . witar e. . qayan[6] küümün-ü e. . buliyayan[7] qulayan-u e. . yal-un e. . usun-u e. kiged qamuγ mayui eregüs-eče sakituγai namayi[7a] suwa-ha-a.

ǰaγun on amiduraqu bolǰu. ǰaγun namuri üǰekü boltuγai.

ananda toγtayaγdaqui čimada mören-ü[8] qayan-u neres-i eyin uqaγdaqui. gangga neretü mören-ü qayan. sindu neretü mören-ü qayan. baksu.

37 v. *neretü mören-ü qayan. sita n. m. q. . sarayu n. m. q. . ačirawati n. m. q. . yamuni n. m. q. . kuqa n. m. q. . satadura n. m. q. . witasta n. m. q. . bibas-a n. m. q. . ayirawati n. m. q. . čandir-a-biribaki n. m. q. . saraswati n. m. q. . kačabi n. m. q. . bai-a-usni n. m. q. . kawiri n. m. q. . tamirabarna n. m. q. . madumati n. m. q. . witirawati n. m. q. . iksumati (?) n. m. q. . buskarani[1] (?) n. m. q. . gomati n. m. q. . čarmanawati n. m. q. . narmada n. m. q. . sumitira n. m. q. . wiswamiti n. m. q. . amara n. m. q. . tamara n. m. q. . bančala n. m. q. . suwastu n. m. q. . birabadirika n. m. q. . taboda n. m. q. . wimala[2] (?) n. m. q. . nayirančana n. m. q. . qiranyawati[3] n. m. q. . ratasiya (?) n. m. q. . godawari manasa[4] neretü mören-ü qayan kiged. tedeger ba busu [ber] ali tere ene tögerigei delekei-dür oroγsad. qamuγ möred-tür ked ba nasuda ayčid. busu busu bei-e-ten[6] üǰesi ügei [olan] bei-e-ten[7]. üǰegülel ügei bei-e-ten.*

38 r. *tayalaqui ber urbayuluγči bei-e-ten. eldeb bei-e-ten. tngris[1] luus. asuris. garudis gandaris. maqorakis. kinaris yaksas. raksas-nuγud. birid-[ud]. bisačis. buti-nuγud. kumbandis butanis katabutanis iskandis. udmandis. čayas. abasmaris.*

---

[8] *uttingini* [9] *batagi* [10] *ta* (8) [11] *ba* (5)

37 r. [1] *sarwasatwanča* [2] H 3504 *tügidken (?)* [2a] *dölike* [3] *siru-a-yin* [4] *kalaratiri* [5] *tengri* [6] *qan* [7] *buliyan* [7a] *namai* [8] *möred-ün*

37 v. [1] *buskarini* [2] *wimal* [3] *hiranwati* [4] *miqa* [6] *beyeten* [7] *beyeten. olan beyeten.*

38 r. [1] *tengris*

ostarakis-nuyud. öngge čirai-yi[2] buliyčid. omai idesiten. čisun i. . miqan i. . ögekün i. . quruyu tosun i. . čimegen[3] i. . törögsed-i[4] i. . amin buliyčin[5] sačuli i. . erike i. . üre i. . čečeg i. . ünür i. . küji i. . tariyan i. . tülesi i. . ögesün i. . quyil[γ]aγsan[6]-i i. . sigesün i. . nilbusun i. . silüsün i. . nisün i. . bilegür i. . bögeljigsen-i i. . burtaγ-i i. . čuburiγsan-i i. . tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

ananda toγtaγaγdaqui čimada aγulas-un qaγan-u neres-i eyin uqaγdaqui.

[sümür neretü aγulas-un qaγan]. kimawanta neretü aγulas-un qaγan. gandamadana n. a. q. . satasiringga[7] n. a. q. . kadir-a n. a. q. . [suwarnabarsua n. a. q. .] yogandara (?) n. a. q. . duγutindara

38 v. *neretü aγulas-un qaγan. nimindara[1] (?) n. a. q. . čakrawad n. a. q. . maq-a-čakrawad n. a. q. . indir-a-siila[2] n. a. q. . braqma-alai-a n. a. q. . sirimanta n. a. q. . sudarsana n. a. q. . bibula-barsua[3] n. a. q. . ratnakara n. a. q. . asurabiragbara[4] n. a. q. . kirimila n. a. q. . mani-kunta n. a. q. . wimačitira n. a. q. . wčir-a-kara[5] n. a. q. . susira baragbara n. a. q. . qanumačitira n. a. q. . wid-yut-brab-a n. a. q. . asuanta (?) n. a. q. . čandira-birabi n. a. q. . badirasiila[6] n. a. q. . čandirasiila[7] n. a. q. . suryakanta n. a. q. . windura n. a. q. . windu[8] n. a. q. . windiya[9] n. a. q. . čitirakut n. a. q. . čatusiila[10] n. a. q. . malaya n. a. q. . suwarna-siringga n. a. q. . barijatra n. a. q. . subaqu[11] n. a. q. . manimanta n. a. q. . susina[12] n. a. q. . b[a]raqma-danda n. a. q. . waikunta n. a. q. . doowagači n. a. q. . karatika neretü*

39 r. *aγulas-un qaγan. widawača n. a. q. . gookarna n. a. q. . [mani-a-čitir-a(?) n. a. q. . kadaga n. a. q. .][1] tabana n. a. q. . ančana n. a. q. . munčana n. a. q. . sanggim[2] n. a. q. . ma[ü]dal-i n. a. q. . sangka n. a. q. . motaka (?) n. a. q. . utakara (?) n. a. q. . dardara n. a. q. . kailas-a[3] n. a. q. . mus-a-indir-a n. a. q. . sači-a n. a. q. . ubasibi n. a. q. . čindanamali[4] n. a. q. . gobagiri n. a. q. . wadlur-a-giraq-a n. a. q. . kokanada n. a. q. . sasanada n. a. q. . ene tögörigei delekei-düür edeger aγulas-un qaγan kiged. busu ber aγulas-tur bükü tngris[6] luus asuris marutis garudis gandaris kinaris maqorakis yaksas raksas-nuyud. birid-ud. bisačis butis. kumbandis. butanis. katabutanis iskandis udmandis čayas abasmaris ostarakis sididas widyadaris qaγad naiwasikanar nököd[7]-iyer-iyen nigen-e. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi. ǰayun on amiduraqu bolǰu ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

qamuγ kilinče-nügüd-i[8] tarqaγatuγai. qamuγ buγan-nuγud-i üǰegültügei[9].

39 v. *buγan busu-yi[1] arilγatuγai. tusatu-yi[1] üǰegültügei. qour-tu-yi[1] qola bolγatuγai.*

[2] *čirai* [3] *čimügen* [4] *törögsen* [5] *buliyči* [6] H 3504 *qouralaγsan* [7] *satasirungga*

38 v. [1] *nimindara* H 3504 *nimdara* [2] *indirasalai-yin* [3] *wibula-* [4] *asura-bira-bira* [5] *sirsira-birang-bara n. a. q. . wčir-* [6] *badirasila* [7] *čandirasila* [8] *bindura n. a. q. . bindu* H 3504 *windara n. a. q. . windu* [9] *bindiya* [10] *čatusila* [11] *sibaqu* [12] *suswan*

39 r. [1] *malai-a-čitira* [2] *sanggama* [3] *maqa-kilas-a* [4] *čandala-mali* [6] *tengri* [7] *widyadaris-un qaγan niwasikis nököd* [8] *kilinča-nuγud-i* [9] *üǰügültügei*

39 v. [1] *-yigi*

söni-yin engke edür-ün[2] engke edür[2] düli-yin engke esen-i ba. edür söni-yin qamuγ engke esen-[i] qamuγ burqan-nuγud nadur ögtügei suwaq-a. ananda toγtaγaγdaqui čimada ali tere oγtaγui-dur yabuǰu. geyigülügči odud-un neres-i eyin uqaγdaqui. kirtik kiged orokini margasir andir[3] bunarwasu. tegüs ölǰei-tü bus (?) odun tegünčilen aslis kiged doloγan bui. tere metü tede doloγan odun. doruna ǰüg-ün qaγalγa-dur aǰu ali tere doruna ǰüg-i sakiγad. sayitur ibegen üüledügči. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[4] ba qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

mang ülü ǰokilduqu ni ebdeyü[5]. tegünčilen burwabalguni utarabalguni[6] (?) qasta čaritiri kiged. suwati wišak kiged-lüge doloγan odud[7]. tere metü tede doloγan odud. emünedü ǰüg-ün qaγalγa-dur aǰu ali tere emüne ǰüg-i[8] sakiγad. sayitur ibegen üüledügčid bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi ber qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

anurad yeke [čoγ-tu] ǰibqulang-tu tegünčilen čista[10] mulbar burwasad kiged utirasad[9] abiči sirawan ber teyin kü bui. tere metü tede doloγan odud. örün-e ǰüg-ün

40 r. *qaγalγa-dur aǰu. ali tere örüne ǰüg-dekin-i sakiγad. sayitur ibegen üüledügčid bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[1] ber qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

danista kiged. satabis. burwabadira[2]-bad utarabadira-bad riwati kiged. ašuwani[3] brani[4] kiged-lüge doloγan odud. tere metü tede doloγan odud. umar-a-tu ǰüg-ün qaγalγa-dur aǰu. ali tere umar-a-tu [ǰüg]-dekini sakiγad. sayitur ibegen üüledügčid bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[1] ber qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

ananda toγtaγaγda-qui. čimada ken tere odud-un ǰayur-a yabuǰu bayurayulqui. nemegülkü ǰiryayulqui ǰobayulqui tariyan toγusun-i sayin mayui bolγan üüledkü. graq-nuγud-un neres-i eyin uqaγdaqui. aditiya[5] graq. soma graq. brqasbati[7] graq. sukira[8] graq šanaičar graq. anggarag graq. bud graq. asuri-narun erketü raqu graq. dumakitu graq bolai.

qorin naiman yabuqui odud kemebesü. tere metü nigen ǰüg-tür doloγan odud kiged. doloγan graq ber tegünčilen kü yeke riti-tü yeke qataγuǰiltu. naran kiged saran-luγa nigen-e. γučin doloγan tegün toγatan. uryuqui kiged. singgekü-düür-i

40 v. *mese kürdün metü orčin yabuǰu. yirtinčü-düür nemekü bayurayulqu(?)-yi[1] üüledüγü. yeke čoγ-tan. yeke qubilγatan. üilemji ariγun süsüg sedkil-iyer arwis-i dayan bayasun sedkiγü. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[2] ber qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.*

ananda erten-ü törü yabudal-iyan bütügsen[4] (?). arwis tarni-yi[3] güyičegsed. badaran bükü[5] ayulad-tur möred-tür ayči. [iriüger-ün mes-e kiged. berke qataγučil-

[2] *ödür* [3] *andur* [4] *namai* [5] *ebde⟨re⟩yü* [6] *utari-balguni* [7] *odun* [8] *-gi* [9] *utara* [10] *činab*

40 r. [1] *namai* [2] *burua* [3] *asiwani* [4] *birani* [5] *čimada aditiya* [6] *suman* [7] *brqasitra* [8] *sukur*

40 v. [1] *barayulqui-gi* H 3504 *bayurayalaqu-yi* [2] *namai* [3] *-gi* [4] *bütügegsed* H 3504 *bütügsen* [5] *bükü aldar nere-ten*

tan. riti] qubilγatan. tabun ǰüg bilig-ten. oγtaryui ber yaburγči arsi-narun neresi ügülesüigei čimada toγtayaydaqui eyin uqaydaqui. astamaki neretü yeke arsi. wamaki n. y. a. . wama-diui n. y. a. . mariči n. y. a. . markandi-yi[6] n. y. a. . wiswamitiri n. y. a. . wisisti[7] n. y. a. . walamuki[8] n. y. a. . kasyabi n. y. a. . wiridakasyabi[9] n. y. a. . wirgu n. y. a. . [birwanggiraqi n. y. a. .][10] anggira n. y. a. . anggirasa n. y. a. . biranggi n. y. a. . batta[11] n. y. a. . bakirati n. y. a. . anggarača[12] n. y. a. . atiriya[13] n. y. a. . bulastir-a[14] n. y. a. . sutulasira n. y. a. . yamadagni n. y. a. . duaibayani n. y. a. .

41 r. *kirsna duaibayani neretii yeke arsi. qaritu n. y. a. . qaritawani n. y. a. . samanggiri n. y. a. . udgati n. y. a. . samudgati n. y. a. . ksantiwadi n. y. a. . kirti n. y. a. . sukirati[1] n. y. a. . guru n. y. a. . kabuti n. y. a. . botalaki n. y. a. . aswala-yani n. y. a. . qimawant[a] n. y. a. . tamas-a[2] n. y. a. . lokita-aksi n. y. a. . dur-wasi n. y. a. . wiyasi[3] n. y. a. . wayisam-bayani n. y. a. . suribi[4] n. y. a. . mandani n. y. a. . man-u n. y. a. . wiribi[5] n. y. a. . sukira[6] n. y. a. . barqasbati[7] n. y. a. . aranimi[8] n. y. a. . saničari[9] n. y. a. . buda n. y. a. . čangguli[10] n. y. a. . gandarwi[11] n. y. a. . ika-siranggi (?) n. y. a. . wisi-siranggi[12] n. y. a. . gargi n. y. a. . gargawa-yani[13] n. y. a. . dandiyayani[14] n. y. a. . katiya-yani n. y. a. . kandia-a-yani n. y. a. . [bisma[15] n. y. a. . bisma-matanggi[16] n. y. a. .] kabili[17] n. y. a. . gootan-i n. y. a. . mitanggi*

41 v. *neretü yeke arsi. orokita asui[1a] n. y. a. . sunitiri n. y. a. . saranimi[2a] (?) n. y. a. . asita n. y. a. . walikili n. y. a. . naradi[3a] n. y. a. . barwati n. y. a. karmili[4a] n. y. a. .*

[ananda edeger erten-ü yeke] arsi-nar kemebesü. wid sastir-i ǰokiyaγči. niyuča tarni-yi[1] üiledüγči qaruγar talbiγči törü yabudal-iyan bütügsed[2]. yeke ǰoy ǰibqulang-i[1] bütügsed[2]. činadus-i daruqui bütügsed[2] buyu. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[3] ba qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

tadyata qiri qiri. kiri kiri. miri miri. muri muri. qili qili. mili mili. dabbu dadabbu grasani madani tamani daqani gatani. bačani bačani. batani daqani daqani. daqa[4] (4). [dala] dala dalini batani moqani stambani. čambani suwayambubi suwaq-a.

[ananda] čimada toγtayaydaqui tngris[5] asuris marutis garudis gandaris kinaris maqorakis yaksas raksas-nuγud. kümün ba kümün [busu] aduγusun-u töröl-ten-ü amitan-u tamu-yin buyan kiged buyan busu terigüten. toγa toms-i ügei. sayin üiles-ün

---

[6] *markandigi* H 3504 *markandiγi* [7] *wasisiki* [8] *walamiki* [9] *wiridaksibi* [10] H 3504 *barwanggaraqi* [11] *butta* [12] *anggiria* [13] H 3504 *andiriya* [14] *bulastin* H 3504 *bulastiya*

41 r. [1] H 3504 *sukinati* [2] *tamana* = H 3504 [3] *biyasi* [4] *surabi* [5] *birabi* [6] H 3504 *subara* [7] *brqabati* [8] *arkimi* [9] *sanyičayi* [10] H 3504 *ačanguli* [11] *gandari* [12] *risi-s.* [13] *gargigayani* [14] *dandira-yani* [15] H 3504 *basma* [16] H 3504 *basma-matanggi* [17] H 3504 *kabali*

41 v. [1a] *asugi* [2a] *surkimi* [3a] H 3504 *naradai* [4a] H 3504 *karmini* [1] *-gi* [2] *bütü-gegsed* [3] *namai* [4] *daqa* (2) [5] *tengris*

ilγal-iyar yurban yirtinčü-dür orosiγuluγsad. maqa-bračabatis-nuγud-un neresi eyin uqaydaqui. biraman[7] neretii bračabati[8]

42 r. *atiri[1] neretü bračabati. atiria n. b. . agni n. b. . bargu n. b. . bulastiya n. b. . bulaqa n. b. . manu[2] n. b. . wasista n. b. . [dusta n. b. . sutanu n. b. .] sunanda (?) n. b. . daksa n. b. . [sanat]-kumara neretii bračabati.*

ananda edeger yeke boγda bračabati-nuγud ayči yabuγči amitan-u ayimaγ-i sakiqu-yin tulada aγčid bui. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[3] ba qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

töridgel ügei ede tarnis-iyar sakin üiletügei[4] namayi. tadyata qiri qiri. kiri kiri. miri miri. sili sili. siri siri. kili kili. mili mili. siri siri. dabbu dadabbu. kirasani matani daqani gatani[5] bačani bačani. [daqani] daqani. daqa [daqa]. dalani batani[7] moqani čambani istambani-yi[6] suwaq-a.

ananda čimada toγtayaydaqui qoros-un neresi eyin uqaydaqui. tadyata andira bandira karada kiyura. butanggam-a butabati bindubati. siribati. tičobabati tičogira-bati. yašobati yašogirabati. arada tarada tarada [tarada] danta daqa čiqa. čili mila[8] [qala] bala guqa ručira dantur-a irikičika kirikičika. kambas-a dantur-a[9]. bibuli[10]

42 v. *aguli kirisi[1] tirangga rista amramati čambumati madu[ma]ti. kamali[2] wimali. kundali waqi tuqi[3] bakki bakki[4]. duti watsa nabi maqa gari tulambi dulambi sulambi suwaq-a.*

ananda ede kemebesü. yeke qoro buyu. tede ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[5] ba qamuγ amitan-i. niyuγad sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen amurliγulun engke esen bolγaǰu. eregü-yi[6] tarqayan. mese-yi[7] tarqayan. [qoro-yi ebden]. qoroyi[8] taralγan γaǰar-i ǰabsaridun. γaǰar-i külin üiledtügei. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

ananda čimada toγtayaydaqui. yeke modud-un neres eyin uqaydaqui. kančani neretii yeke modun. bibbali n. y. m. . aswant n. y. m. . kabita n. y. m. . udumbar n. y. m. . kabitan-a n. y. m. . sala n. y. m. . karnikara n. y. m. . tinis-a n. y. m. . bilu-a n. y. m. . čuta n. y. m. . ničuta n. y. m. .

tedeger yeke modud[9] kiged. busu ber modun-dur aqun. ked ba tedeger tngri[10]-ner ber arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakituγai namayi[5] ba[11] qamuγ amitan-i. ǰayun on amiduraqu bolǰu. ǰayun namuri üǰekü boltuγai.

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egüni ünen tegüs duγuluγsan doloγan burqan-nuγud[12]

43 r. *nomlaju dayan ber bayasulčaγsan buyu. eyin uqaydaqui. ünen tegüs duγuluγsan wibasi burqan ber nomlaǰu. dayan ber bayasulčaγsan buyu. ünen tegüs duγuluγsan siki burqan ber nomlaǰu. dayan ber bayasulčaγsan buyu. ünen tegüs duγuluγsan*

---

[7] *biraqm-a* [8] *biračabati*

42 r. [1] *atari* [2] *mani* [3] *namai* [4] *üiledügči namai ba* [5] *batani* [6] *-gi* [7] *witani* [8] *mina* [9] *-i* [10] *wibuli*

42 v. [1] *kirisasi* [2] *mandi kamali* [3] *tuqi duqi duqui duqui* [4] *bukki* [5] *namai* [6] *-gi* [7] *meses-i* [8] *qoroigi* [9] *modun* [10] *tengri* [11] *ber* [12] *-nuγud ber*

wisbabu burqan ber nomlaɣu. dayan ber bayasulčaysan buyu. ünen tegüs duyuluysan karkasundi burqan ber nomlaɣu dayan ber bayasulčaysan buyu. ünen tegüs duyuluysan kanakamuni burqan ber nomlaɣu. dayan ber bayasulčaysan buyu. ünen tegüs duyuluysan kasib burqan ber nomlaɣu dayan ber bayasulčaysan buyu. ünen tegüs duyuluysan sikamuni burqan bi ber edüged[1]-tür dayan bayasun nomlamui[2].

ananda arwis-un erketei maqa mayuri egüni mayidari bodistw maqastw ber nomlaɣu. dayan [ber] bayasulčaysan buyu. sab yirtinčü-yin eǰen esrua ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan buyu. tngri[3]-neriin erketü qormusta ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan buyu. dörben maqarača-nuyud ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan inu[4] kemebesü. gandaris-un qayan anu dirtirastiri maqarača ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan buyu. kumbandis-un qayan. wirudaki maqarača ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan buyu. luus-un qayan anu wirubaksi maqarača ber ügüleǰü. dayan [ber] bayasulčaysan buyu. čidküd-ün qayan anu wayisirawani maqarača ber ügüleǰü

43 v. *dayan [ber] bayasulčaysan buyu. gandaris-un qorin naiman küregen-i terigülegčid ba. kumbandis-un qorin naiman küregen-i terigülegčid ba. luus-un qorin naiman küregen-i terigülegčid ba. čidküd-ün qorin naiman küregen-i terigülegčid ba. čidküd-ün[1] yeke küreged-i terigülegči bančiki ba. qarini tabun ǰayun köbegüd-ler-iyen nigen-e ber ügüleǰü. dayan ber bayasulčaysan bolai[2].*

ananda arwis-un erketei ene maqa mayuri[3]. tngri[4]-yin adada. luus-un adada. asuri-yin adada. maruti-yin adada. garudi-yin adada. gandarwi[5]-yin adada. kinari[6] adada. maqoraki-yin adada. yaksa-yin adada. raksas-un adada. birid-un adada. bisači-yin adada. buti-yin adada. kumbandi-yin adada. butani-yin adada. katabutani-yin adada. iskandi-yin adada. udmandi-yin adada[8]. abasmari-yin adada. ostaraki-yin ada kiged. qamuy adas-a daban üüledtekü[9] busu bui.

öngge čirai buliyčid. omai idesiten. amin buliyčin sačuli idesiten. miqan i. . čisun i. . quruyu[10] tosun i. . ögekün i. . čimügen i. . törögsen-i i. . ünür i. . čečeg i. . üre i. . tariyan i. . tülesi i. . ögesün i. . quyiyalaysan-i i. . sigesün uuyčin. nilbusun i. . silüsün i. . nisun i. . bilegür i. . bögelǰigsen-i i. . burtay-i i. . čuburiysan-i i. .

44 r. *ber daban üüledtekü busu bui. ükügülügčid-te. urbayuluyčid-ta. qab[1] sib alaysayuluyčid-ta.[1a] witar-a sedkil yegüdgegülügčid-te. tügirgen döliyeken[2]-e mayui-ača ideg[s]en-e. mayui-ača bögelǰigsen-e. qour-tu tüidker-e. qour-tu üǰel-e. mayui-ača bičigsen-e. mayui-ača alayuysan[2a](?)-[a] doromǰilaydaqui-ača[3a] ber daban üüledtekü. kesig ebečin-⟨e⟩. nigen edür-ün[3b]. qoyar edür-ün[4]. yurban edür-ün[4] dörben edür-un. doloyan edür-ün[4]. ǰarim sara-yin. nigen sara-yin. ǰarim[3] edür-ün[4]. nigen edürčin-ü[5a]. qurmudqan ǰayur-a-yin egüri urtu-yin. kesig ebečin-e. qatayu kölčin-e. butinar*

---

43 r. [1] *edeged* [2] *nomlaqui* [3] *tengri* [4] *buyu inu*

43 v. [1] *čidküd-ün qorin naiman küregen-i terigülegčid* [2] *buyu* [3] *mayuri egün-iyer* [4] *tengri* [5] *gandari* [6] *kinarin (?)* [8] *adada. čay-a-yin adada.* [9] *üüledkü* [10] *quriyu*

44 r. [1] *ükügülügči-de. urbayuluyči-da. qob* [1a] *alaysayuluyčida* [2] *döliken* [2a] H 3504 *alquysan* [3] *ǰarim* [3a] *-a* [3b] *üüledtekü busu bui. kesig ebečin-e nigen nigen ödürün.* [4] *ödürün* [5] *ödür-ün činu qurum dayan*

kölčin-e. kei-eče boluysan-a. sir-ača boluysan-a. silüsün-eče boluysan-a. quriyaysan-ača boluysan-a ber daban üüledtekü busu bui.

qamuy kesig ebedčin-e daban čidaydaqui busu bui. ekin ebedčin-e. ǰarim qaltas e. . örü(?) bolǰiqui-a. nidün e. . qabar e. . aman e. . qoyulai e. . ǰirüken e. . kügemei e. . čikin e. . sidün e. . ǰirüken e. . qabirya e. . niriyun e. . kegeli e. . qačir e. . dabsay e. . törökü oron e. . masida törögülkü oron e. . yui-a e. . silbi e. . yar e. . köl e. . gesigün e. . üyes ebedčin kiged-te daban üüledtekü busu bui.

44 v. *küǰügün qabangyui sayiyayčiyad[1] ümen-e čikiq-a qara qosiyun. körtüngge namursun. boyum-a kiged-te daban üüledtekü busu bui. qamuy ebedčin-e qamuy qoro-da qamuy urilyaydaqun-a. qamuy ayul-a qamuy kölčin-e. kereldükü temečeldükü. qamuy ada todqar qaldaqui ebedčin. qamuy bulqalduqun-a ker daban üüledtekü busu bui. ananda ked ba. arwis-un erketei maqa mayuri egün-i daban üüledbesü. tegün-ü terigün-i wčir-a-bani doloyan anggi bolyayu.*

burqan bodistw-nar kiged. sirawag bratikabud-un čoy ǰalibar tegünü gegegen-i inu ǰabqarayuluyu. joriy-i inu ǰabqarayuluyu. qutuy-tan budgalis aryadaysan boluyu. dörben maqarača tngri[2]-ner ber qiryayurun[4] irten meses-iyer teden-e yeke ǰobalang-i[3] iregüliüyü. tngri[2]-neriin erketü qormusta ber. yučin ayimay nököd-iyer küriyelegüǰü. wčir-iyer tegünü oroi-yi[3] inu qayaluyu. siru-a-yin čoy ǰalibar tegünü öljei qutuy-i ünesün metü butarayuluyu. ananda ked ba arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer sakiyulun üüledbesü ba. utasun uyabasu ele. alaydaqui yosutan-i eregülügsen-iyer toniluyu. eregülegdekü yosutan-i qaldaysan-iyar. qaldaqun yosutan-i yayilaysan-iyar. yayilaydaqun yosutan-i soyun ügülegsen-iyer. soyun ügülegdekün yosutan-i quyiq-a sirigülüügsen-iyer. quyiq-a sirigülkü yosutan tedü kü ödü tonilqu boluyu.

tegün-dür qan kümün-ü ayul bolqu ülü boluyad. buliyayan.

45 r. *qulayan-u ayul ba. yal-un ayul ba ülü boluyad usun-dur ükükü ayul ba[1] ülü boluyu. tegün-ü bei-e-dür qoro-da ülü čidaydayad. masida čidaydaqui ber busu bui. amuyulang-iyar umtaraɣu amuyulang-iyar serikü boluyu. ǰiryalang-iyar qour ada kiged ayul ügei boluyu. esergülčegčid-i daruɣu. dayisun-i burčiqu boluyu. ülü yaradun qamuy ayul-ača könggekü bolǰu. ǰiryalang-iyar urtu nasulaqu boluyu.*

ananda uridu[2] nasun-u üüle-yin ači üre-dür qatay ügei. ananda arwis-un erketei maqa mayuri egüni qur-a ülemǰi ülekü[3] boluysan-dur ba. qatayar-un čay-tur uriydaqui. tegün-dür qamuy luus-ud[4] bayasču ülekü qur-a-yi[5] usadqaɣu qobur[6] čay-taki qurayi[6a] ǰayur-tanu köbegüd[7] ba. ǰayur-tanu ökid[8] teden-ü kediü kereg-iyer oroyulqu[9] boluyu. ananda arwis-un erketei maqa mayuri egüni duraduysan[10]-iyar ber ayul kiged qamuy dayisun-i amurliyulqu ele bolbasu. ked ba doryun dutaqu (?) ügegü-e tegün-iyer[11] sayitur baribasu ba. abču yabubasu ba. uribasu ba. sarid (?) kibesü ba. sayin amuyulang-tu bolyaqu-yi[12] daki ügületele yayun.

ananda či arwis-un erketei maqa mayuri egüni ber. toyin simnanča[13] ubasi ubasanča kiged. dörben ayimay nököd-i sakiyad. niyuyad aburaqu-yin tulada. qamuy

---

44 v. [1] *sayiyayčin* [2] *tengri* [3] *-gi* [4] *kiryayurun* H 3504 *niryayurun (?)*

45 r. [1] *ber* [2] *urtu* [3] *ügülekü* [4] *luus-un* [5] *-gi* [6] *qobar* [6a] *qurayigi* [7] *köbegün* [8] *ökin* [9] *oroyulqui* [10] *duraduysan* [11] *tegüs* [12] *bolyaqui-gi* [13] *sibayanča*

dayisud-i amurliyuluγči arwis-un erketei maqa mayuri egüni qotola-yi[5] dotoraban oroγulǰu bariγdaqui. uriγdaqui.

tadyata yawati dawata.

45 v. *waraki[1] kulu tulumi suwaq-a.*

tačiyangγui kiged urin munggaγ ede γurban yirtinčü-yin qoro bui. tegüs ilaγuγsan burqan-a qoro ügei. burqan-u ünen-iyer qoro-yi[3] darubai. tačiyangγui kiged urin munggaγ. ede γurban yirtincü-yin qoro bui. tegüs ilaγuγsan nom-dur qoro ügei. nom-un ünen-iyer qoro-yi[3] darubai.

tačiyangγui kiged urin munggaγ ede γurban yirtinčü-yin qoro bui. tegüs ilaγuγsan quwaraγ-ud-tur qoro ügei. quwaraγ-ud-un ünen-iyer qoro-yi[3] darubai.

ali tere burqan-nuγud-[un] küčün kiged. arqat-nuγud-un ali tere aldar-iyar tegünčilen iregsen-ü čoγ ǰalibar sayin amuγulang-tu bolγan üüledbei bi[4]. ananda arwis-un erketei maqa mayuri [egün] iyer qoroyi[5] darubai.

suwati[6] toyin-a sayin amuγulang bolqu bolturγai.

tendeče amin qabiγ-a-tu ananda. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u sayin-i üǰeǰü ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ǰarliγ-i sonosču. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u köl-dür terigüber-iyen mörgüǰü γurbanta[7] toγuriǰu suwati toyin qamuγa (!) bükü tere ǰüg-tür odču kürüged arwis-un erketei maqa mayuri egün-iyer suwati toyin-i sayitur sakin üüledüged. sayitur aburan. sayitur eǰelen. sayitur ibegen. amurliyulun engke esen bolγaǰu eregüγi[7a] tarqayan. mesesi tarqayan. qoroyi[8] ebden. qoro-yi[8] taralγan[9]. γaǰar-i ǰabsaridun. γaǰar-i külin üüledbei (?)[10] amin qabiγ-a-tu ananda sakiqui kiged. engke esen bolγaquγi[11] üüled[t]ügsen-iyer. amin qabiγ-a-tu suwati toyin tere ebečin-eče tonilbai.

tendeče amin qabiγ-a-tu ananda. amin qabiγ-a-tu suwati. toyin-luγa nigen-e ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiγa bükü tere

46 r. *ǰüg odču bürün. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u köl-dür terigü-ber-iyen mörgüǰü bürün. ker bolγsan bügüdeγi[1] ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a öčibesü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ǰarliγ-iyar nigen ǰüg-tür sayubai. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan amin qabiγ-a-tu ananda-dur ǰarliγ bolγun. ananda arwis-un erketei maqa mayuri egün-i[2] küčün-i üǰebe küü[3] či kemen. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i teyin kemen ǰarliγ bolγsan-dur. ananda mörgüǰü eyin kemen öčibei. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a yakin ülü bisirekü bi. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan basa ǰarliγ bolγun. ananda a ene metü dörben yeke dalai sirgikü ber bolγu. yeke delekei[4] oγtaryui-dur degdekü ber bolγu. naran saran[5] γaǰar-tur unaqui ber bolγu. mören nökügede urusqui ber bolγu ǰe. tegünčilen iregsen burqan-u ǰarliγ busučar urbaqui-iyan-a ülü bolγu. basa ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ananda-dur ǰarliγ bolγun. ananda tegünü tulada arwis-un erketei maqa mayuri egüni toyin ba simnanča ba. ubasi ba. ubasanča kiged. dörben ayimaγ nököd-te bisiregdekü kemen ǰarliγ bolbasu. amin qabiγ-a-tu ananda. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a sayin[7] [kemen] öčiǰü. burqan-u nomlaγsan yosuγar arwis-un*

45 v. [1] *warati* [3] *-yigi* [4] *ba* [5] *qoroigi* [6] *suwasti* [7] *γurban-ta* [7a] *eregügi* [8] *qoro-igi* [9] *tarqayan* [10] *üüledbei* = H 3504 [11] *bolγaqui-gi*

46 r. [1] *bügüde-gi* [2] *-i* [3] *üǰebesü či* [4] *dalai* [5] *saran qoyar γaǰar* [7] *sayin-i*

erketei maqa mayuri egün-i toyin simnanča ubasi ubasanča kiged. dörben ayimaγ nököd-te bisiregülün üüledsügei kemen öčibei[8]. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i[9] teyin kemen ǰarliγ bolγsan-dur. amin qabiγ-a-tu ananda. amin qabiγatu suwati-luγa tngri[10]. asuri maruti. garudi. gandarwi[11]. kinari maqoraki yaksas raksas[12] kümün kiged kümün busud tede ele čiγuluγsad tede[13] bügüdeger ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ǰarliγ-i ilede maγtabai[14]. arwis-un erketei maqa mayuri-yin tarni[15] tegüsbe.

[8] *öčibesü* [9] *-u* [10] *tengri* [11] *gandari* [12] *yaksa raksas* [13] *tende* = H 3504 [14] *ilede maγtabai* H 3504 *ilede medebei* [15] *tarni-gi*

Z 130 p. 84. *tegüsbe enedkeg-ün mergen baγsi sila-indira-bodi. ǰnyana-sidi siki-a. biraba-luγa nigen-e. töbed-ün yeke kelemüči bandi. yesesde sine. ǰasaγlaγsan ayalγu-bar orčiγulǰu. orosiγuluγsan-u qoyin-a ayui yeke qamuγ amitan-a tusa bolturγai.*

Pañcarakṣā III

1v. *namo buddhay-a.*
namo namo dharmay-a.
namo sangghay-a.
endkeg-ün keleber. ari-a maq-a brattisari[1] *račni-a. töbed-ün keleber. 'phags pa rig pa'i rgyal mo so sor 'brang ba*[2]

2r. *čen mo.*
mongolčilabasu qutuγ-tu arwis-un yeke erke-tei öber-e öber-e dayaqui neretü tarni.
qamuγ burqan bodistw-nar-a mörgümü bi. eyin kemen minu sonosuγsan nigen čaγ-tur. ilaju tegüs nögčigsen burqan wčir-un yeke ayula-yin orgil dabqur ger yeke wčir-tu samadi-yin oron sayurin. yeke wčir-un kalbarawaras modun-iyar üjeskülengtei-e čimegdegsen. yeke wčir-un nayur-taki erdini linqus-un gerel-iyer gilbelün bükü. yeke wčir-un qumayi-bar delgen sačuγsan. yaǰar-tur yeke wčir-un qutuγ-iyar qutuγ orosiyuldaγsan. yeke wčir-iyer bütügsen orčin čaqar-tu

2v. *tngri*[1]*-ner-ün erketü qormusta-yin ǰayun mingyan külti nayut wčir-tu arslantu dabčang-ud-iyar γou-a-ta*[2] *čimegdegsen. yeke gün nom-i nomlaqui qubilγatan. qamuγ burqan-nuγud-un adistid-iyar adistid kigdegsen. qamuγ nom-ud-i*[3] *tegsi činar-tur orolduγči. qamuγ-i medegči büged bolqu-yin oron-dur. tüyün dörben ǰayun mingγan külti nayut bodistw-nar bügüdeger ber nigen töröl qočuruγsad deger-e-ügei ünen tegüs duγuluγsan budi qutuγ-ača nögügete ülü ničuγči*[4]*. yeke küčün-i oluγsan. [yeke] wčir-un teyin*[5] *büged tonilqui qaγal[u]γ-a(?)-yin samadi-yin diyan-iyar. neng olan [burqan-u ulus-tur bilig-un čenggel-iyer yeke] riti qubilγan-i qamuγ-a üǰegülügči. nigen ksan-u nigen tediii. qurumudqan*[6] *ǰayur-a qamuγ amitan-u. sedkil kiged. yabudal-i*[7] *dayan orolduqui eldeb sonosqui-a sayin ayui delger gün narin nom-i nomlaqui-dur. sambaγ-a bilig-un qubilγan-dur tegüsügsen. neng olan burqan-u ulus(?)-taki čenggen aqu tegünčilen iregsed-e*[8] *yeke takil-un egüled-iyer takiyči. teyin büged tonilqui*[9] *qaγal[u]γ-a kiged toγtaγaqui diyan-dur. erke-dür ǰüg bilig-tur. ese*[10] *qoličalduγsandur bodi üyes-tür mör kiged orod-un qubi-dur degedü baramid-tur. arγa-dur. urayaγaqui*

3r. *čiγulγaqui üüles yeke asaraqui nigüleskü bayasqui tegsi sača-dur küčün-dür. aylay*[1]*-tur. teyin büged ariluγsan sedkil-dür. tegüsügsed-i eyin*[2] *uqaydaqui.*
wčir-a garbi neretü bodistw maqasatw. wčir-a nitiri. wčir-a gatiri. wčir-a mati[3]*. wčir-a qasti. wčir-a sanatani. wčir-a narayani. wčir-a wikuruti*[4]*. wčir-a kuti*[5]*.*

1v. [1] *biratisari widya raǰni-a* [2] *rimboyi irgalmo brangui-a* (m[2] *brangmi*)

2v. [1] *tengri* [2] *yuata* [3] *-ud-un* [4] *ničuqu* [5] *diyan (?)* [6] *qurumqan* [7] *yabudal-dur* [8] *-te* [9] *tonilqu-yin* [10] *ese (?)*

3r. [1] *aylaγ diyan-dur* [2] *tegüsügsen-e imaγta eyin* [3] *katiri wčir-a mati* [4] *wikuru yoni* [5] *koti*

wčir-a rasi. [wčir-a] angkusi. wčir-a suwari. su wčir-i[6]*. wčir-a sini. wčir-a ketu neretü bodistw maqastw kiged-lüge*[7] *nigen-e tedeger terigüten. nayan dörben ǰayun mingγan külti nayut bodistw maqastw-nar kiged. asuru olan yeke sirawag*[8]*-nuγud ber bügüdeger dayisun-i daruγsan [čuburil] baraγsan*[9]*. sansar-tur qamuγ-a barilduγulqui*[10] *tasuluγsan*[10a]*. ünen ariγun bilig-iyer-iyen sedkil sayitur toniluγsan bilig masida teyin büged toniluγsan sedkiǰü. ülü baraγdaqui. diyan-u küčün-ü čenggel-ün qubilγan-iyar yeke küčün-i*[11] *oluγsan. türidgel-ügei belge bilig-un üǰel-ten. qotolayar*[12] *ber kkir-eče anggičiraγsad*[13]*. qamuγ-ača niswanis-un abiyas-un üre-yi*[14] *tülegsed-i eyin uqaydaqui. amin qabiy-a-tu saributari. amin qabiy-a-tu burni mayitri-yani. amin qabiy-a-tu kabini*[15]*. amin qabiy-a-tu subuti. amin qabiy-a-tu riwati. amin qabiy-a-tu maqa modgalwani. amin qabiy-a-tu čundi*[16]*. amin qabiy-a-tu nandi. amin qabiy-a-tu sunandi. amin qabiy-a-tu kasib[i].*

3v. *amin qabiy-a-tu maqa*[1] *kasibi. amin qabiy-a-tu nadi kasibi*[2]*. amin qabiy-a-tu urubilu-a*[3] *kasibi*[2] *tedeger terigüten asuru olan yeke sirawag*[4]*-nuγud kiged. makiswari tngri*[5]*-yin köbegün terigüten toγalabasu*[6] *ülü boldaqui. čenebesü ülü boldaqui. ügülebesü ülü boldaqui. ügülebesü ülü boldaqui-ača ber ülü boldaqui. ariγun oron-daki tngri*[5]*-yin köbegüd kiged.*
sab yirtinčü-yin eǰen siru-a tngri[4] *terigüten. braqmakayig dakis*[7] *tngri*[4]*-yin köbegüd kiged.*
suγam-i iǰayur-tanu tngri[4]*-yin köbegüd-lüge santositi nirmanarati*[8] *baranirmita*[9] *wašawarti kiged.*
tngri-nerün erketü qormusta bügüdeger tngri[4]*-yin köbegüd-ün nököd-lüge asurinarun erketü wimačitiri kiged. bali braqalti*[10] *raqu wayiročani*[11] *terigüten čaγ ügei toγ-a tomsi ügei čenel ügei. asuris-un erketen-lüge luus-un qan sagari kiged. takšaki. wasuki. sangkabali. karkotaki. badmi*[12] *maqa badm-i*[12]*. nandi. koliki terigüten čaγ-ügei toγ-a-ügei. ülil-ügei-lüge nigen-e kinaris-un qayan durumi*[13] *terigülen neng olan kinaris-un qad nököd-lüge-ben gandaris-un qan bančasiki terigülen neng olan gandaris-un qad nököd-lüge-ben. widγ-a tarnis-un qan sarwa arta siddi terigülen neng olan [widγ-a tarnis-un qad] nököd-lüge-ben. [garudis-un qan suwaran-a aksi terigülen neng olan.*

4r. *garudis-un qad nököd-lüge-ben. čidküd-ün qan wayisirawani kiged. mani badiri. burna bančaki terigüten. čidküd-ün qad nököd-lüge-ben. badiri. qarini tabun ǰayun köbegüd-ün neng olan nököd-lüge. yirtinčü-yin doloγan yeke ekener kiged. doloγan yeke qatun raksas-nuγud. degedü yeke doloγan arsi-nuγud. oγtaryui-bar yabuγčid qamuγ graq odud*[1]*. tngri*[2]*-ner dörben ǰüg kiged ǰubkis-takin tngri*[2]*-ner*

3v. [1] *maqa amin kasib* [2] *kasib* [3] *urubila* [4] *sirawang* [5] *tengri* [6] *toγolabasu* [7] *biraqmakaying (?) daki* [8] *san-tosit-i nirmi-tirati* [9] *bariawamita (?)* [10] *baraqalti(?)* [11] *wiročana* [12] *badma* [13] *qandurumi*

4r. [1] *od-un* [2] *tengri*

[6] *suwarisu. wčir-a-bi (= suwajrâpi?)* [7] *-luγa* [8] *sirawang* [9] *bariγsan* [10] *-gi* [10a] *duγuluγsan* [11] *küčün-ü* [12] *qotalayar* [13] *anggičiraγsan* [14] *üre-igi* [15] *kabali* [16] *čundi-ki*

yaǰar-un tngri[2]-lüge saraswati kiged buti(?)-nuγud. adas-nuγud buruγu uduriduγčin-nuγud. birid-nügüd[3] yeke qubilγatan buti(?)-nuγud. qamuγ aγulas-un qad kiged. waruni yirtinčü sakiγči usun tngri[2]-[ner]-lüge dalai-dur aqu qamuγ tngri-ner diritis-tiri[4] wirudaki. wirubaksi. dandabani[5]. niriti kiged. γal tngri[2] doloγan yeke kei tngri[2] isani gergei-lüge-ben ǰayun mingγan külti nayut nököd-lüge. narayani nököd-lüge-ben. tataki tamaki. loqaki. moqaki. maqa banabati[6]. mika ulaki kiged buruγu uduriduγčid. adas-un erketen neng olan buruγu uduriduγčid-un erketen nököd-lüge ǰirun dörben. gotiri tngri[2]-ner kiged. dörben tüü-ner ekeči tüü-ner-[iyer]-iyen. wčir-a angkusi. wčir-a sangkali kiged. ǰirün dörben wčir-un[7] ǰarudasun-luγa. wčir-a sin-a[8]. subaqu murunadaki terigüten neng olan wčir iǰayur-tanu

4v. *nököd-lüge. tegün-eče busu ber burqan nom bursang quwaraγ-ud-tur ilede süsülgün čaγ ügei toγa ügei ülil ügei. tngri[1], luu, yaksas, raksas, asuri, gandari[2], kinari, maqoraki, buti, birid, bisači, čai-a, udmandi, abasmari, iskandi, satka(?) sakar-aki[3]. ostaraki-nuγud-luγ-a nigen-e. naran tngri[1]-yin köbegün. saran tngri[1]-yin köbegün. üdesi-yin tngri[1]-ner. manaγarsi-yin tngri[1]-ner. qamuγ čaγ-un tngri[1]-ner. qamuγ yaǰar-un tngri[1]-ner-lüge nigen-e qamtuδu bükü-dür. ilaǰu tegüs nögčigsen tere boγda nom-un kürdün-i orčiγulǰu burqan-a üüledkü üileyi[4] uran-a sayitur üǰügülügsen. belge bilig-un čiγulγan-i uγuγata sayitur tegüsügsen. qamuγ-i medegči-yin bilig-i[5] sayitur bariγsan. yeke bodi qutuγ-un činadu kiǰaγar-a kürügsen oron-i oluγsan yeke eres-ün yučin qoyar laksas-iyar čimegdegsen. gilbelün bükü bei-e-tü nayan narin čimeg-iyer[6] nayirayuldaγsan[7] ǰokistu möče üyes-tü qamuγ amitan-a üǰeǰü ülü daruγdaqu usnir oroi-tu. simnus-un qamuγ üüles-i daruqui-dur mergen boluγad. qamuγ amitan-u sedkil kiged γabudal-i anu medegči. tabun ǰüil nidün-dür tegüsügsen[9] qamuγ degedü ǰüil-dür tegüsügsen. qamuγ-i medegči-yin belge bilig-tur bügüdüged[9]. burqan-u qamuγ nom-ud-tur bügüdtügsen[10]. simnus[11] kiged činadus[12] esergülčegčid-ün ayimaγ-i[13] daruγsan.*

5r. *aldar ner-e kiged. ayalγu qolbaγan silüg-üd-iyer ülegsen. sürüg-ün manglai kiged. arslan-u daγun-i daγudaγči. mungqaγ-un qarangγus-i qamuγ-ača geyigülüged. toγ-a tomsi-ügei čaγ ügei ǰayun mingγan külti nayut kalb-ud-tur öglige saγsabad küličenggü kičiyenggü diyan baramid[1] aγ-a (?) küčün irüger bilge[2] bilig-un činadu kiǰaγar-a kürügsen. masida üüledkü-e berke. üüles-eče ese ničuγsan bei-e-ben yeke eres-ün yučin qoyar laksas kiged. nayan narin čimeg-üd-iyer čimegdeǰü. asuru γuu-a üǰesküleng-tü neng olan wčir-tu erdini linqu-a-yin ǰirüken-dür arslan-tu dabčang-i. wčir[5] erdeni subud kiged. eldeb dayutan qonggos-un tour-iyar tourlaγsan[6]. neng olan wčir[5] erdeni-yin gičkigüd[7]-i. čing batu[da] orosiγuluγsan. neng olan wčir[8] erdeni-yin matar-nuγud-un aman-ača unǰiγuluγsan ulaγan subud tour bindaγur-i ǰergelen nayirayuluγsan. neng olan erdeni linqu-a-yin ǰirüken-dür sigidügsen. karketan-a*

[3] *-nuγud* [4] *dirtirastiri* [5] *dandabaki* [6] *ganabati* [7] *wčir-a* [8] *bira sina*

4v. [1] *tengri* [2] *gandari. garudi* [3] *satya sakiyan ki* [4] *üüledtegekü-e üile-igi* [5] *-gi* [6] *-üd-iyer* [7] *nayirayuluγdaγsan* [9] *tegüsüged* [10] *tegüsügsen* [11] *simnusun* [12] *činadusun* [13] *aimaγ-i*

5r. [1] *bilig* [2] *belge* [5] *wisir* [6] *torlaγsan* [7] *giskigüd* [8] *wasir*

maqa karketan-a. indir-a [nila ma-qa] nila markatan. busbarag[9] terigüten yeke gerel gilbelün bükü-iyer geyigülǰü. qamuγ-ača you-a üǰesküleng-tü. neng olan ǰayun mingγan külti nayut čimegtü wčir erdeni-yin unǰiγan-iyar čimegdegsen asidan. següderlegülkü tabiγ-un olan

5v. *sükür-nügüd-iyer čimegdeǰü[1]. neng olan ǰayun mingγan külti nayut kalbarawaras modud[2]-iyar delgerenggü-e čimegsen. sümir[3] aγula-yin tedü wčir[4] erdeni-yin linqu-a-tu dabčang-tur sayuǰu. altan aγulas-un qas metü gilbelün [bükü] čoγtu ǰibqulang-tu. bükü ǰüg-ün yaǰar-tur mingγan naran-ača ber ülekü[5] gerel-ün mandal-iyar čimegsen. dergel[6] saran metü. qamuγ yirtinčü-dekis-e tayalaγulun üǰegdekü. yeke kalbarawaras modun metü masida delgeren čečeglegsen[7]. burqan-u nom-ud-i nomlarun. urida sayin. dumda sayin. ečüs-tür sayin. sayin udqa-tu. sayin üge-tü. ese qoliduγsan. sayitur tegüsügsen. sayitur ariluγsan. sayitur geyigsen. ariγun γabudal-tu-yi[8] ünen-iyer sayitur nomlan büllüge.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u anisq-a ǰayuraki oron laksas[9]-ača. qamuγ burqan-nuγud-un ulus-i. qamuγ-ača üǰegülkü neretü. yeke gerel-ün tour-i[10] talbiba. tere gerel-ün tour-iyar γurban mingγan yeke mingγan ene yirtinčü-[yin] ulus bügüde gerel-iyer dügür[ge]bei. burqan-nuγud-un ulus-taki ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-nuγud-un neng olan ǰayun mingγan külti nayut dabqučayuluγsan. wiman qarsi ger-tür nayirayulun[11] erügdegsen. arslan-tu dabčangud-tur [yeke] sirawag bodistw maqastw toyin simnanča ubasi ubasanča. tngri[12] luu. yaksa. raksa. gandari. asuri. garudi kinari. maqoraki

6r. *manusi amanusi[1] kiged. bügüden-e nom-i nomlaqui. burqan-u ulus gangga mören-u qumaki-yin toγatan-a tede ele[2] bügüde-yi[3] tere gerel-iyer dügürgeǰü. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tedeger olan nököd-tür ǰarliγ bolur-un. qamuγ amitan-i[4] nigüleskü[5]-yin tula. gem-tü qamuγ qour-nuγud-i masida ebdegči. bratisariyin ene tarni-[yi] sayitur nomlasuγai. ene tarni-yi[6] sonosuγsan-iyar ber qamuγ kilinča-nuγud barayu. qamuγ amitan-a[7] ǰiryalang-i[6] öggüyü. qamuγ ebečin-eče tonilγan üüledüyü. mayui ǰayaγan-dur oduγčid. qamuγ amitan-i nigülesürün. teden-i aburaqu-yin tulada[8]. yirtinčü-yin itegel nököd nomlabai. ked ba egün-iyer sakiγulǰu asuri-narun dotora orobasu. tegünčilen daki adakawati kiged. mangγus-un γaǰar-tur odbasu ba. luus[9] kiged buti bisači dayusqari-ügei ayul-tu qadqulduγan-dur ber. bügüde buti-nar-un ayimaγ[10] kiged qamuγ dayisud-a[11] ülü čidaydayu. ner-e-yin tedü-ken-i toγtaγaǰu ügülebesü ber. iskandi udmandi abasmari dakini bisači adas-nuγud-i ülemǰi masida ügei-e[12] γaryaǰu. bratisari[13]-yin čoγ-ǰali-bar. yeke čoγ-tu öngge čirai-[yi] ideǰü. kümün töröl[ki]ten künügegčid. tede bügüde-yin bei-e[14] küsegülüyü. ali tere dayusqar-i-ügei ǰasal kiged. činadus-un čerig-i ǰutaraγuluγu[15]. tarni-yin*

[9] *busbirang*

5v. [1] *-nuγud-iyar čimeg-tü* [2] *modun* [3] *sümbür* [4] *wasiri* [5] *ilekü* [6] *delger* [7] *čeglegsen* [8] *γabudal-dur* [9] *orolaγsan (?)* [10] *-a (?)* [11] *nayirayuluγsan* [12] *tengri*

6r. [1] *manusa amanusa* [2] *tedele* [3] *-yin* [4] *-u* [5] *nigüleskü* [6] *-gi* [7] *-i* [8] *tula* [9] *ulus* [10] *aimaγ* [11] *dayisun-da* [12] *ügegü* [13] *biratisari* [14] *bei-e-gi* [15] *jutaqurqa-yuluγu*

6 v. *üüleber qour ülü boldayu. ündüsün üüle-eče[1] teyin büged toniluyu. qoro[2] qoličaysan qoro[2] yal kiged mese usun-a ber ülü kürteyü. ayungya gilbelgen-e ülü čidaytan[3]. čay-un kei-[e] ber qour ülü boldayu. arwis-un erketei-yin čoy ǰali-bar qamuy dayisud-i[4] masida ebdeyü. tegünü qamuy üüles bügüde bütüǰü. nasu yarqu-yi[5] olqu[6] boluyu. ked ba nasuda ene arwis-i qoyulai-dur ba yar-tur uyabasu tegünü bügüde kereg ǰaray bütükü. egün-dür sayar ügei. qamuy yeke bodi-satu-a-nar[7]. burqan kiged. öber-iyen uduriduyčid tegünčilen luus kiged. tngri[8]-ner-ün erketen inu[9] nasu tegüni sakiyu. bratisari[10]-yin tarni-yi[11] bariyčid-i. qamuy sirawag[12] kiged. burqan-nuyud. yeke qubilyatan arwis tngris[13] nasuda tegüni sakiqu-i boluyu. yartayan wčir-tu čidkü-ün eǰen. tegünčilen dörben maqarača-nuyud ber tegünü[14] edür söni ülü kemen sakin üüledkü. tere sayar ügei. qormusta tngri[8]-ber tngri[8]-ner-lüge siru-a wisnu makiswari bayasqulang-un erketü yeke qar-a kartiki[15] kiged čiyulqu-yin erketü qamuy ekener-ün ayimay[16] kiged. tegünčilen busu iǰayur-tan simnus-nuyud. yeke[17] čoy-[tan] ǰibqulang-tan arsi-nuyud. yeke qubilyatan. tngri[8]-nügüd[18]. tede bügüdeger bratisari-yin tarni-[yi] bariyči. tegüni sakiyu. yeke eǰed burqan-nuyud. yeke küčüten arwis tngri[8]-ner mamaki ba. daki*

7 r. *brakurtani[1]. tere ökin tngri[2] kiged. angkusi wčir-un-sinǰi[3] kiged siwiti (?). tegünčilen maqa-siwiti. maqa-kali kiged duti[a] ber. busu ber tegünčilen wčir-a-duti. sayin salma kiged wčir-un salm-a. yeke küčütü wčir-a-bani maqa widy-a wčir-a-mali. tegünčilen amrita kundali busud-ta ülü ilaydaqui maqa-diwi[4]. yeke küčütei kalakarni[5]. tegünčilen tara maqa-baki. suwika buqayuta badm-a kundali. čečeg sidütei mani-čudi. sawara[n]gisi kiged binggali[5a]. yeke ǰibqulang-tai. ökin[6] tngri[2] daki ba. danika widyus (?) malini qatun raksas ika čati (?) budiksitika awika[7] (?) kemegdekün. yeke qubitu kabili [dani-a][8] langka-yin eǰen inu. busu ber olan ökin tngris[2]. [amitan-i dayan][9] eǰelen bariyčid. ken-ü yar-tur[10] ene arwis bui bolbasu. tegüni sakin[11] üüledkü boluyu. qarini kiged bančaki sangkini[12] kiged kuta-dandini[13]. siri diwi. saraswati[14] ber tegüni dayan yabuǰu nasu sakiyu. ene maqa bratisari[15]-yi. ked ba qatud nasu ǰegübesü. tegünü qamuy üüles bütüyü. nasu omai-dur köbegün oroǰu. omai-ača engke esen ber töröyü. kegeliten ber engke esen boluyu. qamuy ebe[d]čin kilinče-nügüd-i[16] sayarügei ebdekü boluyu. qutuy buyan-u küčün-dür tegüsčü. ed tariyan[17] nasu amin ösüyü. ügeben [abtaqui yosutu bolǰu]. takiydaqui yosutu boluyu. em-e ba[18]*

7 v. *daki er-e ba kümün. ked ba ariyun-a[1] abču yabubasu. tere kümün qamuy amitan-i tonilyayulurun kičiyekü boluyu. nasu ǰiryalang-tu bolqu boluyad. ebečin-i ber teyin büged tarqayayu. nökör següder ere ayta olatu qayan ber tegün-ü erkeber boluyu. qotala sayin nasu badaraǰu. qutuy buyan teyin büged nemeyü (?). tegün-ü*

6 v. [1] *üüleče* [2] *qoro a (?)* [3] *čidaytan* [4] *dayisun-i* [5] *yarqui-gi (?)* [6] *olqui* [7] *bodistw-nar* [8] *tengri* [9] *anu* [10] *biratisari* [11] *-gi* [12] *sirawang* [13] *arwis-un tengri* [14] *tegüni* [15] *garudigi* [16] *aimay* [17] *yeketen* [18] *-nuyud*

7 r. [1] *birakutani* [2] *tengri* [3] *sinǰir* [4] *deki* [5] *kalakari* [5a] *binggala* [6] *ökid* [7] ~ *nayika* ~ *nawika* [8] *kabali-yi* [9] *dayan* [10] *-tu* [11] *sayin (?)* [12] *sangkani* [13] *dandini* [14] *sarastwati* [15] *biratisari-yi kiged ba.* [16] *kilinča-nuyud-i* [17] *tawar* [18] *boluyu. nom-i daki*

7 v. [1] *ariyui-a (?)*

qamuy sedkigsen bütüyü[2]. qamuy mandal-dur oroysan boluyu. ilayuysad-un ger nomlaysan yosuyar.

qamuy tangyariy-i tere medeyü. mayui ǰegüdün ülü ǰegüdüleyü. qamuy kilinče-nügüd[3]-i buliyči-yin degedü. kilinče-nügüd[3] ker bolbasu. tegünčilen dayisud-i ber masida ǰutarayuluyu[4] graq-nuyud[5]-i masida ebdekü-yin tula. yeke bilge bilig-un erketen nomlabai. qamuy küsel-i öggün üüledüyü. tegüber nasu bariǰu yabuydaqui. butinar-un ayimay[6] endeče sonos. edüge egüni nomlasuyai bi. qamuy tegünčilen iregsed-e mörgümü bi. qamuy burqan [bodistw-nar-a mörgümü bi. burqan] nom bursang quwaray-ud-tur mörgümü bi. tadyata oom wibula garbi wibula. wimali. õ[7] wimala garbi. wimali čai-a garbi. wčir-a čuwala garbi. gati gaqan-i gagan-a wisodani sarwa baba wisodani õ gunawati gagan-a wičarini[8] gagan-a widarini. gagarini gagarini. giri giri. giriri giriri[9]. girini girini. gamari gamari. gaqan-i gaqan-i. gaq-a gaq-a. gargari [gargari]. gartari [gartari]. gagari [gagari]. [gartari gartari].

8 r. *[gagari gagari][1]. gambari gambari. gabi gabi. gaqi gaqi. gamani gamani. giri giri. guru guru. guba guba. guqa guqa. gurumi[2] čali. guqani guqani. guruni guruni. čulu čulu. čali čali. mučili mučili. čayi wičayi[3]. sarwa baga[4] wigati sarua garba santarani[5] siri siri. wiri wiri. biri biri[6]. biri biri. miri miri. giri giri giri giri[7]. amitan-i tatayči. qamuy-ača tatayči. qamuy dayisun-i samdurun üüledügči. ilaǰu tegüs nögčigčen a qamuy ayul-nuyud-ača. qamuy ada todqar-ača. qamuy yaldaqui kölčin-eče. qamuy eber-eče. namayi[13] sakin soyurq-a. sakin soyurq-a.*

čiri čiri. diri diri. wiri wiri. diri diri. wigata [awarana]. wisoda wibida awarana wina sani[8]. suri suri. muri muri. muni muni. muči muči. muli muli. čili čili. kili kili. mili mili. kamali wimali. čayi wičayi[9]. čayi wani čaya wati abaračiti wišišawati bakawati.

erdeni titim kiged erike bariyči. olan ǰüil eldeb tour-i[10] bariyči. ilaǰu tegüs nögčigsen yeke arwis-un ökin tngri[11] qamuy kilinče-nügüd[12]-i teyin büged arilyayči qamuy-ača teyin büged namayi[13] nököd-iyer-iyen nigen-e sakin [soyurq-a]. sakin soyurq-a.

quru quru. čuru čuru. muru muru. itegel ügegü. ibegel[14] ügegü. aburayči ügegü. namayi[13] sakin soyurq-a sakin soyurq-a. namayi[13] nököd-iyer-[iyen] nigen-e qamuy amitan-i.

8 v. *qamuy ǰobalang-ača tonilyan soyurq-a.*

čandi čandi. čanda čanda čandini čandini. wigawati bigawati[1]. sarwa dusta indarani wičay-a [waqini] waqini. quru quru. muru muru čuru čuru. turu turu. auu balani sar-a war-a bramardani[2] (?) sarwa diu-a gan[a] bu[u]čiti. čiri čiri. diri diri.

[2] *bütüǰü* [3] *kilinča-nuyud* [4] *ǰutqarayuluyu* [5] *-niyud- (!)* [6] *buti-narun aimay* [7] *oom* [8] *wiča riki* [9] *gari gari qiri ri qiri*

8 r. [1] *gargari* [2] *guruni guruni* [3] *čay-a čay-a wičay-a* [4] *bau-a* [5] *sartarani* [6] *bri (?)* [7] *qiri* (4) [8] *wisudani (?) widita nara yana wisudani wiyasani* [9] *čay-a wičay-a čay-a* [10] *törö-igi* [11] *tengri* [12] *kilinča-nuyud* [13] *namai* [14] *ibegen*

8 v. [1] *bagawati bagawati* [2] *balini sura. wara bramadani*

samanta awalokati[3]*. brabi brabi. subrabi su braba-wišuddi. sarwa baba*[4] *wišuddi sarwa baba*[4] *wišuddi duru duru. darani dari. dara dara. sumu sumu musu musu. susuru susuru*[5]*. ru ru čali čalay-a. ölǰei-tü qutuγ-tu bei-e bariγči namayi*[6] *mayui qour sedkil-ten-eče aburan soyurq-a. sedkil-i minu tegüsgen soyurq-a. čay-a kamali kisini kisini-ten-eče aburan soyurq-a. sedkil-i minu tegüsgen soyurq-a. čay-a kamali kisini. kisini kisini. warada angkusi. õ*[8] *badma wišuddi šodai-a šodai-a. šuddi šuddi. bar-a bar-a*[9] *sambar-a sambar-a. biri biri*[10] *buru buru. manggala wišud[d]i babidira*[11] *muki kanggini kanggini*[12]*. kar-a kar-a. čuwalita sigari*[13] *samanta awalokita brabi. su braba wišudi [samanta] bir-a*[14] *sarita awabasita suddi. čuwala čuwala. sarwa diu-a gan-a graq-a naksatir-a sam-a akaršani satya brati. õ*[8] *qiring tiring. tar-a tar-a. taray-a taray-a. ǰayan-u üǰel-iyer üǰegči namayi*[6] *getülgen soyurq-a. laqu laqu. qulu qulu. qudu qudu. tuqu tuqu. kini kini. kisini kisini. quni quni sarwa graq-a baksini binggali binggali*[15]*. muču muču. čumu čumu. sumu sumu. suni*[16] *tari dhar-a dhar-a (?)*

9r. *ǰayan-u*[1] *üǰel-iyer üǰekiii*[2] *ilaǰu tegüs nögčigsen qamuγ-ača teyin büged qamuγ ǰüg-i*[3] *uyaγdaqun. wčir-un qoriyan kiged. wčir-un salm-a-bar uyaγdaysan. namayi*[4] *sansar*[5]*-un yeke dalai kiged. namayi*[4] *yeke ayul-ača tonilγan soyurq-a.*

wčir-a čuwala [čuwala]. wišuddi biri biri[6]*. buri buri. bagawati garbawati garba. wišudi* [7]*kukši sambarani*[8] *čuwala čuwala. čala čala. čuwalani čuwalani. tngri*[9]*-ner-ün usun-iyar qamuγ-ača qur-a-yi*[3] *oroγulun soyurq-a.*

sarwa baya[11] *višoddani amrita warsani diu-a*[12] *[dha(?)] au-a*[13] *dharani (?). sayibar oduγsan-u ǰarliγ degedü rasiyan-u bei-e-tei nadur abisig-i*[3] *öggün soyurq-a. kereldükiii barilduqui temečeldükiii bayilduqui mayui ǰegüdün mayui belge mayui iru-a kiged. qamuγ kilinče-nügüd*[14]*-i teyin büged arilγayči čidküd mangγus kiged qamuγ luus-i samduruγčin. qour-tu ayul-iyar ayuγči namayi*[4]*. qamuγ ayui qamuγ qour ada. qamuγ qaldaqui kölčin qamuγ ebečin bügüde-eče nasuda sakin soyurq-a. sakin soyurq-a.*

widirini[15] *čala čala. bala bala. balawati ǰay-a ǰay-a*[16]*. wičay-a wičay-a. qamuγ-ača qamuγ čay-tur namayi*[4] *üilegül-ün soyurq-a. nadur ene yeke arwis-i bütügen soyurq-a. yeke mandal-i bütügen soyurqa. mantir-a*[17] *tarnis-i bütügen soyurqa. eliy-e (?) todqar-nuγud-i ebden soyurq-a [čay-a čay-a] siddi siddi. sidya sidya.*

9v. *buday-a buday-a. burni-a burni-a. burani burani. minu sedkil-i tegüsgen soyurq-a. qamuγ arwis-ača bolγysan bei-e. čay-a udari čay-a giri*[1] *čay-a waqini čay-a wati. asuru ariγun tegünčilen iregsen-ü ǰirüken. ilaǰu tegüs nögčigsen sakin soyurq-a. sakin*[2] *soyurq-a. tanggariγ-i sakin soyurq-a.*

dayusqari ügei naiman yeke ayul-ača namayi[4]*. nököd-iyer-iyen nigen-e qamuγ amitan-i üǰen soyurq-a. yeke ayul-ača namayi*[4] *ibegen soyurq-a.*

---

[3] *awalokita* [4] *braba* [5] *sumuru sumuru* [6] *namai* [8] *oom* [9] *brabara* [10] *bri bri* [11] *bawidira* [12] *kanggani kanggani* [13] *sigara* [14] *bra* [15] *giraq-a bakasani winggala winggala* [16] *suni*

9r. [1] *uqaγan* [2] *üǰegči* [3] *-gi* [4] *namai* [5] *sangsar* [6] *bri bri* [7] *wisuddi* [8] *kosi sanburani* [9] *tengri* [11] *bra* [12] *tunda* [13] *aua* [14] *kilinča-muγud* [15] *badarini* [16] *čay-a čay-a* [17] *-a-yin*

9v. [1] *gari čay-a waqini* [2] *saγun (?)* [4] *namai*

sar-a sar-a. bir-a[5] *sar-a [bir-a sar-a]. sarwa awaran-a wišoddani samanta karamandal-a wišudi wigati*[6] *[wigati]. wigata mali sarwa mala wišodani. sarwa manggala wišudi. sarwa amanggal-a wišodani kisini kisini. sarwa baba wišudi kala*[7] *wigati čay-a wati tičo wati wčir-a [bačar] wati.*

oom yurban yirtinčü-dür qutuγ orosiγuluγsan-a suwaq-a. oom qamuγ tegünčilen iregsed-e oroi-ača abisig ögdegsen-e suwaq-a. oom qamuγ bodistw-nar-a abisig ögdegsen-e[8] *suwaq-a. oom qamuγ tegünčilen iregsen-ü ǰirüken arilγysan-a suwaq-a*[9]*. oom qamuγ tngri*[11]*-ner-e abisig ögtegsen-e suwaq-a*[9]*. oom qamuγ tegünčilen iregsed[-ün] ǰirüken-iyer adistid*[10] *orosiγuldaγ san ǰirüketü-de suwaq-a*[9]*. oom qamuγ tegünčilen iregsed-ün ǰirüken-ü tangγariγ bütügsen-e suwaq-a*[9]*. oom erketü erke bükiii-tü erketü-de teyin büged üǰegdegsen-e suwaq-a. oom sru-a sru-a-*[12]*dur aqun-a (?)*

10r. *suwaq-a*[1]*. oom wisnu sögüdügsen-e suwaq-a*[2]*. oom makiswari sögüdüged takiγsan-a suwaq-a*[2]*. oom wčir bariγči wčir-a bani-yin küčün kičiyenggü ber adistit kigdegsen-e suwaq-a*[2]*. oom diritistiri*[3]*-dur suwaq-a*[2]*. oom wirudaki-dur suwaq-a*[2]*. oom wirubaksi-dur suwaq-a*[2]*. oom wayisirawani-dur suwaq-a*[2]*. oom dörben maqaraća-nuγud sögüdügsen-e suwaq-a*[4]*. oom yam-a-dur suwaq-a*[2]*. oom yam-a sögüdüged takiγ-san-a suwaq-a*[2]*. oom usun tngri*[5]*-dür suwaq-a*[4]*. oom kei tngri*[5]*-dür suwaq-a*[2]*. oom yeke kei tngri*[5]*-dür suwaq-a*[2]*. oom yal tngri*[5]*-dür suwaq-a*[2]*. oom wawata-bata*[6] *suwaq-a*[2]*. oom luus teyin büged üǰegsen-e suwaq-a*[2]*. oom tngri*[5]*-ner-ün ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom luus-un ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom čidküd-ün ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom mangγus-un ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom ünür idegči-yin ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom abasmari-yin*[9] *ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom asuris-un ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom garudi-yin ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom kinari*[10]*-[yin] ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom maqorakis-un ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom manusa-yin ayimaγ*[8]*-tur suwaha-a*[2]*. oom amanusa-yin ayimaγ*[8]*-tur suwaq-a*[2]*. oom graq-nuγud-a*[11] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ yabuqui odud-a*[11] *suwaq-a*[2]*. oom buti-nuγud-a*[11] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ birid-a*[12] *suwaq-a. oom qamuγ bisači-nuγud-a*[11] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ udmandi*

10v. *-nuγud-a*[1] *suwaq-a*[2]*. oom [qamuγ] abasmari-nuγud-a*[1] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ kumbandi-nügüd(!)-a*[3] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ butani-nuγud-a*[1] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ katabutani-nuγud-a*[1] *suwaq-a*[2]*. oom qamuγ urilaγsad masi urilaγsad-a*[4] *suwaq-a*[2]*. oom duru duru suwaq-a*[2]*. oom turu turu suwaq-a*[2]*. oom kuru kuru suwaq-a*[5]*. oom čuru čuru suwaq-a*[2]*. oom suru suru suwaq-a*[2]*. oom muru muru suwaq-a*[2]*. oom qan-a qan-a*[6] *sarwa šatrunan suwaq-a. oom daq-a daq-a sarwa dustan-a suwaq-a*[2]*. [oom] bača bača sarwa brati rtaka brati amirti*[7] *[tra]qa suwaq-a*[2]*. ked ba nadur tusa ügei-yi*[8] *sedkigčid tede bügüde-yin bei-e. čuwalani-a čuwalani-a*[2]*. sarwa dusta čittanan suwaq-a*[2]*. oom badaraqui-a suwaq-a*[2]*. oom masida badaraqui-a suwaq-a*[2]*.*

---

[5] *bara* [6] *wigatiko wigati* [7] *mala* [8] *-e* [9] *soq-a (?)* [10] *-ta* [11] *tengri-* [12] *siru-a siru-a*

10r. [1] *soq-a (?)* [2] *soq-a (?)* [3] *diritirastiri* [4] *soq-a* [5] *tengri* [6] *(~ ǰayanta bata? ~ ǰayagita?)* [8] *aimay* [9] *abasmarisun* [10] *kinaris* [11] *ta* [12] *birid-nuγud-ta*

10v. [1] *-ta* [2] *soq-a* [3] *-nuγud-ta* [4] *uringlaγsan masi uringlaγsad-ta (?)* [5] *soq-a oom guru guru soq-a.* [6] *qan-a soq-a* [7] *brati artika brati amitiri* [8] *ügei-gi*

oom sitan badaraqui-a suwaq-a². oom wčir badaraqui-a suwaq-a. oom qamuγ-ača badaraqui-a suwaq-a². oom mani badiri-dur suwaq-a². oom burni badir⁹-tur suwaq-a². oom samanta badir¹⁰-tur suwaq-a¹¹. oom kala-dur suwaq-a². oom maqa-kala-dur suwaq-a². oom ekener-ün čiγulγan-dur suwaq-a². oom yeke ekener-ün čiγulγan-dur suwaq-a². oom qatun yaksas-nuγud-a¹ suwaq-a². oom qatun raksas-nuγud-a¹ suwaq-a². oom birid bisači dakini-nuγud-a¹ suwaq-a². oom oγtaryu-yin ekener-e suwaq-a². oom dalai-dur odqun-a suwaq-a². oom dalai-dur aqun-a suwaq-a².

11r. *oom söni yabuγčid-a¹ suwaq-a². oom edür yabuγčid-a¹ suwaq-a². oom γurban čaγ-tur yabuγčid-a¹ suwaq-a². oom čaγ-tur-iyan yabuγčid-a³ suwaq-a². oom čaγ-busu-dur yabuγčid-a¹ suwaq-a². oom omai buliγčid-a¹ suwaq-a². oom omai ideγčid-a¹ suwaq-a². oom omai bariγčid-a¹ suwaq-a². oom qulu qulu suwaq-a². oom čulu čulu suwaq-a². oom suwaq-a². oom suu-a suwaq-a². oom bu suwaq-a². oom buu-a (?) suwaq-a². oom bur buu-a suwaq-a². oom čili čili⁴ suwaq-a². oom čiti čiti suwaq-a². oom witi witi suwaq-a². oom darani suwaq-a². oom [wi]darani suwaq-a. oom agni suwaq-a². oom tijo wayu [a] suwaq-a². oom čili čili⁵ suwaq-a². oom qili qili suwaq-a². oom mili mili suwaq-a². oom budy-a budy-a suwaq-a². oom sidy-a sidy-a suwaq-a². oom mandal-a ba[n]di suwaq-a². oom simabandi⁶ suwaq-a². [oom darani bandi suwaq-a]. oom sarwa satrum bančiy-a bančiy-a⁷ suwaq-a. oom čambay-a čambay-a suwaq-a². oom stambay-a stambay-a⁸ suwaq-a². oom činda činda suwaq-a². oom binda binda suwaq-a². oom banja banja suwaq-a². oom banda banda suwaq-a². oom moqay-a moqay-a suwaq-a². oom mani wišudi suwaq-a². oom sury-a⁹ suwaq-a². oom [sury-a] wisudi suwaq-a². oom čandiri burna čandiri suwaq-a².*

11v. *oom sodani suwaq-a¹. oom wišodani suwaq-a¹. oom giraqiby-a suwaq-a¹. oom naksatr-riby-a² suwaq-a¹. oom šuwiy-by-a suwaq-a¹. oom wišoby-a suwaq-a¹. oom šanti-bya suwaq-a¹. oom bušti-bya suwaq-a¹. oom suwasty-a-by-a³ suwaq-a. oom šiwangkiri⁴ suwaq-a¹. [oom šangkari suwaq-a.] oom šantikari⁵ suwaq-a¹. oom bustikari⁶ suwaq-a¹. oom balawardani suwaq-a¹. oom balakari suwaq-a¹. oom sirikari suwaq-a¹. oom siriwaradani suwaq-a¹. oom siri čuwalani suwaq-a¹. oom muči⁷ suwaq-a¹. oom namuči suwaq-a¹. oom mariči suwaq-a¹. oom wiga[ba]ti suwaq-a¹. [oom wigači suwaq-a]. oom ilaju tegüs nögčigsen qamuγ tegünčilen iregsed-un ayul-ügei degedü beye-dür. minu [qamuγ] kilinče-nügüd-i⁸ amurliγulun soyurq-a. engke esen bolγatuγai.*

namayi⁹ nököd-iyer-iyen [nigen e] qamuγ amitan-a suwaq-a.

oom muni muni. [wimuni wimuni]¹⁰ dari čari čalani bagawati bay-a wigati bay-a¹¹ qarini bodi bodi. boday-a boday-a. budili budili. sarwa tatagata qiriday-a čusti suwaq-a. oom muni muni. muni wari. qamuγ tegünčilen iregsed-ün arwis-un abisig yeke

---

⁹ *burna badira* ¹⁰ *badira* ¹¹ *soq-a. oom maqa samanta badira-dur soq-a.*

11r. ¹ *-ta* ² *soq-a* ³ *-tur* ⁴ *čali čali* ⁵ *jili jili* ⁶ *sima-bandi* ⁷ *saturun bančay-a bančay-a* ⁸ *istambay-a istambay-a* ⁹ *sury-a sury-a*

11v. ¹ *soq-a* ² *naksa-tiri-bya* ³ *suwasti-i-a-ebya* ⁴ *siwangkiri* ⁵ *santi-kari* ⁶ *bustukari* ⁷ *muni* ⁸ *kilinča-nuγud-i* ⁹ *namai* ¹⁰ *ki muni (?)* ¹¹ *bra*

wčir-tu quyay-un mudur-iyar tamayalaydaysan abisig-i¹² nadur öggün soyurq-a. sarwa tatagata qiriday-a adistid-[i] wčir-i¹³ suwaq-a.

tere čaγ-tur čiγulγan-u dotor-a nigen yeke biraman ber čiγulčaju¹⁴ bülüge. tegün-e ilaju tegüs nögčigsen

12r. *burqan eyin kemen jarliγ bolur-un. yeke biraman a asuru ariγun ayui delger. qamuγ-ača badaraqui¹ erikes-iyer čimeg-tü. čintamani erdini²-yin maqa mudur-un jirüken boluγsan. busud-a³ ülü ilaydaqui⁴. arwis-un erketei maqa bratisari neretü ene tarni-yi⁵ ked ba. ijayur-tanu köbegüd ba. ijayur-tanu ökid [ba]. sonosuγulγad sača qamuγ nigül kilinča-nuγud-ača teyin büged tonilqu boluγu. yeke biraman a ken⁶ ba oyun⁶ᵃ-dur-iyan ene arwis-i ayulbasu ele. tegüni wčir bei-e-tü kemen medegdekü. tegüni⁷ bei-e-dür yal kürün ülü čidayu. ker teyin kemen sedkibesü. ali čaγ-tur degedü kabalig yeke balγasun-dur raquli-badir-a köbegün eke-yin omai-dur oroγsan tere čaγ-tur. sakiaüg-ud-un ökin gobaka. öber-iyen γal-un dotor-a degüligülüged⁸ sača linqu-a⁹ sečeg-üd¹⁰ edübei. tere čaγ-tur raquli-badir-a köbegün omai-yin dotor-a büged ene arwis-i duradbai. ene arwis-i duradqayuluγad sača. tere (?) γal teyin¹¹ büged ksan¹²-dur söniüjü serigün bolju. sakialig-ud-un ökin gobaka-yin bei-e-dür γal ese kürbei. tere yayun-u tula kemebesü. ene arwis¹³ qamuγ tegünčilen iregsed-e¹⁴ qutuγ orosiγuldaysan-u tulada bolai. yeke biraman a tere siltayabar γal-[a] ülü tülegdeyü. qoro¹⁵-bar aman-ača anggičirayulun.*

12v. *ülü čidayu. tere ber ker¹ teyin kemen sedkibesü. yeke b[i]raman a ali čaγ-tur surbaraki² neretü yeke balγasun-dur arwis³ uriγči kosawalika neretü yeke qudaldučin-u⁴ noγan-i⁵ köbegün bülüge. tegünü tere arwis-un küčün-iyer taksuki (!) neretü luus-un qaγan-i tataju iregülbei⁶. iregülbesü ber unudaju⁷ külijü ese bekilegsen-iyer. tere luu kilingleji amani⁸ büged bariju. dayusqar ügei ebečin jobalang bolγaγdar-un. edüge ču ene amin-ačaγan anggičirayuldamui j-a. kemen sedkijü. tendeče olan arwis medegčid-iyer ijegülbesü kediüyiken⁹ ber qoro-yi¹⁰ inu deyilün yadabai. tendeče mön kü surbaraki³ yeke balγasun-dur yeke nigüleskiü sedkil-tü wimala¹¹ wišudi neretü nigen ubasi bülüge. tere ubasi arwis-un erketei maqa bratisari¹² egüni aman¹³-dur-iyan urin čidaqu bülüge. tere ubasi tegünü dergede odču. ene yeke arwis-i uribai. tere ubasi tegünü yayča¹⁵ dayan-a ügülegsen-iyer büged tonilju¹⁶. qoro-yi¹⁰ ügei bolγaju. duradqui-yi¹⁷ inu olγayulju tere yeke jobalang-ača teyin büged tonilγan üüledčü. ene arwis-un jirüken-i ker nomlaysan üüles-ün yosuγar tere qudalduči-yin noγan-u köbegün-[i] noγan-dur inu orosiγulun üüledbei. yeke biraman a busu ber egüni¹⁸ sayin-i inu yambar-iyar medegdemüi kemebesü baranas¹⁹ yeke balγasun-u qad-un jerge-dür yabuγsad²⁰*

---

¹² *-gi* ¹³ *wčir-a-gi* ¹⁴ *čiγululčaju*

12r. ¹ *badarangγui* ² *erdeni* ³ *busud-ta* ⁴ *ilaydaqui-gi* ⁵ *-gi* ⁶ *ked* ⁶ᵃ *oron (?)* H 3504 *od (?)* ⁷ *tegün-ü* ⁸ *dönigülüged (?)* ⁹ *lingqu-a* ¹⁰ *un ~ de (?)* ¹¹ *tere* ¹² H 3504 *kemen (?)* ¹³ *arwisi* ¹⁴ *iregsed-te* ¹⁵ *qotur*

12v. ¹ *ker ber* ² *surbiraki* ³ *arwisi* ⁴ *qudal-dučinu* ⁵ *noyan-u* ⁶ *iregüldebei* ⁷ *unuyidaju (?)* ⁸ *amai-gi* ⁹ *kedüi-ken* ¹⁰ *-igi* ¹¹ *bimala* ¹² *biratisari* ¹³ *amin* ¹⁵ *tegünü-gi yayča-qan* ¹⁶ *tegünü* ¹⁷ *-gi* ¹⁸ *egünü* ¹⁹ *burtay (?)* ²⁰ *yabuγsan*

13r. *braqmadati*[1] *neretü qayan-u čay tegün-eče dorun-a jüg-ün jubkis-tur aqu. küčün-ü kürdün-i orčiyuluyči. nigen qayan dörben ayimay*[2] *čerig-üd-iyen tataju. baranas balyasun-i burčiju*[3] *qamuy-ača ebden toyurbiysan-dur. tendeče ber braqmadati. tere qayan-a noyad inu eyin kemen öčibei. tngri*[4] *minu a činadus-un čerig-üd*[5] *irejü ulus balyasun-i buliyči*[6]*-ača bolumui. [ali] arya-bar činadus-un čerig-i qariyulqu-i*[7] *jarliy bolun soyurq-a. kemen öčibesü. tere qayan teden-e ügülerün. asuru buu ayudqun ta arwis-un erketei maqa bratisari*[8] *neretü tarni bui. tere tarni-bar teden-ü dörben ayimay*[2] *čerig-üd-i anu doroyiday ulju ünesün toyosun metü bolyasuyai bi kemen jarliy bolbasu. noyad inu terigüber-iyen mörgüjü öčir-ün. yeke qayan a ba erte urida kejiye ber ese sonostaysan yayun bui kemen öčibesü braqmadati*[1] *qayan teyin bügesü [bi]. tan-a ilede üjegülsügei kemen ügüleji. tendeče tere braqmadati*[1] *qayan eldeb ünür-tü usun-iyar terigüben ugiyaju. ariyun degel emüsčü. ene yeke arwis-un erketei-yi*[7] *nomlaysan üile-yin yosuyar bičiji. oroi-daki üsün-ü dotor-a talbiju. yeke arwis-un erketei egün-i-[iyer] kü quyaylaju dayisun-u dotor-a orobasu. yayčayar dörben ayimay*[2] *qamuy dayisun-i daruju. kejiy-e-de*

13v. *ese oroju ögtele. tejiye-de tedeni kiduju küčün-ü kürdün*[1] *orčiyuluyči tere qayan-i yayča-yi talbibai. yeke biraman a tegüber yeke arwis-un erketei egüni qamuy tegünčilen iregsed-ün jirüken kiged. mudur-iyar adistid kigdegsen-iyer yeke küčün inu ilede büged bolуysan-u tulada ilede büged bükü-[yi] sedkijü bariydaqui.*

qamuy tegünčilen iregsed-lüge adali büged kemen üjegdekü. qoyitu čay-tur qoyitu učir-tur. amitan amin nasun oqor buyan üčügüketen. ed tawar üčügüketen. amitan-a tusatu amuyulang [jiryalang] bolqui[2] *üjegdekü. yeke biraman a ked ba arwis-un erketei maqa bratisari*[3] *egüni nomlaysan*[4] *üile-yin yosuyar bičiji. yar-tur ba daki qoyulai-dur yabubasu. tere kümün-i qamuy tegünčilen iregsed-e*[5] *adistid kigdegsen kemen uqaydaqui. tere kümün-i qamuy tegünčilen iregsed-ün bei-e kemen uqaydaqui. wčir-un bei-e-[tu] kemen uqaydaqui. tegüni qamuy tegünčilen iregsed-ün jirüken saril-tu buyu kemen uqaydaqui. tegüni qamuy tegünčilen iregsed-ün nidün buyu kemen uqaydaqui. tegüni yeke wčir-un bei-e-tü kemen uqaydaqui. tegüni badaran bükü gegen*[6] *gerel-ün bei-e-tü kemen uqaydaqui. tegüni ülü ebderekü quyay-tu kemen uqaydaqui. tegüni qamuy dayisud-i daruyči kemen uqaydaqui. tegüni qamuy tüdügči kiged kilinča-nuyud-i*[7] *daruyči kemen*

14r. *uqaydaqui. tegün-i amitan-u tamu-yin mör-i*[1] *arilyayči kemen uqaydaqui. tere yayun-u tula-da kemebesü. urida bolуysan-i medemüi*[2]*. yeke biraman a busu nigen yajar-tur tegünčilen iregsen-ü ijayur-tan-dur. saysabad*[3] *ebderegüldegsen ese ögtegsen-i aburyči. oroqui ed*[4]*-ün qayalya-yi buliyči*[5]*. quwaray-ud ba. dörben jügtekin-ü ba. čiyuluysad-ta. joriysan sang-un*[6] *ed bügüde-yi*[7] *budgalis*[8]*-un [ed] bolyan*

13r. [1] *biraqmadati* [2] *aimay* [3] *burqan balyasun-u bučiju* [4] *tengri* [5] *čidkü* [6] *buliyaqui* [7] *-gi* [8] *biratisari*

13v. [1] *-ü* [2] *-a* [3] *biratisari* [4] *nomlaydaysan* [5] *-te* [6] *bükü gegegen* [7] H 3504 *kilinče-nügüd-i*

14r. [1] *möri* [2] *medemüi (?)* [3] *saysabad-i* [4] *nom-un* [5] *qayalyai buliyayči* [6] *sanggi-yin* [7] *bügüdei-gi* [8] *bütügelisün (?)*

ebdegči. süsüg bisirel-ügei nigen toyin qoyina[9] *(?) nigen čay-tur. kündü ebečin-e kürteji yeke yasiyun jobalang-iyar mong*[10] *bolju bükü-dür-[i]. aburayči ber ügei ibegegči ber ügei bultar-un yekede jüülen qayilan dayudabai. yeke biraman a tendeče tere*[11] *jüg-[ün] yajar-tur ayči*[12] *nigen ubasi [tere] dayun-i sonosbai. sonosču ber tere toyin qamiy-a bükü*[13] *tere jüg-tür oču bürün. arwis-un erketei maqa bratisari*[14] *egüni bičiji. tere toyin-u qoyulai-dur jegülgebei. arwis-un erketei maqa bratisari*[14] *egüni tere toyin-u qoyulai-dur jegülgegülüged sača qamuy jobalang-ud masida amurliju. qamuy ebedčineče sayitur tonilju anaju bürün. tere söni-yi*[15] *nögčiyeji. duradqu-yi*[16] *masida oyir-a ayulju. ükükü*[17] *[čay inu bolun odbai]. tere beyeben*

14v. *talbiyuluyad sača. yeke ayus tamu*[1]*-dur töröbei. tegüni tere ükeger yasun-i ber. olan toyid*[2] *abču. oču nigen tegegtür*[3] *talbibai. arwis-un erketei maqa bratisari*[4]*-yin tarni-bar. qoyulai-dur inu jegügsegen kü büliige. tere toyin ayus tamu-dur törögülüged sača. tere tamu-dur bükü tedeger amitan-u. qamuy yasiyun jobalang-ud masida amurliju. tamu-daki tedeger amitan bügüde qamuy jiryalang-ud-tur tegülder bolbai. ali tere jabsar-ügei yeke yal-un čoyča[s]. tede bügüdeber*[5] *teyin büged amurlibai. tendeče erklig*[6] *qayan-u*[7] *[tedeger kümün] bügüde. yayiqaju tengleji nom-un erketü [erklig qayan a]. edeger üges-i*[8] *delgerenggü-e ünen-iyer öčibei.*

asuru yayiqamsiy bol-ba. deger-e ayul-tu amitan-u tamu-yin [kilinča-tu] üüles-eče bolуysan. dayusqar[9]*-ügei jobalang-ud amurliba. amitan-u bei-e-dür nasu ayči yal-un üres*[10] *masida amurliba kirügen ber kirügdegdebesü ber ülü bolun*[11]*. kiryayur-un ir-a*[12] *ülü daqaydayu. temür ayisalmali*[13]*-bar quyuraju. qamuy temür toyuyan [ber] masida amurliba. ildü nabčitu oi-dur nigül-iyer törögsed-e*[14] *ebedčid-[un] qour ügei. nom-un qayan ükül-ün ejen či nom-iyar amitan-i jasamui či. üčüken busu ene siltayan-i man-a ügüleji ögkü yosutu. tendeče nom-un ejen inu. nom-i mayadqaysan nom-un tere qayan. nigüleskü sedkil ebderegsed*[15] *teden-ü*

15r. *tere metü üge-yi*[1] *sonosču bürün. ene yayun üge bui. ödter*[2] *ügüle ene ker bükü-[yi] basa*[3] *ügüledkün. tendeče nasu qour-tan dayusqari-ügei. erklig*[5] *qayan-u tedeger jarudasun. nom-un erketü erklig*[5] *qayan-a eyin kemen ede üges-i öčibei. alin-[u] nere inu ayus*[6] *bolbasu. tegüber tegüni ayul-tu kemegdeyü. masi ayul-tu ayus tamu-dur qayan [a] ene yeke amidu töröjü. amitan-i amuyulang-tu bolуysan*[8] *eldeb ene üile-yi*[9] *üjetügei. ende ber engke amuyulang-[tu] bolju. basa ber tngri*[10]*-ner-tür oduyu.*

nom-un erketü erklig[4] *qayan. üjeji yayiqan ügüler-ün. yeke riti-tu buyu ene. egüni uridu töröl-ün bei-e-dür. yambar [olan] jayun šaril-tu. üjeskülenq-tü burqan-u suburyan metü. bratišari-yi*[11] *qoyulai-dur jegügsen-iyer. tegüni*[12] *bei-e tegünčilen üjeskülenq-tü. tendeče tamu-yin tedeger sakiyulsun*[13] *(?) nom-un erketü erklig*[4] *qayan-a eyin öčibei. tngri*[10] *minu a [ker] bürün. egün-i bratisari*[14] *kemegdeyü.*

---

[9] *qoyina* [10] *mung (?)* [11] *tede* [12] *aqui* [13] *bükün* [14] *biratisari* [15] *-ni (?)* [16] *duradtaqui-gi* [17] *ükübei*

14v. [1] *tamu-du* [2] *toyin* [3] *teng (?)* [4] *biratisari* [5] *bügüdeger* [6] *erlig* [7] *-a* [8] *ügei (?)* [9] *dayusqari* [10] *ürüs* [11] *bolun. kiryayur ber kiriügedebesü ülü bolun.* [12] *-tu* [13] *aisamali* [14] *-te* [15] *ebderegsen*

15r. [1] *ügei* [2] *öter* [3] *baša* [5] *erlig* [6] *ayis (?)* [8] *bolyaysan* [9] *-igi* [10] *tengri-* [11] *biratisari-gi* [12] *sakiyulsud* [14] *biratisari*

nom-un qayan ügülerün. kedba üges-i öber-e öber-e duradbasu. tere kümün mayui ǰayayan-dur ülü oduyu. bratišari-yi[11] *bisilγayči bilig-ten sayin ǰayayan-dur oduyu. amitan-u tamu-yin sakiγulsud a buskalawati*[18] *balγasun-dur odudqun*[15]*. tendeče nigen öndür tegegtür*[16] *(?). tngri*[10]*-ner toγuriqui-yi*[17] *üǰedkün. üǰeǰü tegüni qamuγ amitan-a*

15 v. *asaraqui sedkil-ten boludqun. tendeče erklig*[1] *qayan-u tedeger ǰarudasun. tere söni büged buskalawati*[2]*-dur odbai. tendeče tende tede bügüdeger qayan-u qarsi-yin oyirasqal. tere tegeg-ün orčin imayta. badaraqui ber dügürügsen-i üǰebei. üküsen kümün-i qoγulai-dur bratisari*[3]*-[yi] ǰegügsen-i ber üǰebei. tngri*[4] *luus gandari kiged. yaksas raksas. kinaris qamuγ-ača toγuriǰu orčiǰu. degedü takil üüledküi-yi*[5] *üǰebei. tegünü tedeger yaksas-nuγud. bratisari*[3]*-yin tegegtü*[6] *nereyidbei.*

tendeče tngri[4] *yaksas-nuγud nom-un erketü erklig qayan-u tere ünen-i uqaǰu. qariǰu ireǰü. tngri*[4] *manu a činu ker ügülegsen yosuγar bui. kemen delgerenggü-e öčibei. teyin kemen ügülegülüged sača. tere üge ügülegsen-ü ečüs-tür tere yeke amidu tere tamu-yin bei-e-yi*[7] *talbiǰu. yučin yurban tngri*[4]*-nerün dotor-a töröbei. tere siltayabar urida bratisari-yin tngri*[4]*-[yin] köbegün*[8] *kemegdeyü.*

yeke biraman a tegüber urida teyin boluγsan-iyar medegdekü. tegünü tulada. ene maqa bratisari[3]*-yi*[7] *ülü tegüdeg-iyen bariγdaqui. bičigdekü uriγdaqui. üüle-yin yosuγar nasuda bei-e-dür ǰegüǰü abču yabuvasu. tere kümün nasu čaγ-tur qamuγ yasiγun ǰobalang-ača teyin büged tonilqu boluγu.*

mayui ǰayayad-un qamuγ ayul-nuγud-ača künggeǰü naiman čöle-ügei-eče tonilqu boluγu. ayungγ-a bayuqu ülü boluγu. ker bürün. ayungγ-a bayuqu ülü

16 r. *boluγu. kemebesü yeke biraman a tegüni*[1] *ber urida boluγsan-i*[2] *medemü. kinggumardani neretü yeke balγasun-dur olan ed tawar-tu. altan-iyar masida tugegsen. sang kömürge dügürügsen qotola sayin-dur tegüsügsen-ü tula. bayaliγud-un noyan (?) kemen aldarsiγsan bimala*[3] *sanggi neretü nigen bayan sartawaki büllüge. tendeče tere yeke sartawaki nigen yeke ongγuča-dur oroǰu. yeke dalai-dur oroγsan-dur ongγuča-yi*[4] *inu. timinggal matar-nuγud bariǰu. teyin büged ebdekü sedkil-ten. [qamuγ] luus-ud kilingleldüǰü yekede dongγuduγad gilbeǰekü čakilčaqui sumud-i [ber] talbiγad. wčir-un ayungγas-i bayulun toγurbiγsan-dur. tendeče tedeger qudaldučin tere metü*[5] *luus yekede kilingleldüǰü gilbeǰekü čakilčaqui sumud kiged. wčir-un ayungγas-i bayulγaqui-yi*[4] *tedeger timinggal matar-nuγud-ta ongγuča-yi*[4] *bariγdaγsan-i üǰeǰü. yeke ǰobalang-a sedkil-iyen daruγdaǰu. yeke dayun siγun aldabai. tede bügüdeger namturildu*[6]*ǰu. ilγari-du tngri-[ner-e] ǰalbaribasu kedüken ber*[8] *ibegen qasiγan anu ese bolbai. tendeče tede qudaldučid*[9] *čing nuta sedkil-tü tere sartawaki-yin dergede odču. enelün sinelün eyin kemen ügülebei. yeke amidu a či itegel ibegen manu bolun. yeke ayul-ača mani tonilγatuγai. tendeče čing usqal yeke oγitu tere sartawaki. namturiǰu kimuraldun*[10] *bükü teden-e eyin kemen ügülebei*

[15] *oduyad* [16] *degter-tür* [17] *toγuriγulǰu* [18] *buskalwati*

15 v. [1] *erlig* [2] *buskalwati balγasun-* [3] *biratisari* [4] *tengri* [5] *qamuγ-ača dayurin üǰeǰü degedü takil üüledkü* [6] *degter* [7] *-gi* [8] *köbegüd*

16 r. [1] H 3504 *tegünü* [2] *-a* [3] *wimala* [4] *-gi* [5] *metü luus* [6] *amuralduǰu* [7] *ilqayari-du tengri* [8] *ber kedü ken ber* [9] *qudaldučin* [10] *kimaraldun*

16 v. *buu ayudqun [a] qudaldučin*[1]*. čing*[2] *usqal-iyar adqun*[3] *[a] ta bügüde-yi*[4] *yeke ǰobalang-un yeke dalai-ača bi getülgesügei. tendeče sedkil-iyen nuta bolǰu. qudaldučid eyin kemen ügülebei. tere yaγun bui yeke amidu a ede üge-yi*[5] *ödterken ügületügei. yeke amidu a činu küčün-iyer. keǰiye mani amidu bükü-dür-i*[6] *ügületügei. [yeke] belge bilig-[un] činar-tu-yi*[7] *odbasu či tegüni yekigdekü tendeče olan ǰočid-un eǰen. teden-e eyin kemen ügülebei. nadur bratisari*[8] *kemen aldarsiγsan. yeke arwis tarni bui. qamuγ qour kürgegčid-i arilγayad*[9] *(?) yeke küčüten. činadus-i daruγči. tegün-iyer asuru ǰobaqun*[10] *(?) amitan-i yeke ayul-ača küngge[ge]n üüledümü bi.*

tendeče tere čaγ-tur tere yeke sartawaki. yeke arwis-un erketei egüni bičiǰü tuγ-un üǰügür-e elgübei. arwis-un erketei maqa bratisari[8] *egüni tuγ-un üǰügür-e elgülüged sača. tendeče tedeger qamuγ timinggal matar-nuγud. tere yeke ongγuča-yi*[11] *nigen keseg γal durbalǰaqui-yi*[11] *üǰegdeǰü. tede luus ber asaraqui sedkil-iyer teden-ü dergede ireǰü. takil öggün toγurbibai. tedeger timinggal matar-nuγud ber. arwis-un erketei maqa bratisari*[8]*. eginü küčün-e törtejü anggida. butaraǰu amurlibai. tedeger olan qudaldučin-i ber*[12] *yeke luus-nuγud üdeǰü. erdini-tü qui-dur kürgebei. tere metü-iyer yeke belge bilig-tü*

17 r. *arwis-un erketei ene maqa bratisari*[1] *qamuγ tegünčilen iregsen-e*[2] *adistid kigdegsen buγu. yeke biraman a. tere siltayabar egüni yeke arwis*[3] *kemečükü gekü (?). egüni sayar ügegü-e tuγ-un üǰügür-e elgüǰü bariγdaqui. [ene] qamuγ kei küüten*[4] *čaγ busu-yin egülen gilbelgen kiged ayungγa unaqu-yi*[5] *masida amurliγuluγu. qamuγ tngri*[6] *kümün kiged. asuris-un kereldükü [temečeldükü] bügüde-eče masida tonilγan üüledeγü. son-a bökügün-e quluγan-a čögür-gen*[7]*-e terigüten busu busu eldeb beye-ten. tariγan-u dayisun qamuγ amitan küčün ügei bolǰu. masida amurliqu boluγu. görögesün sibaγun qamuγ doγsin aryatan-u qour-tu sedkil teyin büged ebderekü boluγu. qamuγ čečeg ǰimis nabčin oi em tariγan terigüten delgeren öščü (?) masida aγustaqui amta-tu boluγad. uran-[a] sayitur bolǰu. ǰüglen bolburqai boluγu. qur-a asuru yekedekü čögödekü*[8] *gem teyin büged ülü bolun. čaγ-iyar oroǰu. čaγ busu-yin qur-a ülü boluγu. tere ulus-tur bükü aliba luus bolbasu tedeber čaγ čaγ-tur-iyan qur-a usun-i sayitur oroγuluγu. alibar ulus-tur ene arwis-un erketei maqa bratisari*[1] *yabuqui tere ulus-tur bükü irgen nuryun eldeb ünür eldeb küǰi. eldeb čečeg-üd-iyer kündülen takin üüledčü. eldeb toryon-iyar qučiǰu tuγ-un üǰügür-e elgüǰü. eldeb*

17 v. *quyur dayun terigüten-iyer nayadqayulǰu. toγurbibasu asru-a*[1] *qormusta terigüten tngri*[2]*-ner tere yeke amidu yaγun küsegsen küsel*[3] *inu küsel-iyer sayitur tegüskekü boluγu. yambar [yambar] üüles-ün ǰergeber bičibesü. teyimü teyimü küsel anu bütükü boluγu. köbegün kereglebesü köbegün oluγu. omai-yi*[4] *masida bariγu. amuγulang-iyar omai-dur ösüγü. engke esen omai-ača töröγü. [omai-ača engke esen töröǰü]. čaγ-iyar ǰergeber sayitur ösüγü.*

16 v. [1] *ayudqun ayudqun qudaldučin ta* H 3504 *qudaldud* [2] *čing-iyer* [3] *odqun* [4] *-igi* [5] *ügei-gi* [6] *-duri* [7] *-luγi* [8] *biratisari* [9] *arilγaqun (?)* [10] *jobaqun (?)* [11] *-gi* [12] *qudaldučin kabi-iyar*

17 r. [1] *biratisari* [2] *iregsed-te* [3] *arwis ene* [4] *jügeken* [5] *unaqui-gi* [6] *tengri* [7] *čegürgen-e* [8] *čögedekü gem-ten teyin*

17 v. [1] *siru-a* [2] *tengri* [3] *küseli* [4] *-gi*

ker teyin kemen sedkibesü. yeke biraman a tegüni uridu yosuyar sonos. enekü magada ulus-tur[5] *brasaritabani*[6] *neretü yeke*[7] *qayan köbegün-ügei bülüge. yayun-u tula brasaritabani*[6] *kemegdeyü. kemebesü. tere qayan törögülüged sača. barayun yar-iyan*[8] *sunǰu eke-yin köke bariǰu. qanatala böketele kökebei. qoyar kökes-tür*[9] *yar kürgegülüged sača. altan öngge-tü nasu čay-tur sün*[10] *ibelekü bolbai. tere siltayabar yar sunuysan brasaritabani*[6] *nereyidbei. busu ber ali čay-tur tere qayan-u dergede yuyilinčin ele irebesü. tere čay-tur tere qayan köke oytaryui-dur barayun yar-iyan sunbasu ele. bodistw iǰayur-tu tere qayan-a. burqan-dur süsülkün [tngri-ner]. tngri*[2]*-nerün asuru degedü mani altan erdinis-iyer yar-tur dügürgeǰü ögkü bülüge. tere qayan ber yuyun ele. iregsen yuyilinčin-a masida öggüged. sedkigülüged sača. qamuy yuyilinčid-un küsel-iyer*

18 r. *qotola*[1] *sayin tegüsügsen. qamuy ǰiryalang-i ögkü bülüge. tere qayan köbegün küseǰü. qamuy tngri*[3]*-ner-e takil tabiy-i yekede üledčü. köbegün yuyubasu*[4] *ber köbegün ese boldaǰu*[5]*. erten-ü tegünčilen iregsed-ün suburyad-tur*[6] *ilede takil öggün toyurbiǰu bačay bariǰu. yeke takil tabiy-i üledüged. yeke buyan-tu üles-i üledün barasi-ügei. yeke öglige-yi*[7] *ber ögbei.*

yayun-u tulada teyin bolbai kemebesü. yeke biraman a erte[8] *ene kü magada ulus-tur bügesün yaǰar*[9] *olan qudaldutu degedü kusalika*[10] *balyasun-dur. ilaǰu tegüs nögčigsen birabuta*[11] *ratna burqan-u sasin-dur oroysan darma-mati neretü nom-i sedkigči yeke amidu nigen yeke sartawaki bülüge. tere burqan*[13] *qamuy amitan-a yeke nigüleskü sedkil-i oyir-a ayulǰu. arwis-un erketei maqa bratisari*[14] *egüni kü erkilen nomlaqu bülüge. tendeče nigen ügegü kümün tere nom-i sonosču. tere yeke sartawaki-da eyin kemen ügüler-ün. noyan minu bi činu ger-tür kölesülen kičün*[15] *ögčü nom ber sonosuyai. ali čay-tur ediü tediüken ünem (?) kölesün olbasu. tere ed-iyer nom-tur takil üledsügei bi. kemen ügüleǰü. tegünü ger-tür üle üledüged. nom ber sonosqu bülüge. qoyina nigen čay-tur tere kümün-e tere sartawaki nigen tawar-a bakir-a*[16] *ögbesü. tere kümün qamuy*

18 v. *amitan-a. sayitur ibegekü*[1]*-yin tulada. bodi sedkil-i egüskeǰü. qamuy amitan-luya yerüyilen ǰoriǰu maq-a bratisari*[2] *erdini-dür lab ögčü bürün. ene öglige-yin yeke ači üre-ber bi ba qamuy amitan-u ügegürekü-yin*[3] *ǰobalang-ud bügüde teyin büged tasuraqu bolturyai. kemekü teyimü [irüger-i] ber irügebei.*

tere siltayabar tegünü öglige inu[4] *teyin büged ülü bariydaqui-tu bolba. tere metü ilede üledkü*[5] *buyan-nuyud-i*[6] *asuru olan-ača olan ǰüül-iyer üledüged. tngri*[7]*-ner-[tür ber[takiqui-ača*[8] *terigüleǰü. burqan ilaǰu tegüs nögčigsen-dür kürtele takiysan-dur. tere čay-tur. ariyun oron-daki tngri*[7]*-ner ǰegüdün-dür üǰegülǰü*[9]*. eyin kemen ai yeke qayan asuru ariyun ayui delger qamuy-ača badaraqui erikes-iyer čimeg-tü. čintamani*

[5] *-tu* [6] *barisaritabani* [7] *nigen* [8] *-iyar* [9] *köke-dür* [10] *sün inu*

18 r. [1] *qotala* [3] *tengri* [4] *yuyibasu* [5] *oldaǰu* [6] *suburyan-da* [7] *-gi* [8] *ende* [9] *yajad-i* [10] *kukan nagir (?)* [11] *birabudda* [13] *boyda* [14] *biratisari* [15] *kičü* [16] *dinar bakir (?)* H 3504 *tayar bakar* B *tabar bakir*

18 v. [1] *ibegekü-yin* [2] *biratisari* [3] *ügegürekü* [4] *anu* [5] *üledtekü* [6] *-a* [7] *tengri* [8] *takiquyi-ača* [9] *üǰügülǰü*

erdini-yin mudur-un ǰirüken boluysan busud-a ülü ilaydaqu maqa bratisari[2] *neretü yeke arwis-un erketei ene yeke tarni-yi ker nomlaysan üles-ün yosuyar inu bičiǰü yeke qatun-iyan bačay bariyulǰu. üle-yin yosuyar inu bei-e-dür yabubasu köbegün olqu či kemen ügülebesü. tendeče tere qayan noyir-ačayan seriǰü edür čayiysan-dur üsüg [sanayan] kiged odun graq-ud*[10]*-i medegči biraman-nuyud-i čiyulyaǰu bürün. nomlaysan üle-yin yosuyar odud-un qayan bus odun-u edür*[11] *yeke qatun-u bei-e-yi*[12] *asuru*

19 r. *sayitur ugiyaǰu. bačay-tur ayulǰu. arwis-un erketei bratisari*[1] *egüni ber üle-yin yosuyar bičiǰü. yeke qatun-u qoyulai-dur ǰegülgebei. burqan-u suburyad-tur yeke takil-i ber üledbei. yeke noyan-tu neng olan erdinis-i ber olan amitan-a öglige ögbei. tendeče yisün saran*[2] *dügürügsen-ü qoyina bei-e bildar sayitu yuu-a üǰeskülenq-tü. öngge čirayi sayitu. degedü delgeregsen-dür tegüsügsen nigen köbegün töröbei. yeke biraman [a[tere metü-yi medeǰü. qamuy tegünčilen iregsed-e*[3] *takiydaysan qamuy küsel-iyer yaburči. busud-a*[4] *ülü ilaydaqui arwis-un erketei maqa bratisari*[1] *erdini kemen aldarsibai. nasu turqaru qormusta-yin oroi-daki erdini ene büged bui. ali čay-tur tngri*[5]*-nerün erketü qormusta asuri-nar-luya qadqulduqui yeke qadqulduyan boluysan. tere čay-tur egün-iyer*[6] *quyaylaǰu oroi-dur-iyan ǰegübesü qamuy asuri-nar-[i] doroyidayuluyad*[8] *činadus-i ber čidaǰu. sayin nuta amuyulang-iyar tngri*[5]*-nerün balyasun-dur oroyu. qamuy asuri-nar-a ülü čidaydaqui*[9] *boluyu. yeke biraman [a] tere metü-yin tulada. angga urida bodi sedkil-i egüskekü-eče terigüleǰü arwis-un erketei maqa bratisari*[1] *egüni bariyči bodistw-nar qamuy simnus-a ülü čidaydayu. egüni ken-ü bei-e-dür ǰegübesü ba*

19 v. *daki qoyulai-dur erikelebesü. tere kümün-i qamuy tegünčilen iregsed qutuy orosiyulqu boluyu. tegüni qamuy bodistw-nar ünen-iyer sayitur sakiqu boluyu. tngri*[1] *kümün kiged qad-ta noyad-ta biraman-nuyud-ta ger-ün eǰen bügüden-e*[2] *ber nasu turqaru sögüdün takiyad tabiylaydaqui*[3] *boluyu. tngri*[1] *asuri garudi kinari maqoraki kiged-te takiydaqu-i tabiydaqui*[4] *(?) boluyu. simnus-un čerig-i*[5] *masida ebdegči. burqan ilaǰu tegüs nögčigsed*[6] *ber tegüni yeke amidu kemen ügüleǰü. qamuy ebečin-eče küngegkü boluyu. tegünü kölčin qalan kiged qaldaqui ebedčin. qamuy ada todqor bügüde teyin büged amurliqu boluyu. tere yeke amidu qamuy yasiyun ǰobalang-ača qayačaqu boluyu. tegünü qamuy tngri*[1]*-ner ber nasu ürgülǰi sakiyu ibegeyü. niyun üledüyü. tere kümün busud-ta ülü ilaydaqui ene yeke arwis tarni-yin edeger dörben ǰirüken tarni-yin üges-i bičiǰü. nasu*[8] *ürgülǰi bei-e-dür ǰegüǰü abču yabuydaqui. nasu ürgülǰi duran-dur-iyan ayuldaqui. amayar uriydaqui. ünen čing sedkil-iyer bisilyaydaqui. qamuy ǰobalang mayui ǰegüdün. mayui iru-a kiged. untaqui*[9]*-tu mayui belges bügüde-yi*[10] *teyin büged ebdekü boluyu. qotola*[11] *sayin tegüsügsen. qamuy ǰiryalang*[12]

[10] *-nuyud-* [11] *ödür* [12] *-gi*

19 r. [1] *biratisari* [2] *sara* [3] *iregsedte* [4] *busud-ta* [5] *tengri* [6] *egüni-iyer* [8] *doroyidayuluyad* [9] *čidaydaqun*

19 v. [1] *tengri* [2] *-ta endelün čay bügüden* [3] *tabiylaydaqui* [4] *takiydaqui tabiydaqui* [5] *-gi* [6] *nögčigsen* [8] *nasun* [9] *untuqui* [10] *-igi* [11] *qotala* [12] *ǰiryalang-ud*

edükü boluyu. qamuγ üüles-i üüledügči buyan-nuγud-i bütügekü tarni-yin üges inu ene bui.

tadyata oom amriti[13] *amrita*

20r. *wari war-a war-a bir-a-war-a wišudi*[1] *qung qung bat*[2] *suwaq-a. õ amrita*[3] *wilokini garba sang rakšani akaršani qung qung bat bat suwaq-a.*

[busud-ta ülü ilaγdaqu ǰirüken tarni buyu. õ[4] *wimali wibuli čai-a. wari-čai-a wakini amriti*[5] *qung qung bat bat suwaq-a.*

oom bar-a bar-a sambar-a sambar-a[6] *indirai-a bala wišodani*[7]*. ruru. čili qung qung bat bat*[2] *suwaq-a.*

čiqula ǰirüken tarni buyu. oom mani-dari wčirini maqa bratisari[8] *qung qung bat bat*[2] *suwaq-a.*

ülemǰi niγuča ǰirüken tarni buyu. qočurli ügei qamuγ burqan bodistw-nar bügüdeger nigen-e čiγulǰu nigen ayalγu-tu dayun-iyar nomlaysan mantir-a tarni-yin üges buyu. edeger tarnis-un üges-i yeke arwis-un erketei maq-a bratisari[8]*-yin ǰirüken kiged quyaγ ǰebe kemegdeyü.*

qamuγ tegünčilen iregsed-ün mudur-iyar tamaγlaydaysan buyu. egüni olǰu sonosqui-a berke[11] *bolbasu. bičikü ügülekü. uriqui bariǰu*[12] *yabuqui kiged. busud-ta nomlaqu-yi*[13] *daki yayun ügületele buyu.*

tere kümün-i[14] *burqan-u üülesi üüledügsen kemen uqaγdaqui. egüni qamuγ tegünčilen iregsed*[15]*-[te] masida maγtaγdaysan dayan bayasulčaysan ǰoris*[16] *nomlaydaysan busud-ta ülü ilaγdaqui maqa bratisari*[8] *ene tarni [asuru] masi čuqaγ olqui-a berke. maqa bratisari*[8] *egüni ner-e-yi*[17] *ber olǰu sonosqui-a masi*

20v. *berke. ene yeke arwis qamuγ kilinče-nügüd-i*[1] *arilγaγči. yeke küčütü. činadus-i daruγči. yeke čoγtu yeke gerel-tü yeke erdem-tü yeke küčütü qamuγ simnus iǰaγur-tan tngri*[2]*-ner-i teyin büged ebden üüledügči buyu. abiyas-un*[3] *(?) ǰabsar barilduγuluγči simnus-un salm-a-yi oγtoluγči*[4] *buyu. činadus-un tarni mudur qoro qab alaγsaγuluγči üile. qour-tu üile. qataγu yabudal kiged. qour sedkil-ten bügüde-yi*[5] *teyin büged ebdegči buyu. qamuγ burqan bodistw kiged. qutuγ-tanu ayimaγ bügüden-e*[6] *degedü takil üüledkü-[yi] ilede taγalaγči. amitan-a*[7] *sayitur sakin üüledügči buyu. yeke kölgen-ü nom-i bariγči. bičikü-e uriqui-a ügülekü-a sarid kikü-e*[8]*. sonosqui-a abču yabuqui-a ilede kičiγegčid-i sayitur sakiγči buyu. yeke biraman a ene yeke arwis-un erketei maqa bratisari*[9] *kemebesü burqan-u bodi qutuγ-tur kürtele uγuγata sayitur tegüskegči buyu. qamuγ-a ber türidgekü*[10]*-ügei buyu. dayisun-i*[11] *daruγsan baysi bi [ker] bolbasu. tere kü metü qamuγ-ača yeke takil [tabiγ-i] olqu*[12] *boluyu. ker kemebesü. buruyu uduriduγčid. qamuγ ada todqor-nuγud-i teyin [büged] ebden üüledügči. [ene] arwis*[13] *tarni-yi*[14] *urida boluγsan-i mededü. tere ker*

[13] *amirti amirti*

20r. [1] *wisuddi* [2] *bun bun (?)* [3] *oom amirta* [4] *oom* [5] *amiriti* [6] *sambara sambara* [7] *wisodani ǰuru ǰuru čali čali qung qung bun bun* [8] *biratisari* [11] *berke ele* [12] *bariqui* [13] *nomlaqui* [14] *-ü* [15] *iregsen* [16] *urin* [17] *-igi*

20v. [1] *kilinča-nuγud-i* [2] *tengri* [3] *abiyasun* [4] *-gi oγtaluγči* [5] *-igi* [6] *bügüde-igi* [7] *-i* [8] *ügülekü-e sedkikü-e* [9] *biratisari* [10] *türidkü (?)* [11] *-u* [12] *olqui* [13] *arwis-un* [14] *-gi*

büllüge kemebesü. ali čaγ-tur ilaǰu tegüs nögčigsen tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan wibula biraq-a sita watan-a mani kanaka

21r. *ratna ud-čowala rasmi braba-sa abi udgata tiču rača neretü burqan töröged. ilede duγuluγsan burqan bolǰu. bodi ǰirüken qamiγ-a bükü tere ǰüg-tür odču. qamuγ burqan-nuγud-ta sayisiyaγdaysan nom-un kürdün-i orčiγulqui-a duralaysan tere čaγ-tur tere ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a. neng olan ǰayun mingyan külti nayut nököd-lüge nigen-e qamuγ simnus-nuγud eldeb üǰesi-ügei ǰigirgemsig*[1] *bei-e-ten ayuqu metü dürsüten sonosqui-a mayui dayutan. busu busu ǰüül-ten eldeb simnus-un čerig-üd-i qubilγan adistid kigčid. busu busu eldeb ǰüül-ten meses-ün quras-i oroγulqu-yi*[2] *ilede qubilγaǰu*[3] *ireǰü. dörben ǰüg-tür büčin bayiǰu. todqor bolun toγurbiγsan-dur tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen bibula biraq-a sita watan-a mani kanaka ratna udčowala rasmi brabas-a abi udgata tiču rača burqan qurumudqan yayuba ülü ügülen sem sayuǰu. arwis-un erketei maqa bratisari*[4] *egün-i sedkil-dür*[5]*-iyen doloγan-ta ügülebei. yeke arwis-un erketei maqa bratisari*[4] *egüni ügülegülüged sača tere büged ksan-dur tede nigül-ten simnus-nuγud*[6]*. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u bei-e-yin sira üsüd-ün ögede dutum ača neng olan ǰayun mingyan külti nayuγud quyaγ-tan eres. yartayan. bederen bükü ildü tömüge selm-e aluγ-a*[7]*. serege terigüten meses*

21v. *bariǰu. eyin kemen ked-ber ilaǰu tegüs nögčigsen [burqan a] qour üüledügči mayui sedkil-ten simnus-nuγud-i baridqun baridqun. külidkün külidkün qour sedkilten bügüde simnus-i burčidqun. qour sedkil-ten graq kiged ada todqor buruyu uduriduγči[d]. bügüde-yin amin-i tobraγ toyosun*[1] *metü bolγadqun kemen ügüleǰü. γar-un bükü-yi*[2] *üǰegdebei tendeče [tede] ele simnus bügüde-yi*[3] *mayidari sedkil-ün ildü*[4] *ber nomuγadqaǰu. nigen nigen-i*[5] *saγsabad*[6] *bariγulqui-ača ierigüleǰü. ǰarim-ud-[i]. deger-e ügei ünen tegüs duγuluγsan burqan-u qutuγ-tur wiyanggirid (?) ögkü-dür kürtele ǰokiγabai. tendeče yeke küčüten busud anu tegünčilen iregsen-ü bei-e-yin sir-a üsüd-ün nükes-eče γaruγsan tedeger yeke eres*[7]*-i üǰeǰü. tere büged balγasun-dur omoγ-iyar sintaraγad qubilγad-iyan ebderegdeǰü*[8]*. sambaγ-a küčün auγa-ban ǰabqaraydaǰu numun sumud-iyan ber quγuraydaǰu butaraldun buruγuγilabai*[9]*. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ada todqor buruyu uduriduγčid kiged. qamuγ nigül-[tü] mayui simnus-i masida daruγsan-u qoyina busu burqan-nuγud-un [kü ulus-tur] yosuγar nom-un kürdün-i sayitur orčiγulǰu. činadu kiǰaγar-a sayitur odbai. yeke biraman a tere metü-yin tulada. küčün isel yeketü (?) qubilγan-u činadu kiǰaγar-a kürügsen arwis-un erketei maq-a bratisari*[11] *egüni duraduγsan-u tediüken-iyer büged. asuru ariγun*

22r. *sedkil-ten. amitan kiged. busu ber qour sedkil-ten amitan ber [qamuγ] ǰobalang kiged. ayul-nuγud-ača sayitur tonilγan üüledüγü. yeke biraman a tere metü-[iyer] nasuda dayan duradqui duran-dur ayulǰu*[1] *ber duran-dur-iyan ayulun*[1] *bičiǰü.*

21r. [1] *jirgemsig* [2] *oroγulqui-gi* [3] *qubilγanǰu (?)* [4] *biratisari* [5] *-iyer-* [6] *-nuγud-ta* [7] *altan (?)*

21v. [1] *toyasun* [2] *bükü* [3] *-igi* [4] *üldü* [5] *-e* [6] *čaγsabad* [7] *aran* [8] *ebderegčü* [9] *buruγu labai* [11] *biratisari*

22r. [1] *ayulqui*

nasuda bei-e-dür-iyen ǰegüǰü abču yaburydaqui. ker bülüge kemebesü. uridučilan sonos. braqmadati[2] *qayan-u ulus-tur uǰiyani neretü yeke balyasun-dur erekü üüledügsen nigen kümün-i*[3] *braqmadati*[2] *qayan kümün alayči čandalčid*[4]*-i iregülǰü ene kümün-i*[3] *aladqun kemen ǰarliy bolbasu. tendeče tede kümün alayči čandalčid qayan-u ǰarliy-un yosuyar tere kümün-i nigen ayula-yin qabčayai-dur uduridču odču. qui-ača*[5] *ildü*[6] *yaryaǰu alan toyurbiysan-dur. tere čay-tur. tere kümün arwis-un erketei maqa bratisari*[7] *egüni duran-dur-iyan duradbai. bičiǰü ber barayun yar-tur-iyan ǰegügsen aǰuyu. tere yeke amidu-yin yeke arwis-un küčün-iyer ildü yal bolun sitaǰu tobroy sačuysan metü keseg keseg bolun odbai. tendeče tede čandalčid*[4] *ene ünen üge-yi*[8] *qayan-a narin-a öčibesü. tendeče qayan masida kilingleǰü. nei-te arad nigen yaǰar-tur čidküd-ün ayui nigen önggür*[9] *buyu. tede tükün*[10] *miqan idegčid. olan ǰayun mingyan čidküd-[üd] bui. tegüni*[11] *tende abču odču talbidqun kemen ǰarliy bolbai. tere*[12] *kümün-i tede čandalčin*[4] *tere čidküd-ün ayui yaǰar-a abču odču talbibai. čidküd-ün*[13]

22v. *tere oron-dur talbiyuluyad sača. tendeče tede čidküd-üd kümün-ü miqa idesügei kemen bayasču güyildüǰü*[1] *irebesü. ene maqa bratisari*[2]*-yin küčün-iyer tere kümün-i tede čidküd*[3] *nigen keseg yal bolǰu gerel badaran masida durbalǰin bükü-yi*[4] *üǰegdebei. üǰeǰü ber qotolayar*[5] *ayuǰu mengdeǰü. öber-ün [öber-ün] beyeben tülegdekü-[yi] ber üǰegdebei. tendeče tede čidküd-[üd] yayiqaǰu tenglejü tere kümün-i uduridču ireǰü qayalya-yin yadana talbiǰu. toyuriqui-ača terigüleǰü tede čandalčin. qayan-a narin-a üǰegsen-dür kürtele uridučilan kü buyu. tendeče qayan tüledte masi*[6] *kilingleǰü ayurlaǰu ker ber teyin bolbasu ele*[7]*. ta*[7] *odču tere kümün-i küliǰü mören-dür uyurudqun (?) kemen ǰarliy bolbasu. tede čandalčid*[8] *abču odču mören-dür uyurbai. usun-dur uyuruyuluyad*[9] *sača. tere kümün yambar ködöge*[10]*(?)-dür bükü metü usun inu ügei bolǰu. küliyesün inu ber keseg keseg tasuraǰu odbai. tendece teyin boluysan-i tere qayan sonosču masida yayiqaǰu üsürčü üǰen. nai (?) yayiqaqu üülekü*[11] *bui. ene kümün-dür yayun ele siltayan bui. egüni yekele (?) sedkimüi bi kemen ügülebei. tendeče tere qayan tere kümün-i iregülǰü. ai kümün či*[12] *yayun medemüi. kemen asaybasu. tere kümün ügüler-ün. yeke qayan a yeke arwis*[13] *maqa bratisari*[2]*-yi*[14] *bariqui-ača busu yayubar*[16] *ülü medemüi bi. tngri*[17] *minu a ene metü boluysan bügüde tegünü küčün buyu*

23r. *kemen öčibesü. qayan ügüler-ün. a yayiqamsiy tangsuy sayitur nomlaysan. yeke arwis ükül-ün gem-i munggarayuluyči. qamuy burqad-ta adistit kigdegsen. amitan-i masida getülgegči. ebečin*[1] *ǰobalang-ud-ača getülgegči*[2]*. yeke čoytu yeke arwis čay busu-yin ükül-eče getülgegči. yeke ebečin-i*[1] *yariyulun üüledügči. itegel nigülesügčid-ün nomlaysan-i. kemen ügüleǰü. qayan masida bayasqui*[3] *sedkil-iyer arwis-un erketei maqa bratisari*[4]*-da takil üüledčii. ilede*[5] *maytabai. tere kümün-i noyan bolyaǰu. öberün ulus-un emüne balyasun-i terigülegči bolyan erke ögbei. yeke biraman a tere metü-iyer*

[2] *biraqmadati* [3] *-i tere* [4] *čandalčin* [5] *qoyinača* [6] *ildüs* [7] *biratisari* [8] *-gi* [9] *ögedür (?)* [10] H 3504 *türigün (?)* [11] *tegün-ü* [12] *tendeče tere* [13] *tere čidküd-ün*

22v. [1] *güyüldüǰü* [2] *biratisari* [3] *čidküd-te* [4] *durbalǰan bükü-gi* [5] *qotalayar* [6] *masida* [7] *ilede odču* [8] *čandalčin* [9] *oroyuluyad* [10] *ködegede-dür* [11] *yayiqaǰu metü ilekü* [12] *či kümün* [13] *-un erketei* [14] *-gi* [16] *yayun ber* [17] *tengri*

23r. [1] *ebedčin* [2] *künggegči* [3] *bayasču* [4] *biratisari* [5] *iledte*

arwis-un yeke erketei maqa bratisari[1] *qamuy bükü tan-a*[6] *yekede takiydaqu*[7] *boluyu. qamuy qour sedkilten amitan ber daban üü üüledüyü. tere metü-iyer arwis-un yeke erketei maqa bratisari*[4]*. egüni urida medegdegsen-iyer. qamuy-a ber töridkü ügei buyu*[8]*. tegüber sayar ügegü-e bei-e-dür ǰegüǰü abču yaburydaqui. yeke biraman a sayin*[10] *odun-u edür-tür ǰang üüles-i inu sayitur üüledčii. arwis-un erketei egüni bičigdekü.*

tendeče tere biraman masida bayasču. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgüǰü öčirüm. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a arwis-un yeke erketei egüni ǰang[11] *üüles-i ker*[12] *üüledčii bičigdeyü.*

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ǰarliy bolurun. sonos a [či] biraman amitan-i

23v. *nigülesür-ün. čimada nomlaǰu ögsügei bi. alin-iyar amitan-i amuyuluyad. ayul-tu üüles-eče tonilyayči. qamuy ebečin*[1]*-eče tonilyayad. qatud*[2]*-i kündü bolyaqui kiged. qamuy amitan-i ükükü*[3]*-yin ǰaras-i anayulun üüledkü-yin tulada. bačay sanwar-i bariǰu. bus odun-u edür-tür burqan-i takir-un kičiyeǰü. bodi sedkil-i egüskegdekü. qamuy-ača ǰokiduysan (?) nigüleskü kiged mayidari sedkil-dür ber tegüsüged. qamuy amitan-a nasuda tusa-yi*[4] *törögülürün kičiyegdekü. čindan gürgüm*[17] *ǰayar kiged-iyer. qoliysan usun-iyar ugiyaǰu eldeb kiǰis-i singgülügsen*[5]*. ariyun degel-[i] emüstekü. siruyai aryal qamtu qoliǰu. tegün-iyer mandal egütekü*[6]*. düügürgegsen dörben qumayan talbiǰu. tabtayar-i dumda talbiydaqui. tegün-dür yeke ünetü čečeg kiged küǰi ünür-nügüd*[7]*-i üǰeǰü. čindan isbirika tegünčilen agaru*[8] *kiged. turuska*[9] *sikar*[10]*-(?)lurya*[11] *tabun-i*[12] *qoliysan kiǰi*[13] *ǰang üüleber ögdekü üülečilen čay-iyar üüledkü olan ǰüül-tü tariyan kiged. ür-e čečeg ǰimis-un kiǰis-iyer sayitur čimegdekü. sün bal sira tosun kiged arbai budayan sün budayan kiged-iyer. torm-a-yin qumayan-i*[14] *düügürgegdekü. olan ölǰei-tü qutuy-tu belges-i. dörben ǰüg-tür talbiydaqui. tabtayar-i*[15] *dumda talbiǰu. kiǰis-iyer düügürgegsen*[16] *ayayas-i. dörben uyud(?)-tur talbiydaqui mandal-un kiǰayar-a*[18] *kadir-a modun-u dörben yadasun-i qadquǰu. tabun öngge utasun-iyar*

24r. *yadasun toyuriyulǰu torlaydaqui. ker ber öber-iyen bütügesügei*[1] *kemebesü. biraman ene yosuyar bičigdekü. čayan idegen ideǰü. amitan-a tusa-tu sedkil iyer. kib kiged bös üülesün-dür ba. busu ber boldaqun-dur bičigdekü. qatud-tur köbegün*[2] *kereglebesü. sükürčin-iyer sayitur bičiǰü. dumda köbegüken-i*[3] *ǰiruǰu. qamuy čečeg*[4]*-iyer čimegtekü. tegünčilen erdini düügürgegsen saba-yi*[5] *ǰegün yar-tur bariyuldaqui. masida delgeregsen linqu*[6]*-a-dur čimegsen tegüni sayulyaydaqui*[7]*. altan erdini*[8] *muktiyar*[9] *kiged. eldeb erdinis-iyer čimeg-tü nomuyadqaqui-a masi berke-yi*[10] *ǰiruǰu (?). dörben uyuta ayula ǰiruydaqui. amuyulang-iyar amiduraqui-[yi] küsebesü. masi kičigeǰü teyin ǰiruydaqui. ilangyui-a ere kümün*[11]*. gürgüm-iyer sayitur bičigdekü. tegünü kereg küsel anu*[12] *bütükü bolqu. sesig-ügei. qoyar ba daki yurban linqu-a*[6]*.*

[6] *qamuy bügüde* [7] *takiydaqui* [8] *boluyu* [10] *sayin odun-u ödür* [11] *egüni-iyer üüles-i* [12] *ber*

23v. [1] *ebedčin* [2] *qatun* [3] *ögkü- (?)* [4] *tusaigi* [5] *singgegülügsen* [6] *egüdtekü (?)* [7] *-nuyud-* [8] *ayaru* [9] *turus ba* [10] *siker* H 3504 *sikir* [11] *-lüge-* [12] *-u* [13] *kiǰis* [14] *qumay-i* [15] *tabtayar mandalun dumda* [16] *düügürügsen ayay-qasi* [17] *gügür* [18] *kiǰin*

24r. [1] *bütegesügei* [2] *köbegüd* [3] *-i ba* [4] *čimeg* [5] *düügürügsen sabai-gi* [6] *linqu-a* [7] *tegün-ü sayuldaqui* [8] *erdeni* [9] *mungdayar* [10] *-gi* [11] *kümün-e* [12] *inu*

dörben ba ese büged tabun-[i] jiruju. tere linqu-a[6]-dur mudur-un belges. eldeb jüültен-i[14] jiruydaqui tegünčilen tede linqus-un[15] kesar-iyer toyoriyuluysan-i jiruydaqui. delgeregsen nabčitu linqu-a[6]-yin esi-dür kib jayiduysan[16] jiruydaqui. linqu-a[6]-dur kib uyaysan serege-yi[17] naiman kijayar-tur jiruydaqui. tegünčilen süketü linqu-a[6]-yi[10]. naiman nabčitu-yi[10] jiruydaqui. linqu-a[6]-luya nigen-e ildü[18] jiruju tere linqu-a[6]-yi[10]

24 v. *čayan bolyaydaqui. linqu-a-yin deger-e labai-bar jiruju. bügüde-dür delgerenggü-e üüledtekü[1]. qamuy-ača üüles-ün belges-i merged medegčid-te (?) jiruydaqui. ken-dür qour-tu sedkil törögülbesü. köbegüken-ü bei-e-yi[2] ülü jiruydaqui. [eldeb čimeg-iyer čimegdegsen. tngri-yin bei-e-yi jiruydaqui]. toyin-u tulada wčir[3] bariyči čidküd-i ayuyuluyči-yi[2] jiruydaqui. dörben maqarača tngri[4]-ner-i ber dörben jüg-tür jiruydaqui. biraman-u tulada iswari-[yi] qan ijayur-tan-a makiswari-yi[2] qaračus-un tula. nasu amurlingyui wisnu-yi[2] sayitur jiruydaqui. noyan ijayur-tan-[a] wayisirawani ba. tngri[4]-nerün erketü-yi[2] jiruydaqui. köbegü[ke]n-ü tulada bračabati-yi[2]. yeke oyitan-i[5] jiruydaqui. kökeldür öngge-tü-yin tulada. urudir-a-yin bei-e jiruydaqui. čayaldar[6]-un tulada wayisirawani-[yin] sayin bei-e-tu-yi[2] jiruydaqui. bidügün-ü tulada manibadiri-[yi] masida kičiyejü jiruydaqui. sarliy[7] (?)-un tulada burnabadiri[8] öbesün boluysan nomlaysan-i jiruydaqui. jirmusun-u tulada. maqa kala ba braqamakay-a[9] dakin-i[10] ber jiruydaqui. busu ber urida ker nomlaysan üüle-yin yosuyar jiruydaqui. üüledkü jang üüle-yi ijejü. masida kičiyejü teyin jiruju nasuda qoyulai-dur erkilebesü. tegün-iyer engke esen boluyu. tuy-un üjügür-teki lingqu-a-dur. gilbelkü čintamani-yi[2] jiruydaqui*

25 r. *linqu-a[1]-yin jirüken-dür salm-a kiged. tegünčilen kürdün-i ber jiruydaqui. linqu-a[2] deger-e wčir-a kiged. [linqu-a-yin] jirüken-dür aluq-a. üüle-yin jerge-dür nomlaydaysan metü linqu-a-yin deger-e sakti jiruydaqui. üüle-yin jerge-dür ügülegsen metü. erdini bügüde badaraqui üjügür-tü gilbelün bükü gerel delgeregsen-[i] kib-iyer uyaysan-i jiruydaqui. luus-un yisün erbeker terigütü-dür masida badaraqui erdini kiged. tede bügüde-yin jirüken-dür ber. wčir bükü[3] kičiyen[4] jiruydaqui. qad-un tulada küčüten. sartawaki-yi[5] merged jiruydaqui. qamuy widya tarnis-un tulada. widya tarnis-i[6] ber jiruydaqui. naran saran odud-luya nigen-e raqu ketu kiged. naiman graq-nuyud-i üüle-yin yosuyar mayad jiruju bilig-ten tegüni jegübesü ele. sayarmay ersü bolbasu ber noyun köbegün olqu boluyu. egün-iyer qamuy üüles-i bütügeyü. ölјeitü boluyad. nigül-nügüd[7] amurliyu. öbesüben boluysan-u jarliy-iyar. degedü oron-i olqu boluyu. ene ba daki tere yirtinčü-dür. degedü jiryalang-iyar ülemji jiryayu. yučin yurban tngri[8]-nerün oron terigüten. tegünü oron sayurin boluyu. bayasqulang-tu sayin čambudwib-tur. ilangyui-a aldarsiysan ijayur-tan kiged. qad-un degedü ijayur-tan-dur ba. biramad-un degedü ijayur*

---

[14] *jüül daki* [15] *lingqu-a-sun* [16] *-i* [17] *sergegi* [18] *üldü*

24 v. [1] *üüledekü* [2] *-gi* [3] *-i* [4] *tengri* [5] *-u* [6] *čayaldur* [7] *qargil* [8] *-i öbesüben boluysan-u* [9] *biraqmakaya* [10] *dakin-u*

25 r. [1] *lingqu-a* [2] *lingqu-a-yin* [3] *-gi* [4] *kičiyegen* [5] *sartawaqi-i* [6] *tingsi (?)* [7] *-nuyud* [8] *tengri-*

25 v. *tan-dur. tere yeke boyda töröjü. nasu biligtu jiryalang-tu boluyu. maqa bratisari[1]-yi[2] bariyči kümün-ü ali tere oldaqui buyan-i[3] qamuy burqan-nuyud. tere buyan[4] čoyčas-i ügülen ülü čidayu. tamu-yin qayalyasi qayaju[5]. degedü töröl-ün qayalya-yi[2] [negen]. qotala sayin jiryalang-dur tegüsčü. uqayan bilig yeke-tü boluyu. qamuy burqan bodistw-nar ber. nasuda tegüni amuyuluyu[6] bei-e jiryalang-ud-tur tegüsčü. yeke küčütü ber boluyu. ilayuysan-u yambar nomlaysayar. kürdün orčiyuluyči boluyu. tngri[7] kümün amuyuldaju. qour[8] sedkil-ten-i ayuyuluyu.*

alin-u tula sayitur nomlaysan. tere egüri ülü udan bütüyü. tere kümün mese-de ülü kürteyü. yal[9] qoro-da kürtekü ber busu bui. čay busučar ükükü-yin ayul-nuyud tegüneče qola oduyu. qamuy-ača teyin büged sonosbasu ba.

üjebesü ba daki. kürülčebesü. buti ada todqor temečeldükün. yal ba daki usun-u ayul-nuyud moyai arslan aryatan. luus-[un] ebečin dayusqar-i-ügei-nügüd[11]. ken-dür sayitur nomlaysan arwis bui. tegün-dür tedeger ülü boluyu. amitan-u ele degedü bolju.

teden-e qamuy simnus-a[12]. qamuy-ača takiydaqui yosutu boluyu. ünen-iyer nomlasuyai sonosudqun[13] maqa bratisari[1]-[yin] jang[14] üüle dayusba.

tendeče[16] qamuy amitan-i nigüleskü-yin tulada arwis bariyčid-[i] sakiqu-yin yosun-u jang üüles-i nomlasuyai.

26 r. *ali tere sakiqu[1] üüle ber. yeke sidi bütügekü[2] bolqu. ken-dür qamiy-a ba. sakin[3] üüledbesü. qabiy-a-tu bolqu-i sesig-ügei[4]. kölčin-e ülü kürten ayul-ügei.*

qamuy graq-nuyud-i yariyuluyu. qamuy odud-i jokilduyuluyu. jayayan-u sinjir-i ber tasuluyu. mayui-ača idegsen mayui-ača alquysan.

qamuy dayisud-un (?) ayimay[5] üüledügsen. mayui-ača üjegsen mayui-ača bičigsen. qab kiged alibar dayusqar(?)[6]-ügei tarni uriydaysan qumaki qoro idegsen.

qoro qoliysan ked ba. ene sakiyan-i baribasu. tede bügüdeger amurliyu. ked ba arwis-i dababasu. tegünü üyes-dür ači üre boluyu.

bratisari[7]-yin ayul-tu qaruyar[8]-iyar dayusqar[6]-ügei. činadus-un nököd kiged yeke ayultan dayisun-nuyud. bügüdeger masida büreliyü.

qamuy-i medegči burqan kiged nomuqan bodistw-nar sakiyu. yeke qatayučil-tu sirawag[9] kiged. bratikabud[10] ber sakin üüledüyü.

busu ber olan jüül-ten yeke qubilya-tan. tngri[11] luus egün-dür nasuda kičiyegči tegüni sakin üüledüyü. arwis-un ene erketei-yi[12] sonosqayuluyad sača. kümün-ü degedü.

qamuy-ača ayul-ügei kemen čidayči. eyin kemen nomlabai. mayui jegüdün kiged mayui üüles aliba dayusqar[6]-ügei[13] qaldarin ebečin-[e] kürteged yeke ebečin-e ked ba. erüsteju čisun bögeljikün busu ber olan jüülten

---

25 v. [1] *biratisari* [2] *-gi* [3] *-tu* [4] *-u* [5] *qayaju tamu-yin qayalyas-i negeyü* [6] *amurliyuluyu* [7] *tengri* [8] *qour qour* [9] *kei yal* [11] *-nuyud* [12] *simnus-i* [13] *sonostaqun* [14] *yeke (?)* [16] *tedene*

26 r. [1] *sakiqu-yin* [2] *bütügekü-yin bolqui* [3] *sakiyan* [4] *qabiy-a-tu bolqui sejig-ügei* [5] *qamuy daki sudur aimay* [6] *dayusqari* [7] *maqa biratisari* [8] *qoroqai* [9] *sirawang* [10] *biratikabud* [11] *tengri* [12] *-gi sonosuyuluyad* [13] *üüles-ügei*

7

26 v. *obečin. küǰügün*[1] *čikiq-a ǰulγuraqui kiged aliba dayusqari-ügei todqar-a kümün törölkiten erüstegsen kümün-i masida ǰobayulurun. asuru dayusqar*[2]*-ügei qour üüledügčid. yeke küčü-tü sakiyan-i qamiγ-a bügesü tede bügüde bürelüγü*[3]*. egünü sakiyan-i üüledčü ba. uyaysan-iyar tonilqu*[4] *boluγu. bratisari*[5]*-yi*[6] *bičigsen-iyer ber kerbe čaγ-un salm-a-bar barilǰu. er[k]lig qaγan-u oron-dur abču odbasu [ber]. tegünü nasun ǰiči unduruγu. ken-ü nasun inu barilǰu ba. doloγan edür*[7]*-tür ükükü bolbasu. egüni bičikü*[8]*-yin ǰaγur-a inu amiduraqu bolqu sesig-ügei. üüle-yin yosuγar sakiγsan ba*[9]*. ese bügesü sonosuγsan-u tediüken-iyer qamuγ-ača sayin-i olqu bolǰu. küsel-iyer ǰirγaǰu amidurayu. ked ba γučin γurban tngri*[10]*-nerün ǰirγuγan tümen naiman mingγan ǰaγun külti nayut qormusta terigülen*[11] *tede tngri*[10]*-ner bügüde tere amidu-yi*[12] *sakir-un. darulčan dayan yabuγu. yirtinčü sakiγčid dörbegüle yeke küčütü wčir-a bani ber ǰaγun arwis iǰaγur-tan-luγ-a nigen-e qamtudču ürgülǰi sakiγu. naran saran somani (?) tngri*[10]*-ner siru-a wisnu makiswari [mani]-badiri*[13] *kiged. er[k]lig qaγan küčün-ü tngri*[10] *maqa-bala burna-badiri*[13] *maqa-siri köbegüd*[14]*-lüge nigen-e qarini bančaki kiged. loka bančali karadaki kiged. gan-a-iswari*[15] *yeke qatun tngri*[10] *sirigini wayisirawani kiged. saraswati sangkini*

27 r. *kiged. busbadanti tegünčilen ika čati kiged. yeke qubitai maqa dani nasu turqaru sakiqu boluγu. ersü*[1] *ber köbegün törögüliüγü. omai-dur bükün-i esen bolγaγu*[2]*. tere keǰiγ-e amidu turqaru tegün-e yeke ibegen boluγu. ayul-ügei boluγad qadqulduγandur nasu*[3] *bayatud-ača ülekü-yi*[4] *öggüγü. nom-i bisirekün tngri*[5]*-ner egün-iyer bayasqaγulqu-yi*[6] *öggüγü. kilinče-nügüd-i*[7] *teyin büged ebder-ün. kündülen*[8] *üüledčü bičibesü ele. tegünčilen iregsen kiged. tegünčilen bodistw-nar ber tegüni üǰeγü. tegünü aldar ner-e čab bolǰu. buγan nasun inu her nemeγü*[9]*. ed tawar kiged ür-e tariγan tegüskü bolqu sesig*[10]*-ügei amuγulang-iyar nuta*[11] *untaraǰu. amuγulang-iyar sayitur sereγü. qamuγ butinar-un ayimaγ kiged. qamuγ dayisun-a*[12] *ülü daruγdaγu. ataγan qadqulduγan-u čaγ-tur ber arwis-i büdügen üüledbesü ele. deger-e-ügei ene sakiγan(?)-iyar nasu turqaru yarqu boluγu. tarnis-i*[13] *sayitur bütügebesü ele. tegün-dür ada ülü boluγu. tegünü qamuγ sedkil-i büdüken qamuγ mandal-dur oroγsan boluγu. qamuγ*[14] *töröl dutum-dur tere tangγariγ-i ödter medeγü. ilaγuγsad-un erdem-i barir-un. amuγulang sedkil-tü büged bolqu boluγu. qamuγ ölǰei qutuγ-tur tegüsčü. qamuγ sedkigsen-i bütügen üüledüγü. egüni bičigülügsen-[ü tediü]-iyer*

27 v. *[ber qamuγ ǰiryalang-ud tegüsüγü. amuγulang-iyar] ükükü čaγ bolǰu. degedü töröl-dür oduγu. kereldükü ba daki temečeldükü ülemǰi dayusqar*[1]*-ügei bayilduqui. qamuγ ayul-nuγud-ača toniluγu. ilaγuγsan-u γambar nomlaysan metü. qamuγ töröl dutum-dur nasuda töröl-iyen medekü sesig*[2]*-ügei. qaγan qatun nököd-lüge*

---

26 v. [1] *kijigün* [2] *dayusqari* [3] *bolγayu (?)* [4] *duralaqu* [5] *biratisari* [6] *-gi* [7] *ödür* [8] *bičikü-yin* [9] *bi* [10] *tengri-* [11] *terigülen terigülen* [12] *-igi* [13] *badira* [14] *köbegün* [15] *ganaswari*

27 r. [1] *arsu (?)* [2] *boluγu bolγayu* [3] *arsu* [4] *ülekü-gi* [5] *tengri* [6] *bayasqaγulqu-gi* [7] *kilinča-nuγud-i* [8] *kündülen* [9] *nemeǰü* [10] *seǰig-* [11] *nuda* [12] *dayisud-ta* [13] *arwis-i* [14] *tegün-ü qamuγ*

27 v. [1] *dayusqari* [2] *seǰig*

tegünü erke ber boluγu. yirtinčü-dür sayitur aldarsiqun nasu busud-[luγa] nigen-[e] bolǰu. olan-a üüsiyen taγlaγdaγu. kümün ba dakini tngri[3]*-ner edür*[4] *söni ügei ürgülǰi tegüni sakin üüledüγü. [duγuluγsan burqan-u nomlaγsan ene tarni-bar edeger büdüγü].*

burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaraγ-ud-tur mörgümü bi. ilaǰu tegüs nögčigsen tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan yeke nigüleskü sedkil-tü sakiamuni[5] *burqan-dur mörgümü bi. ünen tegüs duγuluγsan qamuγ burqan-nuγud-ta*[6] *mörgümü bi. burqan-u sasin-i delgeregülür-ün*[7]*. tegün-e kündülen mörgüǰü bürün. qamuγ amitan-i nigüleskü-yin tula*[8]*. edüge bi egüni ügülesügei [bi]. yeke čoγtu ene arwis yeke küčütü činadus-i daruγči. wčir-un oron-dur čidaγči burqan ene arwis-i nomlayad sača. simnus kiged simnus-un iǰaγur-tan graq kiged. buruγu uduriduγčid ba ab ali kediü bükü adas-nuγud bügüdeger mön deger-e buruγudbai.*

tadyata oom giri giri miri miri. girini girini giriwati

28 r. *gunawati akša [wati nakasa] wišudi*[1] *sarwa ba-ban wigati akas-a gagan-a tali akas-a wičarini čuwalita sikari*[2] *(?) mani (?) mugati*[3] *kačita mo[o]li dari sukši*[4] *(?) subagatri su-netri*[5] *suwarni suwarna goori ati*[6] *ti anudgati*[7] *(?) birati udbani nam-a sarwa ša[n-a] buddanan*[8] *čuwalita tiǰasa[na] buddi su-[buddi] bagawa-ti su-raksami*[9] *(?) sukšimi*[10] *su-brabi*[11]*. sudanati*[12] *sudanati suwirati*[13] *wari waruni*[14] *barawari*[15]*. bagawati badir-a-wati widri*[16] *[su-widri] wimalani čai-a badri*[17] *biračanti čanti čanti [čanti] wčir-a-čanti[ni] maqa čanti[ni] go[o]ri gandari goori [čouri] čandali matanggi warčasi sumati bukkasi šawari šangkari diramidi diramidi urudiri-ni sarwa-arta-sadani qan-a qan-a sarwa šatrung*[18] *nan daq-a daq-a sarwa duštan barita bisača dakininan manušay-a amanušyananča bača bača qiridayang*[19]*.*

doγsin qatayu adas-un amin-i [balčayuluη][20] *soyurq-a.*

ilaǰu tegüs nögčigsen minu qamuγ kilinče-nügüd-i[21] *ebden soyurq-a. ebden soyurq-a. qamuγ-ača ayul kiged. qamuγ qour kürgegdekün-eče namai-[yi] sakin soyurq-a. sakin soyurq-a. qamuγ doγsin mayudi külin soyurq-a. sarwa kalbašan ašani martanati miri diyu dandani*[22] *darani (?) mana-dandi (?) manini maqa-manini maqa-darini čali čali wičali*[23] *wimali čiti čiti. witi witi. niti niti. titi titi. nituti gorini garini nimini birini*[24] *barani a (?) samari čandali matanggi (?)*

28 v. *uruadasi*[1] *(?) garasi sarasi warčasi*[2] *(?) sumati bukkasi šawari šawari sangkari samati*[3] *diramidi diramidi qaqani daqani bačani*[4] *bačani madani mardani sarali saralambi*[5] *qi nam-a duur-a (?) udakirišta widarini [widarani] maqili*[6] *maqa maqili nikati*[7] *banǰi madati*[8] *[madatari] dandi čakani (?) čakka waqini čuwali čuwali čuwalini. šawari šawari. sarwa wiyadi*[10] *qarani muni muni čuwuti čuwuti*[11]*.*

---

[3] *tengri* [4] *ödür* [5] *sikemüni* [6] *-tur* [7] *delgeregülün* [8] *tulada*

28 r. [1] *wisun disarwa* [2] *sikari* [3] *mukati-ka* [4] *sukisi subisi* [5] *-netri-ki* [6] *inditi (?)* [7] *ayudbar anagati* [8] *budaka (?)* [9] *raksani* [10] *sungsimgi* [11] *birabi* [12] *sudami* [13] *birati* [14] *warati (?)* [15] *barawari i* [16] *bidiri* [17] *badir-i* [18] *saturung* [19] *siri tawana (?)* [20] *ebden (?)* [21] *kilinča-nuγud-i* [22] *dandaki* [23] *wičamali* [24] *wirini wirini barawara*

28 v. [1] *uruadisi* [2] *warčasi* [3] *sumati* [4] *diqani bičani* [5] *sirlambi sina muni-a (?)* [6] *maquli* [7] *nikati nikati* [8] *madati-ki* [10] *wyadi* [11] *čuwuti* (ter)

čuwutini čuwutini. maqa čuwutini. nimi [nimi] niminadari[12]*. tiriloka balawartani*[13]*. tiriloka čaqani tiriloka aloka kari tiriya datuka wainua*[14] *lokini wčir-a baru*[15] *baš-a mudgar-a kadaga šangka čakra diri šu[u]la čintamani mukuta [mukuta] maqa widya darini.*

qamuγ-ača namayi[16] *qamuγ orod-tur aqui-dur qamuγ doγsin mayui kümün ba kümün busu-yin qamuγ ayul bügüde-eče sakin soyurq-a. sakin soyurq-a.*

wčir-i wčir-a-wati wčir-a-dari wčir-a-bani [dari]. qili qili. mili mili. kili kili. sili sili. čili čili. mili[17] *mili. war-a war-a warati sarwa tira-čay-a labadi suwaq-a.*

sarwa ba-ba widarini suwaq-a. sarwa wiyadi qarini suwaq-a. sarwa tir-a sarwa bay-a qarini suwaq-a. samburani[18] *suwaq-a. sarwa šaturu bay-a qarini suwaq-a. suwasti bindu mama sarwa satwananča*[19] *suwaq-a. šanti-kari suwaq-a. busti-kari suwaq-a. balawardani suwaq-a. oom čay-a-tu čayi čay-a-wati kamali wimali suwaq-a.*

29 r. *wibuli suwaq-a. sarwa tatagata*[1] *murti suwaq-a. oom buri moqa*[2] *šanti suwaq-a. oom bu (?) oom buri*[3] *wčir-a-wati sarwa tatagata*[1] *hiridaya burani [ayur] sandarani bala bala balawati. oom čaya widyi*[4] *qung qung bata*[5] *bata*[5] *suwaq-a.*

oom mani dari wčirani maqa bratisari[6] *qung qung bata*[5] *bata*[5] *suwaq-a.*

yeke biraman a ked ba tegünčilen iregsen-ü bei-e arwis-un mantir-a tarni-yin sitügen. ene tarni-bar sayitur sakiγulun[7] *niγun*[8] *üiledčü. sayitur aburaγad. sayitur bariγad. ibegeged*[9] *amurliγulqui kiged. sayin amuγulang bolγaγad berke-yi*[10] *tarqaγad meseyi*[11] *tarqaγsan üiledbesü ele. tere kümün-ü nasun inu baraγsan*[12]*-ača ber jiči undurču*[13] *egüri urtu-da amuγulang-iyar amiduraqu bolǰu*[14]*. qotola sayin tegüsügsen duradqui-tu boluγu. ungsiγsan-u tediiken-iyer ba daki wčir-iyer sikürügsen-ü tediü-[ken]-iyer büged čaγ busučar ükükiü kiged yeke ebečin-eče sayitur tonilqu[i] boluγu. tegünü qamuγ ebečin büqüde masida amurliqu boluγu. masi egüri ebedügsen-i ber sigürügsen-ü tediiken-iyer masida amurliqu boluγu. edür*[15] *büri sarid kiǰü uribasu. yeke bilig-tu boluγu*[16]*. čoγ ǰali küčün kičiγenggü sambaγ-a. bilig kiged-tür tegüskü boluγu. tegün-e sayar-ügei mayad büged kürtekü nigül kilinče ǰayaγan-u tüdügči büqüde qočorli ügegü-e sayitur*

29 v. *arilqu boluγu. qamuγ burqan bodistw-nar kiged tngri*[1]*. luus yaksas garudi kinari maqoragi*[2] *terigüten büqüdeger ber tegünü bei-e-dür. čoγ ǰali küčün kičiγenggü-yi*[3] *oroγulqu boluγu.*

yeke bayasqulang olatu[4] *boluγu. yeke biraman a yeke arwis-un mantir-a tarni-yin üge-yi*[5] *nai (?) aduγusun-u töröl-dür oduγsan görögesün sibaγun-u čikin-dür ber sonosqabasu tede büqüdeger degere-ügei ünen tegüs duγuluγsan bodi qutuγ-ača nögügete ničuqu ülü bolqu bolbasu*[6] *[ele]. maq-a bratisari*[7] *egün-dür süsülügčid iǰaγur-tanu*

[12] *nimitiri* [13] *byawartani* [14] *wiwana* [15] *barasu* [16] *namai* [17] *mili mili* [18] *sambarani* [19] *satuananča*

29 r. [1] *ta-tanggata* [2] *maqa* [3] *oom buri oom buri* [4] *widigi* [5] *bun (?)* [6] *biratisari* [7] *sakiγulsun* [8] *niγuča* [9] *sayitur ibegeged* [10] *-gi* [11] *mesei* [12] *bariγsan* [13] *undurču* [14] *boluγu* [15] *ödür* [16] *bolǰu*

29 v. [1] *tengri* [2] *garudis kinaris mahoragis* [3] *-gi* [4] *olantu (?)* [5] *ügesi* [6] *ele bolbasu* [7] *biratisari*

köbegün ba. iǰaγur-tanu ökid ba. toγin ba. simnanča ba. ubasi ba. ubasanča ba. qad ba. noγad ba. biraman ba. qan iǰaγur-tan ba. daki tegün-eče ber busu nigen nigen amitan γaγča dayan-a sonosbasu ba. sonosču yeke bisirel kündülel kiged. ülemǰi sayin sedkil-iyer bičibesü ba. bičigülbesü ba. abču yabubasu ba. uribasu ba. türgen sedkil-iyer bisilγabasu ba. busud-ta ber aγui-da delgerenggü-e[8] *ünen-iyer sayitur üǰegülügčid*[9]*-i daki ügületele γaγun. yeke biraman a tegün-dür čaγ busu-yin naiman ayul*[10] *qamuγ-ača teyin büged bolqui-ača nai (?) ülü aγuγdaqui.*

tegünü bei-e-dür yeke ebečin[11] *törökü [ülü] boluγu. tegünü bei-e-dür γal ülü čidaγu. qour ber mese*[12] *ber qoliγsan qoro*[13] *ber qab ǰasal ber alaqsaγuluγči ber tarni-yin üüles ber qumaki-yin üüles-tür kürtele ülü čidaγu. üγes gesigün ebedkü ülü boluγu.*

30 r. *kesig ebečin-e ülü kürteγü ekin ebedkü. nigen edür*[1]*-tü qoγar edür*[1]*-tü. γurban edür*[1]*-tü dörben edür*[1]*-tü. doloγan edür*[1]*-tü ebečin tegün-ü bei-e-dür törökü ülü boluγu. duradqui*[2] *ber amuγulang-iyar umtaraǰu*[3]*. duradqui ber amuγulang-iyar serekü*[4] *boluγu. yeke bari-nirwan*[5]*-u qutuγ-i ber olqu boluγu. nigente üüledügsen-iyer büged nom-tu yeke erketü-yi*[6] *olqu boluγu. tere amidu qab qamiγ-a ber törögsen*[7] *[tere] töröl-iγen duradqui boluγu. qamuγ amitan a ilsiγegdekü*[8] *(?) bolǰu sögüd[te]kü takiγda-qui boluγu. amitan-u tamu kiged aduγusun-u berke*[9] *töröl büqüde ba. qamuγ birid-un töröl-eče teyin büged tonilqu boluγu. yambar naran mandal qamuγ amitan-a geyigülün üüledkü metü tegünčilen gerel-ün gege[ge]n-iyen geyigülkü boluγu. yambar saran mandal-un rasiyan-u küčün-iyer qamuγ amitan-u bei-e-yi*[6] *sergügekü metü tegünčilen ene nom-un rasiyan-iyar. qamuγ amitan-u sedkil-i sergügen üüledkü boluγu. arwis-un erketei maq-a bratisari*[10]*-yin küčün-iyer tegün-dür čidkün mangus buti bišači birid iskandi abasmari dakini kiged. qamuγ doγsin adas-nuγud ada todqar*[11] *buruγu uduriduγčid terigüten büqüdeger γal-un ülü čidaγu. kei ber teden-e iregdebesü ber arwis-un erketei [egüni duradqui teyin ber bolbasu. arwis-un yeke erketei] maq-a bratisari*[10] *egünü küčün-iyer qamuγ doγsin qataγu tede adas-nuγud tere widγ-a tarni-yin*

30 v. *erke-dür oroǰu ügülegseger ǰaruγsaγar yabuqu boluγu. tegün-dür dayisun-u ayul ülü boluγad. qamuγ dayisun-u ayimaγ*[1] *kiged. qad noγad. biraman adas*[2]*-un eǰed büqüdeger qarsilan ülü čidaγu. nei-eče alaγdaqui*[3] *yosutu kümün-i čandalčin mese bariǰu. alar-a kürügsen-dür. mese keseg kemkereǰü tobraγ metü boluγu. tere čaγ-tur tegün-dür qamuγ nom-ud ilede boluγu. [tegünü] duradqui-yin küčün inu ber yeke boluγu. ene raksas-[nuγud-i daruqu-yin degedü ariγun boluγad. kilinče-nügüd-i ebdeγü čoγtu bolγaγad. bilig-i öggüγü. qamuγ erdem-üd-i nemegüliüγü. qamuγ ölǰei qutuγ-i üüledüγü. ölǰei qutuγ-ača busud-i ebdeγü. sayin ǰegüdün-i ǰegüdülegülüγü. mayui ǰegüdün-i ebden üüledüγü. yeke küčütü ene arwis. eregtei emegtei-yi sakiqu-yin degedü elčil-ügei keb keger-e čöle-eče nasuda mön deger-e*[4]*-eče toniluγu. duγuluγsan burqan-u nomlaγsan*

[8] *delgeregülkü* [9] *üǰügülügčid* [10] *nigül* [11] *ebečin ülü* [12] *qoro ber meses* [13] *qora (?)*

30 r. [1] *ödür* [2–3] (bis) [4] *serikü* [5] *nigen ber nirwan (?)* [6] *-gi* [7] *-dür töröl töröl-iyen* [8] H 3504 *asaraγdaqui* [9] *bürkeg* [10] *biratisari* [11] *todqor*

30 v. [1] *aimaγ* [2] *adal (?)* [3] *ilaγdaqui-gi* [4] *(?)* H 3504 *degere [*(deest plus quam dimidium folii)

yosuγar qamuγ küsegsen küsel-i oluγu. mör-eče alčiγan mör-dür oroγsan-dur ene arwis-i dayan duradbasu ele. möri ber oluγad. degedü sayin idegen umtaγan-i ber olγaqu. bei-e kelen sedkil-iyer-iyen uridu töröl-nügüd-tür üüledügsen ab ali olan kilinče-nügüd. tede bügüde arilqu büged boluγu duradbasu ba daki ǰegübesü. baribasu ba daki bičigülbesü ügülebesü ba. daki nögčibesü. sarid kibesü ba. busud-a üǰegülbesü tere egüri ülü

31 r. *nuta nom-udi qotola-yi dotoraγan oroγulǰu. uqaγu. teyimü nom-un amitan-i olbasu ele. qamuγ kilinča-nuγud ariluγu. duran-dur yab yaγun ba kereglebesü. qamuγ kereg-iyer bütüγü. qamuγ ükül-ün ayul kiged. qaγan ba. daki γal usun gilbelgen kiged. tegünčilen qolaqan tendeče ene ibegen üüledüγü.*

arwis-i arban tümen-te uribasu. qadqulduγan ba daki temečeldügčid. ali ba doγsin aryatan tede bügüdeger buruγuduγu. qamuγ burqan-nuγud-a nomlaγsan degedü-yi bü]tügegči[1] ene arwis-i ülü ǰaliqalǰan uribasu bodi čiγulγan-i dügürgeγü. öber-ün ba busud-un tusa-yi[2] bütüger-ün. qamuγ ǰüül-nuγud-i (!) ene arwis-tur barilduγulbasu ele. ab ali küsegsen üüles bügüde kičigel (?) ügegü-e ene arwis-ača bütükü bolqu sayar-ügei.

arban ǰüg-tür bükün qamuγ tegünčilen iregsed-te mörgümü.

oom mani wčir-a qiriday-a wčir-i[4] mar-a sainya widarini qan-a qan-a sarwa šatrung raksas-a raksas-a mam-a šariram sarwa satwananča[5] [wčir-i] wčir-i[4] wčir-a garbi dirasai-a dirasai-a sarwa mar-a bayagan-i qung qung bata bata[6]. sambar-a sambara suwaq-a. buda mayidari sarwa tatagata wčir-a garba[7] adistid-i sarwa karm-a awaranani abanai-yi[8] suwaq-a.

ebečiten-i[9] anaγulqui arwis-i[10] edüge sayitur nomlasuγai bi. siruγ-a-yi[11] aryal-luγ-a qoliǰu. dörbeljin mandal egüdtekü[12]

31 v. *tabun öngge-tü narin buduγ-iyar mandal-i uran[-a] ǰiruγdaqui. merged[1] yeke üüle-yin ǰerge ber düγüreng dörben qumaγan talbiγdaqui. tegün-dür usaγ (?) čečeg-üd sačuǰu. degedü küǰis tülegdekü yeke mingγan-[i] darurum. torm-a-yin üüles-i ber üüledkü[2]. uridu yosuγar čečeg küǰis-i üüleyin ǰergeber egün-dür takiγdaqui. kib uγaγsan dörben sumud-i ber mandal-un dörben uγut-tur [qadquγdaqui[3] (?) tegünü qoyina ebečin kümün ugiγaγulǰu. bei-e-dür sayin ünür-i sürčiǰü sine ariγun degel-i emüsčü. mandal-un dumda oroγuldaqui tegüni ǰegün eteged qanduγulǰu ene arwis-i ügülegdekü. doloγan-ta ügüleǰü. tendeče merged tegüni sakin üüledekü (!) tendeče ebečiten-ü tulada. qoγar arban kiged. basa nigen-te ene arwis-i sayitur ügülebesü. tegün-iyer qamuγ ebečid amurliγu. tendeče torm-a-yin qumaγan-dur doloγan-ta tarni-yi uriγdaqui. tendeče idegen-dür ber tarni uridu üüle-yin yosuγar torm-a. čečeg-i tere metü emüne ǰüg-tür ünen-iyer doloγan-ta sačuγdaqui. örüne ǰüg-tür ber umara ǰüg-tür ber. tegünčilen kü deger-e door-a ber doloγan-ta sačubasu. sakiγan üüledügsen boluγu. yeke biraman a teyin üüledbesü ele. qamuγ ǰobalang-ud-ača toniluγu itegel sakialig-ud-un arslan ünen-iyer sakiγan-i nomlabai.*

egün-eče busu γurban yirtinčü-dür. busu sakiγan arwis-ügei bui. tegün-dür ötelkü

---

31 r. [1] *ǰ* (finis lacunae) [2] *tusai* [4] *-a* [5] *saturunča* [6] *bun bun (?)* [7] *kalabang* [8] *-gi* [9] *ebečitei* [10] *üülesi* [11] *siruγai-gi* [12] *egüdkü*

31 v. [1] *mergen* [2] *üüledtekü* [3] *[* (deest plus quam dimidium folii)

32 r. *ebedkü ükükü ügei. amaraγ-ača ülü anggičirayu. amaraγ-busu-luγ-a ülü učirayu. ene arwis-i öber-ün ⟨bei-e⟩[1] ber masida bisilγan üüledbesü. ene ükül-ün eǰed tegüni takiyu. nom-tu degedü erklig qaγan ber kündülekü sedkil-iyer tegün-i takiyu. minu tamu-yin ksan-dur tngri-neriin balγasun-dur yorči kemen ügüleyü. tendeče olan wiman [qarsi-dur yeke qubilγan-][2]iyar tngri[3]-neriin sayin oron-dur odču asu (?) asuri kiged tegünčilen yaksas raksas-nuγud-ta takiγdaγu. čidkü-ün erketü wčirabani šaǰi[4]-yin eǰen qormusta qarini-luγa nigen-e bančaki[5] yeke qubilγatan yirtinčü sakiγčid naran saran odud-luγ-a nigen-e. neng dayusqar-i-ügei graq-ud[6] ba. ked ba yeke luus[7] bügüdeger tngri[8] kiged. tegünčilen arsi-nuγud. asuri. garudi. gandari. kinari maqoragi terigüten. tegün-i sakir-un. nasuda dayaγu. ked ba yeke küčü-tü yeke qubilγ-a-tu arwis tarni-yi[9] bičiǰü. bilig-ten γar-taγan ǰegügdekü yeke takil tabiγ-i olqu bolǰu. nasuda qotala sayin ireyü.*

qutuγ-tu arwis-un erke-tei bratisari[10] neretü tarni tegüsbe[11]. .

manggalam. .

---

32 r. [1] *(bei-e* supplevi ex B*)* [2] *]*(finis lacunae) [3] *tengri* [4] *sasin (?)* [5] *ban-čari (?)* [6] *-nuγud* [7] *luusi* [8] *tengri* [9] *-gi* [10] *maqa biratisari* [11] *tegüskebe. . oom ma-ni bad-me qung manggalan. oom ma-ni bad-me huum. öglige-yin eǰen-dür öljei qutuγ orosiǰu ebedčin taqul-ügei bolturγai.*

Pañcarakṣā IV

1v. *namo buddhay-a.*
namo dharmay-a.
namo sangghay-a.
endkeg-ün keleber. maqa sitawan-i sutr-a[1].
töbed-ün keleber. silb-a-i[2] *čhal čhenpo-i mdo.*
mongolčilabasu.

2r. *yeke serigün tün*[3] *sudur. yurban erdinis-tür mörgümü bi. yirtinčü-dür mergen duyuluysan burqan. ken tere terigüten*[4] *čambudwib-dur arwis tarnis-i nomlaysan. burqan bayatur-a mörgümü bi. edüged-ün*[6] *bükü ba. nögčigsen (?) ali tere irege edüi*[7] *čay-dakin. qamuy burqan-nuyud-ta mörgüǰü*[8]*. tede bügüden-e itegemü*[9] *bi. deger-e ügei kürdün orčiyuluyči. dibang-kar-a*[10] *burqan-dur mörgümü bi. gerel edügülügči*[11] *nom-un qayan sarwa abi-bu burqan-dur mörgümü bi. qamuy-i medegči aldar-tu*[12] *badm-a utari burqan-dur mörgümü bi. aburayči nidün-dür tegüsügsen adi (?) udčakam-i burqan-dur mörgümü bi. deger-e ügei dege-dü.*

2v. *uduriyulsun wasu-udari*[1] *burqan-dur mörgümü bi. naran saran metü geyigülügči kisi-mangkari*[2] *burqan-dur mörgümü bi. nom-un toli-yi üǰegülügči*[3] *artadarsi burqan-dur mörgümü bi. ayul-ügei winai-yin saysabad-tur*[4] *ilayuysan [bus] burqan-dur mörgümü bi. yučin qoyar laksas bükü-tü [disi] burqan-dur*[5] *mörgümü bi. duyuluysan čoy-tu ǰibqulang-tu wibasi burqan-dur mörgümü bi. čoy-tu gerel bükü-tü siki burqan-dur mörgümü bi. sayitur takiydaysan aldar-tu wisbabu burqan-dur mörgümü bi. simnus-un čerig-i masida ebdegči karkasundi burqan-dur mörgümü bi. čoy-tu čibqulang-tu biraman kanakamuni burqan-dur mörgümü bi. qamuy amitan-i nigülesügči kasib burqan-dur mörgümü bi. altan öngge-tü gerel edügülügči*[3] *sakialig-ud-un arslan-a mörgümü bi. qaram ügei nigüleskü sedkil-tü mayidari bodistw-dur mörgümü bi. qamuy burqan-nuyud-ta mörgüǰü. tede bügüden-e itegemü*[7] *bi. ken tere nom-ud-i nomlaysan. qamuy burqan-nuyud-ta mörgümü bi. burqan-nuyud-ta kündülen ačilaydaysan. degedü nom-dur ber mörgümü bi. ken-dür ögbesü aǰu üre yeke-tü bursang quwaray-ud-tur mörgümü bi. sirawag-nuyud-un degedü bilig-tu saributari-dur mörgümü bi. qubilyatan-u degedü boluysan modgalwani-dur mörgümü bi. nom-un üge-dür ayul ügegü katayani*[8]*-dur.*

1v. [1] *sudur-a* [2] *-yi sal čen boo imdo-a*

2r. [3] *oyin* [4] *törökü-de* [6] *edügednü (?)* [7] *edükü* [8] *mörgümü* [9] *itegemü* [10] *dibangkara* [11] *üǰügülügči* [12] *(?) aldar badm-a uttari*

2v. [1] *idari* [2] *kisimangkari* [3] *üǰügülügči* [4] *čaysabad-tu* [5] *-dur ber* [7] *itegemü* [8] *katani*

3r. *mörgümü bi. qatayučil-tan sirawag-nuyud-un degedü maqa-kasib-tur mörgümü bi. itegel-ün erke-ber boluysan ačnata*[1]*-kondani-dur mörgümü bi. olan sonosuysan arwis-i bariyči ananda-dur mörgümü bi. wayisirawani kiged dirtirastiri wirubaksi [kiged] wirudaki toyurin dörben ǰüg-tekis maqarača tngri*[2]*-ner-tür mörgümü bi. čidkü-ün küregen-i terigülügči. qorin naiman-a mörgümü bi. ečige eke baysi ubadini kiged. qamuy tngri*[2]*-ner-tür mörgümü bi. tede bügüden-e mörgügsen-iyer ene arwis bütükü bolturyai.*

alin-u tulada üüledkü[i] bügesü tere üüle nadur bütükü bolturyai.

urin sedkil-ten qour üüledügčin kümün busud anggida odudqun. mayui sedkil-ten qayalya erigčid. burqan-u ǰarliy-i sonosudqun. tusayi küsegčid sayin sedkilten ab ali kümün busud bügüde qamuy-iyar nayiran quralduǰu burqan baysi-[yin] dayan bayasuysan[3] *yirtinčü sakiyčid-[un] üges-i bayasqulang-iyar endeče sonosudqun.*

ene maqa-sitawani sudur[4] *dörben maqarača-nuyud-un yeke sakiyan dörben ayimay nöködt*[5]*-tür degsi tögemel buyu. yakša[s] rakšas. gandari luus garudi guqiyaki*[6] *buti kumbandi birid butani bisači asuri maruti iskandi awatsari udmandi kinari watsari [uwatsari] čandi widi kiged öngge čirai buliyči*[7] *umurtayuluyči. türgen kölčin nigen edür-ün. qoyar edür-ün. yurban edür-ün. dörben edür-ün kesig ebe[d]čin-i talbiyčid kümün ba kümün busu urin*

3v. *sedkil-ten qayalya erigčid. tusa ülü sedkigčid. qour üüledügčid burqan ilaǰu tegüs nögčigsen-ü sasin-i ülü tayalayčid. qour kürgekü tayalayčid. tusa bolqu-yi*[1] *ülü tayalayčid. amuyulqu-yi*[2] *ülü tagalagčid. bütükü-yi amuyulqu-yi*[3] *ülü tayalayčid. dörben [ayimay] nöködt-i ülü tayalayčid. qour kürgekü tayalayčid. tusa bolqu-yi*[4] *ülü tayalayčid. amuyulqu-yi*[2] *ülü tayalayčid. bütükü-yi amuyulqu-yi*[5] *ülü tayalayčid. eyimü neretü-yi*[6] *ülü tayalayčid. qour kürgekü-[yi] tayalayčid. tusa bolqu-yi*[4] *ülü tayalayčid. amuyulqu-yi*[2] *ülü tayalayčid. bütükü-yi amuyulqu-yi*[3] *ülü tayalayčid. ab ali tede ele bügüde maqa sitawani ene sudur-i sonosuyuluyad sača. anggida odturyai ayuturyai. qamuy-ača ayuturyai. ada buu ayaturyai. terigü-ben doloyan anggida qayaraydaqučai yaksas raksas luus gandari garudi guqiyaki buti kumbandi birid butani bišači asuri maruti iskandi awatsari udmandi kinari watsari uwatsari čanti kiged. öngge čirai-[yi] buliyčid*[8] *umurtayuluyčid. türgen*[9] *kölčin nigen edür-ün. qoyar edür-ün. yurban edür-ün. dörben edür-ün. kesig ebečin-i*[10] *talbiyčid. [kümün ba] kümün busud bügüde ülü urilan sedkigčid. čöle qayalya ülü erigčid. tusa bolqu-yi tayalayčid. qour-i ülü tayalayčid. burqan ilaǰu tegüs nögčigsen-ü sasin-i tayalayčid. qour ülü bolqu-yi*[4] *tayalayčid. tusa bolqu-yi*[4] *tayalayčid.*

4r. *ǰiryayulqu-yi*[1] *tayalayčid. bütükü-yi*[2] *amuyulqu-yi*[3] *tayalayčid. eyimü neretü-yi*[4] *tayalayčid. qour ülü bolqu-yi*[5] *tayalayčid. tusa bolqu-yi*[5] *tayalayčid. amuyulqu*[3]*-yi*[4] *tayalayčid. bütükü-yi*[6] *amuyulqu*[3]*-yi*[4] *tayalayčid. ab ali tede bügüde*

3r. [1] *atita* [2] *tengri* [3] *bayasulčaysan* [4] *sudur-i* [5] *ökid (?)* [6] *(?) = guqiyaki* [7] *buliyčin*

3v. [1] *bolqui* [2] *amuyulqui* [3] *bütükü amuyulqui-gi* [4] *bolqui-gi* [5] *bütükü amuyulqui-gi* [6] *-gi* [8] *buliyčin* [9] *dörben* [10] *ebečid-e (?)*

4r. [1] *ǰiryayulqui* [2] *bütükü-gi* [3] *amuyulqui* [4] *-gi* [5] *bolqui-gi* [6] *bütükü*

ene maqa sitawani sudur-i sonosču. ada ayatuγai[7] *buu ayutuγai. buu büged ayutuγai. eyimü neretü-de tusa qabiγ-a amuγulang jirγalang bolγaqu-yin tulada. ene maqa sitawani sudur-i delgeregülün nomlasuγai bi. tegün-dür öber-iyen sakiqui maqa sitawani sudur-un tarni ene bui.*

sityatidan[8] *kati kati katya-si bala kawati oroga badari gani qili qili. dumati kiratay-a-ti aǰati katari masar-a kalabi samantena čatur disi yoǰana sita atma raksa anati-karamani sarba yoqiba-keby-a namo bagawati budasi-a sidyantu mandir-a-bada daradu widγ-a biraqman ano manatu suwaq-a.*

eyin kemen minu sonosuγsan nigen čaγ-tur ilaǰu tegüs nögčigsen burqan raǰagraqa[9] *balγasun-u quγiγ-a seregülkü ayuqu*[10] *metü üküdel-ün serigün maqa sitawani neretü tün*[11]*-dür mingγan qoyar ǰaγun tabin yeke[s] ayaγ-qa tegimlig-lüge*[12] *nigen-e saγun bülüge. tendeče wayisirawani dirtirastiri wirudaki wirubaksi kiged dörben maqarača tngri*[13]*-ner köbegün*[14]*-lüge-ben. noyad-luγa*[15]*-ban. ayimaγ-luγa*[15]*-ban. nököd-lüge-ben. ǰarudasun-lüge-ben. tabiγčin*[16]*-luγa*[15]*-ban.*

4v. *nigen-[e] degedü öngge gerel-iyer-iyen söni düli-yin čaγ-tur nigen ǰang[gi]-bar-iyan maqa sitawani tüm*[1]*-dür odču bürün. öber-ün öber-ün gerel-ün küčün-iyer yekede geyigülǰü. ilaǰu tegüs nögčigsen qamiγ-a bükü tere ǰüg-tür odbai. dergede kürčü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u qoyar köl-dür terigüber-iyen*[2] *mörgüǰü. γurban-ta toγuri*[3]*u. alayaban qamtudqaǰu burqan-a [kü] mörgüǰü. nigen eteged sayubai. nigen eteged sayuǰu. dörben maqarača tngri*[3]*-ner ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i silüglen maγtar-un. γirtinčü-dür mergen duγuluγsan burqan. yeke bayatur čim-a-dayan mörgümü ba. go[o]tam a ali tere činu medekü-yi*[4] *tngri*[3]*-ner tegün-i ülü medemüi.*

kemen dörben maqarača-nuγud dabtan qoyar-ta γurban-ta mön silüg-iyer ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i maγtar-un.

γirtinčü-dür mergen duγuluγsan burqan. yeke bayatur čimadayan mörgümü ba[5]*. go[o]tam a ali tere činu medekü-yi*[6]*. tngri*[3]*-ner tegüni ülü medemüi.*

kemen maγtaǰu[7]*. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a dörben maqarača eyin kemen öčibei. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a yaǰar usun ǰokimu uu. teǰigel tegüsümüyü*[8] *(!) uu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a bei-e amuγulang uu. taqul-ügei uu. erül-ügei uu. ilaǰu tegüs nögčigsen-ü bei-e-dür todquriduγčid*[9] *künügegčid-ügei uu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a yaksas raksas luus gandari garudi guqiyaki buti.*

5r. *kumbandi birid bisači butani asuri maruti iskandi awatsari udmandi kinari watsari čanti widi kiged öngge čirai buliγčid umurtayuluγčid. dörben kölčin nigen edür-ün. qoyar edür-ün*[1a]*. γurban edür-ün*[1a]*. dörben edür-ün*[1a]*. kesig ebečin-[i] talbiγčid. kümün ba. kümün busud. urin sedkil-ten. γou-a qayalγa erigčid. tusa bolqu-yi ülü tayalaγčid. qour ada üüledügčid-eče*[1] *qour sedkil-ügei uu bui. teyin kemen öčibesü.*

---

[7] *atuγai* [8] *siyad idan* [9] *raǰagaqa* [10] *ayuqui* [11] *tüün (?)* [12] *-üd-lüge* [13] *tengri* [14] *köbegüd* [15] *-lüge-* [16] *tabiγčid*

4v. [1] *tüün* [2] *-iyer-iyen* [3] *tengri-* [4] *medekü-gi* [5] *bi* [6] *medekü-gi* [7] *medeǰü* [8] *tegüsümüi* [9] *todquriduγčida*

5r. [1a] *ödürün* [1] *-teče*

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan dörben maqarača tngri[2]*-ner-[tür] eyin kemen ǰarliγ bolur-un. ai yekes qad a tegüs tügeǰü (?) amui*[3] *bi. yaǰar usun ber ǰokimui. teǰigel ber tegüsümüi. bei-e-ber amuγulang. taqulbar-ügei. erül ber ügei. ai yekes qad a minu bei-e -dür todquriduγčid künügegčid ber ügei buyu. ai yekes qad a γirtinčü-dür tngri*[2]*-ner-lüge nigen-e. simnu[s]-luγa nigen-e. siru-a-lüge nigen-e. toyin*[4] *biraman-luγa nigen-e. töröl-ten kiged. tngri*[2]*-ner-lüge nigen-e. kümün-ü dotor-a ken tere tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-dur qour üüledün sedkigčid-i ünen-iyer ese öčibei [bi]. ai yekes qad a teyin ber bügesü nököd tanu minu nököd-tür*[5] *qour kürgen sedkimüi. teyin*[6] *kemen ǰarliγ bolbasu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a dörben maqarača-nuγud eyin kemen öčibei. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a*[7] *öčig manu*

5v. *[bülüge] tegünü tulada ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i üǰeged. mörgüged. takil tabiγ üüledüged. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a öčikü-yin*[1] *tulada. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u dergede irebei ba*[2]*.*

tere γayun-u tulada kemebesü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a aylaγ aranγatan[3]*-dur ba. yaǰar-un üǰügür kiǰayar-tur ülemǰi urin sedkil-ten čidküd. raksas luus gandari garudi guqiyaki buti kumbandi birid bišači butani asuri maruti iskandi. awatsari*[5] *udmandi kinari uwatsari watsari čanti witi kiged. öngge čirai buliγčid. umurtayuluγčid. türgen kölčin nigen edür*[6]*-ün. qoyar edür*[6]*-ün. γurban edür*[6]*-ün. dörben edür*[6]*-ün. kesig ebe[d]čin-i talbiγčid kümün ba. kümün busud urin sedkil-ten γou qayalγa erigčid tusa ülü bolqu-yi*[7] *tayalaγčid. qour üüledügčid-üd buyu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u sirawag titsi-ner tere oron-dur ayu*[8]*. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u. sirawag titsi-ner kemebesü. üde manaγar ülü umurtan*[9] *barilduγulqu*[10] *üüle-dür keǰigen ayu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a yaksas ba raksas-ača terigülen qour üüledügčid. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u [ene] sasin-dur süsüg sedkil-ten inu*[11] *čögeken boluγad. ali tere ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ene sasin-dur ülü süsülkü sedkil-ten nai olon bükün tede bügüdeger. üde manaγar ülü.*

6r. *umurtan*[1] *barilduγulqui üüle-dür kičiγegči. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u sirawag titsi-ner-tür qour kürgekü*[2] *sedkil-ten buyu. teden-i usadγaqu-yin tulada ülü süsülgün. doγsin čidküd-[i] süsülgeged susülkün-i ber tülede*[3] *(?) süsülgegülǰü. dörben ayimaγ nököd-i sayin amuγulang-tu bolγaǰu. amuγulang-iyar ayuluγad qočurli-ügei bügüde-yi*[3a] *tegsi sača bolγaqu*[4]*-yin tulada. ene maqa sitawani sudur-i nomlaqui kereg buyu. ilaγuγsan-u sasin-dur ülü süsülkün. urin sedkil-ten kümün busud teden-i*[5] *qariγulun üüledsügei bi. endeče [sonos (?)] maqaranča*[6]*-nuγud. ene yeke sudur-i sonosuγad. kümün-e olan qour üüledügčid. ked ber*[7] *yaksas raksas-nuγud luus kiged. garudi guqiyaki tusa-tu-yi*[8] *ülü tayalaγad. teden-i qariγulun üüledsügei. tngri*[9] *asuri maruti ökin tngri*[9]*-ner-iyer tögürügsen üliger-ügei üǰeskülleng-tü qarsis*[10] *γal metü gegegen gereltü boluγad. naran saran-yin yosun-dur adali erdenis-iyer egüdügsen ülemǰi gegegen*

---

[2] *tengri* [3] *amu* [4] *toyid* [5] *-tür kü* [6] *teyin teyin* [7] *ba bürün bülüge*

5v. [1] *öčikü-yin* [2] *bi* [3] *aryatan* [5] *awatsamari* [6] *ödür* [7] *-gi* [8] *aqu* [9] *umartan* [10] *barilduγulqui* [11] *inu inu*

6r. [1] *umartan ~ ümerten (?)* [2] *kürgegči* [3] *tulada* [3a] *bügüde-i* [4] *bolγaqui* [5] H 3504 *-u* [6] *maqarača* [7] *ba* [8] *-gi* [9] *tengri* [10] *qačasis (?)*

gereltü[11] *[üüledügsen] buyan-tan-iyar tögürügsen. urin [sedkil]-ten-[i] adas-nuγud-i tarqaγsan*[12] *bui. ked ba*[13] *kümün-e qour üüledügči kumbandi buti butani raksas birid kiged. bügüdeger tere tangsuγ-i olǰu ülü üǰeyü. čoγ-tu ǰibqulang-tu tngri*[9]*-ner-ün balyad*[14]*-tur ber tere ülü oduγu. yeke butinar čiγulγan-dur*[15] *ber ülü oroγuldaγu.*

6v. *debüsker ba daki oron*[1] *kiged. idegen umdan ber ülü kürteyü. wayisirawani-yin ordu qarsi-dur keǰiye ber odqu ülü boluγu. maqaranča tngri*[2]*-ner-ün üge-yi*[3] *ked ba. buti-nar sonosbasu*[4]*. aman-ača inu qalaγun čisun-iyar mön [deger-e] bögelǰikü boluγu. tegün-ü qongγun baraγun eteged qar-a qosiγun ber uryuγu. tere ebečin-iyer ükǖǰü. čidküd-ün bei-e-yi*[5] *ber üǰügülüγü. yirtinčü sakiγčid-un ügülegsen sudur-i ked ba. daban üüledügči qamuγ ayul-nuγud tegün-dür ireǰü. terigüben doloγan anggida qaγaraγdaγu. maqaranča tngri*[2]*-nerün üge-yi*[3] *ked ba čidküd ülü sonosuγčid kediü bükü buti raksas-nuγud mayui ǰergeten ülemǰi mayui ǰergeten temür-iyer egüdügsen kürdün-ü kiryaγur-un ir metü meses*[6]*-iyer tede čidküd-i ečülgesügei*[7]*. čoγ*[8] *ǰibqulang-tu maqaranča-nuγud batu quγaγ-tan qurča mese-ten. oron saγurin-dur-iyan saγuγsan doruna ǰüg-tür dirti-rastiri. emüne ǰüg-tür wirudaki. örüne ǰüg-tür wirubaksi. umar-a ǰüg-tür wayisira-wani. teyin büged*[9] *tede maqarančad-[un]*[10] *dergede*[11] *[ken tere] orčin bükü čidküd-üd*[12] *(!) arslan dürsüten. bars dürsüten. üjeskülenǰ*[13]*-ügei güyün yabuγči ǰayan dür-süten morin dürsüten. nigen nigen maki dürsüten. ötege kiged üneken-ü dürsüten. qonin činu-a qaban dürsüten. unǰiyai čikiten. yeke čikiten. yayča čikiten. eldeb ǰüil-ten yeke-de daγudaǰu ayuγuluγčid. delekei-yi*[5] *masida ködelgegčid. elǰige*

7r. *temegen noqai kiged busu dürsüten. orčin aqun. yeke küčüten maqaranča-nuγud teden-i čiγulǰu iregsen-dür tngri*[1]*-ner tergen-lüge nigen-e köke oγtaγui-bar yabuǰu. čidküd-ün eǰen inu ber. kümün-[e] sayin amuγulang-i üüledümüi.*

satya tidan[3] *baka qumuli qasin-a šasin-a wana-muqali samuqali. uduqali samu-qali braqašamami raksas-a amanusya warmini waksani warami beridima [wiqi tisidu manusyi ma sabata qada murqa šati]*[4]*.*

yeke qaγan wayisirawani kümün kölgeten ayimaγ-iyar-iyan. egün-i ügülegsen-dür qoyilγa kei bolǰu tegünčilen ayulas ber ködelbei. yeke qaγan wayisirawani. erdeni-tü tergen-dür saγuǰu qamuγ buti-si gilbelgegülün kümün tngri[1]*-ner-ün dayun-iyar yeke qaγan yabuqui-dur tegünü emüne güyügčid. küsel-iyer qubiluγči raksas kümün busu bei-e-ten bügüdeger ayuluγči. masida ǰüdegülügčid yeke kilingten daγusqar-i-ügei doγsin qataγu üǰesi-ügei urtu üsüten. urtu qumusutan*[5]*. yartaγan ildü*[6] *kiged. aluqa-tan ayuγuluγči irǰeyigsen sidüten temegen bars-[un] metü yeke qabar-tan. doγsin qataγu yartaγan čisu-tan üyes doryon (?) ǰarimduγ bei-e-ten. sira nidüten masi sira bei-e-ten qatanggir bei-e-ten mayui ünürten. sirbeyigsen üsüten. temür urul-tan. olangkida meses-i uquruγčid numun (?) čikiten yeke kebeliten.*

---

[11] *gereltü minu* [12] *tarqaγaγsan* [13] *ked ba ked ba* [14] *balγasun* [15] *čiγulγan- ǰerge-dür*

6v. [1] *dakin usun (?)* [2] *tengri* [3] *ügei-e* [4] *ese sonosbasu* [5] *-gi* [6] *kele* [7] *üǰügülsügei* [8] *čoγ-tu* [9] *bükü* [10] H 3504 *maqaranča-tan* [11] *dergedeben* [12] *-un* [13] *üjes-küleng-tü*

7r. [1] *tengri* [3] *siyad yata idan* [4] *[ ] biratama yogadatu manusiwama sabta qata murqa suti satini* [5] *kimusutan* [6] *üldü*

7v. *maγui*[1a] *dürsü-ten. tuγul*[1] *dürsü-ten. yaqai dürsüten. yeke küčige-ten. yeke terigüten. urtu γar-tan. unǰiγai čiki-ten. unǰiγai kökü-ten. tere metüs olan čidküd-üd*[2a] *boγul nököd-iyer-iyen küregelegülügsen*[2] *mingγan külti yaksas-nuγud teden-ü urbamta-γai ekes*[3] *kiged. tedeger*[4] *nököd-iyer-iyen nigen-e mörgükü-yin tulada irebei bi.*

bayatur gootam čimayi[5] *nomčilan yosuγar öčimüi bi. doγsin qataγu kiling-ten yeke kebeli-ten urtu üsü-ten. kümün kiged. görögesün*[6] *sibaγun-u öngge čirai-nuγud-i buliγči. γal-un oči-yi*[7] *idegči yeke[de] idegči. nigen nidüten sira nidüten oγtaldaγsan qabar čikiten. olan[ta] kinal(?)-iyar qaγadaγsan*[8]*(?) terigün-ügei-ten oγtaldaγsan teri-güten. bügütür*[9] *bei-e-ten. ayuriγsan niγur-tan. γal metü nidüten köl-ügei-ten. kümün-ü ayuγulun üüledügčid. yeke arulas*[10] *(?) toqaγu aburitan tegünčilen güyün yabuγčid tere metü olan čidküd-ün boγul nököd-iyer küregelegülügsen*[2] *mingγan külti čidküd-üd teden-u qulaγai ekes*[11] *kiged. tedeger nököd-iyer-iyen nigen-e mörgükü-yin tulada irebei ba. bayatur gotam čimayi*[5] *nomčilan yosuγar öčimüi ba. minu tere oron-dur sakata neretü raksas bui. tegünü küčün böke yeketen arban mingγan köbegün bui. tedeger minu boγul kü möd ber mörgün irebei. bayatur gootam*[12] *čimayi*[5] *nomčilan yosuγar öčimüi ba*[13]*. manu tere oron-dur udbali kiged. sugati gati sugati nereten*

8r. *qaturγtai edeger raksas-nuγud gootam*[1]*-i [nomčilan] yosuγar öčimüi yaǰar-un čidkür yeke bei-e-ten. yaǰar-un deger-e ayčid tedeber [tedeger] boγul nököd-iyer-iyen küregelegülǰü*[2] *ende irebei. tede bügüde-lüge nigen-e mörgükü-yin tulada irebei ba*[3]*. bayatur gootam*[1] *čimayi*[4] *nomčilan yosuγar öčimüi ba. minu emüne güyügčin*[5] *bisači yaksa raksas-nuγud yeke bei-e-ten. qataγu yabudal-tan. yeke sidüten. yeke kebeli-ten. unǰiγai čikiten. masida*[6] *ayuγuluγčid masi unǰiγsan bögse (?) čikiten ǰiγuγan gesigütü. batu sidütü. gürgüm öngge-tü. aluq-a metü sirigün qurča sidüten. sula šakti*[7] *uγurču ayuγuluγčid ǰayan terigüten. qumaγa čikiten. bars arslan metü terigüten. temür sidüten. temür üsüten adas*[8] *masida ayuγuluγčid. γartaγan temür nüdügür-ten γartaγan temür aluq-a-tan. qurča sidüten. urtu γar-tan. ayuqu metü dür-süten. temür urultan. yeke terigüten. sirbeyigsen üsüten. sir-a nidüten. qar-a singlaγar qabar-tan. qumaγan qoγulai-tan. ulaγan nidüten. nigen nidüten. yeke kebeliten. unǰiγai urultan. nigen γar-tan. nigen köl-ten. qoγar köl-ten. kiling-ten*[9]*. aman-ügei. qoγar amatan. kümün-i masida ayuγuluγčid. γartaγan duldui berige bariγsad*[10]*. masida ayuγuluγči serege-ten. ayuqu metü-de ayuγuluγčid ayuγulun üüledügcid. adas-nuγud. ayuγulun üüledügčid.*

8v. *sedkil-i ber endegürügülün*[1] *üüledügčid. γalǰaγurayulǰu mungqaγ bolγaγčid. tendeče čoγ ǰali-yi*[2] *buliγčid. tedeger γirtinčü-yi*[2] *ayuγuluγčid. yeke küčüten. sitükü-[e] berke ǰirün (?) dörben mingγan toγatan. maqaranča-nuγud-un emüne güyügčid tere metü olan čidküd-ün boγul nököd-iyer-iyen kürigelegülügsen*[3] *mingγan külti yaksas-*

7v. [1a] B *moγai* [1] *taqul (?)* [2a] *-un* [2] *küriγelegülügsen* [3] *nigen* [4] *tedeger-e* [5] *čimai* [6] *-u* [7] *odči-gi* [8] *qaγal-iyar kinaγdaγsan* H 3504 *kinal-iyar kinaγdaγsan* [9] *bügetür* [10] *arulǰan* [11] *erkes* [12] *gotam ~ gautam (?)* [13] *bi (?)*

8r. [1] *gotam ~ gautam (?)* [2] *küriγelegülǰü* [3] *bi* [4] *čimai* [5] *güyügčid* [6] *yeke masida* [7] *sikü (?)* [8] *adasi* [9] *kilin-ten* [10] *bariγsad*

8v. [1] *endegülün* [2] *-gi* [3] *küriγelegülügsen*

nuγud tedeber mörgün irebei. bayatur gootam[4] *čimayi nomčilan yosuγar öčimüi ba*[5]*. wisaka bančaka soma kiged singa*[5a] *swan kiged su[u] antau-a baru goor-a*[6a] *kiged. matula indir-a*[6] *burna kiged. tanadari-tan čandan-a kiged kemen siristi čitira san*[5a] *kiged bali siri somana subuti sumuki kar[n]u kiged mandučai*[7] *čaia sarua gam-a kiged sumurdni (?)*[8] *nitira (?) kiged činar-šabi manibadiri*[9] *kiged. burna badiri*[10]*. a-dir-a kiged. alakumbari sačilomi kiged. dirga bidari*[11] *warabaqu kiged birača badiri*[12] *sarawid (?) kiged. dirga šakti kalanti kiged bali mani taksaki kiged maqagati kambala aswatari qoyayula luus-un qayan anu. arawani (?)*[13] *yeke qubilγadu bar[a]saka qamuγ ǰigür-ten-ü manglai anu yeke küčütü garudi sibayun-u bei-e-ber ireǰü yeke dalai-yi*[2] *qudqulaγči. tngri*[14] *[asuri] gandari-nuγud ayuγuluγčid ba. sayin-i üüledügčid bisirel ügegün-e ba bisirel-ten. tede bügüdeger ende ireǰü. bayatur gootam*[4] *čimayi nomčilan yosuγar öčimüi ba. qarini kemegdekü eke yaksa. ayuγuluγči yeke küčütei. tegünü tabun ǰayun köbegün inu ayuγuluγči küčüten*

9r. *yaksas-nuγud tedeber minu nököd bui. möd ber mörgün ireǰü amui. bayatur gootam*[1] *čimayi nomčilan yosuγar öčimüi*[1a]*. magada ulus-taki sarua*[2] *darsi. kasi ulus-taki kamala dari. wayisali balγasun-dur arǰibusi*[3]*. mal ulus-tur aqu wasundari. raǰagraq*[4] *balγasun-daki kumburi. kabiliγ balγasun-daki uqiri*[5] *(?) tamali balγasun-dur aqu sarmarti. mital*[6] *ulus-taki satyi*[7]*. ede naiman yeke eke-ner čidküd-ün degedü terigülegčid bui. yeke qubilγatan. yeke qubitan yeke küčüten. tede bügüdeger sayin süsüg sedkil-ten. duγuluγsan burqan-a itegegsen*[8] *bui. tede-lüge qamtu čiγulǰu bürün. yeke küčüten maqaranča-nuγud duγuluγsan burqan-u sasin-dur. qamuγ kümün-ü*[9] *nigülesürün. yaksas buti birid kiged urin*[10]*-tan adas-i türidgeǰü kümün busud-i qariγuluγči. ene sakiγan-i sayitur üüledsügei. tendeče wayisirawani maqaranča alaγaban qamtudqaǰu öčirün.*

qamuγ [ös] (?) ayul-ača nögčigsen[11] *anggida toniluγsan*[12] *čuburil-ügei. bayatur go[o]tam čimayi nomčilan yosuγar öčimüi*[1a]*. čimada tngri*[13] *kiged siditen qamuγ biraman-nuγud*[14] *mörgümüi. ǰiryuγan tümen küilti dörben mingγan čidküd-üd*[15] *čiγulǰu ireǰü orčin toγurin küregeleǰü*[16] *alaγaban qamtudqaǰu küliγegen bui. [bi] wayisirawani maqarača ümetü ǰüg-i*[17] *sakiγči buγu. γirtinčü-γin itegel-ün dergede čidküd odud udmandis abasmari iskandi kinari türgen*[18] *kölčin kiged. tegünčilen dörben edür-ün*[19]

9v. *kölčin talbiγčid teden-i qariγulun üüledsügei bi.*

satya tidan[1] *uqa qam. maqa*[2] *qam. maq-a [uqa] qam. [uqa maq-a qam]*[3] *uqa maq-a qam. ilamuǰi*[4] *ili mili ili*[5] *mili kili mili čirati ubi udubi witili-yi matamali manindari suwaq-a.*

---

[4] *gotam ~ gautam (?)* [5] *bi* [5a] *suwaq-a* [6] *nitira (?)* [6a] *gora* [7] *mandu-čay-a* [8] *samartani indira nitira* [9] *mani-badira* [10] *badira* [11] *bidir-a* [12] *baračabati* [13] *narayani (?)* [14] *tengri*

9r. [1] *gotam ~ gautam (?)* [1a] *-ba* [2] *sarwa* [3] *arja busi* [4] *ragraq* [5] *ukira* [6] *ital* [7] *sančani* [8] *itegegsed* [9] *-i* [10] *uriya* [11] *nögčigsed* [12] *duγuluγsan* [13] *tengri* [14] *-nuγud-a* [15] *-ün -te (?)* [16] *küriyelegüǰü* [17] *-ün* [18] *dörben* [19] *ödürün*

9v. [1] *siyad yata idan* [2] *uqa* [3] *[ ] maq-a uqa qam* [4] *salamuǰi* [5] *ili mili* = H 3504

adakawati[6]*-yin eǰen wayisirawani maqaranča qotola ǰüg-i sakiqu bolturγai. čidküd odun*[7] *udmandi abasmari kinari uwatsari watsari čanti witi kiged. öngge čirai buliγčid-i qariγulqu bolturγai. tngri*[8]*-nerün dotor-a wisnu*[9] *neretü tngri*[8]*-nerün qayan anu bui. tegün-dür bi mörgümüi[i]. tere*[10] *ilaǰu tegüs nögčigsen burqan čimada mörgümüi[i]. qamuγ-i medegči qamuγ-i üǰegči duγuluγsan bayatur čimadayan mörgümüi[i] bi. ünen bayatur [čimadayan] mörgümüi[i] bi. nomčilan yosuγar öčimüi. tendeče dirtirastiri maqaranča alaγaban qamtudqaǰu öčir-ün. gerel talbiγči nom-un qayan burqan bayatur-a mörgümüi[i] bi. bayatur go[o]tam čimayi nomčilan yosuγar öčimüi bi. go[o]tam-un ali tere medekü. tngri*[8]*-ner*[11] *tegüni ülü medemüi. ǰirun*[12] *dörben mingγan toγatan üǰebesü ayuγuluγčid raksas-nuγud orčin toγurin küregeleǰü*[13] *alaγaban qamtudqaǰu küliγeyken bui. bi [dirtirastiri] maqaranča. doruna ǰüg-i sakiγči buγu. γirtinčü-γin itegel-ün dergede mangγus kiged bisači-nuγud-[i] garudi maruti kiged-i teden-i qariγul-un üüledsügei ba*[14]*.*

satya tidan[1] *iti miti kurati burati mati*[15] *wimati umani agagi magaki nagaki. atimi*[16]

10r. *watumi mabi iriti biriti suwaq-a.*

dirtirastiri maqaranča qotala ǰüg-i sakiqu bolturγai. mangγus birid gandari maruti kinari kiged. öngge čirai buliγčid-i qariγulqu bolturγai. tngri[1]*-nerün dotora wisnu*[2] *neretü tngri*[1]*-nerün qayan anu buγu. tegün-dür bi mörgümüi[i]. tere ǰiči ilaǰu tegüs nögčigsen čimada mörgümüi[i]. qamuγ-i medegči qamuγ-i üǰegči. duγuluγsan bayatur čimadayan mörgümüi[i]*[3]*. ünen bayatur čimadayan mörgümüi[i] bi. nomčilan yosuγar öčimüi bi. tendeče wirudaki maqaranča alaγaban qamtudqaǰu öčirün. γirtinčü-[γi] aburaγči itegel. γirtinčü-dekin-[e] tusaγi üüledügči*[4] *bayatur go[o]tam čimayi nomčilan yosuγar öčimüi bi. ǰirün dörben [mingγan] toγatan. kumbanti butani birid-ud*[6] *orčin toγurin küregeleǰü*[5] *alaγaban qamtudqaǰu küliγegen bui. [bi] wirudaki maqaranča emüne ǰüg-i*[7] *sakiγči buγu. γirtinčü-γin*[8] *itegel-ün dergede buti watsari kumbandi öngge čirai buliγči birid butani teden-i qariγulun üüledsügei bi.*

satya tidan[10] *ali alili*[9]*. kali kalili. kuba kubasa*[11]*. sili sili-li*[12]*. li li li. li li. li li. [qi qi siti sili]*[13]*. mati sumati. su su mati su su. [mati] su su. su su mati qili*[14] *šališa suwaq-a.*

wirudaki maqaranča qotala ǰüg-i sakiqu bolturγai. kumbandi birid buti butani watsari kiged. öngge čirai-γi buliγčid-i qariγulqu

10v. *bolturγai. tngri*[1]*-nerün dotor-a wisnu*[2] *neretü tngri*[1]*-nerün qayan anu buγu. tegün-dür bi mörgümüi. tere ǰiči ilaǰu tegüs nögčigsen čimada mörgümüi[i]. qamuγ-i medegči. qamuγ-i üǰegči. duγuluγsan bayatur čimadayan mörgümüi[i] bi. ünen bayatur čimadayan mörgümüi[i] bi. nomčilan yosuγar öčimüi bi. tendeče wirubaksi maqaranča*

---

[6] *kobiya adakawati* [7] *odud* [8] *tengri* [9] *wisnu-a* [10] *tere basa* [11] *-nerün* [12] *ǰiran* [13] *küriyeleǰü* [14] *bi* [15] *kuriti biriti miti* [16] *atuni*

10r. [1] *tengri* [2] *wisnu-a* [3] *mörgümü bi* [4] *tusai-gi üüledügčid* [5] *küriyeleǰü* [6] *-un ~ -ta (?)* [7] *ǰüg-gi* [8] *-gi* [9] *ilili. kili kilili* [10] *siyad yata idan* [11] *kuberi* [12] *silili silili* [13] *[ ] gati sili* [14] *sili*

10v. [1] *tengri* [2] *wisnu-a*

alayaban qamtudqaǰu öčirün. qarangyui boluysan yirtinčü-dekin-[e]. möri üǰegülügči bagawan bayatur go[o]tam čimayi nomčilan yosuyar öčimüi bi. yirtinčü-dür naran saran-dur adali [erdini]-yin ǰirüken yeke küčütü ǰirün dörben mingyan toyatan luus garudi guqiyaki toyurin orčin küregeleǰü[3] alayaban qamtudqaǰu. küliyegen bui. bi wirubaksi maqaranča örüne ǰüg-i sakiyči bui. yirtinčü-[yin] itegelün dergede luus garudi guqiyaki asuri-narun erketü [yeke] küčütü teden-i qariyulun üüledsügei bi.

satya tidan[4] dagi dagi. suwati yi[5] bati ataka [a]madi bim a witam-a ni wititimi-a wititi mani abi. ami ghača[6] budi ala bay-i wara[7] day-a radar-a čili[8] čili li li li li li suwaq-a.

wirubaksi maqaranča qotala ǰüg-i sakiqu boltuyai. luus garudi guqiyaki asuri kiged. öngge čirai buliyčid-i qariyulqu boltuyai. tngri[1]-nerün dotor-a wisnu-a neretü tngri[1]-nerün qayan anu bui. tegün-dür bi mörgümü[i]. ǰiči tere basa ilaǰu tegüs nögčigsen čimada[9] mörgümü[i][10]. qamuy-i medegči. qamuy-i üǰegči duyuluysan

11r. *bayatur čimadayan mörgümü[i] bi. nomčilan yosuyar öčimüi bi. tendeče dörben maqaranča tngri[1]-ner degedü degel-iyen nigen mörün-dür qombiǰu. barayun ebüdüg-ün[2] mandal-iyar yaǰar-tur sögüdčü alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a kü mörgüǰü. nigen ai-a-bar nigen üge-ber nigen dayun-iyar ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a ene maqa sitawani sudur kemebesü dörben ayimay[3] nököd-tür tögemel boluysan dörben maqaranča-nuyud-un sakiyan buyu. yaksas raksas-nuyud-ača qour üüledügčid-tür küürtele bügüde-yi[4] qariyulun üüledüged dörben ayimay[3] nököd-i sakiyad ibe[ge]ged niyun üüledčü engke esen bolyaǰu sayin amuyulang[-iyar] amuyuluyči buyu. teyin kemen öčibesü. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan dörben maqaranča-nuyud-ta[5] eyin kemen ǰarliy bolurun. ai yekes qad a baribai bi. arwis-un qayan (!) maqa sitawani sudur-i teyin büged barin baribai bi. ai yeke qad a busu ber bi. maqa sitawani [ene] sudur-tur dayan bayasulčarun. yeke arwis[6] tarni-yin qayan-i ügülesügei. tegüni sayitur sonosču üyes-tür-iyen beri (?) nomlasuyai bi. ilaǰu tegüs nögčigsen a teyin kü buyu ǰ e. kemen öčiǰü. dörben maqaranča-nuyud ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u nomlaqu-yi sonosbai[7]. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan[8] erdini barayun yar-iyar karsa[9] degel-iyen negeǰü tedeger butinarun*

11v. *ayimay-a eyin kemen ǰarliy bolurun. egüni nomlamui bi. wayisirawani maqa ranča-dur negegemüi ilyayulumui[1] (?) bi. qamuy-a uqayulumui bi. kemeged tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen ünen tegüs duyuluysan burqan ene arwis-i nomlabai.*

saty-a-tidan[2]. qili qili. bisini. wagagi aqar-a-yi[3]. tamatu tila wakki bili taki[4] daritidan tidan budi-[yi] bubudi-[yi] gugudi-[yi] qičakanati mam-a kanadi suwaq-a.

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan yeke arwis-un qayan egüni nomlaysan-dur. ene delekei qamuy-ača ködeljü qamuy butinar masida silgüdčü. ǰou ququi ǰou jobalang-i kemekü

---

3 *küriyeleǰü* 4 *siyad yata idan* 5 *gi* 6 *gadča* 7 *baya wara* 8 *čičili* 9 *čimadayan* 10 + *bi*

11r. 1 *tengri* 2 *ebüdüg-iyen* 3 *aimay* 4 *bügüdei-gi* 5 *-tur* 6 *arwis-un* 7 *nomlaqui sonosbasu* 8 *-u* 9 H 3504 *kirasa*

11v. 1 *ilyalumui* 2 *siyad yata idan. sili sili (?)* 3 *-gi* 4 *waki bani taqi*

dayun bolulčaǰu. raksas-nuyud ber eyin[5] ügülerün. ünen tegüs duyulugsan burqan kemebesü. qamuy amitan-i ülemǰi. ürürgegči[6] bügetele bügüde butinar-i ayuyuluqui arwis[7]-i nomlabai ele. tendeče qamuy-i medegči. baysi qamuy amitan-i nigüleskü ber yaksas raksas gandari. garudi guqiyaki öngge čirai buliyči buti watsari[8] kumbandi birid butani. ükügülügči witar asuri umurtayuluyči[9] kiged. kinari iskandi türgen kölčin talbiyči tegünčilen iregsen biraman raksas udmanti. yurban edür[10]-ün kölčin kiged. dörben edür[10]-ün kölčin talbiyčid ayuǰu masida silgüdčü arban ǰüg-tür güyüldükü-[yi] üǰeǰü. teden-i[11] nigüleskü-yin tulada ene arwis-i ügülebei.

saty-a-tidan[12] qiri makadiri kaka ka[ta]mati siduqa maqa tari ata tini data data tatili damadatu damadatu dudur-i dadar-i dar-a

12r. *mor-a kili kaǰi kata[1] warani su sumali suwaq-a.*

yeke mantir-a yeke arwis egüni buu dabadqun ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u nomlaysan nom-i öber-e öber-e ünen-iyer[2] onudqun ta bürin bei-e ebdereǰü ükügsen-ü qoyin-a mayui ǰayayad-un buruyu. mör-tür unaysad amitan-u tamu-dur töröǰü. orčilang-tur orčin yabuyuǰayai[3]. tendeče dörben maqaranča-nuyud urida ese sonosuysan. burqan[4] nomlaysan yeke arwis-un qayan egüni sonosču. ayuǰu ǰüdeǰü mungdaniǰu quyiqa-ban sirisun alayaban qamtudqaǰu bürün. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgüged. nigen ai-a-bar nigen üge-ber nigen dayubar ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öcibei. urin-tan[5] butinari ečülgegülügči sayitur nomlabai. ene arwis-i kümüin-ü yirtinčü[-yi amuyuluyči. bi ber ügü]lesügei arwis-i. tegünü arwis tarni ene bui. yirtinčü-yin itegel sonosun soyurq-a.

saty-a-tidan[7] uqu qala kuli čiua abui-a masur-a[8] wila adadir-a wadaday-a adaday-a-wati[9] naddawaddi wati maridday(?)-a[10] bala suwaq-a.

ilaǰu tegüs nögčigsen a qamuy butinar-i qariyuluyči egüni barin soyurq-a. satya tidan[7] ili ili. mili mili. kili kili. [bura] banara nilabay-a buu buu bur-a tiru. bu bu bura gašalayi[12] uruka day-a mala kuli kuli bay-a suwaq-a.

ene arwis-un qayan-i nigen on-dur

12v. *küürtele yaǰar[1] ǰabsaridbasu. qamuy butinar-i qariyuluyad. qamuy üüles-i bütügegči buyu. tendeče yaksas raksas gandari-ača terigülen [qamuy] qour üüledügčid. tede urida-ača ese sonosuysan [burqan-i] ene yeke arwis-un qayan-i sonosuyad uridača[2] ese sonosuysan dörben maqaranča-nuyud-[un] ene sakiyan-i sonosču ayuǰu ǰüdeǰü mungdaniǰu duran alǰin[3] quyiq-a sirisun yaǰar-tur siryubai. masida siryubai. ülemǰi masida siryubai. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan delekei yaǰar-i wčir bolyan qutuy orosiyulbasu tede dörben ǰüg-tür buruyudbai. tendeče dörben maqaranča-nuyud dörben ǰüg-tür yal-un yeke čoyča bolqan qubily-a-basu. tendeče köke oytaryui-dur güyüldübei.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan köke oytaryui-yi[4] altan bolyan qubilyabasu tendeče yirtinčü sakiyči wayisirawani maqaranča tngri[5] gandari-nar-iyar küregelegüljü[6]

---

5 *eyin kemen* 6 *irügegči* 7 *eyimü arwis-* 8 *watsamari* 9 *umartayuluyči* 10 *ödür* 11 *-ü* 12 *siyad yata idan*

12r. 1 *mira kila kiri kata* 2 *uran-iyar (?)* 3 *ǰobayuǰai* 4 *burqan-u* 5 *urida (?)* 6 [ ] (lacuna) 7 *siyad yata idan* 8 *-i* 9 *wattiya* 10 *marutaya* 12 *gasaliti*

12v. 1 *-i* 2 *urida-ača* 3 *alǰan (?)* 4 *-gi* 5 *tengri* 6 *küriyelegüljü* 8

emüne köke oytaryui-dur degdeǰii yarču yaksas raksas terigüten qamuy qour üiledügčid-i qamtudqad[7]*. qamuy amitan-i nigülesürün. qamuy butinar-i qariyulǰu. dörben ayimay*[8] *nököd-[i] sakiyad. ibegeged. niyun üiledüiged*[9] *engke esen bolyaǰu amuyulangiyar ayulqu*[10]*-yin tulada. ene arwis-i ügülebei.*

satya tidan[11] *gimi gimi. gimi gimi. gini gini. gini gini. naki winaki*[12]*. niš-a niš-a*[13]*. ubadis-a dis-a widis-a sarwa (?) dis-a adi bati gir-a wisiǰani*[14] *bumi wati ili li. [kili] kili li.*

13 r. *kili kili li*[1]*. kili kili li*[1] *[kili. kili] kili li. [kili] kili li. kili kili li. kili. li li [li li]. kili li li li li. li li li adyi nadyi*[2] *kunady-i maqa kunady-i kulady-i [kunady-i] maqa kunady-i. qulu qulu lu [lu lu]. qulu lu lu [lu]. qulu lu lu lu [lu].*

qulu[3] *lu lu. lu lu. lu lu. [lu lu]. qala qa qala. qili [i qili laqa qalu quli iqa quli quli ulady-i qili uqa qili qala qili qulu qi.]*[4] *qulu qulu qulu qulu qulu*[5]*. qa qa qa qa qa qa suwaq-a.*

wayisirawani maqaranča qotala ǰüg-i[6] *sakiqu bolturyai. tngri*[7]*-nerün dotor-a wisnu-a neretü tngri*[7]*-nerün qayan anu bui. tegün-dür bi mörgümü. ǰiči tere ilaǰu tegüs nögčigsen čimada mörgümü*[8]*. qamuy-i medegči. qamuy-i üǰegči. duyuluysan bayatur čimadayan mörgümü[i] bi. duyuluysan burqan qoyar köl-tenü degedü. yeke bilig-tü čimadayan mörgümü[i] bi gootam (?) ali tere činu medekü-yi*[9]*. tegüni tngri*[7]*-ner*[10] *ülü medemüi. ünen bayatur čimadayan mörgümü[i] bi. nomčilan yosuyar öčimüi bi. yaksas raksas gandari terigüten qamuy qour üiledügčid eyimü neretü-yi bei-e-dür oroysan endeče anggida odu[d]qun*[11]*. ker ba eyimü neretü-yin bei-e-deče öber-e anggida ese odbasu ele. teden-e mön deger-e yeke ayul kiged. kündü ebečin-e kürteǰü tegünü siltayabar terigüben ǰirükeben ǰayun anggida qayaraydaǰu mön deger-e*

13 v. *neng olan ǰobalang-ud-iyar samsiyaydaǰu ügei-e qayaraydaqu*[1] *boluyu. ab ali ayustan-a*[2]*-yin adas ba. ab ali arun-a-yin adas ba. ab ali čam-a-yin adas ba. tede ele büqüde ene maqa sitawani-[yin] sudur-i sonosču eyimü neretü-yin bei-e-deče ödter büged anggida odu[d]qun*[3]*. kerbe ödter deger-e öber-e anggida ese odbasu ele teden-e mön deger-e yeke ayul kiged kündü ebedčin*[4]*-e kürteǰü tegüni*[5] *siltayabar terigüd-iyen ǰirüked-iyen ǰayun anggida qayaraydaǰu tegünü mön deger-e neng olan ǰobalang-udiyar samsiyaydaǰu. ügei-e yaryaqu boluyu. öngge čirai kiged čisun*[6] *idegčid. ab ali edür söni-ügei yaburčid tede büqüdeger ber sayitur nomlaysan. ene sudur-i sonosču talbiyad*[7] *ked ba widiqa iskandi bišači ayuyuluyči buti kiged. butani*[8] *tede büqüde-ger ber sayitur nomlaysan ene sudur-i sonosču talbiyad*[9] *tngri*[10] *asuri maruti gandari kiged. adas-un degedü buti. kumbandi bišači tegünčilen čidküd mangyus-nuyud. qamuy-ača kimuran*[11] *ködelǰü masida ayuǰu*[12]*. urin-tan*[13] *qour-tan adas-nuyud unaǰu. masida doroyidabai.*

[7] *qamtudqayad* H 3504 *qamturuyad* [8] *aimay* [9] *üiledügčid (?)* [10] *ayulqui-* [11] *siyad yata idan* [12] *misnaki* [13] *nis-a nis-a nis-a* [14] *wisadi wisaǰani*

13 r. [1] *lis* [2] *aday-a* [3] *qulu qulu* [4] *[ ] luqa qalu qulu rana quli quli ulatay-a kili luqa kili qala kili qulu qi* [5] *qulu* (6) [6] *-gi* [7] *tengri* [8] *mörgümüi* [9] *medekü-či (? -gi)* [10] *-nerün* [11] *oduyad*

13 v. [1] *yarqaydaqu (?)* [2] *ayus-taki* H 3504 *ayusa-* [3] *oduyad (?)* [4] *ebečin* [5] *tegün-ü* [6] *nisun* [7] *talbidqun* [8] *butani teden-i* [9] *talbidquni* [10] *tengri* [11] *kimaran* [12] *ayuju šilayalabai* H 3504 *salayalbai* [13] *urida*

delekei ber yekede ködelǰü yekede čoki-yan[14] *dayudabai. birid kiged. qamuy kumbandi-nuyud urin-tan adas-i qariyuluyči ene sudur*[15] *nom-i sonosču yeke qatayu ayul-a daruydaba*[16]*. burqan nom bursang quwaray-tur ali tere süsülkün raksas-nuyud tedeger bisiren bayasču*[17]

14 r. *sayitur dayan bayasulčabai. tendeče dörben maqaranča-nuyud köke oytaryuiača bayuǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen qamiy-a bükü tere ǰüg odču. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u köl-tür oroi-bar-iyan mörgüǰü. alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a mörgün. nigen ai-a-bar nigen ayalyu-bar nigen dayubar. ilaǰu tegüs nögčigsen-e eyin kemen öčibei*[1]*. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a dörben maqaranča-nuyud tan. köl-degen sögüdgegsen ene maqa sitawani sudur*[2] *dörben ayimay*[3] *nököd-i sakiyad sayitur ibegeged yaksas raksas-nuyud-ača terigülen qour üiledügčid-i qamturun*[3a] *üiledügči buyu. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen ked ba toyin simnanča ubasi ubasanča teden-e*[4] *ber ene maqa sitawani sudur-i bariydaqui. abču yabuydaqui ügülegdekü. qotola-yi*[5] *dotoraban oroyulun üiledkü buyu. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a toyin ba simnanča ba. ubasi ba. ubasanča ked ba. bügesü öber-iyen sakiyad. öber-iyen niyuyad busud-i sakin busud-i niyuqu-yin*[7] *tulada. ene maqa sitawani sudur-i bariǰu abču yabuyči ügülegči qotala-yi*[5] *dotor-a-ban oroyulun üiledügči tegün-dür yaksas raksas-nuyud-ača terigülen qour üiledügčid oyir-a dergede ber. ülü aqu ele bolbasu. qour küirgen sedkikü daki qamiy-a bolqu*[8]*.*

14 v. *ene sudur qamiy-a ba. nigen söni aqu tere oron-dur ber yaksas raksas-nuyud-ača*[1] *terigülen qamuy qour üiledügčid. tegünü oyir-a dergede ber ülü aqu ele bolbasu. tegüni qamiy-a ba. nasuda aqu tere oron-[i] daki ügületele yayun.*

ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a ked ba kümün busu-yin qour ada kürtegsen teden-ü emüne ene maqa sitawani sudur-i uribasu tere kümün ödter deger-e ebedčin[2]*-ügei engke esen sayin amuyulang-tu bolǰu tonilqu boluyu. kümün busud tegüni daturu (?) buruyu ülü üiledün ödter degere öber-e anggida odqu-yin tulada. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a ene maqa sitawani sudur-un asiy tusa ene metü yeke bolumui. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen [a] toyin ba. simnanča ba. ubasi ba. ubasanča kiged*[3] *ked ba. ene maqa sitawani sudur-i [baribasu] abču yabubasu. ügülebesü qotalayi*[4] *dotor-a-ban oroyulun üiledügči terigün-i*[5] *süsüg-ten ubasi čidküd-üd*[6] *dörben maqaranča-nuyud-un oron-dur odču. tegünü ner-e-ber nereleǰü bürün. yeke qad a [ta] toyin ba. simnanča ba. ubasi ba. ubasanča. eyimü nigen neretü öber-iyen sakirun. öber-[iyen]*[7] *niyur-un. busud-[i] sakiyad. busud-i niyuqu-yin tulada ene maqa sitawani sudur-i bariǰu abču yabuyu. ügüleyü. qotalayi*[4] *dotor-a-ban oroyulǰu barilduyulun üiledüyü. kemen tungyay ügülekü boluyu*

15 r. *ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a süsüg-ten ubasi*[1] *čidküd-üd*[2] *qayan-u qarsi adakawanti (!)-dur odču. wayisirawani maqaranča tus emüne qamuy čidküd-üd*[2]

[14] *čidkiyan (?)* [15] *suduri* [16] *daruyda-bai* [17] *tedeber biraman (?) bayasču*

14 r. [1] *öčibe* [2] *suduri* [3] *aimay* [3a] *qamturun (?)* [4] *-i* [5] *qotolayigi* [7] *ayuyulqui-yin* [8] *boluyu*

14 v. [1] *-nuyud-un* [2] *ebečin* [3] *ba kiged* [4] *qotolayigi* [5] *-ü* [6] *-un* [7] *öberün*

15 r. [1] *ubasi ubasanča* [2] *-un*

čiγulǰu qamuγ buti-nar-un qural-un dotor-a tungγaǰu tede[3] bükün teden-i ilede bayasqan üüledüyü. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen [a] ene maqa sitawani sudur-un asiγ tusa inu eyimü yeke boluγu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a toyin ba. simnanča ba. ubasi ba ubasanča kiged[4]. ked ba. öber-iyen sakir-un. öber-iyen niγur-un. busud-i sakir-un. busud-i niγur-un. ene ma-a-ha-a[5] sitawani [sudur-i] bariγčid yaburčid[6] ügülegči[d] qotalayi[7] dotoraban oroγulǰu barilduγulun üüledügčid (?) tede ariγun yabudal-iyar yabuγdaqui. darasun ülü uuqun[8] duradqui-tu mederekü[9]-tü boluγad tabun ǰüül idegen-i eyin uqaγdaqui. bal buram günǰid miq-a ǰayasun[10] kiged-i teyin büged tebčigdekü. tere yaγun-u tulada kemebesü. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a. yaksas raksas-nuγud-tača[11] terigülen qamuγ qour üüledügčid. ene maqa sitawani sudur-i bariγčid-i abču yaburčid-i ügülegčid[12]. qotalayi[7] dotoraban oroγulun üüledügčid. teden-e[13] tendeken-e büged γuturγaǰu ügei-e γaryan üüledügčid ber bui boluγu.

teden-e[13]

15 v. *daruǰu ebderekü[1]-yin tulada. erkilen qataγlan üüledtekü[2]. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen a toyin ba. simnanča ba. ubasi ba. ubasanča kiged[3]. ked ba. ene maq-a sitawani sudur-i bariγčid abču yabuγčid ügülegčid[2]. qotala-yi[5] dotora-ban oroγulǰu barilduγulun üüledügčid tede[6] süsüg-ten ubasi čidküd-ün qubčas idegen oron debisker ebečin-ü em kiged. kereg ǰaraγ-iyar bayasqaγul-un üüledüyü. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan [a] ene maq-a sitawani sudur-un asiγ tusa inu ene metü yeke boluγu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ked[7] ba tere[5] nom-tan burqan-u ǰarliγ-i ülü bisiren ilede. ülü tayalaγčid qour bolqu-yi[8] tayalan. tusa bolqu-yi[8] ülü tayalaγčid bütü[ge]kü kiged ǰiryalang bolqu-yi[8] ülü kereglekün. ene maqa sitawani sudur-i baribasu abču yabubasu ügülebesü. qotala-yi[5] dotoraban oroγulǰu barilduγul-un üüledügčid teden-[dür] tere üile bütükü ülü bolqu[9] kümün busud-ta[10] ǰaγur-a dumda ükügüldekü[11] kiged. neng olan ǰobalang-ud bolγaγdaǰu bürelgen-ügei-e γaryaγdaqu[12] boluγu. tere yaγun-u tula-da kemebesü. tere tede[6] qour bolqu-yi[8] tayalaǰu. tusa bolqu-yi[8] ülü tayalan. bütügekü kiged ǰiryalang bolqu-yi[8] ülü tayalaqu[14]-yin tula-da bolai.*

16 r. *teden-e ked ba. busu čar üǰebesü ele tegün-i ügei-e γaryaqu boluγu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a yirtinčü-dekin amitan-i sakiqui ibegekü. niγuqu[1]-yin tulada. dörben maqara[n]ča-nuγud-un üüledügsen. ab ali yab yaγun tede ele sakiγan-u dotor-a-ača[2] ene kü degedü manglai ülemǰi degedü buγu. [tendeče] dörben maqara[n]ča-nuγud ilaǰu tegüs nögčigsen [burqan-a] edeger silüg-üd-iyer öčibei. kümün-ü degedü a ked ba[3] ene sudur-i tegün-iyer sayitur sakiγulǰu sayin amuγulang-tu [bolγan] üüledbesü ele. tegün-e[4] raksas-nuγud qour ülü kürgeγü.*

ked ba büges ü ene sudur-i. kümün-ü degedü-[yin] nomlaγsan yosuγar. ülemǰi dorγon dutaγu ügegü-e tegün-iyer sayitur[5] abču yabubasu ele.

---

[3] *tende* [4] *ba kiged* [5] *maqa* [6] *ǰegüčid* = H 3504 [7] *qotola-gi* [8] *uγad* [9] *medekü* [10] *ǰiγasun* [11] *-ača* [12] *-i* [13] *teden-i*

15 v. [1] *ebedkü-* [2] *üüledügčid* [3] *ba kiged* [5] *-gi* [6] *tedene* [7] *a ked* [8] *bolqui-gi* [9] *boluγu* [10] *busud-i* [11] *ügülegdekü* [12] *qaγaraγdaqu-i (?)* [14] *tayalaqui*

16 r. [1] *niγuqui-* [2] *dotoraban* [3] *ber* [4] *tegüni* [5] *sudur*

tegün-dür čidküd birid-ud[6] buti kumbandi raksas-nuγud udmandi. watsari luus kiged tere metüs-e qour[ülü kürgegdeyü. tegün-eče küm üün] busud adas-nuγud. ödter öber-e anggida oduγu.[7] tegün-i küniigen ber ülü čidayu. dörben maqara[n]ča-tngri[8]-nuγud burqan-a mörgümü kemen ügüleǰü. burqan-u köl-dür mörgüǰü. tendeken-e büged

16 v. *ülü üǰegden odbai.*

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan tere söni nögčigülǰü edür čaγiγsan-dur ayaγ-qa tegimlig-üd-[ün] quwaraγ-ud-i dübelen sayuǰu. ayaγ-qa tegimlig-üd-tür ǰarliγ bolurun. ayaγ-qa tegimlig-üd a ene söni[1] dörben maqara[n]ča-nuγud köbegün[2]-lüge-ben. noyad-lüge-ben. ayimaγ-luγ-a-ban[3]. nökö d-lüge-ben. ǰarudasun-luγ-a-ban. tabiγčid-luγa-ban[4] nigen-e. degedü öngge gerel-iyer-iyen söni düli-yin čaγ-tur nigen ǰanggi-bar-iyan yeke ükü üdel[5] maqa sitawani tün-dür irebei. öber-ün [öber-ün] gerel-iyer geyigülǰü wayisirawani dirtirastiri wirudaki wirubaksi dörbegüle bi qamiγ-a bükü tere ǰüg-tür ireǰü bürün. minu köl-dür terigüber-[iyen] mörgüǰü. nigen eteged sayubai. nigen eteged sayuǰu. dörben maqara[n]ča-nuγud minu[6] emüne ene maqa sitawani sudur-i ügüleǰü daryabai. ta ber tegün-i sayitur sonosču üye-dür-iyen bari nomlasuγai bi. kemen ǰarliγ bolbasu. ayaγ-qa tegimlig-[üd] teyin kü buγu ǰe. kemen öčiǰü bürün. ayaγ-qa tegimlig-üd ilaǰu tegüs nögčigsen-ü nomlaqu-yi[9] sonosbai. ilaǰu tegüs nögčigsen [burqan] toyin simnanča ubasi

17 r. *ubasanča kiged-tür. maqa sitawani ene sudur-i delgerenggü-e nomlaǰu ögbesü. ilaǰu tegüs nögčigsen-ü[1] teyin kemen ǰarliγ bolγsan-dur. tedeger toyin simnanča ubasi ubasanča-nuγud bisiren bayasču. ilaǰu tegüs nögčigsen-ü[2] ǰarliγ-i ilede maγtabai[3].*

egüni ǰang üüles-i üüledkü-dür γurban ǰüül [čayan] idegen ideǰü. ariγun-a sayitur ugiγaǰu bačaγ bariǰu saγsabad-tu boluγad ayui delger sedkil-iyer dörben maqara[n]ča-nuγud-un küreg-i ilede kükür ba čusa-bar ǰiruǰu qamuγ üniür-tür[4] tegüsügsen dörbelǰin

---

[6] *-un ~ -ta* [7] *tegün-dür yaγun ber ülü čidayu* [8] *tengri*

16 v. [1] *söni-gi* [2] *köbegüd-* [3] *aimaγ-lüge-ben* [4] *-lügeben* [5] *yekegi ükü deče* [6] *minu minu* [9] *nomlaqui-gi*

17 r. [1] *-e* [2] *nögčigsen burqan-u* [3] *mayta(m² -ldu-)bai* [4] *-tü*

nasun qutuγ boltuγai.

enedkeg-ün mergen baγsi čin-a-mitar dana-sila qoyar-ača. töbed-ün kelemürči bandi yesisde sine ǰasaγlaγsan ayalγubar. töbedčilen orčiγulǰu orosiγuluγsan-u qoyina aγui yeke mongγoljin ulus tusa boltuγai.

kemen esen temür dayu-ta duradqan ügülegsen sakiliγud-un toyin sirab sing-i töbedčin uγiγurčin bičigüd-eče mongγolčilan orčiγulun. basa ber buny-a-siri sidu-luγa töbedčin uγiγurčin qoyar jüil eke bičig-üd-lüge sayitur dokiyalduγulǰu orosiγulbai sadu.

oom yedarma hetu braba-u-a. hetu tesan tatagato qi. awodat tesanča yoo niroda. ewam wadi maqa siramani-a suwaq-a. siltayan barilduqui ǰirüken tarni bui. oom suwaratista wčir-a-gi suwaq-a.

čing orosiγulqui tarni bui. töbedčilen uγiγurčin bičig-üd-eče mongγolčilan. orčiγulǰu. burqan bodistw kiged-ün neresi mongγolčin ayalγu-dur ülü nayiraqu-yin tulada. uγiγudun yosuγar enedkeg-

mandal egüdčü (?) burqan-u emün-e yurban čay-tur uriydaqui. maqa sitawani [neretü] sudur tegüs-be.

[mā-gha-lă]

čilen orčiyuluyad basa ber enedkeg töbed-i tel (?) medegči buny-a-siri sidu-luya enedkeg-eče töbedčin ayiyurčin (!) ayalyu-dača bičig-üd-luya dokiyalduyulju ayalyu udqasi ülü enden orosiyulbai.

qamuy-i medegči-yin jarliy inu qamuy-ača nai (?) berke wačir metü. qani mungqay oyitu minu metü. qayačayulun čidaydaqui busu ber bolbasu.

uduridun sayin nomčin (?) bičijü eš-e (?) tegüščü ulam qočuruysan-i qaradas (?) čiqui bičigüljü. ülemji nigülesiyegčid (!) adistid-iyar. učiraju jüg boluysan buyan-iyar.

yayiqamsiy burqan-u erke-gi ber. qarangyui-yin (?) jayay (?) töröjü ese sonosuysan. qararaju bükü teyimün ulus irgen-dür qamuy-ača nom-un naran uryuqu bolturai.

sadu sadu. etegedün bükü burqan ilaju tegüs nögčigsed-ün jarliy-iyan. namai saqin (?) suwaq-a.

Pañcarakṣā V

1v. *namo buddhay-a.*
namo dharmay-a.
namo sangghay-a.
endkeg-ün keleber. maq-a[1] *mantr-a*[2] *anudari sutr-a*[3]*. töbed-ün keleber. gsang sngags čhen po rǰes-u ǰin pa-i mdo*[4]*.*

2r. *mongyolčilabasu. yeke niyuča tarni-yi dayan bariyči sudur. degedü arwis-un erketei maqa mantir-a anudari-dur mörgümü bi. burqan-dur mörgümü bi. nom-dur mörgümü bi. bursang quwaray-tur mörgümü bi.*

ünen tegüs duyuluysan [doloyan] burqan-nuyud siraway[5]*-nuyud-luya nigen-e ümen-iyer oduysad*[6]*. ünen-iyer oroldusad-ta mörgümü bi. teden-e mörgümü bürün ene arwis-un kereg inu bütükü boltuyai. edeger arwis tarni bütükü boltuyai. alin-u tulada bütügekü bügesü tere üile*[7] *ber bütükü boltuyai. edeger arwis tarni bütükü boltuyai. alin-u tulada bütügekü bügesü tere üile ber bütükü boltuyai.*

eyin kemen minu sonosuysan nigen čay-tur. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan sirawast balyasun-daki čit köbegün-ü

2v. *čečeglig anatabindaki bayan-u qotala-yi*[1] *bayasqaqui sangram-dur sayun bülüge. tere čay-tur sab yirtinčü-yin eǰen srua braqamakayi*[3]*-[dakin tngri-ner-lüge nigen-e.] tngri*[4]*-nerün erketü qormusta. istirayastiris-takin tngri*[4]*-ner-lüge nigen-e. dörben maqarača tngri*[4]*-ner čatur maqarača-dakin tngri*[4]*-ner-lüge*[5] *nigen-e. čidküd-ün qorin naiman yeke küriyegen*[6] *terigülegčid qarini köbegüd-iyer-iyen nigen-e. nöködiyer-iyen nigen-e*[7]*. [bürin] bügüdeger ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü tere ǰüg-tür odču. oduyad ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u köl-dür terigüber-iyen mörgüjü. nigen eteged sayubai. nigen eteged sayuǰu. sab yirtinčü-yin eǰen sru-a*[8]*. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan qamiy-a bükü tere ǰüg bükü-yin alayaban qamtudqaǰu. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-a eyin kemen öčibei. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan [a]. bi büriin. ene mingyan yirtinčü*[9] *ulus-tur terigülegči*[10] *erketü buyu bi. ayay-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a küsemü*[11] *bi. ene mingyan yirtinčü-dekin-i sayitur sakiyad. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliyulqui kiged. sayin amuyulang-tu bolyan üüledbei*[12]*. ayay-qa*

3r. *tegimlig sayibar oduysan nom-un erketü eǰen ilaǰu tegüs nögčigsen kemebesü. yurban mingyan yeke mingyan yirtinčü ulus bügüde-yi terigülegči*[1] *erketü-yin tulada*[2]*.*

1v. [1] H 3504 *maha-a* [2] *mantir-a* [3] *sudur-a* H 3504 *suutra* [4] *snags čenboyi irǰüsu sinba imdo*

2r. [5] *sirawang* [6] *oduysan* [7] *üüles*

2v. [1] *qotalai* [3] *siru-a biraqmakayang (?)* [4] *tengri* [5] *-luya* [6] *kürigen-i* [7] *nigen-e bürün* [8] *siru-a* [9] *-yin* [10] *terigüleǰü* [11] *küsemüi* [12] *üüledküi*

3r. [1] *bügüde-yin terigülegčid* [2] *qan-u tulada*

ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ber. ene γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü ulus-takin-i sayitur sakiqui-[yi] sayitur ibegekü-[yi]. sayitur eǰelen bariqui-yi[3]. amurliγuluγad. engke esen bolγaqu[4]-[yi] tayalaqu ele bolbasu. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü ulus-takin-i sayitur sakiγad. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliγulqui kiged. engke esen bolγan soyurq-a.

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan[5] sab yirtinčü-yin eǰen esrua[6]-yi[3] ülü dongγudqu-yin yosuγar ǰöbsiγen soyurqabai.

tendece sab yirtinčü-yin eǰen srua[6] tngri[7]. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-i ülü dongqodqu-yin yosuγar ǰöbsiγen soyurqaγsan-i uqaǰu. tendeken-e büged ülü üǰegden odbai. tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ayaγ-qa tegimlig-üd-tür ǰarliγ bolur-un. ayaγ-qa tegimlig-[üd] a nögčigsen söni sab lokadatu-yin eǰen sru-a[6]. braqmakaya[8]-daki[n] tngri-ner-lüge[10] nigen-e. [tngri-neriin erketü qormusta istirayastiris-takin tngri-ner-lüge nigen-e] dörben maqarača tngri[7]-ner čatur maqarača-daki[n]

3 v. *tngri[1]-ner-lüge[2] nigen-e. čidküd-ün qorin naiman yeke küriyegen[3] terigülegčid. qarini köbegün[4]-iyer-iyen bürin[5] bügüdeger bi qamiγ-a bükü tere ǰüg-tür čiγul[6]u ireǰü. sab yirtinčü-yin eǰen srua[6] nadur eyin kemen öčirün. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a bi bürün. ene mingγan yirtinčü ulus-i terigülegči erketü buyu bi. ayaγ-qa tegimlig ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a küsemü[7] bi. ene mingγan yirtinčü ulus-[takin-i] sayitur sakiγad. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliγulqui kiged. engke esen bolγan üüled[te]kü-i[8]. ayaγ-qa tegimlig sayibar oduγsan nom-un erketü eǰen ilaǰu tegüs nögčigsen burqan kemebesü. γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü ulus bügüde-yi[9] terigülegči erketü-yin tulada. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan ber γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü ulus-takin-i sayitur sakiqu-yi[10] sayitur ibegekü-yi[11] sayitur ejelekü[12]-[yi] amurliγuluγad engke esen bolγaqu-yi[13] tayalaqu bolbasu ele. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan a ene γurban mingγan yeke mingγan yirtinčü ulus-takin-i sayitur sakiγad. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliγuluγad. engke esen bolγan soyurq-a. kemen öčibesü. ayaγ-qa tegimlig-üd a bi sab yirtinčü-yin eǰen srua[6] ta ülü dongγudqu-yin yosuγar ǰöbsiγen soyurqaγsan-dur. tendeče sab yirtinčü-yin eǰen srua[6].*

4 r. *bi ülü dongγudqu-yin yosuγar ǰöbsiγen[1] soyurqaγsan-i uqaǰu. tendeken-e büged ülü üǰegden odbai. ayaγ-qa tegimlig-üd a arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egüni nögčigsen čaγ-un tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud nomlabai. irege ediü čaγ-takin[2] tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγulugsan burqan-nuγud ber nomlaqui bolqui[3].*

edüged-tür bükü-yi[4] ber eyin uqaγdaqui. burqan-[u] ene kü bodi qutuγ-tur tusa bolγaqu-yin tulada edüged-tür bi ber nomlamui[5].

tendeče ilaǰu tegüs nögčigsen burqan amin qabiγ-a-tu ananda-dur ǰarliγ bolurun. ananda[6] arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egüni čimada bariγdaqu-i. abču

[3] *-gi* [4] *bolγaqui* [5] *burqan a* [6] *siru-a* [7] *tengri* [8] *biraqmakayig* [10] *-luγa*

3 v. [1] *tengri* [2] *-luγa* [3] *kürigen-i* [4] *köbegüd* [5] *bürün* [6] *siru-a* [7] *küsemüi* [8] *-yin* [9] *bügüdei* [10] *sakiqui-gi* [11] *ibegekü-gi* [12] *eǰelen* [13] *bolγaqui-gi*

4 r. [1] *ǰöb-siγen* [2] *edükü čaγ-un dakini (?)* [3] *bolqu* [4] *bükün* [5] *nomlabai* [6] *ananda a*

yabuγdaqui. uriγdaqui. nomlaγdaqui. qotalayi[7] dotoraban [oroγulun] üüledtekü. ananda[6] ene arwis-un erketei maqa mantir-a anudari dörben ayimaγ nököd-te asiγ tusa kiged. amuγulang-iyar amuγulun ayulqui[8] boluγu.

tadyata ubuddi nibuddi wibuddi sam[a]buddi wišišta buddi iqabuddi tattir-a buddi niyanggami čabala abula tabula tali mali manggaga mangga maqanima mawid-y-a[9] qutumi qutumi[10] buru-a biraqari[11].

ananda a öni čaγ-ača inaγsida yabuγuldaγsan küčün auγ-a yeketü-yin mantir-a tarni-yi[12] nögčigsen čaγ-un tegünčilen

4 v. *iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan qamuγ burqan-nuγud ber nomlabai. irege ediü[1] čaγ-takin tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud ber nomlaqui bolqu. edüged-tür bükü-yi[2] ber eyin uqaγdaqui. burqan-u ene kü bodi qutuγ-tur tusa bolγaqu-yin tulada edüged-tür bi ber nomlamui. arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egün-iyer eyimü neretü-yi[3] sakiγulum üüledümüi. γaǰar ǰabsaridumui. doruna ǰüg nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridun üüledümüi. ǰüg ǰubkis bügüde-dür ber nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridun üüledümüi.*

tadyata samuča wimuča balamuǰa čagadar-a madastala[4] nalaka maga samu sirawati wimukti yoga sisa gama arada mula wiqagami[5] idi ciri witala kayo makayo lagabi darani. biradi birayogi. ačawa[6] kirawati sama sirawati. ilai-a milai-a baqu saty-a anatama artawati[7] garawati takani dayi[8] akanati sanakati samadima[9] wasuwati adi adi taddir a karusmi[n] darusmin[n] laqatan laqutan sambar-a sambar-a[10] badir-a nata nirutan ila t[a]yila sarabala baqu[ba]la sata mata danti mata.

ananda öni čaγ-ača inaγsi-da yabuγuldaγsan küčün auγ-a yeke-tü arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egüni nögčigsen čaγ-un tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud ber nomlabai.

5 r. *irege ediü čaγ-takin[1] tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγuluγsan burqan-nuγud ber[2] nomlaqui bolqu. edüged-tür [bi ber] nomlamui[3]. sab yirtinčü-yin eǰen esru-a[4] ber nomlabai. tngri[5]-nerün erketü qormusta ber nomlabai. dörben maqarača tngri[5]-ner[6] [ber] nomlabai. čidküd-ün qorin naiman yeke küriyegen[7] terigülegčid ber nomlabai. qarini köbegüd-iyer-iyen nököd-iyer-iyen nigen-e ber nomlabai. ananda toyin ba. simnanča ba. ubasi ba. ubasanča ked ba. arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egüni bariǰu ker nomlaγsan yosuγar qotalayi[8] dotoraban oroγulun üüledügsen metü tegünčilen üǰeǰü medeǰü yosuγar anu üüledügsen[9] amidu-yi[10] keǰiy-e amidu turqaru sayitur sakiγsan sayitur ibegegsen [sayitur eǰelegsen]. amurliγulqui kiged. engke esen bolγaγsan boluγu. ananda nögčigsen ba irege ediü[11] edüged-[ün] bükü burqan-nuγud-un ǰarliγ-iyar arwis-un erke-tei maqa mantir-a anudari egün-iyer eyimü neretü-yi[12] [sayitur sakiγuluγad]. sayitur ibegegülüged. [sayitur] eǰelegülüged amurliγuluγad. engke esen bolγan üüledümüi. γaǰar[13] ǰabsaridumui. doruna nigen*

[7] *qotolai* [8] *ayalqui* [9] *matiγ-a* [10] *ququmi* [11] *wirgari* [12] *-gi*

4 v. [1] *edükü* [2] *bükü* [3] *neretü* [4] *mandistala* [5] *wiqanggami* [6] *ačang (?)* [7] *irawati* [8] *takini-dur* [9] *samudima (?)* [10] *sambar-a* (ter)

5 r. [1] *ödükü čaγun dakin* [2] *ber ber* [3] *nomlabai* [4] *sirua* [5] *tengri* [6] *-nerün* [7] *küregen-i* [8] *qotolai* [9] *üüledüči* [10] *-gi* [11] *ödükü* [12] *neretü* [13] *γaǰar-i*

kürüs-tür kürtele ǰabsaridumui. tegünčilen örüne nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridumui. [emüne nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridumui]. umar-a nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridumui. ǰüg kiged

5v. *ǰubkis bügüde-dür ber nigen kürüs-tür kürtele ǰabsaridun üüledümüi. ananda dörben maqarača-nuγud-un mör kiged. mör-busu-dur aqun*[1] *dörbegüle bui. tede ali bui kemebesü. eyin uqaγdaqui suwasti[ki] kisimaki burnaki*[2] *tirawiki*[3] *kemegdekün buγu. ked ba teden-ü neres-i medegči. oboγ-i medegči tegün-dür qan kümün-ü ayul ülü boluγu. buliyan qulaγan-u ayul ülü boluγu. γal-un ayul ülü boluγu. usun-u ayul ülü boluγu. kümün-ü ayul ülü boluγu. kümün-busu-yin ayul ülü boluγu. ananda wčirabani-yin aqa inu goong-bani*[4] *neretü čakrawar*[5] *neretü balγasun-dur aγči bui. ked ba tegünü nereγi*[6] *medegči. oboγ-i medegči tere kümün-i tere sayitur sakiγu. sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu. eregü-γi*[7] *qariγuluγu. amurliγuluγad engke esen bolγan üüledüγü*[8]*. eyimü neretü kümün-ü tulada wčirabani-yin aqa inu goong-bani*[4]*-da öčimüi ǰalbarimui bi. nögčigsen ba irege edüi*[9] *edüged-ün bükü burqan ilaǰu tegüs nögčigsed-ün ǰarliγ-iyar. ked ba eyimü neretü-eče čöle qaγalqa you erigčid yaksas raksas birid bisači kumbandi butani katabutani terigüten endeče čöle qaγalqa buu oltuγai. nadur you olqu buu boltuγai. ananda arban dörben yeke qatun raksas-nuγud bui. tede raksas-nuγud bodistw-[i] eke-yin omai-dur oroγsan-dur ber sakiγu. törökü čaγ-tur ber sakiγu.*

6r. *törögsen-ü qoyina ber sakiγu. törön aqui-dur ber sakiγu. tede arban dörben ali*[1] *kemebesü eyin uqaγdaqui. bali wimali utami sumi karati abi*[2] *čanbukari-[yi] uru urus-i gati bunati was-a. adi wasa. gandari kalas-a udari kemegdekün buγu. ked ba teden-ü ner-e-yi*[3] *medegči. oboγ-i medegči tere kümün-i tede sayitur sakiγu. sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu. amurliγuluγad. engke esen bolγan üüledüγü. ananda basa ber naiman yeke qatun raksas-nuγud bui. eregtei ba emegtei kümün-ü umtaraγsan-dur ba. daki esegsen-dür öngge čirai-yi bulïn üüledüγü. tede ali bui kemebesü. eyin uqaγdaqui.*

ukara[4] *suri. rata rati čiti tami*[5] *maqorati badirir*[6] *subadari karati kemegdekün naiman bui. ked ba. teden-ü nere-yi*[3] *medegči. oboγ-i medegči tere kümün-i*[7] *tede sayitur sakiγu. sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu. amurliγuluγad. engke esen bolγaǰu. eregüs-i qariγulun üüledüγü. ananda basa ber doloγan qatun raksas-nuγud bui. tede raksas-nuγud čisun-u ünür-i ünüstebesü ǰayun ber-e. yaǰar-tur kürügčid buγu*[9]*. tede ali bui kemebesü eyin uqaγdaqui. učiti*[10] *goo yaksi basila lokidasi suwata*[11] *sasibudiya widi ikaračaki*[12] *nagar-a aksiti kemegdekün*

6v. *doloγan buγu. ked ba. teden-ü nere-yi*[1] *medegči. oboγ-i medegči tere kümün-i tede sayitur sakiγu sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu amurliγuluγad. engke esen bolγaǰu eregüs-i qariγulun üüledüγü.*

5v. [1] *ananda (?)* [2] *buraki (?)* [3] *tarni-igi (?)* [4] *aǰurabani* B = *āśupāṇi* [5] *čakiy-a-war* ~ *čakrawar* [6] *nerei* [7] *eregü-gi* [8] *üüledümüi* [9] *ödükü*

6r. [1] *ali bui* [2] *abi yi* [3] *nerei* [4] *ukira* [5] *čati tamai* [6] *badirai-gi* [7] *-ü* [9] *bui* [10] *učiti* [11] *siwitaksi* [12] *widi angγarančaki (?)*

6v. [1] *nerei*

ananda dalai-yin kiǰaγar-a aqu maq-a-gati neretei mingγan köbegütei nigen söni naiman tümen ber-e yaǰar-tur kürügči nigen qatun raksas bui. ked ba tegünü[2] *nere-yi medegči*[3]*. oboγ-i medegči. tere kümün-i tere sayitur sakiγu. sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu. amurliγuluγad. engke esen bolγaǰu. eregüs-i qariγulun üüledüγü. ananda tabun yeke qatun raksas-nuγud dalan doloγan laksa*[4] *čidküd-lüge nigen-e čambudwibtaki kümün-i aburan ibegegčid bui. tede ber ali bui kemebesu eyin uqaγdaqui. mandawi sata-mandawi*[5] *baqu-mandawi*[5] *nagamandawi*[6] *tadčitira mandawi*[5] *kemegdekün tabuγula bui. ked ba teden-u ner-e-yi medegči oboγ-i medegči tere kümün-i tede sayitur sakiγu. sayitur ibegeγü. sayitur eǰelen bariγu. amurliγuluγad engke esen bolγaǰu eregüs-i qariγulun üüledüγü. tegüber bi eyimü neretü-yin tulada. dalan doloγan laksa*[4] *čidküd nököd-tü tabun raksas-nuγud-ta öčimüi. ǰalbarimui. nögčigsen [ba] irege edüi*[7] *edüged-ün bükü burqan ilaǰu tegüs nögčigsen-ü ǰarliγ-iyar eyimü neretü-yi*[8] *sayitur sakiγad sayitur*

7r. *ibegeged. sayitur eǰelen bariγad. amurliγuluγad engke esen bolγan üületügei. eregüsi tarqatuγai.*

tadyata wimudi witidi witidi wičiridi [bi]garidi [karadi] kar-a wir-a suwari madur-a goosti sata qanita bisitagi[1] *akki nakki wikadata*[2] *wikuditi barači*[3] *wigasta biti*[4]*.*

ananda arwis-un erketei maqa mantira anudari egün-iyer ken-i ber sakiγulun üüledüged[5] *niγun üüledčü. sayitur ibegegülüged. sayitur eǰeleged*[6] *amurliγulun engke esen bolγan üüledčü. eregüs-i qariγulun üüledgegdegsed tere kümün-dür tngri*[7]*-ner-lüge nigen-e. γirtinčü-dekin simnus-luγa nigen-e. esrua*[8]*-luγa nigen-e toγin biraman-luγa nigen-e. törölten tngri*[7] *kümün-luγa (!) nigen-e. kinari maqoraki-luγa nigen-e. γirtinčü-dür kümün ba. [kümün] busud yaksas raksas asuri gandari luus garudi guqiyaki birid bisači widar qab sib ügülegčid butani katabutani udmandi abasmari terigüten čöle qaγalq-a kiyed you erigčid amitan čöle qaγalq-a oluγčid-i ünen-iyer ese üǰebei bi. uridu üile-yin ači üre-[eče] ču*[9] *anggida tere kemebesü oron*[11] *ügei bui. tegüber bi. nögčigsen ba irege edüi*[10] *edüged-ün bükü burqan ilaǰu tegüs nögčigsed-ün ǰarliγ-iyar. ene arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egün-iyer kümün*[12] *busud yaksas*

7v. *raksas luus. asuri garudi. guqiyaki*[1] *birid bisači widar qab sib ügülegčid*[2] *butani katabutani udmandi abasmari kiged-eče. eyimü neretü-yi*[3] *sakiγulun üüledüged. sayitur ibege[gülü]ged. sayitur eǰelen bari[ldu]γuluγad. niγun üüledčü. amurliγulqui kiged. engke esen bolγan eregüsi qariγulun üüledümüi. qoros-i-ügei bolγamui. arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egün-iyer qamuγ urin sedkil-ten. qamuγ qour*[4] *sedkilten. qamuγ tusa ügei sedkil-ten. qamuγ ülemǰi urin sedkil-ten. qamuγ simnus*[5] *qamuγ narin uruγ*[5a] *sakiγčid. qamuγ oboγ-a*[6] *sakiγčid. qamuγ oron-i*[7] *sakiγčid tede bügüdeyi qanirayulumui*[8]*. masida qanirayulumui*[8]*. küsegülǰü*[9] *mungqa[ra]γulumui. γar-i*

[2] *tegüni* [3] *medegčid* [4] *laksas* [5] *-mandani* [6] *-mandawi* [7] *ödükü* [8] *-gi*

7r. [1] *basitagi* [2] *wikadıma* [3] *warači* [4] *witi* [5] *üüledčü* [6] *eǰelegülün* [7] *tengri* [8] *sirua* [9] *činu* [10] *ödükü* [11] *oro* [12] *kümün ba kümün* = H 3504

7v. [1] *gukiyaki* [2] *ükügülügčid (?)* [3] *-gi* [4] *-tu* [5] *-un* [5a] *orom* [6] *obaγa* [7] *sui orod-i* [8] H 3504 *qariγulumui* [9] H 3504 *kösigülǰü*

bariqui köl-i bariqui. sedkil-i bariqui kelen-i bariqui-yi[10] *üüledümüü. arwis-un erketei maqa mantir-a anudari egün-iyer qab*[11] *qamiya ber bügesü tonilqui künggekü.*

a biraman nirwan-u qutuγ yirtinčü-yin quričal-ača getülǰü qamuγ ös[12] *(?) ayul-ača nögčigsen-i egüri aǰu sayi üǰebei.*

küličenggü qataγučil-un degedü bolai[13]*. küličenggü kü nirwan-u degedü kemen burqan nomlabai.*

gertečegen yarču busud-tur qour[14] *üüledügči tere. busud-i ǰobaγaqu-yin tula toyin busu bui miqaγan*[15] *(?) nidüten ayul-tu oron dur. ülü uqaqui küčün bükü metü. tegünčilen merged amidu-dur-iyan. kilinče-tü-yi*[16] *teyin büged*

8r. *tebčigdekü. edüged-ün bükü ba. nögčigsen ali tere irege edü*[1] *čaγ-takin*[2]*. qamuγ burqan-nuγud-ta mörgüǰü. tede bügüde-dür itegemü bi.*

yirtinčü-dür kündülegdekü[3] *yosutu. sayibar oduγsan-a saran (?) itegemü bi. yirtinčü-dür burqan nigülesügči[d] raqu-ača sara-yi*[4] *tonilγar-un.*

raqu [a] qarangγui-yi tarqaǰu (?) oγtaγui-dur gerel-iyer geyigülügči gilbelün [bükü] čaγan öngge-tü. asuru[5] *ariγun gerel-tü sara-yi*[4]*.*

oγtaγui-dur tegüni ülü barin. amitan-u ǰula-[yi] ödter talbi ele kemebesü. tendeče yaγaraǰu tere raqu ayuǰu bei-e-ben kölürüged. ebedčiten[6]*-dür adali namturin (?).*

sara-yi[4] *teyin büged talbimui. yaγun-u tulada raqu či. ayuǰu bei-e-ben kölürüged. ebečiten-dür adali namturin (?) yaγaraǰu sara-yi*[4] *talbimui.*

burqan ene silüg-i[7] *ügülegsen-iyer. kerbe sara-yi*[4] *ese talbibasu terigün minu doloγan anggi qaγarayu amidurabasu ber amuγulang busu bui.*

a yayiqamsiγ ünen-[i][8] *üǰegsen*[9] *burqan-nuγud bolqui nai tangsuγ teden-ü silüg-i*[7] *ügülebesü. raqu sara-yi*[4] *talbiqui*[10] *ab ali ünen kiged ügen ügeber yirtinčü-dür umurtal ügei nom-tu boluγsan kemebesü. tegünčilen iregsen bolai*[12]*. kemen ünen-iyer üge-yi*[13] *ügülekü*[14] *čaγ-tur-iyan ünen ügeyi*[15] *ügülegsen kemekü boluγu. ananda busu ber. ariγun*

8v. *yabudal-tan-[a] tusa bolqu-yin tulada tegünčilen iregsen-i silüglen ab ali nomlaγsan tede bügüdeyi ba busu ber ananda tede silüg-üd-iyer üüledkü*[1]*. üüle-yin asiγ tusa kiged. ǰiryalang-i*[2] *[ber] ene kü üüledüyü. sati-a-tidan*[3]*. suwasti mati wilumati biraqarati kasamatči nandamati biqa giraqi*[4] *widumati ida*[18] *kirata [arta] sudirs-a*[5] *buddi budimati suqudami*[6] *alakumi ala*[7] *miti qigari*[8] *sara ašuqa [ašuqa] biragasini*[9]*.*

ananda tegünčilen iregsen-ü nomlaγsan üre-yin arban ündüsün kiged. üre-yin arban ündüsün-ü arban badaγ-ud bui. ananda tede badaγ-i tegünčilen iregsen nomlaqui bolqu[i] ba. üǰegülkü[10] *bolqu ber boluγu. teden-ü ene sasin-dur uruγsan naran aburida amabar uribasu ele. qamuγ yaksas raksas-nuγud ber boγulčilan tegünü üüles-i*[11] *üüledtekü boluγu. ali tere ümen kiged ünen ügeber nögügete ülü ničuγči ünen üges-tür*

[10] *bariqui keleni bariqui-gi* [11] *qab sib* [12] *kkir* = B [13] *bolui* [14] *qori* [15] *manaγan (?)* [16] *-gi*

8r. [1] *ödükü* [2] *daki* [3] *kündülegdekü* [4] *saraigi* [5] *asuri* [6] *ebečiten* [7] *silüg-gi* [8] H 3504 *uqan-i* [9] *nögčigsen* [10] *talbiqui-a* [12] *bolui* [13] *ügeyin* [14] *-gi* [15] *ügei*

8v. [1] *üüledtekü* [2] *-gi* [3] *siyad yata idan* [4] *baqa qirani* [5] *sudirisa* [6] *suquduni* [7] *rala* [8] *kigara* [9] *bragasini* [10] *üǰügülkü* [11] *üüleigi* [18] *arta*

yirtinčü-deče degedü tere ünen kiged toyid-un dotor-a erten[12] *(?) toyin kemegdegsen tegünčilen iregsen ayaγ-qa tegimlig ünen tegüs duγulγsan burqan kemebesü ayuqui-ügei. emegekü*[13]*-ügei buyu. ülü medeyü. ülü daltariyu. ayul-ügei. ayuγuldaqui-ügei. ayuγulqu-yi ber*[14] *tarqaγsan*[15] *quyiq-a sirikü-ügei buyu. kemen ünen üge-yi*[16] *ügülebesü čaγ-tur-iyan ünen ügeben ügülegsen*

9r. *bolai. tere ünen kiged ünen üge ber eyimü neretü engke esen bolqu bolturai.*

ali tere ünen üge-yin ünen-iyer saγsabad[1] *kiged. törö yabudal berke qataγučil [ariγun] yabudal-dur ayči. yab yaγun ab ali tede bügüde-yin dotora qutuγ-tan-i bayasqaγsan saγsabad*[1]*-i degedü kemegdeyü. ene [ünen] üge-yin ünen-iyer eyimü neretü engke esen bolqu bolturai.*

batu-da ayčid-un edügülügči-yin öni gertečegen egüri yarču qola boluγsan ariγun yabudal-iyar iledte[2] *yabuγčid-un dotora-ača manglai anu boluγsad-i*[3] *eyin uqaγdaqui. ayaγ-qa tegimlig atčakoodani*[4] *(?) buyu. üčüken küsel-tü boluγad. qataγučil-tu erdem-üd-tür ayči bulilan (?) medekü-yin dotor-a manglai anu boluγsan maqa kasibi*[6]*. yeke bilig-tu yeke sambaγ-a-tan-u dotor-a manglai anu boluγsan. saributari yeke qubilγatu yeke küčüten-ü dotor-ača manglai anu boluγsan maqa modgalwani. tngrlig*[7] *nidüten-ü dotor-a manglai anu boluγsan anirudi. olan-i sonosuγsan-u dotor-a manglai [anu] boluγsan ananda. winai bariγčid-un dotor-a manglai anu boluγsan ubali. nom nomlaγ-čid-un dotor-a manglai anu boluγsan burni mayidariyani*[8]*. saγsabad*[1]*-i kündülegčid*[9]*-ün dotor-a manglai anu boluγsan raquli. oron debisker*[10] *ǰokiyaγčid-un dotor-a manglai anu boluγsan dirawi-a*[11] *(?)*

9v. *malabutari arslan*[1] *dayun dayudaγčid-un dotor-a manglai anu boluγsan bin-dola baraduwaǰi. egel-nuγud-i süsü[lge]gülügčid-ün dotor-a manglai anu boluγsan. kata udayi. tngri*[2] *kümün-e takiγdaγsad-un dotor-a manglai anu boluγsan sudar[a] -sani buyu ede ünen üge-yin ünen-iyer. eyimü neretü-yi*[3] *sakiqu bolturai. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliγuluγad. engke esen boluγad. eregüs-i qariγulqu bolturai. qan kümün-ü-eče ba. buliyan qulaγan-ača ba. yal-ača ba. usun-ača ba. dayisun-ača ba. amuγuluduqui*[4]*-ača ba. mör-tür*[5] *yabuγsan-ača ba. mör tögörigsen*[6]*-eče ba. umtaraγsan-ača soγtaγsan-ača saril-ügei boluγsan bügüde-eče*[7] *sakiqu bolturai. ünen üge-yin ünen-iyer aliba amitan köl ügegüten-eče ba. qoyar költen-eče ba. dörben költen-eče ba. olan költen-eče ba. beyeten-eče ba. bei-e-ügei-ten-eče ba. sedkikü-tü*[8]*-eče ba sedkikü bui. busutan-ača ba. sedkikü-ügei sedkikü busu kiged. kedü bükü tede*[9] *ele amitanu dotor*[10]*-ača tegünčilen iregsen-i degedü kemegdeyü. ünen üge-yin*[11] *ene ünen-iyer eyimü neretü-yi*[12] *sakiqu bolturai. sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged*[13]*. amurliγuluγad. engke esen boluγad. eregüs-i qariγulqu bolturai. ali tere [ene] ünen üge-yin ünen-iyer egü-düγsen ba. ese egüdüγsen ab ali kedü bükü tede bügüde-[yin] dotorača*

[12] *erten-e* [13] *emekü* [14] *ayuγulqui-bar* [15] *tarqaγaγsan* [16] *ügei*

9r. [1] *čaγsabad* [2] *ilede* [3] *inu boluγsan-i* [4] *atyantakondani* [6] *kasib* [7] *tengri-lig* [8] *bürüni mayidari-yani* [9] *kündülügčid* [10] *-i* [11] H 3504 *darnika*

9v. [1] *-u* [2] *tengri* [3] *-gi* [4] *ülü amuralduqui* [5] *mör-tü* [6] *tögörügsen* [7] *-eče ba* [8] *-ten-* [9] *tende* [10] *dotora-* [11] *ügeyi* [12] *neretü-gi* [13] *ejeleged. sayitur ibegeǰü*

10r. *nom-i tačiyangyui-ača anggičiraysad-un degedü kemegdeyü. ene ünen üge-yin ünen-iyer eyimü neretü-yi*[1] *sakiqu boltuyai.*

sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged. amurliyuluyad engke esen boluyad. eregügi (!) qariyulqu boltuyai. ali tere ene ünen üge-yin[2] *ünen-iyer quriyaysad-ača*[3] *ba. čiyuluysad-ača ba. olan-ača ba. kedüi bükü nökөd tede bügüde-yin dotorača tegünčilen iregsen-ü sirawag*[4] *titsi-ner-i quwaray-ud-un degedü kemegdeǰü. ene ünen üge-yin ünen-iyer il ulus irgen nuryun. qoton*[5] *balyasun qasiyan siltegen ger tergen ayui oron tariyan kiged*[6] *ebečitü-yi sakituyai.*

sayitur ibegeged. sayitur eǰeleged amurliyuluyad. engke esen bolyayad. yaǰar-i ǰabsariduyad. qamuy butinar[7] *qariyuluyad. öngge čirai buliyčid-i qariyultuyai. ali tere ünen üge-yin ene ünen-iyer ilaǰu tegüs nögčigsen tegünčilen iregsen ayay-qa tegimlig ünen tegüs duyuluysan burqan bi tačiyangyui urin munggay kiged-i barayulqu-yin tulada. naiman tümen dörben mingyan nom-un čoyčas-i nomlaysan. üǰegülügsen ünen üge-yin ene ünen-iyer eyimü neretü-yin dörben ǰayun dörben ǰüil ebečin baraqu boltuyai. ügei boltuyai. amurliqu boltuyai. masida amurliqu boltuyai*

10v. *ilaǰu tegüs nögčigsen teyin kemen ǰarliy boluysan-dur amin qabiy-a-tu ananda kiged sab yirtinčü-yin eǰen srua*[1] *tngri*[2] *kümün asuri gandari-nar-luya nigen-e yirtičün-dekin bisiren bayasču. ilaǰu tegüs nögčigsen burqan-u ǰarliy-i ilede maytabai.*

maqa mantir-a anudari neretü sudur tegüsbe[4]*.*

[mã gha lã

bawanto]

õ suwasti sidam.

ürgülǰi nigüleskü sedkil-ün egüled-eče. ükül-ügei nom-un qur-a-yi oroyulǰu. orčilang-un čilger qalayun-i sönügegčide. oroi-bar kündülen mörgüǰü bürün.

üčüken busu ali tere buyan-u. ülemǰi gerel-tü gegen naran-u. üǰügülel-ügei gerel-iyer amitan-u. ülü nayirayun[5] *qarangyus-i geyigülkü boltuyai.*

tere ber dotora ilangyui-a. tengsel-ügei yeke ačitu ken bügesü. delekei-yin eǰen qayan qatun. tegünčilen uruy köbegüd-ün.

10r. [1] *-igi* [2] *ügei-yin* [3] *quriyaysan-dača* [4] *sirawang* [5] *qotod* [6] *kiged. ene* [7] *-i*

10v. [1] *sirua* [2] *tengri* [4] *tegüsbe. enedkeg-ün mergen bandit činamitiri dina-šila qoyar-ača. ečiǰü (?) töbed-ün yeke kelemüči bandit yes-is-di sine ǰasaylaysan. ayalyus-iyar töbedčilen. orčiyuluǰu orosiyuluysan. qutuy-tu tabun sakiyan bančaraksa nom-i. qoyina ayui yeke ariyun mongyolčilan ulus-a. ibegen qasiyayan boltuyai. kemen esen diyu (?) ta duradqan ügülegdeǰü. sakiliyud-un toyin sis-rab sing-gi. töbedčin uyiyudčin. boyda* etc. quae f. 12r[4] incipiunt usque ad f. 13v[3] post quod *tengsel ügei tere boyda-yin bükü inu. degedü buyan-tu qayan ber burqan nom-i. tegünčilen kü delgeregülkü-yin eǰen bolju. tegün-eče ber ayui-da delgeregülügsen aǰiyu. tegün(-ü) qoyina nigen qad-un čay-tur. tegünčilen nom-i orčiyulqui-gi čuluyidaǰu tendeče bas-a mörgü külüg qayan-u. tegünčilen yutayar üy-e-dür inu. asuru üǰesküleng-tü you-a törol-gi inu. ariyun oron-daki tengri-yin köbegün metü. amurlingyui küličenggü nomoqan inu. ariy-a awalokita iswari bodistw metü tusatu. bodi sedkil-i nasu turqaru . . . ülü anggičirayuluyči. bodistw oom suwasti sidam. ürgülǰi nigüleskü (?) sedkilün (?) nigül-ten-eče. ükül ügei nom-un quraigi oro-yuluǰu. orčilang-un čilger qalayun-i (?) sönügegči-de oroi-bar-iyan kündülen mörgüǰü bürün. ken tere ene badir-a* etc. quae fol. 11 v. ss. inveniuntur. [5] H 3504 *ariyun*

buruyu sedkil-ten bolyan dayisun. buruyu uduriduyčid ada todqor. buyan busu nigül kilinče[6]*. bügüde amurliǰu ügei boltuyai.*

11r. *ülemǰi kereglegün amin nasun. ölǰei qutuy tegünčilen uruy köbegün. örüsčü bügüde qotola sayin. urtu öni-de ǰiryan sayutuyai.*

edüged-ün ečige eke terigüten. erte ber boluysan qamuy amitan. eldeb küsel anu sedkil-iyer bütüǰü. ečüs-tür burqan bolqu boltuyai.

tegünü inayun (?) töröl dutum-dur. degedü töröl-ten-dür bičigčin. tede ber qotola[1] *sayin anu tegüsčü. degedü nom-iyar yabuqun boltuyai.*

qamuy ǰiryalang yarqu-yin oron. yasiyun ǰobalang-i sergügegči em. yayiqamsiy burqan-u sasin nom. qamuy ǰüg-tür delgerekü boltuyai.

amitan nigen nigen-tegen suryalduǰu. eyedüldüǰü (?) sayin sedkil-iyen amurliǰu. amaray eke köbegün ba metü. asaraqui nigüleskü sedkil-ten boltuyai.

qura usun kereg čay-tur orotuyai. qoki qobur qola odtuyai. qotola yeke üčüken bügüde amurliǰu. qubčasun ed elbeg[2] *boltuyai.*

künügegčid ada todqor-ügei boltuyai.

11v. *kölčin ebedčin ada kölberin odtuyai. kü oi dayun kösör-e qočurču. küre dayun-ü kögǰim-tü boltuyai.*

erten-ü ači-yi duradur-un. erdini sasin nom-i delgeregülür-ün. eyin üledügsen buyan-u küčün-dür. eldeb küsegsen küsel bütükü boltuyai.

qamuy-i medegči-yin ǰarliy anu. qamuy-ača nai berke wčir metü. qani munggay oyu-tu minu metü. qayačayulun čidaydaqui busuber bolbasu.

uduridun sayin nomčin qočoruysan[1]*-i nemetügei. ülemǰi nigülesügčid-ün adistid-iyar. učiraǰu ǰüg boluysan buyan-iyar. ünen degedü yabudal-iyar yabuqu boltuyai.*

yayiqamsiy burqan-u ner-e ken-i ber. qarangyui niswanis-a tüüdčü ese sonostaysan. qararaǰu bükü teyimün ulus irgen-dür. qamuy-ača nomun naran uryuqu boltuyai.

õ suwasti sidam.

ken tere[1a] *ene badir-a kalab-un dotor-a. kedüi toyatan burqan-nuyud töröǰü. gem-ügei ǰarliy nom*[2] *inu mongyol irgen-dür*[3]*. ker kürügsen*[2] *siltayan-i quriyan ügüle-sügei.*

ali čay-tur ene sab yirtinčü bayiyuluyad. ayui yeke dalai-yin dumda mingyan nabčitu

12r. *altan öngge-tü lingqu-a delgeregsen-i ariyun oron-daki tngri*[1]*-ner üǰeǰü bürün.*

sayitur delgeregsen altan lingqu-a-yin belge. sayar-ügei ene kalab-tur mingyan toyatan. sayitur oduysan burqan-nuyud törökü kemen. sayin kalab sayin kalab kemen ǰarlalduǰuyui.

ali tere čay-ača terigüleǰü bür-ün. amitan naiman tümen nasulaqui-dur kürtele. altan kürdütü čakrawad[2]*-un qayan töröǰü*[3]*. amitan-i arban buyan-tu mör-tür ǰokiyaǰu-yui.*

---

[6] H 3504 *balinča (?)*

11r. [1] H 3504 *qoton* [2] H 3504 *elbeg*

11v. [1] H 3504 *qočaruysan* [1a] H 3504 *tede* [2] *-i* [3] *ulus-tur*

12r. [1] *tengri* [2] *čakirwad-* [3] *qayan doora-du. amitan-i*

tendeče amitan naiman tümen nasulaqui-ača. terigüleǰü ǰayun nasulaqui čay-un urida. tegüs duryu[3a] *[luysan karkasundi terigülen kanakamuni tegünčilen kasib itegel töröǰü bürün.*

toγ-a tomsi-ügei olan amitan-i. tonilqui qutuγ-tur ǰokiyaǰu dötüger-tür. duryuluγsan baysi bidan-u sikamuni. töröbei amitan ǰayun nasulaqui čay-tur.

qubitan amitan-u tayalal-iyar[4] *anu. yurban ǰüül-iyer qoyar kölgen-i nomlaǰu. qotala-yi qutuγ-tur ǰokiyaǰu čoγčas-un qočorli-ügei nirwan-dur orobai öbesüben.*

öber-üin beye-ber nomuyadqaqun-i dayusqaǰu. orobasu ber tere boyda nirwan-dur. ölgeldüin merged töröǰü tegüni ǰarliγ-i.

12v. *uryumal naran-dur adali geyigülügsen-i.*

erten-ü irüger-üin küčün-iyer bodistw-nar. erketü küčütü[1] *qayan bolun töröǰü. eǰeleǰü*[2] *öber-üin öber-üin ulus-tayan. erdini sasin nom-i delgeregülǰügüi.*

uduriγulsun nirwan bolǰu yurban mingyan. öbermiče basa ǰayun on-u dotor-a. uridu buyan-u küčün-iyer čambudwib-un. üme-tü orgil onan neretü yaǰar-tur.

delekeidekin-i nigen törü-dür oroγulun. tngri-ner-e üre sačuγdaysan-u uruγ-tur. tenggel[3]*-ügei buyan bilig-un küčün yeketü. temüǰin neretü er-e boyda töröǰü bürün.*

činggir qada metü yekerkegčid-ün terigün-i. čimeg-i bayulǰu inu ken köl-düri. čimeg-iyer takiγuluγsan-u qoyina aldar anu činggis qayan kemen čambudwib-tur čab bolǰuγui.][4]

boyda tegün-ü čay-tur-i. burqan-u nom-i bügü mongyol ulus-a ese aldarsiγulbasu ber. burqan-u erdem-i sonosuyad mön deger-e. bursang quwaray-[ud]-i albanača yaryaǰuγui.

qutuγ-tu tegün-ü γutayar üy-e-dür inu. qubilγan büged törögsen-ü tula ner-e inu. qubilai kemen qotala-yin oroi degere ergügdeǰü[5]*. qoyina sečen qayan kemen aldarsiǰuγui.*

erdem bilig[-iyer] čimegdeǰü yirtinčü-dekin-e.

13r. *egenegčin tusatu. sedkil inu esrua*[1a] *metü. ediü ken*[1] *ber yasadaγ-ügei ünen*[2a] *ǰoriγ inu. erten-ü arsi-nar-un qayan metü.*

bükü-yin tula tere boyda. burqan-u nom bügüdeče[2] *degedü-yi*[3a] *ünen-iyer uqaǰu. bodistw 'phags pa blam-a-yi*[3b] *iregülǰü. bürin-e burqan-u sasin-i sonosqayulǰuγui.*

urida-ügei tulyurčin mongyol-un üsüg-i[3a]*. uran-a sayitur ǰokiyayulǰu*[3c] *baysi boluγad. ünen sayin tonilqui möri üǰügülügsen-i. oroi*[4a]*-yin čimeg bolγan kündüleǰügüi.*

ou-a teyin[5] *ber bügesü burqan-u nom-i. oor mongyol-iyar toγulγaǰu*[5a] *ese boluγsaniyar. olan-a*[6] *toγulγan yadan nököd-iyen ču*[6a]*. olanggida uyiγurčin kelen-iyer sonosun aǰuγui*[6a].

[3a] *[*finis historiae religionis deest [4] H 3504 *tayalal-dur*

12v. [1] H 3504 *küčütü* [2] H 3504 *eǰileǰü* [3] H 3504 *tenggis (?)* [4] *]* historia religionis in Mongolia incipit [5] *örgügdeǰü*

13r. [1a] *egeng(?)-eče tusaigi sedkikü inu. siru-a* [1] H 3504 *teyin* [2] H 3504 *bügüde* [2a] *qaγan-u ünen* [3a] *-gi* [3b] *bagsba lam-a-gi* [3c] *ünen sayitur ǰokiyaǰu* [4a] *oroyin* [5] *teyin* = H 3504 [5a] *toγulaγči* [6] H 3504 *aulan-a (?)* [6a] *yadan ürüdiyeǰü (?)* [6a] *uyiγudčin kelen-iyer sonosun aǰuγu*

tegünü qoyina terigülegči tere qayan-u. delekei-yin eǰen bolγan erke ögdegsen. ded köbegün-ü γutayar üy-e-dür anu[7]*. [toγulγaǰu*[8]*] tengsel-ügei qayisan neretü töröǰü bürün.*

köbegün čay-ačayan büged uridus-tur. kösigürkegsen-i[9] *külüg-iyer-iyen ülüdkeǰü. kür ulus-un eǰen bolγaydaǰu bürin-e. külüg qayan kemen aldarsiγsan ken bügesü.*

ünen uduriduγči ügülegčid-ün naran. üǰereǰü[10] *čos-ki odser neretü kelemürči-lüge.*

13v. *üy-e qoyar-un aγ-a*[1] *bilig-un küčün-iyer oor mongyol-un ayalyu-bar nom-i delgeregülǰügüi*[2]*. [*[3]

sayibar oduγsan burqan-u nomlaγsan. sakiyan-u degedü ene bančaraks-a nom-i. sayitur kičiyen sedkiǰü süsüg-i egüskeged kü. sačalal-ügei duradču bičigülügsen buyaniyar.

qayan qatun terigülen altan uruγ-iyar ba. qamuγ amitan-u ebedčin ada todqor anu. qayarqai-a qočorli ügegüi-e arilǰu aliba. qamuγ küsegsen küsel bügüde bütütügei.

amaraγ tayalayad eke köbegün kiged. amitan öber ǰayuraban esergü tesergü ǰokilduǰu. asuru ba erikü küsel bügüde bütüǰü. amuγulang-un üüles anu öber-iyen bütükü bolturyai.

tegüsbe.

manggalam.

engke amuγulang-un qorin tabtayar on-u bing bars ǰil-un namur-un dumda-du sara-yin arban tabun-du sayitur bütügebei.

öglige-yin eǰen-dür buyan kesig nemekü boltuγai. tegüčbe mangghalam.

---

[7] *-dür inu* [9] *kösiregsed-i* [10] *neres učiraǰu*

13v. [1] *eke (?)* [2] H 3504 *delgeregülǰügüi* [3] *sayibar* etc. desunt